





Oarso

2024

ERRENTERIA











BIGARREN AROA

59. alea

SEGUNDA ÉPOCA

Número 59

ERRENTERIA

2024ko uztailak 22

22 de julio de 2024

KULTURA
kreaktiboa

ERRENTERIA
UDALA

ERREDAKZIO BATZORDEA / COMITÉ DE REDACCIÓN:

Arenzana, Txema
Cruz Mundet, José Ramón
García, Leonor
Imaz, Iñigo
Jiménez de Aberasturi, Juan Carlos
Lacunza, Juan Miguel
Ordozgoiti, Koldo
Perez Gaztelu, Elixabete
Ruiz de Azúa, Josean
Ruiz de Azua, Maite
Zabaleta, Mikel

AZALA / PORTADA / KONTRAZALA / CONTRAPORTADA:

Arte urbanoa Errenterian / Arte urbano en Errenteria

HEMEN SALGAI / A LA VENTA EN:

Beraun: Beraun estankoa
Erdigunea: Bixen kioskoa, Josemi kioskoa, Maitexa estankoa, Mirentxu liburudenda, Noski liburudenda, Txusti, Xenpelar kultur denda
Fanderia: Maryam liburudenda
Iztieta: Razquin estankoa
Olibet: Rojas liburudenda
Udaletxea: ZU! arreta zerbitzua

Argitaratzen du / Edita:
ERRENTERIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Diseinua eta maketazioa / Diseño y Maquetación:
ESATEN COMUNICACIÓN Y PUBLICIDAD, S.L.

Inpresioa / Impresión:
VILLENA ARTES GRÁFICAS

L.G. / D.L. SS 474 - 1975
ISSN: 2386-9070

Aldizkari honek Creative Commons lizentzia du / Esta revista tiene licencia Creative Commons: (CC BY-NC-SA 4.0)



Zutik ezker-eskuin / De pie de izquierda a derecha: Yolanda Martín Marcos - Leire Mazizior Egilegor - Yosleidy Cristina Ferrera Cedeño - Montserrat Luis Cano - Itsaso Cruz Etxeberria - Eñaut Gracia Ibarra - Eneko Del Amo Jiménez - Iñaki Ruiz Alonso - Aitor Zorzano Morrondo

Eserita, bigarren lerroan ezker-eskuin: María Almudena De La Torre Fernández - José Alberto Muñagorri Berdasco - Iñaki Queralt Coira - Luis María Oyarbide Arizmendi - Alazne Korta Zulaika

Eserita, lehenengo lerroan ezker-eskuin: Elixabete Murua Mindegia - Maite Gartzia Ontiveros - Aizpea Otaegi Mitxelena - Bernar Lemos Taberna - Isaac Palencia Caballero - Antonio Vicente Zubicoa

* Ez dago / Ausente: Jaione Franco Insausti

ERRENTERIA
UDALA

Agurra



Berriz ere eskuetan duzu, irakurle, urtez urte, hutsik egin gabe, gure herriaren historia bizia jasotzen duen paperezko kutxa. Atzokoak gaurko bihurtzen dituena. Gaurkoak, iragan eta, aldi berean, etorkizuneko bihurtuko dituena.

Ez dira gutxi aurtengo aleak jasotzen dituen izen propioak, gehienak herriko gizon-emakumeak, baina denak, hango edo hemengo, herriarekin lotura dutenak, bakoitzak beretik gure herri-bizitzari ekarpen eskerga egindakoak.

Badira, gurean arrasto esanguratsua utzi duten unibertsalak. Nestor Basterretxea jaio zela 100 urte betetzen direla ospatu nahi izan du *Oarso* aldizkariak ere, gure herriarekin duen lotura ezagutaraziz. Valeriano Leceta donostiarrak gure herriari egindako ekarpena ere ez dugu ahazteko eta aurten betetzen dira 50 urte Xenpelar Tailerrak martxan jarri zituenetik, baita udalbatza aretoan dagoen *Alegoria* margotu zuenetik ere.

Badira, izen propioei eskainitako artikuluetan, gure unibertsalak dei ditzakegunak ere: Pedro Corostola musikaria, Mariasun Landa idazlea edota Txomin Perurena kirolaria, horren lekuko.

Herri bizitzak, baita gure ongizateak ere, asko zor die elkarteei eta *Oarso* aldizkariak abagune egokia eskaintzen du haien lana zenbat estimatzen dugun adierazteko. Tartean dira, aurten urteurrenak dituzten Eresbil, Urdaburu, Orereta Ikastola eta Oarsoaldea. Urteurrenengatik zorionak!

Eta, gure paperezko kutxa zoragarria den *Oarso* aldizkaria modu kolektiboan eraikia delako, eskerrik asko zintzoena *Oarso* aldizkariaren zenbaki berri hau posible egin duzuen guztioi. Artikuluetako bakoitza osatu duzuenoi eta, bereziki, Erredakzio Batzordeari.

Gozatu irakurketaz.



AIZPEA OTAEGI MITXELENA

Errenteriako alkatea
Alcaldesa de Errenteria

Saluda

Una vez más, tienes entre tus manos, lectora o lector, esta kutxa de papel que contiene la vida de nuestra villa, año tras año sin fallar. Convierte lo acontecido ayer en actualidad. Lo acontecido hoy, en pasado y, a la vez, en futuro.

No son pocos los nombres propios que recoge el número de este año, la mayoría hombres y mujeres del municipio. En cualquier caso, sean de aquí o de allá, todos ellos, todas ellas, tienen algún vínculo con el municipio y cada cual desde su ámbito han realizado una aportación valiosa a nuestra vida municipal.

Hay universales que han dejado una huella significativa en nuestro municipio. Es por ello que la revista *Oarso* ha querido sumarse a conmemorar el 100 aniversario del nacimiento de Nestor Basterretxea, dando a conocer el vínculo que tenemos con él. Tampoco tenemos para olvidar la aportación del donostiarra Valeriano Leceta a nuestro municipio: este año se cumplen 50 años desde que pusiera en marcha los Talleres Xenpelar, así como de su *Alegoría*, pintura que preside nuestro salón de plenos.

También encontramos entre los artículos dedicados a nombres propios aquellos que podemos denominar nuestros universales, como el músico Pedro Corostola, la escritora Mariasun Landa o el deportista Txomin Perurena.

La vida municipal, así como nuestro bienestar, también les deben mucho a las asociaciones y la revista *Oarso* resulta un excelente lugar para expresar cuánto valoramos su trabajo. Zorionak a quienes cumplen algún aniversario: Eresbil, Urdaburu, Orereta Ikastola y Oarsoaldea. ¡Enhorabuena!

Y, como esta preciosa kutxa de papel llamada revista *Oarso* es una construcción colectiva, mi más sincero agradecimiento a todas las personas que la habéis hecho posible este nuevo número. A quienes habéis escrito cada uno de los artículos y, en especial, al Comité de Redacción.

Disfruta de la lectura.

MARIASUN LANDA



El Lehendakari Iñigo Urkullu, acompañado de la Consejera de Igualdad, Justicia y Políticas Sociales, Nerea Melgosa, y de la directora de Emakunde, Miren Elgarresta, entregando el Premio Emakunde a la Igualdad a la escritora Mariasun Landa Etxebeste, por su aportación creativa a la causa de la igualdad y dignidad de las niñas, adolescentes y mujeres (06/02/2024).
Foto Emakunde.

saritua berriz

CONCEDIDO EL PREMIO EMAKUNDE 2023 A LA ESCRITORA MARIASUN LANDA POR SU APORTACIÓN A LA IGUALDAD A TRAVÉS DE LA LITERATURA

"Gaur idazle batek bere literatur ekoizpenaren bidez egindako ekarpenaz gain, emakume batek bere militantzia feministaren bidez gizarteari egindako ekarpena, euskararekiko, irakaskuntzarekiko eta beste dibulgazio-lan batzuekiko konpromisoaren bidez egindako ekarpena ere saritzen ditugu". Nerea Melgosa Berdintasun, Justizia eta Gizarte Politiketako sailburua.

"Aitzindaria izan da haur-literatura modernoan, emakumeen mundua ulertzeko modu berri bat islatzen duelako. Neska eta nerabeen pertsonaia ausartak eta autonomoak eraiki ditu, sentiberak baina ausartak; mundua ikuspegi harrituarekin baina jarrera kritikoarekin begiratzen duten neskak". Emakundeko zuzendari Miren Elgarresta.

https://www.irekia.euskadi.eus/eu/news/91445-lehendakari-entrega-premio-emakunde-escritora-mariasun-landa-por-aportacion-igualdad-traves-literatura





MARIASUN LANDA GUTUN ZURIA BILBAO 2024

Mediante este premio, se reconoce la labor creativa de los y las agentes de la literatura vasca e internacional. En el caso de Landa, en el certamen se han mencionado la tendencia a ser innovadora, la difusión internacional, la percepción de una sutil crítica de la sociedad contemporánea y el abordaje de temas como la violencia, los roles de género o la salud mental.

https://www.mariasunlanda.net/premio/2024-bbk-gutun-zuria-bilbao-saria/



Eta hobeto ezagutu nahian... Mariasun Landaren ongietorria bere web orrian www.mariasunlanda.net

KAIXO, ONGI ETORRI



Eseri lasai
Nahi baduzu, ekarri
Zeure kapelu beltza,
Zeure lepoko urdina,
Edo zeure pailazo-sudur gorria.
Itzali sakelakoa.
Jantzi edo erantzi oinetako egokiak.
Jarri edo kendu betaurrekoak.
Jantzi edo erantzi umorea.
Zatoz. Nire bizitzaren zati bat
Erakutsi nahi dizut,
Zurekin partekatu nahi dut neure sugarra: literatura.
Ikusiko duzu Parisen ikasi nuela gaztetan,
Filosofia.
Baina urteak eman nituela Oinarrizko Hezkuntzan
Unibertsitatera iritsi aurretik, eta bertan jarraitzen dudala.
Gutxienen hizkuntza gutxitua ikasi nuela
Berandu: euskara
Eta gaztelaniarekin erabili ohi dudala
Idazteko eta bizitzeko.
Nire kontakizunetan, gogoko dudala sentimenduetan sakontzea
Umorea dudala defentsabide nagusia
Erotu beharrean ibiltzen naizela erritmo narratiboaren,
Hizkuntza-gardentasunaren bila.
Eta bidaiatzeko ezagutu dudan
Modurik onenetariko bat
Irakurtzea eta idaztea izan dela.
Ez dudala agur esatea maite
Baina bai, biziki, eten-puntuak.

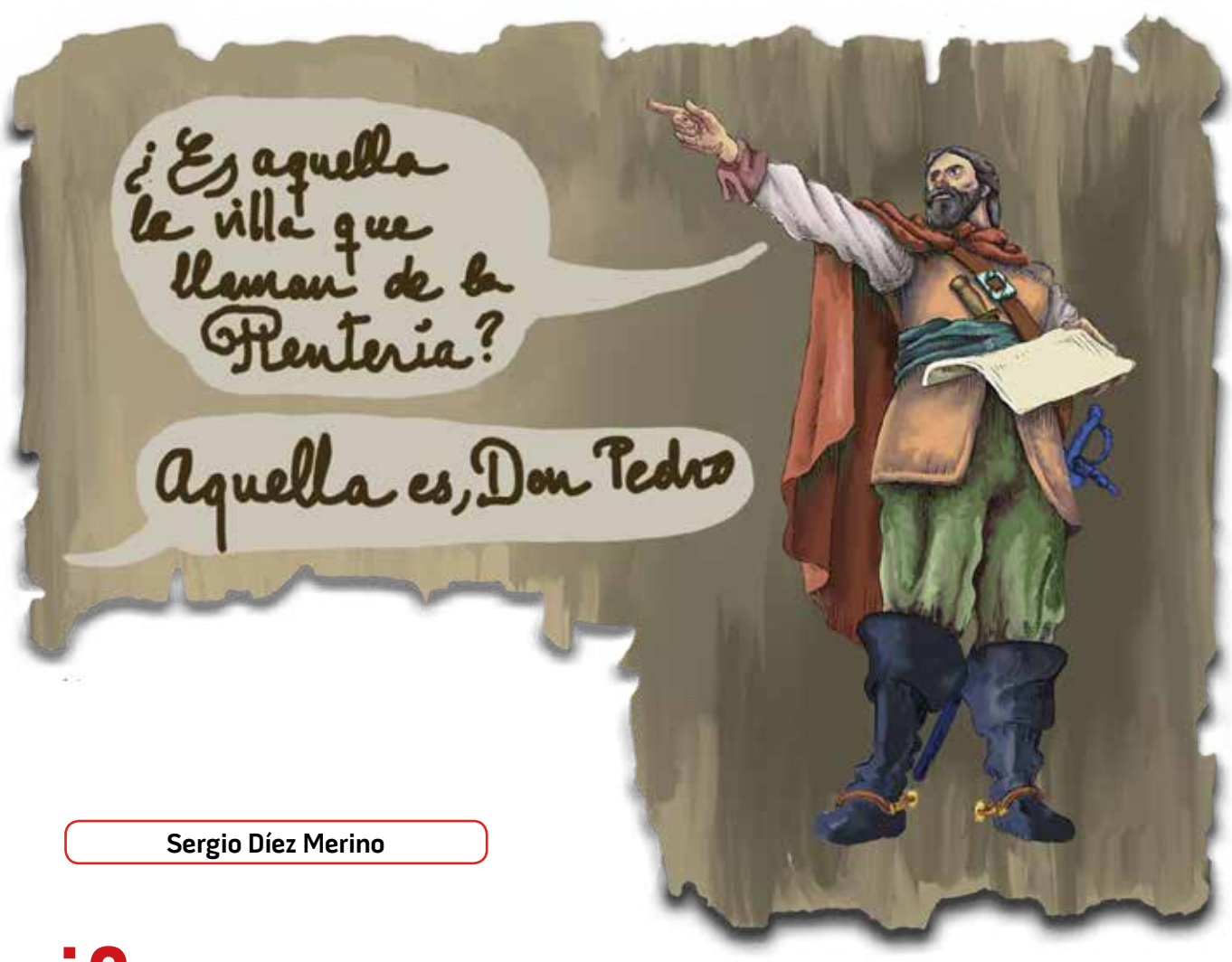
MARIASUN LANDA



EL GRUPO LLEVABA DIAS YA PULULANDO POR LA ZONA Y TIPOS COMO AQUELLOS NO PASAN DESAPERCIBIDOS NI EN CIUDADES CONCURRIDAS COMO SAN SEBASTIAN...







Sergio Díez Merino

¿Quién es este Don Pedro que anda entre San Sebastián y Fuenterrabía en medio de tanto respeto y discreción?

El tal Don Pedro es el cartógrafo y militar Pedro Texeira. Texeira unas veces, Teixeira otras, según épocas, incluso en firma de su puño y letra.

Castilla anda en guerra con el francés y Felipe IV ha mandado a Don Pedro a analizar el estado de las defensas de la provincia de Gipuzkoa de cara a un eventual intento de invasión por parte de los franceses. Decimos Felipe IV, pero en realidad el rey sólo pone la firma. Felipe IV está en el equivalente a cazar elefantes en Botsuana y sus validos se encargan de estos mandados.

No iba a ser la primera vez que se diese esa contingencia de la invasión francesa. Gipuzkoa hace de frontera entre la corona de Castilla y Francia, por lo que la provincia ha estado siempre en la vanguardia de los ataques franceses.

Esta es una situación que desde tiempos inmemoriales los reyes castellanos han reconocido a la provincia.

Desde la formación de las villas, estas han "disfrutado" de "innumerables" mercedes y privilegios como contraprestación de hechos de armas y las consecuencias derivadas de estos. Aparece recogido en numerosas comunicaciones reales mensajes del tipo "esta Provincia se hallasse mui favorecida en sus / fueros y privilegios" por los motivos expuestos y que confirmo, etcétera, etcétera.

Sabedores los castellanos de que estas circunstancias volverían a darse con frecuencia debieron de pensar que sería rentable para la corona este tipo de acuerdos. Pero tampoco hay que descartar otro tipo de lealtades que por dife-

rentes motivos se fueron dando a lo largo de los siglos.

Estamos hablando del siglo XVII. Para situarnos un poco, Velázquez es pintor de cámara de la corte y el capitán Alatriste anda peleando con los tercios en el norte de Europa unas veces y contra los berberiscos otras.

Si uno va a Wikipedia a buscar información sobre Pedro Texeira se encontrará con unas escuetas líneas informando sobre el personaje. Si queremos hacernos una idea de quién fue y qué hizo este personaje, nos va a resultar más rentable acercarnos a *Noticias de Gipuzkoa* o a *Deia* a buscar sendos e interesantes artículos de Jabier Aspuru sobre cartografía de Gipuzkoa. Si no, vamos a tener que acudir a textos más densos de carácter historiográfico. Citaremos al final algunos de esos textos para quien se quede con ganas.

Parte de lo que hizo Texeira es sencillo de relatar. Como cartógrafo dejó unos cuantos documentos analizando nuestras costas y describiendo lo que en ellas encontraba: accidentes geográficos, construcciones, e incluso anotaciones sobre el personal que por allí andaba.

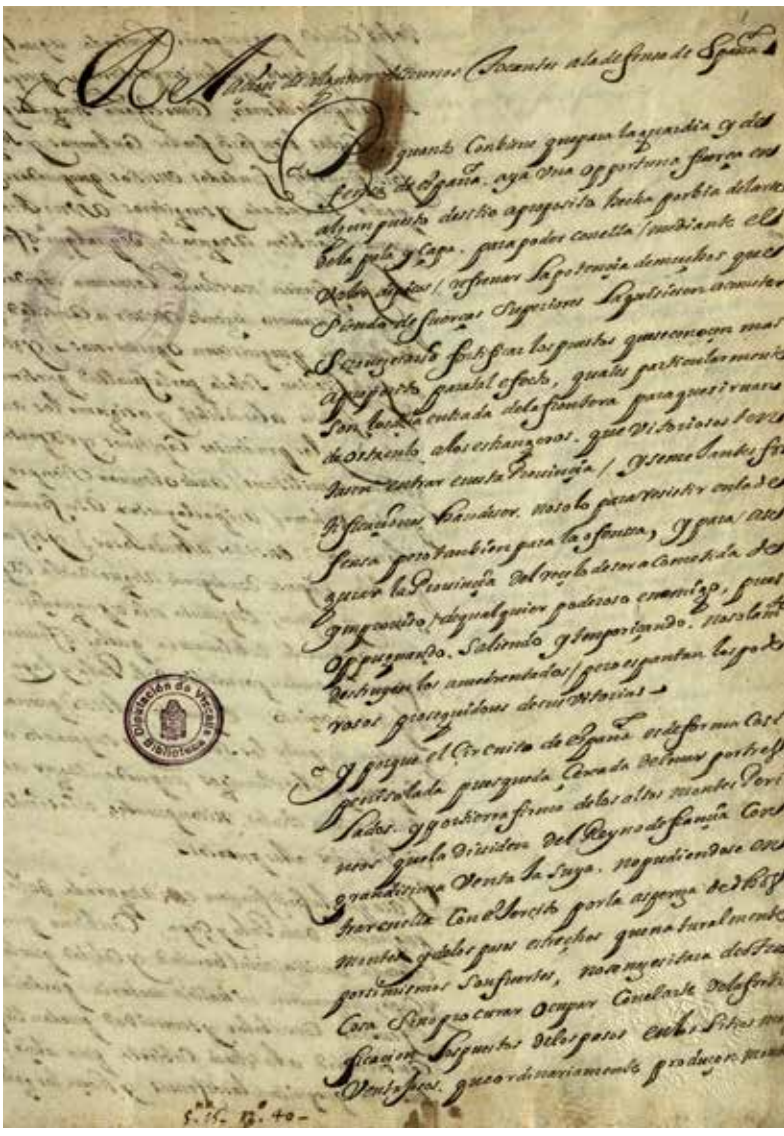
Dice Orella Unzue que la de Texeira es una obra compleja en la que concurren varias ciencias que vienen tratadas con una metodología heterogénea. Es difícil expresarlo mejor, siempre poniéndonos en la adecuada perspectiva temporal, el concepto que tenemos hoy de la geografía dista considerablemente del de aquella época.

Contar lo que hacía, más concretamente lo que hacía por aquí, y explicar la relación con Errenteria de este personaje es tan sencillo como hablar de uno de sus documentos y ver qué contaba de la villa y de algunos aspectos relacionados con ella.

Es lo que había pensado hacer, pero finalmente me he dejado llevar y me ha parecido mejor conocernos todos un poco más, para acercarnos mejor a su visión y a su relato.

Pedro Texeira (1595-1662) fue espía, ingeniero militar, capitán de artillería y cosmógrafo. Por si eso nos parece poco, también fue corsario, una actividad que tampoco resultaba muy extraña en personal militar de aquella época. Tampoco resultaba especialmente extraño en marineros que no necesariamente tenían por qué ser militares. Con frecuencia se trataba ésta de una actividad a tiempo parcial, que consistía básicamente en que una persona que disfrutaba de una patente para el corso pusiese un barco y montase una tripulación para hacerse a la mar en busca de barcos con bandera enemiga de su país para asaltarlo, robarle o secuestrarle para pedir un rescate. Acabada la campaña, era normal que cada uno volviese a sus quehaceres.

Primera página del informe manuscrito de Texeira sobre la costa de Gipuzkoa. Fuente: Bizkaiko Foru Aldundia. Foru Liburutegia - Diputación Foral de Bizkaia. Biblioteca Foral.



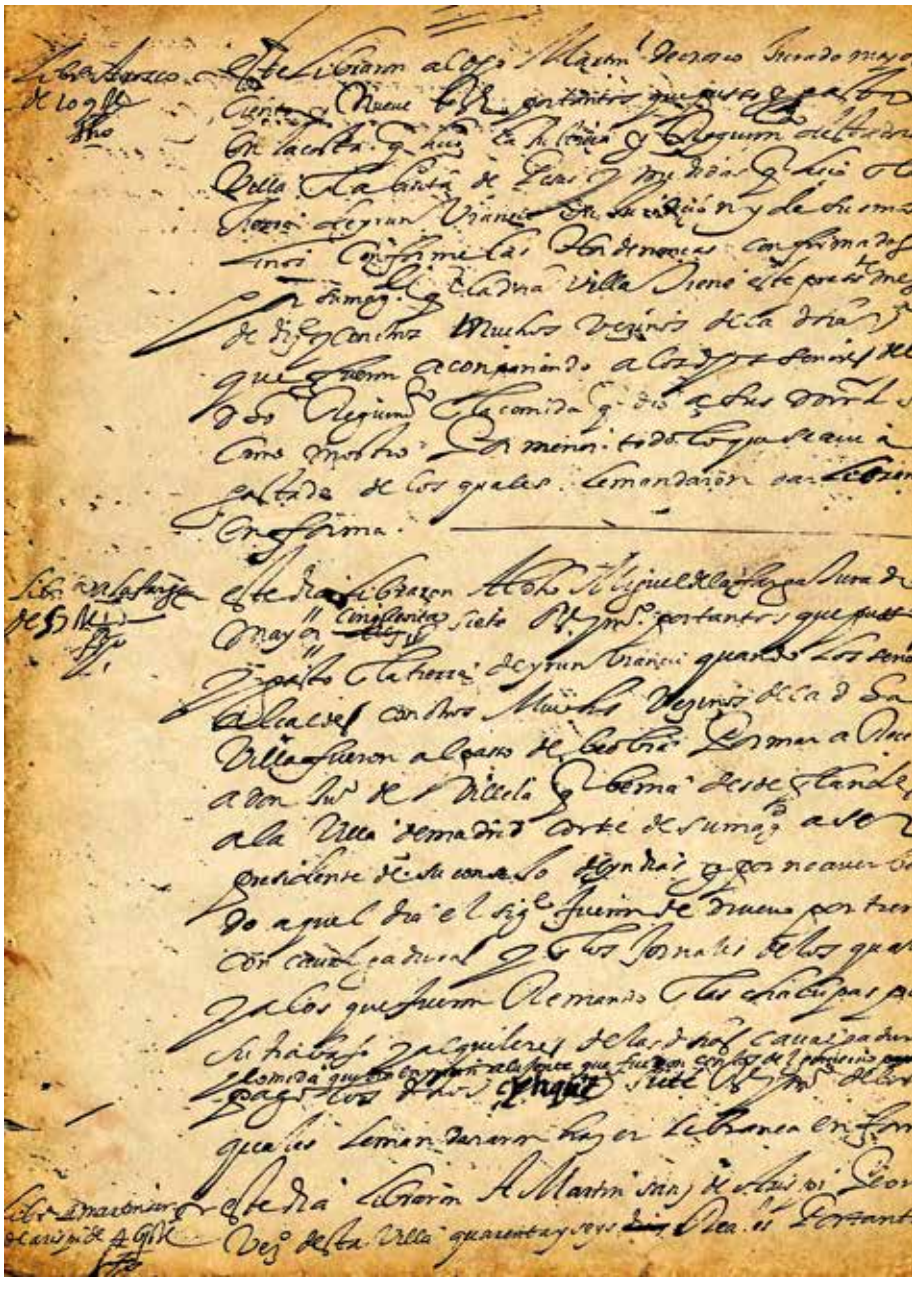
A esta actividad parece que se dedicó Don Pedro de joven, cuando no tenía trabajo de más prestigio que realizar. Aunque, la verdad, tampoco es que esta actividad estuviese excesivamente mal vista en la época. En sus notas autobiográficas dejó dicho que «se embarcó en corso, hallándose en el hundimiento de muchos navíos de corsarios», frente a las costas del Norte de África.

Debía de tener entonces unos 20 años. Con unos 22 años viajó en la expedición de los hermanos Noguera a Tierra de Fuego con el encargo de cartografiar la zona.

En los pocos retratos que hay de él, antiguos unos, otros actuales, Texeira aparece como un tipo muy fornido y de poblada barba.

Era de origen portugués. Descendía de una familia de tres generaciones dedicadas a la cartografía en una época en la que Portugal integraba la corona de Castilla (1581-1640).

Acta localizada por J. Castro en Hondarribia. Hondarribiko Udal Agiritegia. Archivo municipal de Hondarribia. (Color de fondo modificado. Original en B/N.



Cuando a sus 27 años murió su maestro, J. B. Lavanha, con el que le unía una relación discipular, muy típica de ciertos oficios en la época, parecía normal que fuese él la persona que debiera acercarse a Gipuzkoa para comenzar a visar la geografía de los puertos y el estado de las defensas en todo el perímetro de la península.

Esto fue lo que le trajo por primera vez a Gipuzkoa. Sabemos que Texeira se encontraba en Fuenterrabía el 12 de septiembre de 1622. Así que sobre esas fechas también anduvo por Errenteria. Desde marzo de ese año gozaba de un sueldo real de 30 ducados al mes.

Ese trabajo de campo le llevó hasta el año 1630. Regresa a Madrid y empieza a poner en limpio el material acumulado. Firma el documento del encargo, "Descripción de España y de las costas y puertos de sus reynos", el año 1634. No se descubren los mapas que acompañan a este documento hasta el año 2000 en la Biblioteca Nacional de Viena gracias a una investigación de F. Pereda y F. Marías. Al tratarse de material de uso militar su utilización fue muy

restringida hasta caer, por situaciones rocambolescas, en el olvido.

De esa época el etnógrafo Javi Castro encontró en el Archivo Municipal de Fuenterrabía un acta en el curso de una investigación que nada tiene que ver con este asunto. Me la pasó por si me era de utilidad. Es un acta del 9 de diciembre del 1622 y relata el pago de una serie de servicios que aporta una bonita información sobre detalles domésticos de aquel viaje. Estos detalles son los que nos recuerdan la humanidad de los personajes míticos, unas veces para bien, otras no:

...Libra al jurado mayor Miguel de la Farga çiento y quarenta reales por tantos que pusso y gasto en nombre desta villa los ochenta rreales dellos que dio y pago a Tomasa de Leguia vezina desta villa por las comidas que dio a don Pedro Texeyra que benia caballero portugues cosmografo de su magestad del rrey nuestro señor que bino por mandado de su magestad a demarcar y haçer descripçion desta dicha villa y su puerto y costa de mar conforme a las cedulas reales que exibio a la dicha villa a la qual mandava su magestad le hiciesse todo en buen acojimiento y hospedaje y asistencia que conbenia...el lugar del Pasaje biendo toda la jurisdiçion de la dicha villa y veynte y tres reales por tantos que dio a Ysavela de Bequea por la costa que hicieronen su cassa y possada dos cavalgaduras que trujo..."

Esas "cabalgaduras que trujo" que se citan en el acta, son las que aparecen en el cómic para cuando bajen de la embarcación. Lo mismo pasa con Juanes de Yparraguirre a quien citan como guía por "recibir un pago de 8 reales por día por acompañarle al Pasaje y por la montaña".

En otras actas se pide que "Don Pedro sea atendido como merece y que reciba agasajo, pero con discreción por la naturaleza de la misión".

En ese acta de Fuenterrabía, sin citar a Errenteria, se da un dato que puede ser de interés para nosotros:

...y los trece reales por tantos que gastaron en su comida en los dichos luga res de Leço y en llevar por mar en batel el ato asta la Herrera y dende asta San Sebastian".

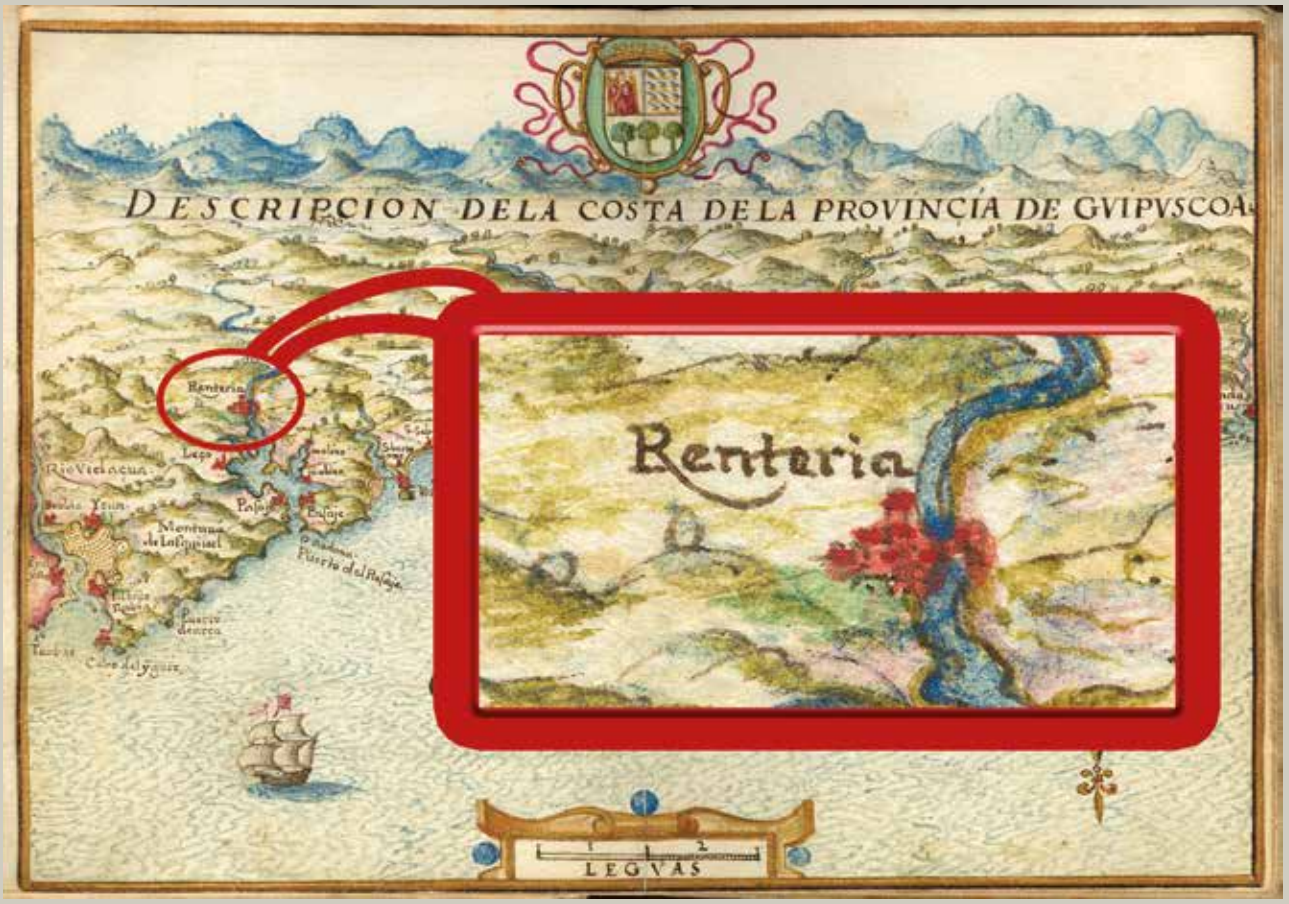
Voy a arriesgar una hipótesis. Aventurada, pero factible. En ese primer viaje es posible que sólo visitase nuestra villa desde un batel, sin pisar tierra. Que como se dice en el acta, comieran en Lezo y se embarcasen hasta Herrera para luego ir hasta San Sebastián.

Parte de lo que hizo Texeira es sencillo de relatar. Como cartógrafo dejó unos cuantos documentos analizando nuestras costas y describiendo lo que en ellas encontraba: accidentes geográficos, construcciones, e incluso anotaciones sobre el personal que por allí andaba.

La villa de Errenteria aparece en varios mapas de Texeira, pero en uno de esos mapas lo hace con un importante error. La sitúa en el margen contrario del río.

Angel de Gorostidi dice en un artículo de 1914 que las descripciones geográficas de Texeira son mucho más precisas que las realizadas hasta la fecha por otros autores, pero que, seguramente por la premura del viaje, se producen algunas omisiones y erratas. Tal vez, esa premura está tras el error en ese mapa, o tal vez el desinterés que parece mostrar en el plano defensivo por nuestra villa. Este mapa no pertenece a ninguno de los dos encargos reales de carácter militar que vamos a citar (es posterior) y se conserva en la biblioteca de la Universidad de Uppsala.

Como veremos más adelante, Texeira no debe apreciar demasiado interés defensivo en Errenteria, que es el interés que le trae por aquí, por lo que le presta poca atención. Los apuntes de San Sebastián y Fuenterrabía, así como de muchos otros lugares de Gipuzkoa, son impresionantemente precisos. El resto de las veces que aparece Errenteria en sus planos, la villa está bien ubicada.



Mapa guardado en la Universidad de Uppsala perteneciente a la obra de Texeira *Compendivm Geographicvm*. Alvin. Platform for digital collections and digited cultural heritage

Se puede observar, en la ampliación modificada, que "Renteria" aparece colocada en el margen contario del río al que realmente está.

Hay que reconocer la dificultad de guardar datos de trabajos de campo que duraron muchos meses. Más complejo todavía, el consultar esos datos en fechas muy anteriores a las bases de datos informáticas. Es posible que este problema esté en algunas inconsistencias, como este error o datos que aparecen en unos planos y no en otros.

En 1636 Texeira vuelve a aparecer por Gipuzkoa. Sabemos que el 15 de octubre de ese año se encuentra entre Tolosa y San Sebastián. Esta vez tiene una fría acogida. La situación es poco favorable. Viene para hacer un estudio similar al anterior, pero centrado en nuestra costa exclusivamente.

Viene en representación de un Rey metido en innumerables guerras que empobrecen a todas las tierras sobre las que gobierna, lo que no le hace especialmente popular. Además, su valido, que es el que se encarga de proporcionarle tiempo suficiente de ocio, el Conde Duque de Olivares, anda pretendiendo una nueva fiscalidad en todos los territorios. Esta reforma podría amenazar "mercedes, privilegios y hasta fueros". Muchos sospechan que la visita de Texeira puede ser perjudicial en ese contexto. Lo dejamos ahí, pero en esas circunstancias hasta el cobrador del frac despierta más simpatías.

"De este viaje va a resultar el manuscrito *Relación de algunos discursos tocantes a la defensa de España* firmado el 31 de marzo de 1636. Texeira vuelve a Gipuzkoa junto a los ingenieros Marco Antonio Galdonfo y Jerónimo Iñiguez de Soto con el cometido de elaborar una obra descriptiva y gráfica entre Fuenterrabia y Pasajes de San Juan.

El manuscrito es tamaño folio de 29 páginas, más seis láminas de tinta y acuarela desplegables".

Uso palabras textuales de Clotilde Olaran, seguramente la máxima autoridad sobre este manuscrito que apareció recientemente en un traslado de la Biblioteca Foral de Bizkaia sin que se sepa nada de su origen en dicha biblioteca.

De las características del documento ya no hablaremos más y a Texeira ya le conocemos también lo suficiente. Vamos a ver qué recoge este documento sobre Errenteria o sobre circunstancias que puedan influirle. Pero antes, por eso de no perder perspectiva, pensemos en una idea: salir a tomar unos vinos por las tabernas de Errenteria en mil seiscientos y pico; eso era una aventura y déjate tú de novelas de *Alatriste, Masters and commanders* o *Juego de tronos.*

Pedro Texeira (1595-1662) fue espía, ingeniero militar, capitán de artillería y cosmógrafo. Por si eso nos parece poco, también fue corsario, una actividad que tampoco resultaba muy extraña en personal militar de aquella época. Tampoco resultaba especialmente extraño en marineros que no necesariamente tenían por qué ser militares.

PARTE II
RENTERÍA SEGÚN TEXEIRA

Texeira recorrió en el menor tiempo posible nuestra costa y envió con premura su informe con planos y comentarios. Esa prisa formaba parte del encargo.

El puerto del Pasaje, sobre el que Errenteria tuvo jurisdicción compartida y, sobre todo, abundantes disputas con San Sebastián, aparece en dos planos. Uno de ellos está dibujado como desde un globo situado sobre San Marcos. El otro plano aparece dibujado con la misma técnica del globo, pero este se encontraría ahora en el mar frente a Jaizkibel. Esta es una perspectiva muy usada por Texeira.

Oihana Artetxe y Iago Irixoa hacían uso de este plano en un artículo sobre instalaciones portuarias. Lo usaban para ilustrar la existencia de un muro que iba desde el convento de los Capuchinos (G), actual cargadero de coches, hasta la villa y que podría servir de muelle y camino. Se aprecia muy bien en el mapa en forma de línea blanca.

Hay otros elementos de interés que se aprecian en ese plano. Se aprecia el Astillero de Basanoaga (F), al otro lado del alto de Capuchinos, con la



Plano del puerto del Pasaje perteneciente al documento *Relación de algunos discursos tocantes a la defensa de España* firmado por Texeira en 1636. Bizkaiko Foru Aldundia. Foru Liburutegia- Diputación Foral de Bizkaia. Biblioteca Foral. Los círculos rojos y las letras que los acompañan no están en el original. Se han añadido para mejor señalización de los puntos comentados.



regata de Molinao, todavía sin desecar para construir Pasai Antxo. Hasta allí llegaba la muga de Errenteria. En el puerto, fuera de la jurisdicción de Errenteria, pero cercano a ella, se aprecia la torre defensiva y artillada (B), ya desaparecida, de Pasai San Pedro y la propuesta que hace Texeira para el fuerte de Santa Isabel en Donibane.

Errenteria viene marcado con la letra (H). Se aprecia, si prestamos atención, el puente de piedra de Ugarritxe sobre un río Oiartzun (justo donde marca la flecha), que en esa zona es marisma y que debía de resultar bastante imponente por la longitud que necesitaría para salvarla con marea alta. Por él se accedía a Lezo y Jaizkibel, que es el camino que parece tomar Texeira en 1622 según el acta encontrada en Fuenterrabía. El otro camino que surge del puente a la derecha es el que lleva a Oiartzun, pueblo por donde discurre el Camino Real.

También se aprecia una dársena para embarcaciones que parecen de no mucho calado. Sobre esto dice Texeira "...este puerto y forma muchos canales que con pleamar así ellos como todo el vacuo del puerto cubre de agua y queda apacible a la bista y hasta la villa de Renteria por su canal pueden llegar vajeles de porte que con la baxa



Plano de la costa de Gipuzkoa de Texeira(1636)

Bizkaiko Foru Aldundia. Foru Liburutegia- Diputación Foral de Bizkaia. Biblioteca Foral.

mar los canales y todo el cuerpo del puerto queda seco exçeto el canal de la torre adelante…" (El resto de transcripciones no serán literales para favorecer la lectura). En pleamar pueden llegar bajeles de poco calado, pero no galeones de calado importante. Y en marea baja debe quedar un fangal con unos pequeños cursos de agua.

Dice también que en el dicho puerto se fabrican para las armadas galeones y otros géneros de bajeles. En nuestro caso fundamentalmente en el Real astillero de Basanoaga, que aparece en el mapa marcado con una F. El astillero es municipal, pero una parte muy importante de la producción son pedidos de barcos para la Corona, para las flotas de las Armadas del Mar Océano y la Carrera de Indias. De ahí el sobrenombre de Real.

Por la importancia de este puerto recomienda Texeira defenderlo correctamente, ya que muestra debilidades tanto para el ataque por mar, como por tierra. Hace diferentes recomendaciones de colocación de artillería, construcción de fuertes, etc. No nos olvidemos de este detalle, que volverá a tener relevancia hacia el final.

Texeira cita como importantes las disputas entre Errenteria y San Sebastián de cara a la seguridad del puerto:

"Viendo lo importante de fortificar el puerto y si esto se hubiese hecho, lo siguiente y conveniente a hacer sería silenciar las diferencias y pretensiones que las villas de San Sebastián y Rentería tienen. Siente recelo San Sebastián por parecerles que perderán dominio del puerto, mientras que Rentería parece más dispuesto. San Sebastián teme que esta situación pueda ser un fuerte inconveniente porque se despoblaría su villa, cuestiones estas a lo que hay que atender, por su importancia, su antigüedad y la lealtad mostrada". Con lo de importancia, antigüedad y lealtad se refiere a San Sebastián, que teme que cualquier pérdida de influencia sobre el puerto del Pasaje tenga una influencia muy negativa en la pujanza de la ciudad.

A partir de aquí todo se resume al diseño de diferentes estrategias militares. Excavar unas trincheras, artillar un paso, y con frecuencia construir fuertes. Uno de los fuertes que le parece importante rescatar de la ruina a Texeira es el castillo antiguo que llaman de "Beovia" (las ruinas recientemente consolidadas de Gaztelu Zahar). Ese fuerte fue mandado construir por Fernando el Católico con parecida intención a lo reclamado por Texeira pero allá por 1518. La intención entonces era protegerse de los ataques franco-navarros. No me enredaré en cuestión de estrategias, pero cito esto porque en relación a este castillo aparece por última vez en el informe el nombre de "Renteria".

Texeira nombra en el informe cinco veces la villa de Rentería y entorno a este tema lo hace por última vez.

Pide que en esas ruinas se haga un "quartel en forma de fuerte, capaz de mil hombres que con su orden hagan guardia". Dice que el cuartel tendrá gente pagada (vuelve a insistir en esto un poco después), que con "la ayuda de los naturales harían un cuerpo que se podría oponer a cualquier acometimiento. Impidiendo al enemigo avanzar con su caballería conseguimos que la infantería sola no se atrevería al avance, con lo que estarían seguros los lugares y casas vecinas a estos pasos. Así mismo nos será útil este cuartel que tendrá gente pagada. Será todo esto útil cada vez que el enemigo quisiera ocupar puestos en la entrada de la provincia. Como si fuese el lugar de Irún, o de Oarçun, o rrenteria(sic) u otros propicios para impedir el socorro a la plaza de Fuenterrabía".

En realidad, es poco lo que le importa la suerte de "rrenteria". Su preocupación son las plazas fuertes de San Sebastián y Fuenterrabía.

Piensa en la necesidad de hombres pagados porque "los naturales desamparan el puesto para salvar su hacienda, mujeres e hijos, sobre todo en una tierra habitada de casas esparcidas, sus lugares abiertos. Sin recintos de muralla".

Todo esto es interesante por dos cuestiones. La segunda de ellas la dejo para el final. La primera es la que se refiere a los recintos sin muralla.

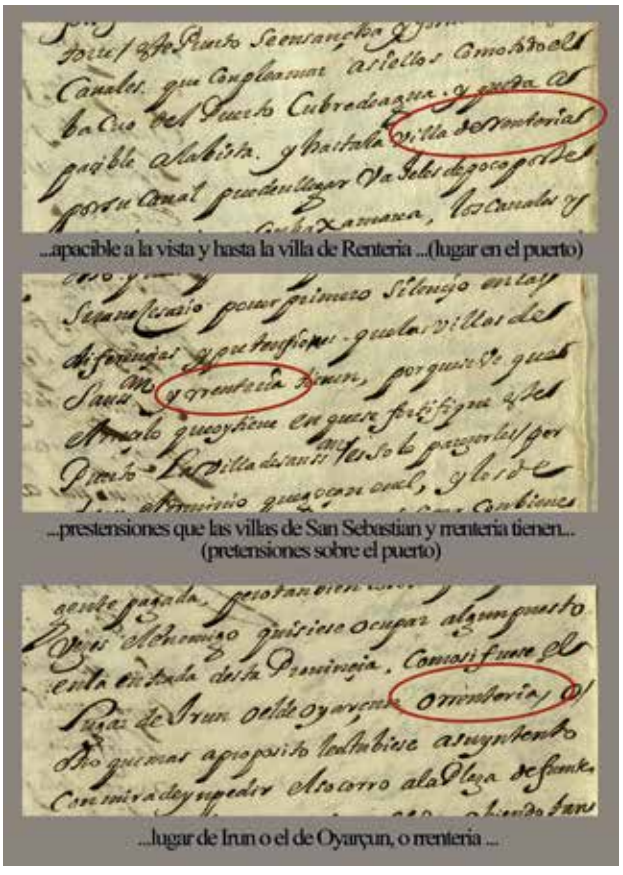
Texeira dedica un aparte a varias villas. Entre ellas no está "Renteria". No tiene ninguna consideración a Errenteria como punto de defensa. Cuando dibuja Fuenterrabía se ve claramente la ciudadela que fue. Cuando dibuja San Sebastián, en unas ocasiones se ve claramente la ciudadela, en otras se aprecia un cerco. En Errenteria dibuja siempre un pueblo de casas dispersas sin cerca, ni muralla. Para Texeira, Errenteria es un nudo de comunicaciones. Siempre aparece el puente y sus caminos, pero no hay ningún comentario sobre reforzar las defensas de Errenteria, lo que invita a pensar que sobre los restos del recinto medieval no aprecia ninguna utilidad de carácter defensivo o que como arriesgamos hipotetizar, sólo vio Errenteria desde el puerto,... o ambas.

EPÍLOGO

Hablando del castillo de *"Beovia"* he dicho que había que estar atentos a algunas cuestiones sobre la organización defensiva de la provincia, que he dejado apuntadas para el final y a las que he dedicado cierto espacio que podía parecer excesivo para no estarse hablando directamente de Errenteria. Vamos con ello.

En 1638, respondiendo a los temores y avisos sobre la fragilidad defensiva de la provincia que había mostrado Texeira, los franceses ponen cerco a Fuenterrabía durante varios meses. Sin ninguna oposición seria y con el fin de asegurar la retaguardia, los franceses hicieron batidas y saqueos por la zona. Seguramente no sólo por eso de asegurar la retaguardia. Lo del saqueo era costumbre de la época, con algo había que incentivar a la soldadesca. Eran cosas que tampoco había que tomarse muy personalmente, unas

Algunas citas de Errenteria en el original que han sido remarcadas. Bizkaiko Foru Aldundia. Foru Liburutegia- Diputación Foral de Bizkaia. Biblioteca Foral.


...apacible a la vista y hasta la villa de Renteria ...(lugar en el puerto)

...prestensiones que las villas de San Sebastian y rrenteria tienen... (pretensiones sobre el puerto)

...lugar de Irun o el de Oyarçun, o rrenteria ...

veces tocaba a unos y otras veces tocaba a otros. En una ocasión Diego de Isasi solicitó a la villa de Hernani fuerzas para una expedición contra los franceses y "prometía el saqueo para los soldados". El saqueo era con frecuencia un importante modo de pago.

Cuando hemos hablado del puerto y de la necesidad de protegerlo, también hemos dejado un pósit. Iba por esto: durante el sitio y los saqueos, en la bocana del puerto del Pasaje los franceses hundieron barcos que dejaron el puerto inutilizado, tanto para huir, como para atacar o recibir ayuda.

Así que metidos en esas, el ejército francés se dejó caer por nuestra muy noble y leal Villa y nos la dejó hecha unos zorros.

Agirre Sorondo cita sobre esto varios documentos. Cruzando todos los datos podemos decir que de unas 300 casas que tenía Rentería sólo 11 se salvaron. Habría que mirar más a fondo si en esos datos se cuentan los caseríos que también fueron saqueados por decenas, o si se refiere solo a casas propias del recinto. En otro documento dice que los hombres en comunión eran del orden de 1.500, de los que quedaron 40, según unos, 100 según otros, pero todos de acuerdo en que quedaron pocos y viviendo entre las ruinas.

Más allá de lo fiable de estos datos que pudieron ser exagerados a la hora de pedir compensaciones al Rey, no cabe duda de que la destrucción fue tremenda. Tal fue el estado en que quedó Errenteria que se pensó en la idea de reconstruir la villa en otros terrenos más fáciles de defender cercanos a la zona de Capuchinos.

Finalmente, y por lo que fuera, la villa se reconstruyó donde estaba... y donde estamos hoy día.

Con frecuencia olvidamos que la guerra ha formado parte de la cotidianidad durante casi toda la historia y que el periodo actual es una suerte de excepcionalidad que podría tener fecha de caducidad.

Yo no tengo entre mis planes montarme en un barco y salir a matar o a que me maten para ganarme el sueldo, pero Pedro lo asumiría seguramente con naturalidad propia de la época, pese a pertenecer a una familia de ciertos posibles. A Pedro y a muchos otros ésta les parecía una buena opción. Era el de corsario un oficio de riesgo, pero rentable si se daba bien y el riesgo estaba igual de presente en salir a tomar un vino un mal día. Así eran los tiempos.

¿Has pensado cómo podría haber sido tu vida en otra época histórica?

Un día la dársena del puerto estaba tranquila y los pajaritos cantaban y otro día ardía como el fuego de mil infiernos chamuscando a los pajarillos... me gusta pensar en todo esto cuando leo Historia.

Comparativa sobre la representación en los mapas de Texeira de las villas con estructuras defensivas con baluartes y la que hace de Errenteria. Bizkaiko Foru Aldundia. Foru Liburutegia- Diputación Foral de Bizkaia. Biblioteca Foral.



ARTÍCULOS DE INTERÉS PARA AMPLIAR INFORMACIÓN Y CITADOS EN "D. PEDRO, AQUELLA ES LA VILLA QUE LLAMAN DE LA RENTERÍA":

"El cosmógrafo potugués Pedro de Texeira y los vascos". *Deia* 5/1/2019. Jabier Aspuru.

"La Gipuzkoa antigua en 2D". *Noticias de Gipuzkoa* 26/11/2023. Jabier Aspuru.

"De la cartografía a la corografía: Pedro Texeira en la España del Seiscientos". *Eria*. Felipe Pereda y Fernando Marías.

"El cartógrafo Texeira y la costa de Gipuzkoa". Instituto Bibliográphico Manuel de Larramendi. Clotilde Olaran.

"Una infraestructura portuaria desaparecida. Los muelles del arrabal de Errenteria a lo largo de la Edad Moderna". *Boletín Real Sociedad Vascongada de Amigos del País* 2019. Oihana Artetxe Fernandez, Iago Irixoa Cortés.

"Guipúzcoa. Datos geográficos antiguos III". *Revista Vascongada* 1915 . Angel Gorostidi.

"Un documento sobre la quema de Rentería en 1638". *Boletín Real Sociedad Vascongada de Amigos del País* 1988. Antxon Agirre Sorondo.

"Geografías guipuzcoanas de la modernidad" (VII): Pedro Texeira. *Lurralde*. José Luis Orella Unzué.



Agustina Linazasoro Arriola,

EHUN URTEKO «GERRATEKO UMEA»

(ALTZA, 1924-1-26)

Ehun urte betetzea ez dago denon eskura. Eta iritsita ere... Sasoiko topatu dugu, ordea, Agustina. Bixi-bixi hartu gaitu etxean, bere begi dizdizariek inguru guztia gobernatzen dutela.

Elixabete Perez Gaztelu



Agustina Linazasoro, 2024.
Patxi Arozamena.

Lau errenteriarrek bete dituzte 100 urte 2024ko maiatza arte: Resurrección Andrés (martxoaren 28an), Petra Jiménez (martxoaren 23an), Leónidas Gómez (martxoaren 11n) eta Agustina Linazasorok (urtarrilaren 26an), Herri bizia Errenteriako Udalaren atariak jasotzen duenaren arabera (https://herribizia.errenteria.eus/?s=100+urte). Emakumezkoak lauak, eta Errenteriatik kanpo sortuak izanagatik, errenteriartuak lauak ere.

Aurtengo *Oarson* ahotsa eman nahi izan diogu ia-ia urte hasierarekin batean mendea jantzi zuen Agustina Linazasoro Arriolari (1924-1-26), bizialdi luze honetan zer ikusi, zer ikasi eta zer erakutsi asko izateaz gainera, 1936ko *gerrateko umea* izatea ere egokitu zitzaiolako. Mendeurrena zela eta, komunikabide batzuek eman zuten Agustinaren bizitzaren berri laburra, eta guk ere, ildo beretik, pixka bat zabaldu nahi izan dugu orduan plazaratua, bestelako jakingarriei erreparatuta, Agustinak merezi du eta!

Eskerrak eman nahi dizkiogu bai Agustinari, bai bitarteko lana egin duen Patxi semeari, etxeko ateak zabaldu dizkigutelako eta, batez ere, beren bizitzan sartzen utzi digutelako.

Agustinak urtero *Oarso* irakurtzen duenez gero, gaztelaniaz emango dugu hemen elkarrekin solastatukoa, bitartekorik gabe irakurri ahal izan dezan. Euskara eta ingelesa ahaztuak ditu!

Agustina nació el 26 de enero de 1924 en la casa Maritxalar en Buenavista (Altza). Fue la sexta de los 8 hijos e hijas de Josefa Arriola (Arrona-Aizarnazabal) y Asensio Linazasoro (Zumaia).

En la familia Linazasoro-Arriola el deporte tenía mucha presencia. José Manuel (*Chulo frontón*), el hermano mayor, que trabajó de tornero en Luzuriaga, ganó campeonatos de cesta punta. Agustina conserva una de las copas que ganó su hermano y menciona también a otros hermanos que jugaron en el frontón. La guerra les truncó (también) su trayectoria deportista.

Tras José Manuel nacieron Juan y Teodora, esta 10 años mayor que Agustina. Teodora trabajó en la fábrica de boinas Usoz en Pasaia. La madre falleció antes de 1936, y ello trajo como consecuencia que Teodora se convirtiera en una segunda madre para los hermanos más jóvenes.

Teodora es conocida en Errenteria por haber regentado el bar Paraíso junto con su esposo, Patxi Zubia. En las efemérides de *Oarso* de 1991, se recoge lo siguiente: «16 de junio. Bodas de oro matrimoniales del errenteriarra Patxi Zubia Salaberria y la pasaitarra Teodora Linazasoro Arriola, que fueron los que hace 34 años abrieron el Bar Paraíso». Teniendo en cuenta que las efemérides de *Oarso* corresponden al año anterior, deducimos que el matrimonio tuvo lugar en 1940, y que el bar Paraíso comenzó su andadura en 1956.

Tras Teodora nació Estanis. Estanis, que volvió herido de la guerra, tuvo peluquería en la «marea alta», en palabras de Agustina; en Casas nuevas, entre el Panier Fleuri y Borges. La cabeza de más de un errenteriarra habrá experimentado el manejo del peine y las tijeras de Estanis. José Ramón fue el quinto hermano, y los tres más jóvenes fueron Agustina, Juan Mari y Marcelo, a los que nos referiremos con detalle más adelante.

INFANCIA DE AGUSTINA: ALTZA, PASAIA... Y GRAN BRETAÑA

Agustina inició su escolarización en la escuela de Buenavista y posteriormente fue al colegio de monjas La Anunciata, en Pasaia Antxo. Tiene muy buenos recuerdos de las monjas: le enseñaron «labores», que le gustaban y le gustan mucho; en especial, bordar. Recuerda que las niñas bordaban con ilusión. A veces lo hacían en grupos de cuatro, alrededor de un bastidor grande. De esa manera bordaban las casullas de los sacerdotes, «hasta con hilo de oro». En una ocasión, la monja retiró a una de las niñas de la tarea, porque sudaba mucho de las manos y oscurecía el hilo de oro. Agustina recuerda cómo lloraba aquella niña.

Cuando se proclamó la Segunda República las monjas fueron apartadas de la docencia. Tuvieron entonces como profesora a la Señorita Anita, «una mujer alta, con ojos claros, que era muy buena profesora». Tras volver de Inglaterra, Agustina se encontró casualmente con Anita en una tienda. Agustina no se atrevió a dirigirle la palabra —se reconoce a sí misma como persona tímida—, pero la profesora la reconoció: «¡Tú eres Agustina!¡Traías unas manos para bordar!».

A Agustina le gustaba también mucho jugar: a la cuerda de saltar, a las canicas, al diábolo, a los cromos (que guardaba en una caja (de la ama) del jabón Heno de Pravia)..., y cantar. La música y el canto tenían mucha presencia en casa: «Teodora y José Manuel hacían unos dúos, que los vecinos abrían las ventanas para escucharlos». Agustina se recuerda a sí misma siempre cantando mientras hacía las tareas. Cree que es y ha sido siempre una mujer alegre. Así lo percibimos en nuestra conversación con ella. Probablemente por esa razón ha ido superando con ánimo las dificultades que le ha tocado afrontar a lo largo de estos 100 años.

El 21 de mayo de 1937 les cambió la vida radicalmente a Agustina (que tenía 13 años), y a sus hermanos menores, Juan Mari y Marcelo: tuvieron que abandonar su familia, su entorno, dejar su querido Pasaia, y pasar a engrosar la lista de niños y niñas que el Gobierno Vasco evacuó a varios destinos. Los Linazasoro-Arriola fueron tres de los 95 niños pasaitarras que enviaron



Agirrenea eta Maritxalar etxeak. Buenavista, Altza. Gregorio González Galarza (Zegama, 1869 / Donostia, 1948). Galarza fondoa. San Telmo.
https://estibaus.info/?p=15752&langswitch_lang=es



Linazasoro-Arriola familia.

a Europa, según la «Relación provisional de la población infantil pasaitarra que fue acogida en Europa», elaborada por Xabier Portugal[1]. Los tres hermanos llegaron a Southampton (Gran Bretaña) en el *Habana,* trasatlántico muy conocido por su labor en la evacuación de los niños de la guerra.

Agustina recuerda que acompañaban a los niños maestras y sacerdotes y que el barco iba repleto. Ella viajó en la cubierta, al lado de la chimenea. Durante el viaje, en un momento escuchó una conversación entre un tripulante y el capitán. El capitán recriminaba al marinero porque los niños no estuvieran alojados en los camarotes. «Pero si les hemos dejado hasta los nuestros, capitán. No cabe ni un alfiler». Recuerda, asimismo, que de repente el barco comenzó a ralentizar la marcha: «chuf..., chuf...». Cuando llegaron a Southampton les dijeron que el barco de guerra *Cervantes* había hecho parar el *Habana* para comprobar si los pasajeros eran niños o soldados. Agustina no guarda en su memoria ni las condiciones higiénicas ni alimenticias del viaje.

Al llegar al puerto de Southampton separaron a los niños y a las niñas. Vivieron una temporada en unas carpas, que ella recuerda que eran muy grandes. Dormían en colchonetas en el suelo, pero Agustina tiene muy buen recuerdo de las personas que los cuidaban. Cuando las personas responsables conocieron la existencia de los hermanos de Agustina, que habían sido llevados con los chicos, comenzaron a reunir a los hermanos en visitas que hacían de vez en cuando, y en periodos de vacaciones. «Ellos estaban a gusto, con los jóvenes».

Agustina eligió mantenerse con el grupo y no ir a vivir a casas particulares, porque así se lo aconsejó un oficial del barco. Sin embargo, su hermano Juan Mari fue acogido por una familia, con la que vivió muy a gusto. Quizá por esa razón se integró más en aquella sociedad.

1 Portugal, Xabier, *Pasaia 1931-1939. La memoria de los vencidos,* Pasaiako Udala, 2007, 124-125 or. (https://www.pasaia.eus/documents/90521/349297/Memoria+de+los+vencidos/9df2b814-9485-4f7f-9872-aed25ac75af7).

Lago Miguez, Agustina	Montauban
Lago Miguez, Carmen	Montauban
Lago Miguez, Lucila	Montauban
Lago Miguez, Maria	Montauban
Lago Miguez, Miguel	Montauban
Linazasoro Arriola, Agustina	Southampton (Gran Bretaña)
Linazasoro Arriola, Juan Mari	Southampton (Gran Bretaña)
Linazasoro Arriola, Marcelo	Southampton (Gran Bretaña)
Lizaso Apiñana, Jose Maria	Verviers (Bélgica) (1939-5-30)
Lizaso Apiñana, Rosario	Verviers (Bélgica) (1939-5-30)

Portugal, Xabier, *Pasaia 1931-1939. La memoria de los vencidos,* Pasaiako Udala, 2007, 125 or.

Agustina se recuerda a sí misma siempre cantando mientras hacía las tareas. Cree que es y ha sido siempre una mujer alegre. Así lo percibimos en nuestra conversación con ella.

Juan Mari formó su familia en Inglaterra: se casó con una mujer inglesa y tuvieron su hijo allí. Mientras vivió Franco Juan Mari no volvió, ya que no había hecho el servicio militar y temía las consecuencias, pero más adelante, visitaba Errenteria con su familia, y Agustina, que dominaba el inglés, hacía de intérprete entre su familia «inglesa» y la familia y amigos de aquí. Recuerda, sonriendo, que cuando los vecinos llamaban a su hermano Juan Mari «el inglés», él inmediatamente les respondía, enfadado, «¡Que soy vasco!».

Agustina convivió en Inglaterra con niñas de Bilbao, de Gernika —«a esas no les quitaba nadie hablar en euskera»— y de otros lugares. De las carpas llevaron a los niños y niñas a colegios y residencias. Agustina vivió un año en el colegio de monjas Sagrado Corazón de Southampton. Vivió también en Londres (durante un año), en Brighton, y en Sussex, donde les hicieron ponerse caretas para protegerse durante los bombardeos. Había comenzado la Segunda Guerra Mundial.

Agustina convivió en Inglaterra con niñas de Bilbao, de Gernika —«a esas no les quitaba nadie hablar en euskera»— y de otros lugares.

Guarda buenos recuerdos de sus vivencias en Inglaterra: «Nos llevaron donde había unas tiendas grandes con escaleras eléctricas ¡Cómo andábamos en las escaleras! ¡Menuda novedad para nosotras!». «Y nos llevaban al campo; eran unos campos enormes». «Había dos chicas protestantes muy simpáticas que querían hablar con nosotras. Preguntamos a las monjas si podíamos hablar con ellas y nos dijeron que sí, que habláramos para convencerlas ¡ja, ja, ja!».

Cuando embarcaron pensaban que volverían en 3 meses, pero fueron 3 años. No perdieron la relación epistolar con la familia, aunque sus familiares «anduvieron en la guerra», en Barcelona «y por ahí».



Agustina Linazasoro Arriola.

DE PASAIA A HIRU ETXE

Dejando a Juan Mari en Inglaterra, Agustina y Marcelo volvieron en 1940. Atravesaron el Estrecho de la Mancha en barco y luego tomaron un tren hasta Irun. Las personas encargadas de los niños desde allí los repartían a sus respectivos pueblos. Los niños y las niñas llevaban colgando del cuello sus fichas de identificación, «parecíamos sacos de patatas». Agustina llegó a Pasaia, con 16 años. Se reencontró con gran alegría con sus amigas de antes, «que también habían estado fuera».

Le ofrecieron un trabajo en la fábrica de botones y cepillos de dientes, en Pasaia, y, tras consultar en casa, aceptó. Todos los sueldos eran muy bien recibidos. Trabajó en la fábrica hasta casarse.

Conoció a Manuel Arozamena, lesakarra, por mediación de su cuñado, Patxi Zubia. Ambos trabajaban en la panadería Aduriz en Errenteria. Agustina le echó el ojo «a aquel moreno tan guapo» una vez que coincidieron, y Manuel, por



Agustina eta Manuel



Aduriz okindegiko langileak. 1.- Tomás Aduriz, 2.- Patxi Zubia, 3.- Roque Makazaga, 4.- Manuel Arozamena ("el negro"), 5.- Paco Makazaga, 6.- Pedro Aduriz, 7.- Pepa, 8.- Satur Aguado, 9.- Joaquina (banatzailea). Errenteriako Udal Artxiboa.

su parte, le pedía durante el trabajo al compañero Patxi que «le guardara aquella chica». «¿Cómo te va a hacer caso a ti, un panadero?», «Querrá un oficinista o así», le contestaba Patxi. El errenteriarra no acertó.

Un día que Agustina estaba planchando y cantando, Patxi se dirigió a ella: «Agustina, hay uno que se gusta de ti». Agustina ya sabía quién era... Consiguieron convencer al padre Asensio (bastante estricto) para que dejara salir a Agustina con el de Lesaka. El padre cedió, pero antes «le pasó revista».

Manuel y Agustina pusieron una tienda de comestibles en las Agustinas, en Errenteria, antes de casarse. Se casaron en mayo de 1948, en la iglesia de San Fermín en Pasaia, y vinieron a vivir a Errenteria. Vivieron los tres primeros años en la trastienda y después en un piso en alquiler, hasta que terminó la construcción de la casa Hiru etxe, donde vive Agustina desde entonces.

No tuvieron hijos hasta después de tres años de haberse casado. Durante esos años viajaron en moto a muchos lugares. La primera hija fue Mari Lourdes, «Una niña preciosa. ¡Más lista!», que falleció cuando tenía 3 años, y después vinieron Manu y Patxi, nuestro mediador[2].

Manuel dejó el trabajo de la panadería, porque le pidieron que trabajara de noche y él no lo aceptó. Además de aprovisionar la tienda de comestibles que tenían Agustina y él, se dedicó a la venta ambulante, en moto. Empezó vendiendo pescado a los caseríos, pero fue ampliando la oferta de venta, y tuvo que comprar una furgoneta, con la que el hijo Patxi aprendió el oficio. Agustina cuidaba del negocio de la tienda con esmero y cariño. La creación de los centros comerciales dificultó mucho la supervivencia de las pequeñas tiendas de barrio.

2 Parece que Patxi ha heredado esta afición del aita: motero y —añadimos, aprovechándonos del privilegio de este altavoz— muy buen chofer de autobús. Eskerrik asko, Patxi, por llevarnos, traernos y cuidarnos tan bien los terceros sábados de mes a los de Urdaburu Mendizale Elkartea.

AGUSTINA EN SU TXOKO

Agustina vive tranquila, a gusto. Se encuentra muy bien de salud. Recibe las visitas frecuentes de su hijo Patxi y la llamada telefónica diaria de su otro hijo, Manu, que no vive en Errenteria. Vive sola, pero una mujer la acompaña hora y media, los días laborables. Sale todos los días de casa y hace los recados, acompañada. Le gusta ir a la carnicería, a la pescadería... porque le gusta mirar y elegir antes de comprar. Hace la



Patxi Arozamena eta ama, Agustina Linazasoro, 2024. Argazkia: Elixabete Perez Gaztelu.





Patxi Arozamena eta ama, Agustina Linazasoro, 2024

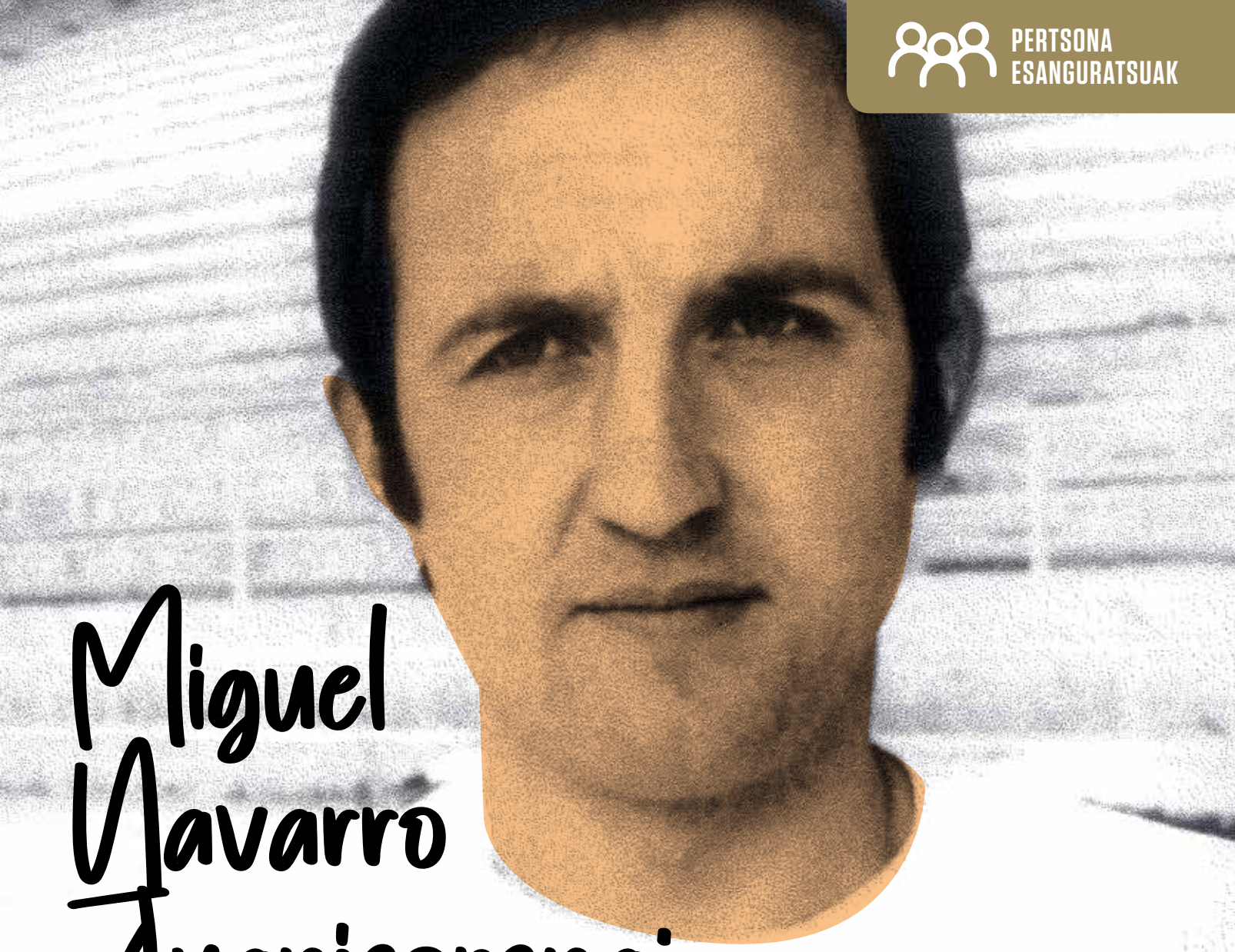
comida, cose un poco, ve un poco la tele. Sigue duchándose sola, de momento («yo me ducho cuando me levanto, no puedo esperar»), pero ya no le dejan limpiar los cristales (hasta tener casi 90 años lo hacía), ni las cortinas (que lo ha hecho hasta no hace demasiado). Reconoce que, aunque Patxi tiene razón, le cuesta un poco obedecerle.

Celebró con gran ilusión el día de su centenario, rodeada de la familia, de los vecinos, al son de la música de los txistularis. A decir verdad, no cuesta mucho esfuerzo hacerle aflorar esa sonrisa tan suya, y esperamos que estas palabras escritas la amplíen un poco más.

En la conversación que tuvimos te prometí, Agustina, que te llevaría a casa el ejemplar de *Oarso* de este año de tu centenario. Hementxe duzu, Agustina. On egin eta bixi bizi!



Patxi Arozamena Linazasorok eskuratua.



Miguel Navarro Juanicorena:

FUTBOLISTA RENTERIANO

José Luis Insausti Urigoitia

Parece que fue ayer y han pasado sesenta años desde que Miguel Navarro Juanicorena inició una vida deportiva en el mundo del fútbol. Fueron 20 años de dedicación y entrega este deporte, paseando siempre con orgullo el nombre de Errenteria-Orereta. Entiendo que Miguel es merecedor de que se plasmen en las páginas de la revista *Oarso* su nombre y su gran trayectoria deportiva.

A lo largo de la historia han existido en el mundo del fútbol profesional en Errenteria-Orereta varios jugadores importantes que marcaron una época; es el caso de Miguel Navarro Juanicorena, nacido en Errenteria-Orereta el 9/12/1946. Nació y vivió en la calle Magdalena y en otra época de su vida también vivió en el barrio de Alaberga. Miguel fue el tercero de los cuatro hijos que tuvo el matrimonio formado por Eluterio Navarro Huici de Goizueta y Joxepa Juanicorena Santesteban de Zubieta; sus otros hermanos son, Bautista, Jesus Mari y Arancha.

Miguel estudió en las escuelas Viteri y en Artes Oficios. Era un joven muy estudioso y al mismo tiempo muy deportista destacando sobre todo en el fútbol. Su historia en el mundo de fútbol comenzó en los equipos playeros del Istillu y Ereintza en infantiles, incorporándose al equipo juvenil de los Luises de Rentería. A partir de este equipo inicia lo que luego sería una brillante carrera futbolística llegando al profesionalismo.

En las categorías inferiores Navarro, como se le conocía en el ámbito deportivo, ya destacaba por sus grandes cualidades, se veía que era un chico que tenía mucha visión de juego e inteligencia. Era uno de los jugadores más listos, en el medio campo sabía leer el juego de una forma que no era normal en jugadores de su edad y le acompañaba un gran físico.

Navarro era en el fútbol un jugador con mucha ilusión y dedicación para conseguir lo que para él podía ser un sueño, que era llegar a ser futbolista profesional, aunque en aquella época, la élite aún quedaba lejos, su ilusión iba a llevarle a ella. Lo que yo recuerdo y destacaría de Miguel Navarro,

S.D. Eibar. Campo de fúbol de Ipurua, temporada 68-69. Arriba de izquierda a derecha: Aranegui, Muñoa, Berriozabal, Arguiñano, Castillo, Murguiondo. Agachados de izquierda a derecha: Beistegui, La Casa, Navarro, Compostiza, Gil.



como he dicho, era la gran ilusión y dedicación que se le veía, un jugador fiel a unos valores de esfuerzo y sacrificio que aprendió desde muy pequeño, su mentalidad y su inteligencia, el empeño, la constancia, la atención, la perseverancia, todo ello con su humildad, con esa capacidad de aprendizaje y ser buen compañero; muy centrado siempre en el campo pudo llegar a ser profesional del fútbol.

En definitiva, podemos decir que desde muy pequeño el fútbol fue el centro de su vida.

Miguel siempre comenta que no olvidará en su vida sus logros con los diferentes equipos, sin embargo, siempre recalca que sus mayores logros siempre fueron sus compañeros de los diferentes clubes donde jugó, como todos los valores y enseñanzas que le dieron durante esos años.

Como vemos desde sus inicios, la gran trayectoria del centrocampista Miguel Navarro cautivó a varios equipos importantes; algo debió hacer bien el mediocentro renteriano cuando se fijaron en él los técnicos del Athletic, realizando el grueso de su carrera profesional entre Eibar, Bilbao y Burgos.

Cuando en 1969 ficha por el Athletic Club, lo integra en su equipo filial de segunda división hasta 1971. Su oportunidad de debutar en el primer equipo le llegó finalmente en la temporada 1971, cuando asciende al primer equipo para ser integrante de la primera plantilla del Athletic Club donde permanecerá hasta 1973. Con el Athletic tiene una copa del rey (entonces del generalísimo).

Al final de la temporada 1973, fichó por el Burgos C.F. En este equipo permaneció ocho temporadas, cuatro en segunda división con el que ascendió a primera división y cuatro en primera división. El primer año en primera división era ya considerado uno de los pesos pesados del equipo, donde lució el brazalete de capitán con el que llegó a superar los 100 encuentros en primera división. Con el Burgos, tiene una liga de segunda división con su correspondiente ascenso a la primera división.

EQUIPOS DONDE JUGÓ MIGUEL NAVARRO:

Luises de Rentería, C.D. Rentería, C.D.Touring, S.D. Eibar, Athletic Club, Athletic de Bilbao y Burgos C.F.

Luises de Rentería: 1963-1964
A mitad de temporada ficha por el Rentería.

C.D. Rentería: 1964-1965
A mitad de temporada ficha por el Touring.

C.D. Touring: 1965-1966-1967-1968

S.D. Eibar: 1968-1969

Bilbao Athletic: 1969-1970-1971

Athletic Club: 1971-1972-1973

Burgos C.F. : 1973-1981

PARTIDOS JUGADOS EN SEGUNDA Y PRIMERA DIVISIÓN

En primera división
102 partidos.

En segunda división
132 partidos.

Partidos de copa
47 partidos.

Se retiró al término de la temporada 1981 en el Burgos C.F. siendo su capitán después de una brillante carrera futbolística. Miguel Navarro fue uno de los últimos grandes iconos del balón en cultivar un fútbol de elegancia, consciente de la necesidad de embellecer su propio estilo con un innato sentido de la colaboración del juego.

Los que le conocimos jugar, fue un jugador atípico, su aspecto se diferenciaba del resto y su talento lo compaginaba con su carácter guerrero, con una actitud competitiva y mentalidad ganadora compitiendo al máximo, se convirtió en ídolo de los aficionados del conjunto burgalés. Según la prensa burgalesa Miguel fue uno de los mejores jugadores que pasó por toda la Historia del Burgos. Un año fue reconocido como el mejor jugador profesional burgalés.

Miguel tuvo que tomar una decisión importante cuando su carrera futbolística comenzó a ser prometedora y le resultaba difícil compaginarla con sus estudios y proyectos de futuro laboral, se vio obligado a dejar la empresa Niessen en la que trabajaba. Cuando terminó su carrera futbolística estuvo trabajando como representante de una empresa de calzado en toda la zona norte.

Me figuro que Miguel tendría de pequeño un sueño de poder jugar en el equipo de su pueblo, el C.D. Touring, y de poder llegar a ser profesional, y tuvo la suerte de conseguirlo y sus sueños se hicieron realidad. Una trayectoria impecable pegada al balón, desde la calle Magdalena hasta convertirse en una leyenda del fútbol vasco.

Detrás de un balón, se fueron tejiendo los sueños, así como el mío el de otros muchos pequeños más. Tardes incansables, noches interminables, con el mismo dicho de siempre, "el último gol gana", así transcurrió el tiempo, y hoy nos hemos llenado de canas.

Los niños de nuestra época crecimos dándole patadas a un balón; viviendo cada semana la apasionante aventura de ir a ver los partidos al campo de Larzabal, para ver de cerca a los jugadores que tanto admirábamos, aquellos

C.D. Touring. Campo de Larzabal, temporada 66-67, entrenador Ángel Segurola. Arriba de izquierda a derecha: Illumbe, Ibarzabal, Chuma, Marchel, Navarro, Arana. Agachados: Silva, Anabitarte, Silvan, Murua, Elias, Macazaga.



partidos de fuerza, ya que pocas veces estaba el campo en buenas condiciones, solía estar muy embarrado y se jugaba con un balón durísimo y muy pesado; era el fútbol que había en aquellos años de nuestra infancia y juventud. Antiguamente se veía a más niños en las calles jugar al fútbol y Navarro era uno de ellos, con quien jugábamos los amigos en la calle Magdalena. Hoy con este artículo sobre Miguel Navarro Juanicorena, revivimos aquellos años de infancia y juventud.

Los que jugamos en el campo de Larzabal, sigue siendo un campo añorado todavía, un terreno de juego añorado por los románticos que optamos por el césped natural. Un estadio del que aquellos que hoy formamos parte del listado de exfutbolistas remarcan que "fuimos unos privilegiados por haber podido jugar en aquel gran terreno de juego, por sus dimensiones y por la hierba natural de la que hacía gala". Allí se vivieron jornadas de gloria, y del mismo salieron jugadores que militaron en equipos de la máxima categoría nacional como es el caso que nos trae hoy con Miguel Navarro Juanicorena.

Hoy, años después, bueno, muchos años después de aquellas épocas colegiales, el balón sigue siendo parte importante de nuestras vidas, no sé de la vida de los demás amigos del balón, pero sé que aún tenemos un amigo en común, que es redondo, caprichoso como pocos, consentido cuando se le trata con clase y que al final de cuentas sí es nuestro gran amigo.



Campo del C. F. Burgos, temporada 73-74.
De izquierda a derecha: Miguel Navarro (en el Burgos) y Luciano Murillo (en la Real Sociedad) enfrentados.

Me figuro que Miguel tendría de pequeño un sueño de poder jugar en el equipo de su pueblo, el C.D. Touring, y de poder llegar a ser profesional, y tuvo la suerte de conseguirlo y sus sueños se hicieron realidad.

Después de dejar el Burgos y el fútbol profesional, Miguel Navarro siguió vinculado con el deporte, concretamente con el futbol playero y con los frontones, ya que la pelota siempre fue y es otra de sus grandes aficiones, aunque han pasado muchos años Navarro no olvida esa época gloriosa de su vida.



C.D. Touring. Campo de Larzabal, temporada 65-66, entrenador Pepe Martínez. Arriba de izquierda a derecha: Zabaleta, Alfonso, Guzmán, Navarro, Cienfuegos, Echarri. Agachados: Macazaga, Irastorza, Garcia, Arrieta, Usandizaga.



C.F. Burgos. Campo del Plantío Burgos, temporada 79-80. Arriba Navarro el 1 por la derecha de Capitán.

C.D. Touring. Campo de Larzabal, temporada 65-66. Arriba de izquierda a derecha: Pepe Martinez, Zabaleta, Segurola, Marchel, Guzmán, Ibarzabal, Navarro. Agachados: Cendoya, Usandizaga, Aznar, [?], Salaverría.



EL FÚTBOL EN LOS NIÑOS, NIÑAS Y JÓVENES.

Muchos/as niños/as sueñan con convertirse en futbolistas profesionales algún día. Para lograr ese objetivo, es esencial que los niños/as y jóvenes tengan la motivación adecuada para entrenar y mejorar constantemente.

Los/as niños/as y jóvenes necesitan sentirse motivados para mantenerse comprometidos y concentrados en su entrenamiento y desarrollo en el fútbol. La motivación es esencial para el éxito de cualquier deportista, ayuda a superar obstáculos para mantenerse en sus objetivos, la motivación puede ayudar a mejorar el rendimiento en los campos, y a tener más confianza en sí mismo.



El éxito no es la victoria, sino el esfuerzo que pusiste en ella, nunca pierdas de vista tus sueños, ellos son la clave de vuestros éxitos, la perseverancia es la clave del éxito en cualquier campo; si realmente te gusta el fútbol lucha por ello, no te rindas, todos los días es una nueva oportunidad para mejorar.

Muy importante en el fútbol con los niños/as y jóvenes, es saber que es un constante aprendizaje. Tienen que disfrutar y los errores, los fallos no tienen que ser reprochados y recalcados constantemente ni por el entrenador ni padres, ellos tienen que ver los fallos, y la única forma de aprender es disfrutar y ver los fallos como algo normal del fútbol.

LA VIOLENCIA EN EL FÚTBOL

El fútbol está considerado como uno de los deportes con más seguidores en el mundo y aunque sus adeptos acudan a los campos para ver a sus jugadores y disfrutar del juego, también nos encontramos en muchas ocasiones, tanto dentro como fuera del campo, situaciones de violencia que empañan de manera drástica el sentido de lo que cualquier deporte, y más uno de equipo, desea transmitir.

Sin lugar a dudas, para muchos, el fútbol es más que un deporte, para mí es una pasión que produce emociones, alegrías y tristezas. Me gusta acudir a los campos de fútbol para disfrutar de las emociones que nos da el fútbol, cantar, aplaudir y festejar, desde luego, respetando siempre a los demás para evitar cualquier tipo de problema que nos ponga en riesgo. Desafortunadamente en algunos momentos nos ha tocado de todo un poco, aficionados enfurecidos porque perdió su equipo y agreden verbal y físicamente a otros. Afortunadamente no nos ha pasado nada que lamentar.

El fútbol es más que correr con un balón pegado al pie durante noventa minutos o más, de un lado a otro en el campo; para mí, es un compromiso, una forma de vida, porque se

Hoy, años después, bueno, muchos años después de aquellas épocas colegiales, el balón sigue siendo parte importante de nuestras vidas, no sé de la vida de los demás amigos del balón, pero sé que aún tenemos un amigo en común, que es redondo, caprichoso como pocos, consentido cuando se le trata con clase y que al final de cuentas sí es nuestro gran amigo.



requiere jugarlo con la cabeza fría y practicarlo con los pies bien calientes, tener buena actitud, entrega, disciplina, dar el todo por el todo y jugar con el corazón. El fútbol es único porque hay que tener técnica para realizar grandes jugadas como un buen pase, recorrer la banda, en fin, muchas cosas que lo hacen único y diferente.

Pero lo más valioso del fútbol es cuando los jugadores defienden su camiseta con amor, dedicación y entrega, ya que les da un sentido de pertenencia que los identifica y los une como equipo, no como algunos que solamente buscan lo económico. El fútbol te enseña a defender a un compañero cuando le cometen una falta, a darle ánimos al que falló un penalti, a motivar a quien perdió las esperanzas de ganar y continuar, pero, sobre todo, te enseña a comunicarse y a trabajar en equipo.

Desafortunadamente no todo en el fútbol es bueno, ya que existen acciones que lo manchan hasta con sangre. A veces, a lo largo de la historia del fútbol mundial, hemos visto cómo pasiones negativas generan escenas de mucha violencia en los campos entre los integrantes de los dos equipos o en las calles y en las gradas entre los "aficionados".

Es urgente que las autoridades estatales y autonómicas, los directivos, dueños de los equipos de fútbol y la sociedad en general, lleven a cabo las estrategias necesarias para garantizar la seguridad dentro y fuera de los estadios con la finalidad de erradicar la violencia que hemos vivido en un deporte de trascendencia mundial, ya que no se debe ni podemos permitir que una actividad deportiva termine nuevamente en tragedia. Es verdaderamente indignante y reprochable que sigamos en un estado de violencia que mancha la imagen no solo del deportista, sino del mundo entero.

Fomentemos, entre todos, el respeto y los buenos modales, como se da en otros deportes, y tratemos de eliminar todas las conductas irrespetuosas y violentas en los campos de fútbol. Disfruta y diviértete con el fútbol y el deporte en general.

Que viva el fútbol.

C.D. Touring. Campo de Larzabal, temporada 67-68. Arriba de izquierda a derecha: Novoa, Recondo, Díez, Modesto, Marchel, Navarro, Arana, Mendia. Agachados: Murua, Silvan, Zugasti, Ferreres, Gonzalo, Silva.





Bilbao Athletic, temporada 69-70. Arriba de izquierda a derecha: Aizpuru, Cenitagoya, Raul, Gomez, Birichinaga, Laria. Agachados: Doro, Navarro, Hormaza, Rojo II, Arraiz.



C.D. Instillu. Playa de La Concha, 1962. Arriba de izquierda a derecha: Herrera, Rojo, Vázquez, Vergara, Cristobalena, Celayeta. Agachados: Modesto, Elberdin, Navarro, Marchel, Macazaga.

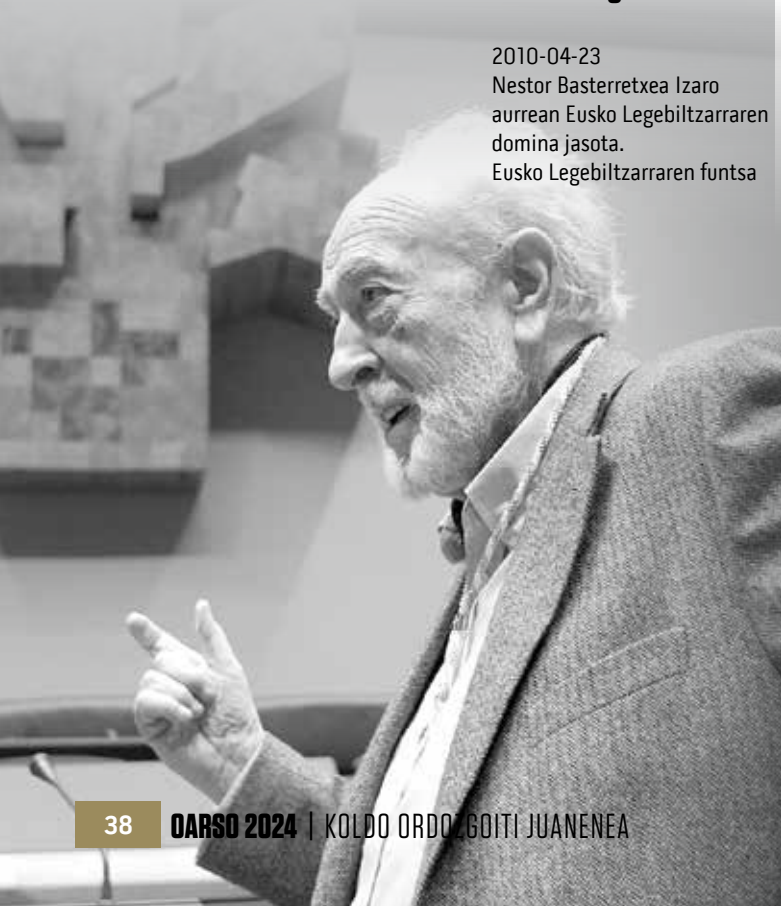


Athletic de Bilbao

Nestor Basterretxea GUREKIN

Koldo Ordozgoiti Juanenea

Nestor Basterretxea Arzadun artista handiaren jaiotzaren ehungarren urteurrena bete da aurtengo maiatzaren 6an. Horren harira, 2024. eta 2025. urteetan Euskal Herri osoko kultur eragile eta erakundeek Nestor Basterretxea mendeurrena ospatuko dute. *Oarso* urtekariak bat egiten du Basterretxea mendeurrenarekin eta ekarpen moduan Nestor Basterretxeak Errenteriari eman dion ondarea ezagutzera eman nahi du. Basterretxea gurean da.



2010-04-23
Nestor Basterretxea Izaro aurrean Eusko Legebiltzarraren domina jasota.
Eusko Legebiltzarraren funtsa

Euskal Herri osoko hainbat erakunde eta kultur entitate elkartu dira arte plastikoetan, diseinuan, arkitekturan, zinemagintzan eta euskal kulturaren sustapenean Nestor Basterretxeak (Bermeo, 1924-05-06 – Hondarribia, 2014-07-12) egin zuen ekarpen izugarria gogora ekartzera zuzendutako jardueretan.

Eusko Jaurlaritzak artistaren familiarekin elkarlanean sustatutako mendeurrenerako egitasmoak Nestor Basterretxearen ondarearen zabaltasuna, oparotasuna eta bere lanak izan zuen sakontasuna azaltzeaz gain, Basterretxearen gizarte konpromisoa eta bere lanak Euskal Herriko irudimen kolektiboan izan duen eragina erakutsi nahi du.

Mendeurrenaren bultzatzailea den Peio Agirre komisario eta arte kritikariaren hitzetan, *Nestor Basterretxea XX. mendeko eta XXI. mendearen hasierako euskal artista garrantzitsuenetako bat izan zen. Artista, edozein diziplinaren*

gainetik: eskultorea, margolaria, marrazkilaria, zinemagilea, diseinatzailea, eta abar, ARTISTA. Nestorren bizitza anekdotaz eta abenturaz betea ageri da, baita artearen alorrean egindako aurkikuntzez ere. Alegialari aparta zen, istorio-kontalari petoa, beti bere bizi-esperientzian eta irudimenean oinarritua. Hirurogeiko hamarkadaz geroztik, euskal artearen eta kulturaren pizkunde modernoak Nestor Basterretxearengan du eragile nagusietako bat. Nestor utopiaren artista izan zen, artista eskuzabala, ausarta eta, batez ere, librea. Modernitateari buruz zuen begirada zorrotza antzinatera eta folklorera ere hedatzen zen, herri-izaerara.

IBILBIDE OPARO BATEN KRONIKA

Nestor Basterretxea Arzadun Bermeon (Bizkaia) jaio zen, 1924ko maiatzaren 6an. Fernanda Arzadun zuen ama eta Francisco Basterretxea, aita. Ama ekintzailea izan zuen, Emakume Abertzale Batzaren bultzatzailea, eta aita, berriz, politika bizi izan zuen pertsona. Francisco Basterretxea Zaldibar EAJ-PNVko diputatua Errepublikako Gorteetan eta Errepublikako Konstituzio Auzitegiko kidea izan zen.

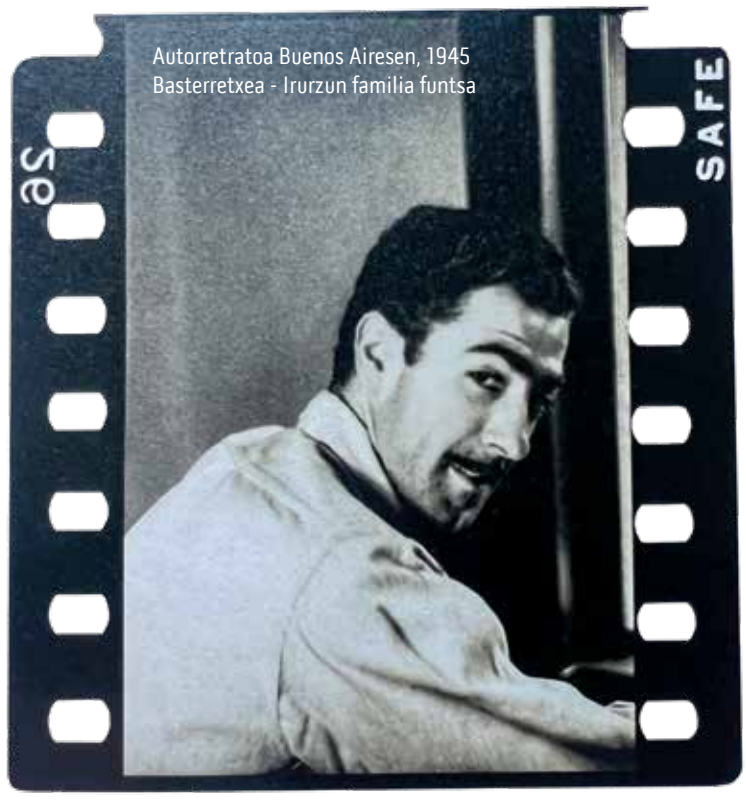
Primo de Rivera jeneralaren diktadura garaian jaio zen Nestor eta horrek eragin zuzena izan zuen bere ponte-izenean. Diktadoreak izen euskaldunak debekatu zituen, eta Nestorren aitak, haserre, uko egin zion erabilera arrunteko izenei eta *Iliada*ko izen mitikoa aukeratu zuen bere semearentzat. Izen bakana Bermeoko bataio izenetan.

Bermeon jaio eta Bizkaiko kostako herrian hazi eta hezi zen Nestor. Bertan egin zituen ikasketak. Ume zoriontsua izan zen haurtzaroan. 1936ko estatu kolpeak eta ondorengo gerrak guztia aldatu zuen. Nestorrek 12 urte zituela utzi behar izan zuen jaioterria. Gerra zibilak hala behartuta, familiak erbestera jo zuen. Bost urte eman zituzten Ipar Euskal Herrian eta Frantzian, leku batetik bestera, hasi Donibane Lohizunen eta gero Parisen, Berck Plagen eta Aix-en-Provencen bizi izan ziren. Bigarren Mundu Gerrak Europatik ihes egitera behartu zuen Basterretxea-Arzadun familia. Argentinara 1942ko apirilaren 15ean iritsi ziren, Alsina pakebotean Marseillan hasitako 441 eguneko bidai odisea baten ostean. Nestor Basterretxeak hamaika urte emango zituen Argentinan.

1942an Buenos Airesen kokatu zen Basterretxea-Arzadun familia. Eta han hasi zen lanean eta ikasten Nestor Basterretxea gaztea. "Hemeretzi urterekin iritsi nintzen Argentinara. Ailegatu berritan, Jose Bago mediku donostiarrarekin egin genuen topo. Bagok marrazketarako nire trebetasunak ezagututa, Nestlé multinazionalaren publizitate-agentzia batean eskaini zidan lana".

Eraikuntzako ikasketa teknikoak egin zituen Huergo Institutuan eta pintura eskolak hartu zituen Emilio Pettoruttirekin. Buenos Airesko Saski Naski dantza taldean dantzaria eta dekorazioaren sortzailea izan zen. Garai horretan, Jorge Oteizaren laguna egin zen.

Bere lehen aldiko arte lan haietan, Jose Clemente Orozco mexikar muralistaren eragin sakona agerikoa du Basterretxeak. Argentinan



Autorretratoa Buenos Airesen, 1945
Basterretxea - Irurzun familia funtsa

eta Uruguain talde erakusketan esku hartu zuen eta pintore gazteentzako Altamira beka lortu zuen lehiaketa bidez eta 1949ko atzerritarren saria irabazi zuen. 1950ean, banakako erakusketa jarri zuen Peuser aretoan, Buenos Airesen.

Aparejadore ikasketak bukatuta, 1951an Maria Isabel Irurzun Urkia, euskal jatorriko argentinarrarekin ezkondu zen. Maria Isabel Irurzunek eta Nestor Basterretxeak bost seme-alaba izan zituzten.

Ezkonberriek, Espainiara egindako eztei bidaia baliatu zuten Europara bueltatzeko, lehendabizi Madrilera eta ondoren Euskal Herrira.

Etorri berritan, Jorge Oteizak bultzatuta, 1952an Arantzazuko kriptarako horma-irudien lehiaketara aurkeztu eta irabazi zuen Nestorrek, *ex aequo*. Lana erdi egina zuela, eliz hierarkiak geldiarazi zuen eta margo guztiak ezabarazi zituzten.

1956an, Tarragonako Unibertsitate Laboraleko horma-irudiak margotu zituen.

1957an, banakako erakusketa bat jarri zuen Madrilgo Sala Negra aretoan. Equipo 57 taldearen sortzaileetako bat izan zen. Talde hori berehala utzi zuen.

1958ko Bruselako Nazioarteko Erakusketako Espainiar Pabiloiko talde artistikoaren kidea izan zen.

Basterretxea diseinu industrialaren arloan hasi zen, eraikuntzaren enpresaburu eta abangoardia artistikoaren mezenasa zen Juan Huarteri esker. Horren eskutik, 1958an diseinuan lanean hasi zen orduan sortutako Madrilgo H Muebles enpresan.

Madrilen bizi zirela, Nestor Basterretxeak eta Jorge Oteizak Euskal Herrira bizitzera etortzearekin amets egiten zuten. Hori bideratzeko, orube bat erosi zuten Irunen, Bidasoa ibaiaren ondoan, mugatik gertu; bertan; Basterretxeak, Oteizak eta Luis Vallet arkitektoak, hiruren artean, kutsu arrazionalistako lantegi-etxe bat diseinatu eta eraiki zuten. 1958an, Irunera, lantegi-etxera, joan ziren bizitzera.

1960an, margolaritzatik eskulturara igaro zen Nestor, planoaren miaketaren bidez. Urte horretan Madrilgo Neblí Aretoan arbel eta marmol multzo baten erakusketa egin zuen.

Irunen kultura- eta enpresa-jarduera bizia mantentzen zuen, eta era askotako herri-proiektu eta -ekimenetan parte hartzen zuen. 1961ean, beste bi bazkiderekin batera, altzari modernoetan espezializatutako Espiral denda sortu zuen Donostian eta bertan jarraitu zuen diseinatzaile-lanetan. Ia aldi berean, 1962an, Irungo Biok enpresako bazkide eta diseinatzaile nagusia bihurtu zen. 1963an Frontera Films Irún, SA ekoiztetxea sortu zuen Fernando Larruquertekin batera. Hiru film labur dokumental zuzendu zituzten, *Operación H* (1963), *Pelotari* (1964)

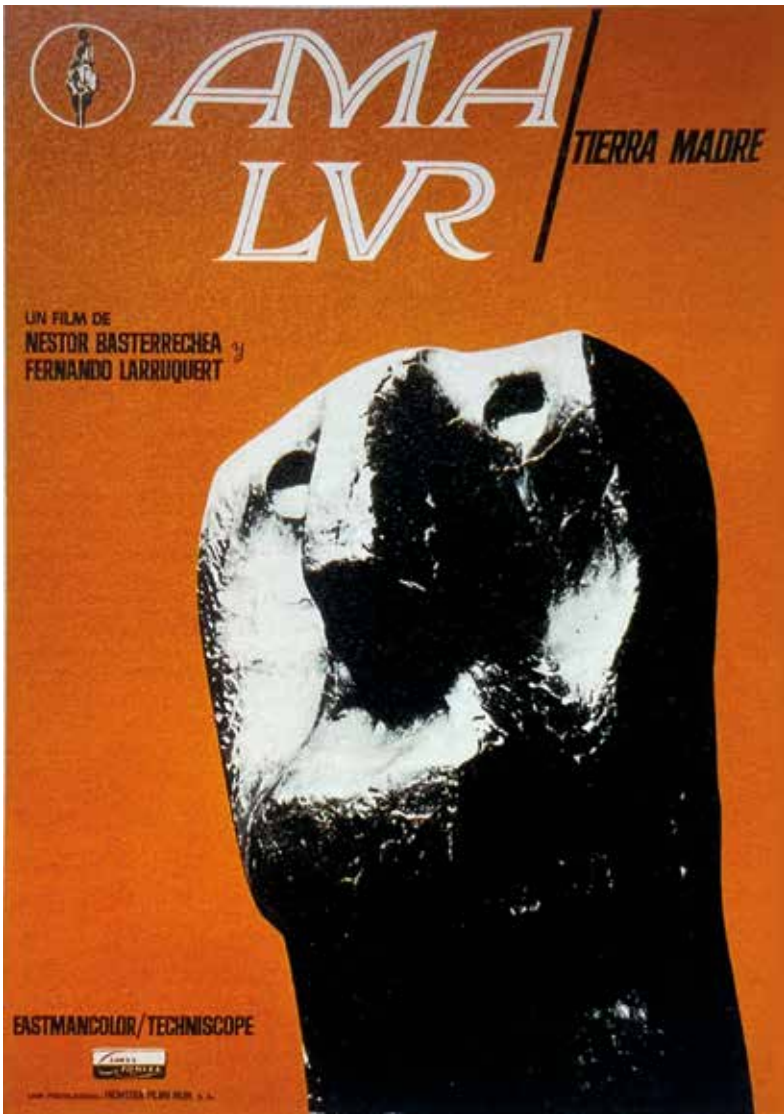


Nestor Basterretxea Saski Naski dantza taldean, 1946
Basterretxea – Irurzun familia funtsa



Basterretxea Irurzun familia, Amparoren etxean Basterretxea – Irurzun familia funtsa







Basterretxea-Irurzun familia funtsa



Euskal artzainari omenaldia eskultura



eta *Alquézar. Retablo de pasión* (1966), eta film luze bat, *Ama Lur* (1964-1968).

1965ean, Sao Pauloko Biurtekorako espainiar estatutik deitutako eskultore bakarra izan zen.

Euskal arte abangoardirako Gaur taldearen sortzaile eta kidea izan zen (1966). Hamarkada oparo horretan, arkitektura-lanak ere egin zituen Ander Basterretxea bere anaia txikiarekin batera. Arkitekturan eta Hirigintzan lizentziatua, Ander 1960an Ameriketatik itzuli zen eta Irungo estudio-etxean kokatu zen. Bi anaien arteko harreman emankorra hasi zen, Nestor diseinatzaile eta Ander arkitekto.

1966az geroztik, zenbait eskultura publiko enblematiko eraiki zituen Nestorrek; besteak beste: *Gorazarre Iztueta dantzariari*, Donostia (1967), *Araba/Gorazarre Pio Barojari*, Donostia (1972), *Gorazarre itsasoan hildako marinelei,* Pasai San Pedro (1973), *Bakearen usoa*, Donostia (1988), *Bakardadea*, euskal artzainen monumentu nazionala, Reno, Nevada, AEB (1989), *Urbidea,* Arriarango urtegian, Gipuzkoa (1993), *Euskal Herriak euskal artzainari*, Oñati (1998), *El Árbol* , euskal kolektibitatearen oparia Argentinari eta Buenos Aires hiriari, Thays parkea, Buenos Aires (2000).

1969an, Bilboko Grises galerian erakutsi zituen bere argazki esperimentalak.

1972 eta 1975 artean, hainbat eskultura egin zituen *Euskal Kosmogonia* sailaren baitan. Aita Joxe Migel Barandiaranek 1936ko gerraurrean argitaratutako *Euskal Mitologia* lanean oinarritutako eskultura sortak euskal mitologiako pertsonaiak irudikatu zituen. Garai horretan ere, *Eguzki Lore* saila egin zuen.

1978an Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren presidentea izan zen.

1979an Bartzelonako Joan Miró Fundazioak *Basterretxearen eskultura* erakusketa antolatu zuen.

Nestor Basterretxea eta Jorge Oteiza, Sabin-etxerako proiektua, 1979
Basterretxea – Irurzun familia funtsa

Hainbat kartel eta lelo diseinatu zituen: *Bai euskarari*, Euskaltzaindiaren kanpainarako ikurra (1978), *Gernikako Estatutua bai*, Euskadiko Estatutuaren aldeko kanpainaren irudia (1979), besteak beste.

1979an, *Gernikako Arbolari omenaldia* eskultura egin zuen Donostiako Aurrezki Kutxa Munizipalaren eskariz.

1980tik 1983ra bitartean, Eusko Jaurlaritzako Kultura Saileko aholkulari-lanak egin zituen eta Euskal Herrian arte garaikidearen zentro bat egiteko ideiaren sustatzailea izan zen. Europako hainbat herritan ibili zen Rufino Basañez bilbotar arkitektoarekin eta Jose Luis Isasa musikariarekin batera, diziplina anitzeko talde buru gisa. *Benchmarking* bidaia horien xedea arkitektura multifuntzionalei buruzko informazioa biltzea zen, euskal zentro kultural



Gernikako Arbolari omenaldia eskultura Eusko Legebiltzarrean



Izaroren muntaketa
Legebiltzarraren Osoko
Bilkura aretoan
1983ko urtarrila
Basterretxea – Irurzun
familia funtsa

handi bat eraikitzeko eredu baten bila. Hainbat kokaleku gogoan hartu ziren -Alhondiga, Bilbon, edo Urdanibia jauregia, Irunen- inoiz gauzatu ez zen ideiarako.

Jaurlaritzaren kultura-aholkulari gisako Basterretxearen zereginaren ondorioa da *Gure Artea* arte plastikoen saria, 1982an Eusko Jaurlaritzak sortua.

Basterretxeak hainbat arkitektura-proiektu gauzatu zituen, hala nola Oteizarekin Irunen partekatu zuen etxebizitza-tailerra (1955-1957) eta inoiz gauzatu ez ziren beste hainbat proiektu, esaterako, Oteizarekin batera Sabino Arana Fundazioarentzat Bilbon proposatutakoa (1979), Deustuko Unibertsitateko liburutegi proiektua (1985) edo Lemoizko zentral nuklearra zientziari eskainitako parke bihurtzen zuen *Atlantida* proiektua (2001-2002).

1983an Eusko Legebiltzarraren irudi eta ikurra den *Izaro* eskultura egin zuen. Ganbera legegilearen ikurra sortzeko konkurtsoa irabazi zuen Nestorrek; horren ondorioz, *Izaro* -zazpi adarreko alegiazko haritza- da Eusko Legebiltzarraren ikur instituzionala. Haritz-egurrez egindako eskultura trinkoa, Gernikako Zuhaitz Zaharraren inkrustazioak ditu bere baitan eta goitik zaintzen ditu Legebiltzarreko eztabaidak 1983an, Nestor Basterretxearen ikuskaritzapean, Ganberaren buru-horman kokatu zenetik. Iraganean, elizate eta euskal lurraldeetako batzarretan egiten zen moduan, egun, hitzaren eta herri-burujabetzaren egoitza den Euskadiko Legebiltzarrean ezbaiak, akordioak eta legeak zuhaizpean, Nestor Basterretxeak sortutako *Izaro*ren gerizpean gauzatzen dira.

*Izaro*ren sortze urte berean, 1983an, Basterretxeak Arantzazuko kriptako freskoak egin zituen, hogeita hamar urte lehenago pentsatutakoaz guztiz bestelako proiektu berri bat margotu zuen Arantzazun.

1987an, erakusketa antologiko bat eskaini zion Madrilgo Arte Garaikideko Espainiako Museoak.

Lehenengo Amerikari omenaldia (1992) eskultura polikromoen multzoa, Basterretxeak telebistarako *Arte y culturas en la América prehispanica* (1988-1992) dokumental sailean islatu zituen Kolon aurreko kulturei buruzko hainbat urtetako ikerketaren emaitza da. *Euskal Kosmogonia* sailekoeskulturekin Euskal Herriko kristautasunaren aurreko munduarekin egin zuen moduan, Basterretxeak Ameriketako herrien jatorria eta tradizioa ulertzeko asmoz, tamaina ertain eta frontalitate nabarmeneko eskultura multzo bat garatu zuen, jainkoen, animalien irudien, erritoen edo hirien izenak eta izanak birsortuz, artearen bitartez.

2004an bere bolumetria arkitektonikoen proiektuak erakutsi zituen Donostiako San Telmo Museoan. *Bolumetria* terminoa erabili izan zuen Basterretxeak arkitektura-proiektuei erreferentzia egiteko. Proiektu utopikoak dira eta paperean baino ez ziren gauzatu. Esaterako, bere




Argizaiola eskultura

eskulturaren izaera arkitektonikoaren adibide garbia da *Argizaiola* eskultura, artistak marrazki eta argazki bitartez jatorrizko eskultura eraikin proiektu bilakatu zuen.

2005eko urriaren 18an, Eusko Ikaskuntza - Caja Laboral Humanitate, Kultura, Arte eta Zientzia Sozialetako saria jaso zuen Donostiako Miramar Jauregian.

2005eko azaroaren 3an Eusko Jaurlaritzaren Lan Onari saria jaso zuen.

2006an, bere memorien liburua argitaratu zuen: *Crónica errante y una miscelánea* (Alberdania).

2006an *Olatua* izeneko altzairuzko eskultura eraiki zuen Bermeoko portuan; eskulturan, inoiz ahaztu ez zuen bere jaioterriari idatzi zion: "Bermeo, nire herri maitea, zu zara olatu erraldoi baten indar zoragarria".

2011n, *Eusko Europazaleak* eskultura jarri zen Gasteizen, Eurobasque Europako Mugimenduaren Euskal Kontseiluaren 60. urteurrena ospatzeko.

2013an, *Nestor Basterretxea: Forma eta unibertsoa* izeneko atzera begirako erakusketa eskaini zion Bilboko Arte Ederren Museoak, Peio Agirrek komisariotuta.

2013an, *Lurraren alde* eskultura jarri zen Meatzalde Goikoa eskultura parkean, Trapagaranen.

2014ko uztailaren 12an zendu zen Nestor Basterretxea Arzadun. Gizona hila, bere oroitza eta bere artea gurekin da, betirako.

2020an, Kutxa Kultur Arteguneak *Nestor Basterretxea argazkigintzaren bitartez* erakusketa eskaini zion.

2020an, Eusko Legebiltzarraren 40. urteurrenaren harira, Legebiltzarrak eta Bilboko Arte Ederren Museoak elkarlanean, Peio Aguirrek komisariotutako *Izaro-Nestor Basterretxea* erakusketa antolatu zuten. Omenaldi erakusketa Eusko Legebiltzarraren egoitzan ikusgai izan zen 2020tik 2022ko udaberrira arte.



Gernikako Arbolari omenaldia eskulturaren lagapena Kutxa Fundazioak Eusko Legebiltzarrari
2021-07-10



Eusko Europazaleak eskultura

bajtemetxea

ERRENTERIAN

Nestor Basterretxeak hiru artelan izan ditu gurean, Errenterian.

Eguzki lore saileko ***Eguzki lore Agirrena*** eskultura 1975ean jarri zen ikusgai Biteri kaleko **Juli kafetegian** eta han izan da duela hiruzpalau urte arte, kafetegia itxi zen arte.

Horrez gain, bi obra publiko ditu Basterretxeak Errenterian:

- **Barrengoloiako gunean 1979an** eraiki zuen ***Mairubaratz-Zizailu*** mahai eskultorikoa. Basterretxearen obra hau Listorretako parkean eta beraz, Aiako Harria Natura Parkean kokatua da.

- Hogei urte geroago, **1999an,** jarri zen ***Zalduna*** eskultura **Kaputxinoetako-gainean**, orduan zabaldu berria zen Errenteriako saihesbidearen bide-ertzean.

Goazen hiru artelanak, banan-banan ezagutzera.

JULI KAFETEGIKO *EGUZKI LORE AGIRRENA* ESKULTURA (1975)

Basterretxeak Errenterian izan dituen obren artean, Biteri kaleko Juli kafetegian ikusgai izan zen *Eguzki lore* sortako *Agirrena* eskultura izango da, dudarik gabe, gehien ikusitako artelana. Begi askok begiratu eta ikusitakoa, agian jakin gabe Nestor Basterretxearen artelan bat zela.

Eguzki lorea, eguzkiaren lorea edo *Carlina acanthifolia* landarea, gure inguruko mendietan modu naturalean hazten den kardua da. Bere gain du espiritu txarrak uxatzeko eta etxeak babesteko gai dela dion legenda eta sinesmena. Horrela jaso zuen Aita Barandiarenek eta horretan oinarrituta egin zuen Nestor Basterretxeak *Eguzki lore* izeneko eskultura seriea.

1965eko uztailaren 17an ateak ireki zituenetik Juli kafetegia izan zen Errenteriako kafetegi ezagunenetako bat eta Biteri kaleko giroaren epizentroa. Ez zaigu hau kontatu behar urte horiek bizi izan ditugunoi, baina duela bizpahiru urte kafetegia itxita eta izena galduta, idatzita utzi behar da gerorako eta urte haiek ezagutu ez dutenentzat.

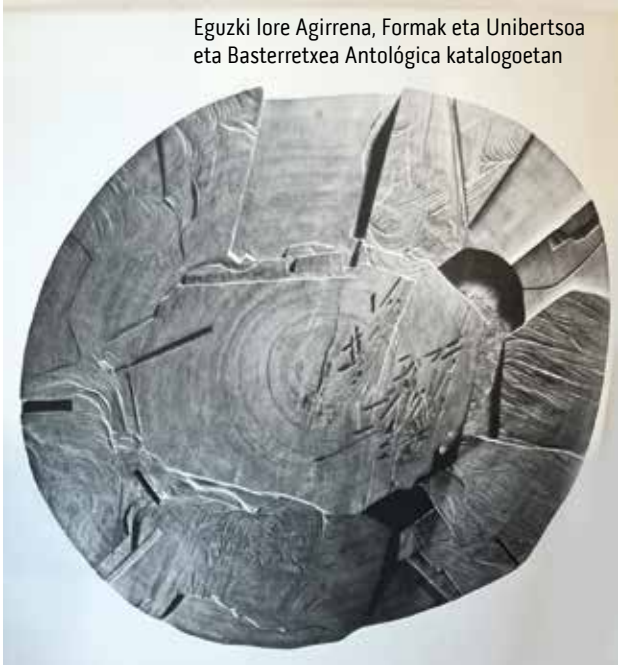
Kafetegiaren sarreran, eskuineko paretan eskegita, Basterretxearen *Eguzki lore Agirrena* agur egiten zien eta bere babesa eskaintzen zien kafetegiko bezeroei. Egunez, kafea, pintxoa, bermuta edo edozein kontsumizio hartzen zutenei eta gauez, parrandan zirenei.

Eguzki lore sailekoa, 1975ean haritz zurez egindako tamaina handiko (97 x 113 x 7 cm) eskultura da *Agirrena*.

Juli kafetegiaren jabea izan zen eta eskultura erosi zuen Joxean Agirrek kontatu digu *Eguzki lore Agirrena* eskulturaren historia. *Hondarribiko erakusketa batean ikusi nuen eskultura. Gogoan dut non izan zen erakusketa, San Pedro kaleko taberna batean jarri zuten, Josu Zabala hil zuten kalexkaren ondoko taberna batean, garai hartan erakusketak antolatzen ziren bertan*



100. *Eguzki lore Agirrena,* 1975
Madera de roble
97 x 113 x 7 cm
Colección José Antonio
Aguirre y familia



Eguzki lore Agirrena, Formak eta Unibertsoa eta Basterretxea Antológica katalogoetan







Eguzki lore Agirrena Bilboko Arte Ederren Museoan 2013

Obra aparta iruditu zitzaidan eta erosi egin nuen. 1975. urtea zen. Data horrekin eta gure abizenarekin agertzen da Eguzki lore eskultura hau dokumentazioan. Nestor Basterretxeak gure izena jarri baitzion Eguzki lore honi: Agirrena, horrela bataiatu zuen.

Eskultura 1975ean bertan jarri genuen kafetegiko eskuineko horman, barraren frontean eta Julin izan da, sartzen ziren guztiei ongi etorria eginez, duela hiruzpalau urte arte.

Eguzki lore hau adiskidetasun handi baten hasiera izan zen. Nestor Basterretxea askotan egon zen gure kafetegian. Gizon aparta zen Nestor, mundu guztiarekin kolaboratzeko prest. Berarekin izan genuen harremana bikaina izan zen, eta horren ondorioz, gainera, Basterretxeak Errenteriako beste hainbat elkarterekin kolaboratu zuen, ikastolarekin esate baterako.

Erakusketa mordo baterako utzi izan dugu Agirrena eskultura, baina ez naiz horiek zerrendatzera ausartzen, batzuk ahazteko beldurrez. Eskatu diguten guztietan utzi dugu, azkeneko aldiz Bilboko Arte Ederren Museoak 2013an antolatu zuen "Nestor Basterretxea: Formak eta Unibertsoa" erakusketarako.

Eskulturak presentzia handia hartzen zuen gure kafetegian. Gogoan dut nola behin, bi anaiok Basterretxearekin geunden, lekualdaketa horietako bati begira, eta nola esan genion Nestorri horma hutsik geratzen zela Eguzki loreren presentziarik gabe. Basterretxeak Jorge Oteizaren Pietate bat eskaini zigun eta horrela, Oteizaren eskultura Julin egon zen ikusgai gure Agirrena etxera itzuli zen arte.

Azkenean, minez, eskultura saldu behar izan dugu, oraintsu. Bere tamaina eta presentziagatik, Eguzki lore eskulturari leku egoki eta duina zor zaio, gure etxean eta gure seme-alabenean ez genuena. Bekatu barkaezina zatekeen Agirrena bezalako artelan bikain bat biltegi batean uztea, eta saldu egin behar izan dugu.

BARRENGOLOIAKO *MAIRUBARATZ-ZIZAILU* MAHAIA (1979)

Agian oso jende gutxi jabetuko da Barrengoloian, Listorretako parkean eta Aiako Harriko parke naturalean baitan, badela Nestor Basterretxearen beste artelan eder bat, mahai bat.

1979an, orduan garatzen ari zen Barrengoloia-Listorreta aisialdi-gunerako erabilerarako arte lan bat egitea eskatu zitzaion Nestor Basterretxeari. Mobiliario diseinuan aditua, parkerako mahai bat egitea eskatu zitzaion artista handiari. Basterretxearen erantzuna Barrengoloian dugun mairubaratz eta zizailu baten arteko uztardura den adreiluz eta egurrez egindako mahaia izan zen. Eskultura bat, aisialdi-mahai bilakatuta. Errenteriako udalaren enkargua, ICONAk ordaindu zuen.

Milaka lagunek erabilia, gutxi batzuen joera txarrak galzorian utzi zuen artelana. Zorionez, Errenteriako udalak bultzatuta eta Kutxa Fundazioak eta Basoa elkarteak diruz lagunduta, 2007an berritu zen mairubaratz-zizailu mahai hau. Nestor Basterretxeak, artelanaren egileak eta Errenteriako alkateak, Juan Carlos Merinok, berritzearen aurkezpenean parte hartu zuten. 2007ko maiatzaren 25ean izan zen eta urte bereko *Oarso* urtekariak Nestor Basterretxearen lanaren berri eman zuen.

Egun txukun azaltzen da arte lan hau. Agian mereziko luke, bere baitan duen plaka txikiaz gainera, beste moduko aurkezpenen bat. Sortzeko arrazoia izan zuen funtzioa bikain betetzen jarraitzen du eskultura honek, artelana izateaz gainera, parkeko mahai on bat da. Zain dezagun.

















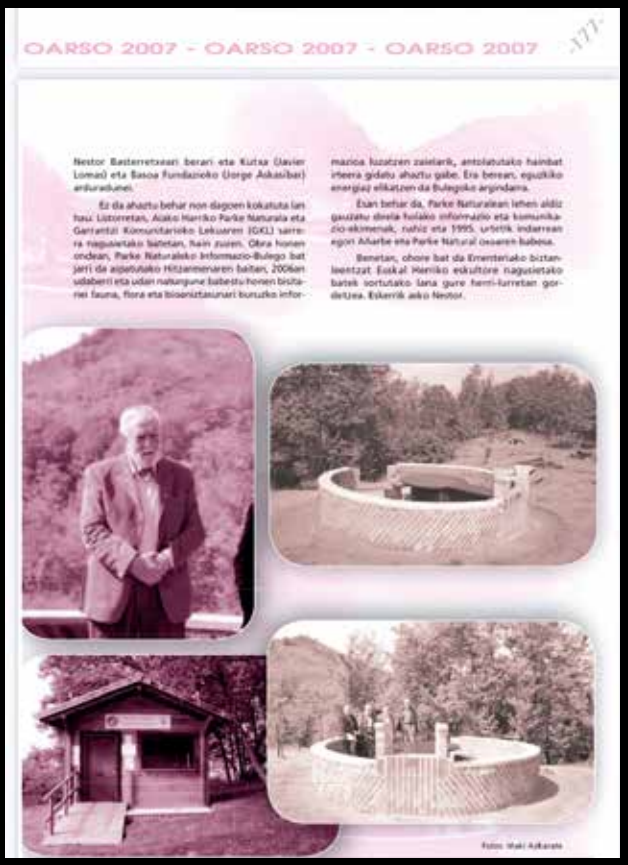
NESTOR BASTERRETXEAREN LANA LISTORRETA-BARRENGOLOIAN

Basoa Fundazioa

Euskal Herriko mendietako eskumen administratiboak orain dik Espainiako (CONAren (Instituto para la Conservación de la Naturaleza) eskuetan zeudenean, erakunde honek Gipuzkoako hainbat mendi komunaletan erabilera publikoa sustatu asmoz, Bermeoko den Nestor Basterretxea eskultoreari enkargatu zion, besteak beste, gaur egun Listorreta-Barrengoloian kokatuta dagoen lana.

Bertan ikusi daitekeenez, gurutzetan ugari dauden mahai eta eserlekuz osatutako egitura bat. Harriz eta adreiluz egina, 1979 urtean egindako Basterretxearen lan honek hamarkada hauetan mantenimendu gutxi jaso badu ere, 2006an Basoa Fundazioa eta Kutxarekin Udalak sinatu zuen Hitzarmenari esker, eskultorearen lana berritu ahal izan da.

Izan ere, aurtengo maiatzaren 25ean "berrinauguratu" zen Nestorren lana, Udalak obra hau iraunkorki bere onean mantentzeko konpromisoa hartu duelarik. Hala agindu zuen Juan Carlos Merino alkateak bertako ekimenean zeuden



Nestor Basterretxearen beraren eta Kutxa (Javier Lomas) eta Basoa Fundazioko (Jorge Askasibar) arduradunen.

Ez da ahaztu behar non dagoen kokatuta lan hau: Listorretan, Aiako Harriko Parke Naturala eta Garraitzi Komunitarioko Lekuaren (GKL) sarrera nagusietako baietan, hain zuzen. Obra honen ondoan, Parke Naturaleko Informazio-Bulego bat jarri da aipatutako Hitzarmenaren baitan; 2006an udaberri eta udan naturgune babestu honen bisitarien fauna, flora eta bioeniztasunari buruzko informazioa kudeatzen zaietenik, antolatutako hainbat irteera gidatu ahaztu gabe. Era berean, egutiliko energiaz elikatzen da Bulegoko argindarra.

Esan behar da, Parke Naturalean lehen aldiz gauzatu direla kutxako informazio eta komunikazio-ekimenak, ruhiz eta 1995. urtetik indarrean egon Aiharbe eta Parke Natural osoaren babesa.

Benetan, obore bat da Erenteriako biztanlaentzat Euskal Herriko eskultore nagusietako batek sortutako lana gure herri-lurretan gordetzea. Eskerrik asko Nestor.



Al acto de reinauguración de esta restauración asistió, además de autoridades municipales y representantes de Kutxa y Fundación Basoa, el propio artista Nestor Basterretxea.

KAPUTXINOEN-GAINEKO *ZALDUNA* ESTELA (1999)

Nestor Basterretxeak gurean duen hirugarren artelana 1999an jarri zen, Errenteriako saihesbide berria eraikitzearekin batera. Kulturarako %2a programaren barruan gauzatu zen estela hau Kaputxinoen gaineko bidegurutzean, Gipuzkoako Foru Aldundiko herri-lanen departamentuak ordainduta eta honen jabegokoa da.

Zalduna izeneko estela, tamaina handiko eskultura da (400 x 500 x 2,5 cm), 3.925 kg pisua du eta burdinazko pieza bakarraz osatua da; bi alboetan eta azpian dituen txarrantxa bitartez itsasten da tokian eta berariaz eskulturarentzat eraiki zen hormigoi armatuzko oinarriari.

Zalduna eskultura lau haizetara irekia eta errepideen bidegurutze baten ertzean kokatua da. Ibilgailuen joan-etorri handiko eremu batean egoteagatik, agente atmosferikoekiko zuzeneko esposizioagatik eta kalte antropikoengatik (pintadak) hondatu eta zaharberritu behar izan







zen. 2017ko abenduan desmuntatu eta Mendieta galdategira lekualdatu zen konpontzeko. Bien bitartean, *in situ* saneatu eta zaharberritu zen eskulturaren zementuzko oinarria. Metalezko egituraren eraberritze eta margotze lanak amaitu ondoren, 2018an berriro muntatu zen Basterretxearen estela bere kokalekuan.

Ia muntatu bezain laster, *Zaldunak* beste eraso bat jasan behar izan zuen, pintadak egin zizkioten bi aldeetan eta eskulturaren oinarrian. Bitxia bada ere, "ekintza" erreforma egin aurretik jardun zuten jaun-andere berberek egin zuten, horrela erakusten dute pintadek. Penagarria da Basterretxearen ehungarren urteurrenean eskultura hau horrela ikustea. Etorkizun garbiagoa mereziko luke.

AMAIA

Ikusi eta ikasi dugu, Nestor gurean da. Izan bedi hau Basterretxea ahazten ez duen herri oso baten oroitzapena.

Esker onak: Basterretxea – Irurzun familiari, Artium Museoari, Eusko Legebiltzarrari eta Joxean Agirre jaunari.







Ana Mari Ugalde Ugarte

MUGITUA IZAN DA

Nagore Pérez Fernández

Emakumezkoei begiradarik onena.
XIV. Mariasun Landa Sariak, 2024.

Zure begiek haren begiekin topo egiten dutenean, ez dakizu haur batenak ala emakume heldu batenak diren. Dirdira bera darie. Irakasle zorrotza omen zen, eta, zelatari isilaren talaiatik begira, nabari zaizkio irmotasuna, norabide argia. Irribarrea zabaltzen duenean, ordea, hainbat egitasmori ilusioz beterik ekin dien norbaiten jakin-mina azaleratzen da, haur baten plazer-zantzuak. Begi dirdaitsuak eta irribarre bihurriak. Ibiltzean, emeki zapaltzen du lurra, hauskorra balitz bezala. Lurra, ez bera. Eta Andres, ondoan.



Ana Marik Patxi Altunaren *Euskera, ire laguna!* liburua zerabilen gau-eskolan

Ana Mari Ugalde Ugarte Errenterian sortu zen, 1944an. Hona dakargu gau-eskolan euskara-irakasle jardun zuelako 1972tik 1975era bitarte. Egiten duguna norberaren zati bat besterik ez da, baina; ez gaitu definitzen. Eta haren isla itsasoak diruditen ibaiak bezain zabala da. Emakumeei ezarritako oztopoez gaindi aritu da: antzezle, irakasle, lau seme-alabaren ama. Ana Mari.

Sustraiak Zumaian eta Hondarribian ditu, eta bere euskarari eutsi zion umetan amaren jaiotetxera, Oikiara, joaten zelako uda partean. Euskara berritzen zuen han, zeren, hemen, erdararako joera handia baitzen orduan. Beti izan da «saltsera» eta, saltsak saltsa, Ereintza elkarteko antzerki-taldean ibili zen ezkondu aurretik. Ereintzaren lanari esker, izan ere, badira garai horretako argazki bat edo beste, 50. urtemugaren bueltan kaleratutako liburu batean, eta taldearen nondik norakoen berri ere ematen da. Hantxe agertzen da Ana Mari; ez da zaila nor den bereiztea. Antzerkian zebilela ikusi zuen euskara atera beharra zegoela, bide horretatik jarraitu behar zela. Andoni Korta izan zuten zuzendari, eta haren pazientzia du gogoan, eta zeinen giro ona zeukaten. Inportantea izan zen.

Gazte ezkondu, eta antzerkia utzi zuen. Lehenago ezin izan zuenez ikasi, oinarri hori bereganatu nahi zuen: lehenik, batxillergoa, eta geroago, irakasle-ikasketak. Artean amaitu gabe zituela, Luzuriagako bulegoan hasi zen lanean. 1968an utzi zuen, eta bost urte egin zituen bere beste kontuekin, baita etxean ere. Orereta ikastolako bulegora jauzi egin zuen handik, eta, irakasle-ikasketak amaitutakoan, irakasle jarri zen bertan, eta hortxe jarraitu zuen, LHko 3. eta 4. mailetako ikasleen tutore, harik eta erretiroa hartu zuen arte.

Euskaldunak ziren, baina hori ez zen nahikoa eskolak eman ahal izateko. Ondorioz, Patxi Altuna euskaltzain izandakoaren metodoa erabili zuten, eta egilearekin berarekin prestatu ziren horretarako.

Ana Mari eta Andres 1966an ezkondu ziren, eta lau seme-alaba izan dituzte. Andres eremu sindikalean zebilen, eta diktaduraren azken urteetako giroa, irrika eta beharra zirela eta, gau-eskolak sortzeko ideia agertu zen, euskara eta euskal kultura sendotu eta zabaltzeko. Horretarako, irakasleak behar ziren,



Andres eta Ana Mari.

eta bilaketa nonbait hasi behar zen: etxean, esate baterako. Hartara, biak ala biak hasi ziren euskara irakasten, eta gau-eskolan jardun zuten 1972tik 1975era bitarte, beste sei irakaslerekin batera. Herriko apaizen kontzientzia dela medio, eliz aretoak utzi zizkieten, ongi moldatzen ziren-eta haiekin. Izan ere, ikasteko interesa izan zezaketenengana heltzeko modu bat hori izan zen, elizakoen laguntza. Rafael Bandresen kroniketan ere eskolaren berri ematen zen. Eta askok pozarren eman zuten izena. Garai horretan, zazpi talde egon ziren martxan, hirurogei ikasle inguruz osatuta. Astean pare bat aldiz ematen zituzten klaseak, arratsaldeko zazpietatik aurrera-edo, jendeak ahal zuenean. Dena musu-truk egin zuten. Lan horretan sartu ziren kezka soziala zutelako: herria euskalduntzeko beharra ikusten zuten, eta euskararen zein euskal kulturaren beharra. Kultura izatea gaztelania jakitea zelako, eta, Ana Mariren osabak zioen bezala, «kalera jaisteko erdara jakin behar da», baserritarrei barre egiten zieten eta.

Euskaldunak ziren, baina hori ez zen nahikoa eskolak eman ahal izateko. Ondorioz, Patxi Altuna euskaltzain izandakoaren metodoa erabili zuten, eta egilearekin berarekin prestatu ziren horretarako. Harengana jo zuen Andresek laguntza eske. Aditzari buruzko ikastaroak ere eman zizkien, eta astean behin elkartzen ziren, Andres haren bila joanda. Ordezkoren bat ere bidali zuen inoiz. Errepikapena omen zuen oinarri metodoak, galde-erantzunak, eta hiztegia ere ikasi behar zuten etxean. Hiztegirik gabe, ez baituzu hitzik. Bada behin eta berriz entzun eta idatzitako hitz horiek oraindik gogoratzen dituen ikaslerik, baita liburua gordetzen duenik ere. «Beltzez jantzitako emakume bat...». Barruraino sartu zitzaion. Ana Marirekin ez zegoen denbora galtzerik. Berak ez zuen denbora galtzerik. Hasieran hasi eta amaieraraino jarraitzen zuen. Ama zen jada garai horretan, eta inoiz ere bere etxean eman zuen klasea. Poztu egiten zen ikasleek jarraitu egiten ziotela eta ulertzen zutela ikustean. Horrekin ordainduta dago dena.



Ereintza elkarteko antzerki-taldeko partaide batzuk. Ana Mari eskuineko lehenengoa da. 1962.
Iturria: *Errenteriako seme alabak*.



Ereintza elkartea. 1961.
Ana Mari makurtuta dago.
Bigarrena da eskuinetik hasita.
Iturria: *Errenteriako seme alabak*.

Andresek eta Ana Marik lau haur izan dituzte. Horri lana, gau-eskolako klaseak (astean bi saio gehi prestaketa-saioa) eta Ana Mariren irakasle-ikasketak batu behar zaizkio. Dena batera. Azken batean, haientzat egundoko ahalegina izan zen gau-eskolan irakasle ibiltzea. Ana Mariren amak asko lagundu zien garai horretan, bestela... nola? Baina kezka soziala zuten energia-iturri, kezka kolektibo bat. Horrek bultzatuko zituen goizetik gauera arte. Ahalegin horrek emaitza ekarri zuela jakitun dira, eta uste dutena baino oparoagoa: ereiten diren haziek beren fruituak izaten dituzte beti, nahi direnak edo beste batzuk. Ikasi zuten, lagunak egin zituzten, irakatsi zuten, eta garaiko ikasleetako batzuek euskaraz hitz egiten dute gaur egun ere, batez ere Ana Mariren amaren jaiotetxera praktikatzera joan zirenek. Horrek eta egindako lanak gogobetetzen ditu biak. Izan bedi testu hau ahalegin horren aitortza ere. Eskerrik asko.

Franco hil zenean eta egoera aldatzen joan ahala, gau-eskola utzi egin zuten, beste batzuek lanarekin jarraituko zutelakoan. Beste zeregin batzuk zituzten.

Baina, non dago etxearen eta plazaren arteko muga, lerro ikusezin baina sendo hori? Zer uzten dugu muga horren alde batean eta zer beste aldean? Nork zeharkatu dezakete muga hori? Emakumeok etengabe hautatu behar dugu non kokatu? Eta zeren trukean, hautu oro?

Ana Marik mugaren bi aldeetan egotea erabaki zuen. Horretarako babesa eta ausardia izan ditu, baditu. Etxean eguzki-izpietatik eta begietatik urruti gelditu behar omen zuena plazaraino eraman zuen, plazaren erdi-erdian ipini zuen. Eta kalean soilik egon zitekeena etxeraino eraman zuen, inork ikusi nahi ez duen bazterrera, interdependentziaren eta gorputz soilen bazterrera.

Beharbada, ez zen jabetu eredu izan zitekeela beste emakume batzuentzat. Gau-eskolan, aitzitik, bazegoen arretaz begiratzen zion emakume gazte bat, haren hitzak ondo gogoratzen dituena oraindik: haziak lur emankorra aurkitu zuen.

Ana Marik dioen bezala: «mugitua izan da»

Pilartxo Olaskoaga Juanikorena,



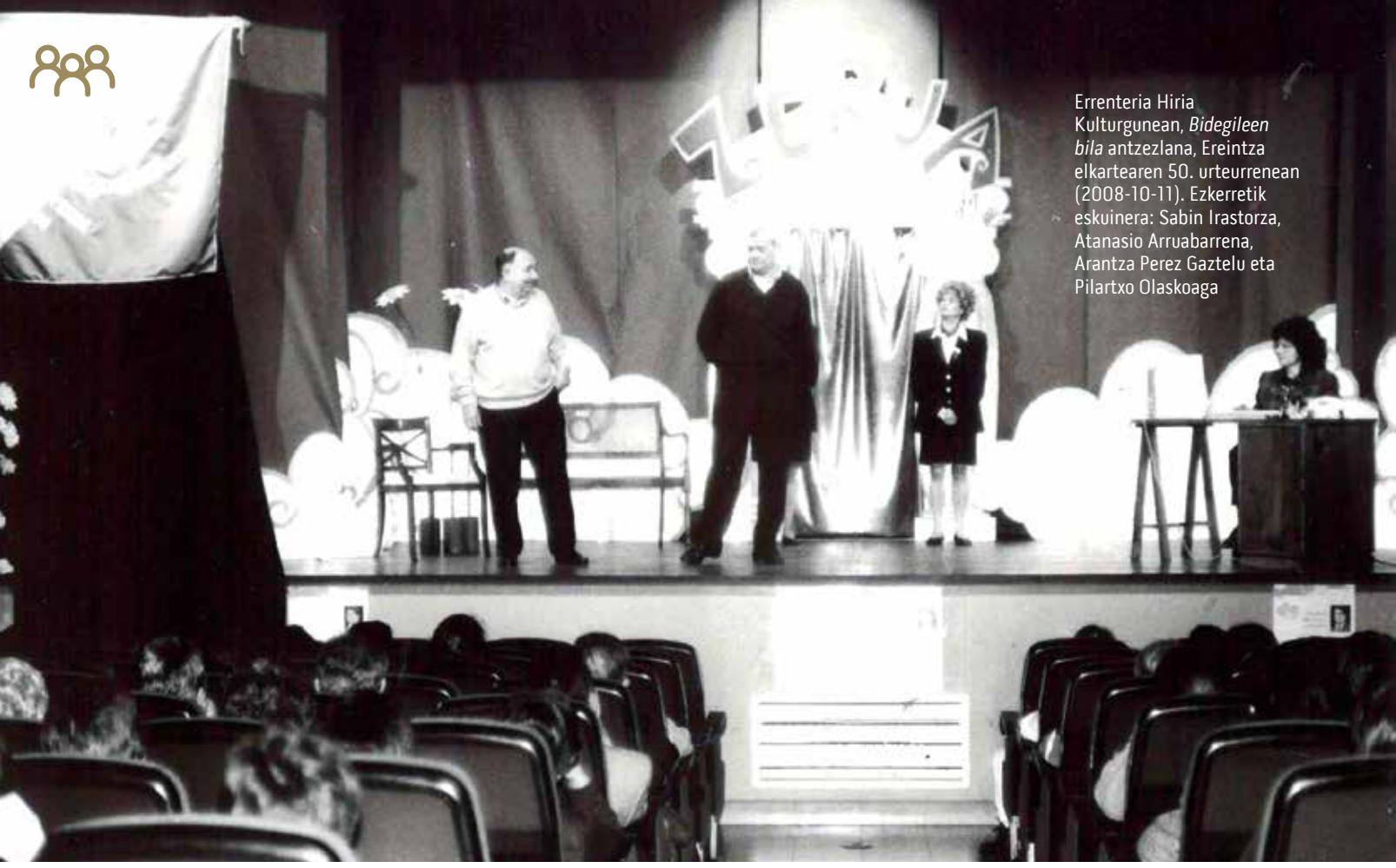
ERRENTERIAREKIKO KONPROMISOAREN IBILBIDEA

Jaio garen herria, hazi garen herria, bizi izan garen herria... Herriak norberaren izaeran, munduari begiratzeko eta ulertzeko eran, eta lurrari sustraitzeko moduan eragiten digu.

Maite Ruiz de Azua Lizaso

Komunitateari nortasun berezia ematen dio, baina gutako bakoitzari nortasun indibiduala garatzeko gune ezberdinak ere eskaintzen dizkigu. Herrikideok historia, ohiturak, bizipenak, edota gertaerak bereganatu egiten ditugu, hortaz, lekuko ez ezik protagonista ere bihurtzen gara, eta eragile-papera hartzen dugu herriak gure herria izaten jarrai dezan.

Errenteriaren nortasunaz arituko gara, oso profil zehatza duena. Herriarekiko harreman horretan erakundeak, elkarteak, hainbat talde, kuadrillak, ikastetxeak eta mota askotako eragileen ekarpenak aipa daitezke, baita izen-abizen ugari ere, eta mugimendu horretan nonahi aurpegi aski ezagunak aurki ditzakegu.



Errenteria Hiria Kulturgunean, *Bidegileen bila* antzezlana, Ereintza elkartearen 50. urteurrenean (2008-10-11). Ezkerretik eskuinera: Sabin Irastorza, Atanasio Arruabarrena, Arantza Perez Gaztelu eta Pilartxo Olaskoaga

Hau guztia aipatuta, pertsona batzuk burura etorriko zaizkizue zalantzarik gabe, eta meritua inori kendu gabe, lerro hauek guri etorri zaigunari eskainiko dizkiogu, bera Pilartxo Olaskoaga Juanikorena da.

Badakigu Pilartxo Olaskoaga-Mikel Ugalde tandema banaezina dela irudituko zaiela askori, baina oraingo honetan Pilartxorengana hurbilduko gara, bera protagonista, Errenteriarekin daukan lotura ezagutzera.

Errenterian jaioa da Pilartxo, Morrongileta kalean, hain zuzen ere. Ama, Irene Juanikorena, zubitarra zen, baina gaztetan lan egitera iritsi zen gure herrira, Urangatarren etxean, eta berehala egoitza berrira egokitu zen; aita, Florentino Olaskoaga, ordea, Errenteriakoa zen. Bikoteak bi seme-alaba izan zituen: Joakin eta Pilartxo. "Gurasoak alaiak eta irekiak ziren", gogoratzen du Pilartxok, baita amaren euskararen doinu berezia eta aitaren izaera herrikoia. Etxean euskara, euskal zaletasuna, sinismena eta lanarekiko konpromisoa ziren balio nagusiak. Haurtzaroko Errenteria desberdina zen, kontatzen du Pilartxok, Morrongileta kalean baratzak eta bidezidorrak zeuden. Saltzaileak (esne-banatzaileak eta antxoa-saltzaileak, besteak beste) etxeetara etortzen ziren. Bera, haurra zela, etxe inguruan ibiltzen zen beti, eta pasadizoen artean hauxe gogoratzen du: "Nere amak denda txiki bat zeukan eta askotan laguntza behar izaten zuen. Gogoan dut egun batean ogi bila bidali ninduen Lekuonara, Erdiko kalean zegoen dendara, bidean nekatuta eseri nintzen Pekingo erreka gurutzatuz zegoen harrizko petrilean eta ogi pare bat uretara erori zitzaizkidan. Ze larritasuna amari esan beharra! Garai hartan dendetan ez zeuden tresna aurreratuak, ama azkarra zen labainarekin, txorizo xerrak fin-finak egiten. Txorizo gutxirekin ogia bete egin behar zen".

Garai hartan mutilen formazioari garrantzi handiagoa ematen omen zitzaion gizartean. Horrela, berak mojen eskolan ikasi zuen, gaztelaniaz, ohikoa zen bezala, baina hori "ez zen arazorik izan euskara biziki etxean mantentzeko, eskolatik erdaraz etorri, baina atetik sartu orduko euskara zen hizkuntza bakarra". Lehenengo mailako ikasketak burutu ondoren, kontabilitatea ikasi zuen Miren Gezalaren akademian, eta 15-16 urte zituela, irakasle honen bitartez, Fenix

gabardina-lantegiko bulegoan lanean hasi zen.

Adin horrekin, gutxi gorabehera, euskara zein euskal gogoa bultzatzeko kezka sortu zen berarengan eta bere lagunengan, zerbait egiteko beharra ikusten zuten, eta aldi berean lagun hurkoari laguntzeko nahia piztu zitzaien. Horregatik Elizaren mugimenduaren barruan sorturiko JIC (Juventud Independiente Católica) taldera hurbildu ziren, non Maria Jesus Urruzolaren laguntzaz euskal dantza taldea sortu zen.

Badakigu Pilartxo Olaskoaga-Mikel Ugalde tandema banaezina dela irudituko zaiela askori, baina oraingo honetan Pilartxorengana hurbilduko gara, bera protagonista, Errenteriarekin daukan lotura ezagutzera.

1958an Ereintza elkartearen sorrera Errenteriako euskal kulturgintza sustatzeko prozesuan erabakigarria izan zen, eta bertan gazte asko, Pilartxo tartean, parte hartzera animatu ziren. Hasiera hartako Andoni Kortaren laguntza gogoratzen du bereziki: "Gizon apala, euskalzalea, pazientzia handikoa, maitagarria, eta guzti horri esker antzerki taldea sortu zuen. Berak antzerkiak bilatu, egokitu, bakoitzaren izaera kontuan izanda, paperak banatu eta pazientzia handiz, gurekin orduak sartuz, Alameda zineman emanaldia Madalenetan izaten zen. Herriko jendea pozik joaten zen, denok elkar ezagutzen genuen, eta beraiekin guk ere gozatzen genuen". Euskal jaiak, antzerkia, dantza... horretan joaten zitzaizkien gaztetako igandeak, baina hau guztia tuberkulosia zuten gaixoei laguntzeko gogoarekin uztartuta egiten zuten, gaixoak egungo Amara ospitalea den eraikinean ingresatuta egoten ziren. "Garai hartan bisita gutxiago izaten zutenez, beraiekin hitz egin... kanpoko aldean dantzatzen genien zinta dantza, arkoak, edo arrantzaleak. Gure nahia poz pixka bat ematea zen. Beraiek teilatupeko terraza zuten luzera guztian, gelatik atera eta dantzan ikusten gintuzten ahal zutenek".

Aipatu dugunez, oso gazterik hasi zen lanean, baina bere lehenengo lantokia laster utzi zuen. Felix Oiarbide etxe-eraikitzaileak bere bulegoan lan egitea proposatu zionean, baiezkoa eman eta 42 urtez, hau da, erretiroa hartu arte, Oiarbiderekin lan egin zuen. Berarekiko hitz goxoak ditu Pilartxok, "apala, hurbila, errespetu handiz jokatzen zuena", lana eta familia uztartzeko erraztasunak ere ematen zizkion.



1966an, Donostiako Sanatorioan dantzatzen. Eskubitik lehenengoa, Pilartxo



2008ko Inauterietan

"Nere aldetik saiatu nintzen beti berari ahal nuen ondoen erantzuten, bulegora zetozen guztiak ongi hartu eta ahal nuena lagundu". Bulegotik hainbeste errenteriar pasatu ziren, non guztien ezaguna egin zen.

Ereintza elkarteko kide izateak Pilatxoren bizitzarako beste alderdi aipagarri bat izan zuen, izan ere, gazte talde horretan ezagutu zuen Mikel Ugalde eta bere bikotekide bihurtu zen. Orduan Pilartxok 19 urte zituen, Mikelek 26, eta ordura arte bakoitzaren bidea oso desberdina bazen ere, balore berdintsuak zituztela konturatu ziren. Bi urte geroago ezkondu ziren.

Adin horrekin, gutxi gorabehera, euskara zein euskal gogoa bultzatzeko kezka sortu zen berarengan eta bere lagunengan, zerbait egiteko beharra ikusten zuten, eta aldi berean lagun hurkoari laguntzeko nahia piztu zitzaien.

Ezkondutako lehenengo urteak ez ziren errazak izan, aitortu digu Pilartxok: "Nere gurasoen etxera (ezkondu ginen), ez genuen etxe batean sartzeko poltsarik, nere amak denda utzi zuen nik lanean jarraitzeko. Handik hamar hilabetetara Idurre jaio zitzaigun. Orduan ez zegoen haurtzaindegirik eta amak zaindu zuen. Hor bukatu ziren nere ekintzak, antzerkiak, dantzak".

"Nere egitekoa trukatu zen Idurre jaioa zenez, lana bukatutakoan erosketak egin eta etxera, alaba goxatu berarekin egon, hitz batean familia eta lana neretzako izan ziren lehenengo egitekoa".

Halaxe igaro ziren lehen urte horiek, bulegoko lanetik etxeko lanera. Alde batetik, familia atenditzeko egoera berriari aurre egin behar zion; bestetik, elkarrekin eskaintza ezberdinak aztertu ondoren, Mikel hainbat lanetatik pasa zen, euskararekiko eta euskaltasunarekiko konpromisoa garatzen lagunduko zion aukeraren bila. Honetan ere Pilartxoren parte hartzea ezinbestekoa izan zen, elkarrekin "aztertzen genituen alde onak eta alde txarrak, herriaren eta euskararen aztarna jarraitzeko asmoz". Beraz, erabaki horiek posible izan ziren Pilartxoren etengabeko laguntzari esker, baita lasai bizitzeko bere lanaren egonkortasun ekonomikoari esker ere.

Alabak 18 hilabete zituela, beste erronka bati heldu zioten. Dirudienez, Mikelek bere formakuntzarekin lotutako Filosofia Eklesiastikoaren ziurtagiria Erroman lor zezakeela jakin zuten. Orduan, urte batez, Erromarako bidaiak hasi ziren. Joan-etorri horietan Pilartxok familiaren eta ekonomiaren euskarri izaten jarraitu zuen. "Haruntzean, Hendaiara trenera laguntzen nion, agurtzea gogorra izaten zen, 24 orduko bidaia. Zetorrenean, berriz, Felixek, nere nagusiak, autoan eramaten gintuen Idurre eta ni Hendaiara. Ze poza!!!", gogoratzen du. "Titulazioa lortu zuen, baina konbalidazioa egiteko lau asignatura gainditzeko Valentziara joan behar zuen. Haritz jaio zitzaigun egunean, 6:30ean jaio eta Mikelek trena zeukan 9etan, Haritz eta ni ondo geundenez, hantxe joan zen Valentziara".

Mikelen lan-aldaketetan eta helburuetan Pilartxo zutabe bihurtu zen, askatasunez bat egin zuen, bidea erraztea izan baitzen hartutako bere bizitzako erabakia. Eskuzabaltasuna goraipatu nahiko genuke, nahiz eta bere hitzetan ez hauteman, apaltasun handiz hitz egiten baitu horretaz guztiaz: "Nere ekintza guztiak utzi behar izan nituen, dantzak, antzerkiak, bixitak eta abarrekoak. Garai hartan Andra Mari Abesbatza sortu zuten. Neri abestea asko gustatzen zitzaidan, eta ahotsa hor nonbait neukan, baina nola utziko nituen haurrak amarekin ni entsaiora joateko?".

Lehentasuna familian jarri du beti, hori oso argi du Pilartxok, baina horrek ez du eragotzi herrian presentzia handia izatea, eta nabarmenago egin da lanaren eta familiaren kargak arindu diren heinean. Nola ahaztu inauterietako mozorro bereziak eta Errenteriako kaleetan egiten zituzten parodia dibertigarriak! Bikotea ikusteko zain egoten ginen denok. Umorea oparitzea izaten zen xedea: "Guretzako garrantzitsuena beti izan da jendea barrez ikustea, bizitzan egun grisak asko daude. Oso gogoan izan ditugu ezinduak..., beren etxepean jarri eta ikusi zezatela beraiekin geundela. Abesti denen egilea Mikel izan zen beti. Jendea kantuan jarri, euskaraz noski poztu, eta gozatu arazi". Laguntzaile papera betetzen zuela komentatzen duen arren, antzezpenaren prestaketak Pilartxok egiten zituen: "Nik prestaketetan gauari ordu asko kendu izan dizkiot. Erdizka ibiltzea ez zait gustatzen, duintasunez eta pozez baizik". Azken xehetasuneraino, modu berean Inude eta Artzainak konpartsaren desfilean ikus genezakeen, dotore-dotore jantzita.

Gaur egun, gurasoengandik jasotako balioak bere bizitzaren ardatza dira, une oro gogoan ditu eta praktikara eramaten jarraitzen du oso aktibo eta pozik, transmisioa ez eteteko. Fedeari buruz eta nola bizi duen, honako hau esaten digu: "Goizean jaiki beranduenez 8etan Otoitz egin hurbiltasunaren otoitza gaizki pasatzen ari direnak, gaixotasunaren menpe daudenak, bakardadean bizi direnak, buruko arazoarekin dabiltzan gazteak...". Astean behin otoitz talde batean parte hartzen du eta euskal dantza saioetara ere joaten da. "Erlijioak asko eman dit, nik neronek nere erara bizi izan dutelako. Jesusen bizitza izan da nere eredu. Elizak asko aldatu behar du. Horrelako tirabirak izatea, aldaketa sakon bat lortzeko, penagarria iruditzen zait.



Inude eta Artzainak konpartsan.

Umorea oparitzea izaten zen xedea: "Guretzako garrantzitsuena beti izan da jendea barrez ikustea, bizitzan egun grisak asko daude.

Baina lasai, nik bizi dut Jainkoaren presentziak bakea ematen dit, eta laguntzen dit begiak zabalik izaten, aldameneko norbaitek nere beharra baldin badu konturatu nadin". Beste zutabe bat familia du, Mikel beti ondoan, eta "seme-alabak eta hiru bilobak gure barruan sentitzen ditut, eta egunero, egun bat galdu gabe, gogoan ditut, eta betirako. Askotan pentsatzen dut beraiek nola bizi ote duten".

Naturaren pertzepzioa ere fedearen bidez jasotzen du: "Naturak Jaunarengana hurbiltzen nau. Izadiak, txoriaren kantuak, errekaren ur soinuak, belarraren usainak, mendiaren kolore aldaketak, eguzkia dela medio, egunsentia, eguzki sartzeak...". Euskararen alde lanean bizitza osoa igaro du, "hizkuntzak harremanetarako, otoitzerako asko eman dit: goxotasuna, hurbiltasuna...".

Errenteriak zer eman dion eta errenteriarrei zein mezu helarazi nahiko liekeen galderei erantzunez, hau esan digu: "Errenterian jaio, bizi, herria eta herritarrak maitatu, bertako sentitu, eta herriko zenbait ekintzatan parte hartuz eta gozatuz bizi. Madalenetan *Centenario*a entzun orduko hankak dantzan jartzen zaizkigu, bandaren atzetik joatean (batez ere lotsa galdu nuenean), hasieratik bukaera arte ezin gelditu. Xanti eta Maialenekin egin genuen esketxa ere oso polita izan zen.

Euskararekiko nere eskaria errenteriarrei, euskara maitatzeko, erabiltzeko, ez dadila trakestu. Ikastolan, gaurko eskoletan, euskaraz irakasten da, ez da gure garaian bezala. Guk bultzatu genuen ikastola, gure seme-alabek euskaraz ikasketak egin zitzaten. Joxean Artzek esaten zuen bezala, *Hizkuntza bat ez da galtzen ez dakitenek ikasten ez dutelako, dakitenek hitz egiten ez dutelako baizik*".

Bukatzeko, alde batetik, Pilartxori eskerrak eman nahi dizkiogu bere pertsonaren ateak ireki dizkigulako. Bestetik, herriaren arimaren mekanismoa herrikideek egin eta martxan jartzen dutela ikusita, Pilartxori eskerrak berriz ere Errenteriatik jasotako guztia umiltasunez, umorez, gogoz, konpromisoz biderkatuta itzuli diolako.



Pilartxo eta Mikel bilobekin:Leire, Ainhoa eta Urko.

Txomin Perurena: ORGA ETA BIZIKLETA

KapitaneneKOa

ORGA izan zen Txomin Perurenak aukeratu zuen bidea afizio bat – bizikleta zaletasuna -, ofizioa – txirrindularitza - bilakatu ahal izateko. Joan den mendeko 50eko hamarkada hondarrean, ORGA eta bizikleta uztartu ziren Txominen bizitzan, oraindik hamalau urte bete gabe, mutikoa zenean, denbora eta leku jakin batean, Errenterian, Madalen ermita ondoko mekanika-tailer batean. Istorioa hurbila baino gehiago etxekoa dut eta ezagutzera eman nahi nuke, ahanzturatik ateratzeko eta ORGA horren protagonista izan ziren gizon-emakumeak eta garai bateko Errenteria gogora ekartzeko.

Iaz hil zen Txomin Perurena Telletxea (Oiartzun, 1943-12-15 / Donostia, 2023-06-08). Bere hitzek osatuko dute historia hau, baina ez zuzenean hartuak. 2019an hitzordua egina genuen gai honi buruz mintzatzeko, ez genuen aukerarik izan; pandemia etorri zen gero eta ez nuen izan hemen kontatuko dena berarengandik zuzenenean jasotzeko modurik. Txominek istorio honen hainbat zantzu eta oihartzun utzi dizkigu egin zituen elkarrizketetan eta berak idatzitako kroniketan. Perurenaren hitzak erabiliko ditut memoria eraikitzeko. Beste batzuen artean, Euskadi Irratian 2012an Joxe Mari Apaolazak egindako elkarrizketan eskainiak, Arantxa Elizegi Egilegorrek jasotakoak *Berria*n 2013ko uztailaren 28an argitaratutako elkarrizketan eta Txominen 75. urteurrenaren harira Oskar Ortiz de Guineak egin zion eta *El Diario Vasco*n 2018ko abenduaren 15ean argitaratuko elkarrizketan. Horrekin batera, Txominen eta ORGAren arteko historia argitzeko, Antonio Aranburu Ordozgoitik –lehengusuak- bere testigantza eskaini dit. Esan bezala, istorio hau familiakoa dut.

Euskaltzaindiaren Hiztegiak "zamak eramateko erabiltzen den bi edo lau gurpileko ibilgailu" gisa definitzen du orga. Ez da hori hemen ORGAk izango duen esanahia, garaje baten izena baizik. Errenterian kokatutako ORGA horretara Txomin iristen ikusteko, lehendabizi urte batzuk atzera eta Oiartzuna jo behar dugu. Istorio guztiek hasiera bat dute eta honek Altzibar auzora garamatza eta handik Astigarragako Bentara, Errenteriako ORGAra iritsi aurretik. Bide hori bizikletaren pedalei eraginda egin zuen Txomin Perurenak.

TXOMIN BIZIKLETAN ORGA BIDEAN

Txomin Perurenak bizikletarako afizioa ume-umetatik izan zuen. Oiartzuarra jaiotzez eta izatez, "ni beti oiartzuarra" harro zioen Txomin Perurena Telletxeak. "Aita [Fermin] Goizuetakoa, ama [Juanita] Lesakakoa, San Anton edo Endara auzokoa; eta ni, nahiz eta hamaika urterekin herritik atera eta Oiartzunen baino denbora gehiagoan bizi izan Donostian eta Madrilen, beti izango naiz oiartzuarra, bertan jaio nintzelako".



Perurena Benta.

Zortzi-hamar urteko mutikoa, bere haurtzaroko Altzibar auzoan umetan heldu zion txirrindularitza zaletasunari Perurenak, bizikleta bat izatea oraindik urrutiko ametsa zuen garaian. "Gu txikitan Altzibarren bizi ginen, eta, jendea auzoko tabernetan sartzen zenean, maiz bizikletak kanpoan utzi, eta, gu mutil kozkorrak, isil-isilik haiek hartu, nola edo hala hankak sartu kuadro tartetik eta atzera eta aurrera ibiltzen ginen, eta gero, ahal bazen inor konturatu aurretik, lehengo lekura itzuli. Askotan, gainera, bizikletako katearekin trabatu, zikindu eta min hartu ere bai. Jendeak bazekien nola ibiltzen ginen, besteren bizikletekin, baina ezagutzen gintuzten, eta ez ziguten gauza handirik esaten. Bizikleta bat ez zuen edonork. Niri ilusio handiena egiten zidan amaren lehengusu bat Irundik Oiartzuna etortzen zenean, bere bizikleta gainean. Halakoetan, haren bizikleta hartuta ibiltzen nintzen batera eta bestera. Baina haren senarrak ere bazuen familia auzoan, eta haiek ere bizikletan ibili nahi izaten zuten, eta hantxe ibiltzen ginen borrokan. Hura izaten nuen nik ilusio handiena".

Txominek hamaika urte zituenean, 1953an, bere aita-amak, Fermin Perurenak eta Juanita Telletxeak, Astigarragako Bentako taberna eta etxearen parte bat hartu zuten alokairuan eta familia osoa, gurasoak eta lau anai-arrebak (Mari Karmen, Txomin, Bixente, Pakitatxo) bentara joan ziren bizitzera eta lanera. Lehenagotik ere bazen bertan taberna, "Venta de Otegi" edo "Venta de Astigarraga" izenez ezaguna. Handik aurrera, Perurenatarren egoitza eta taberna bilakatuta, Astigarragako Bentak familiaren izena hartu zuen, Perurena. Astigarragako Bentan bizi izan zen Txomin ezkondu zen arte; Perurenaren hitzetan, "ni astigartar adoptatua izan nintzen 11 eta 23 urte bitartean".

Eskolan ikasi, etxean tabernako lanetan lagundu, hazi eta hezi zen Txomin umea. "Hasieran gustura joaten nintzen eskolara. Oiartzundik Astigarragara joan ginenean, izeba batekin egin nituen urte pare bat, eta orduan ere oso gustura joaten nintzen, baina gero Errenteriara bidali ninduten, arteak eta ofizioak ikastera, eta han ez, han ez nengoen batere gustura. Han zeuden gazteak ni baino aurreratuago zeuden, eta ez nintzen eroso sentitzen".



Matxain tailer-dendaren jatorrizko kartela, egun.

Astigarragako bentako tabernako lanak behartu zituen Perurenatarrak bizikleta erostera, ibilgailu moduan. Txominen hitzetan, "bizikleta izan zen guretzako erremienta bat, beste baserri eta etxe askotan izaten zen bezala, lanerako erremienta bat". Zergatik eta zertarako? Txominek emandako erantzuna ezin argiagoa da: "lanera joateko edo erosketak egiteko garraio modua zelako. Periko Matxainek prestatu zigun gure lehen txirringa, ez karrerak egiteko, mandatuak egiteko baizik. Familia osoarentzako bizikleta mistoa, badakizu, koadroan barrarik ez duen horietako, neska eta mutilentzat balio zuen, ez baitzen etxean gehiagorako iristen. Harekin ibiltzen ginen bai Errenteriara, bai Astigarragara, bi herri horietara gehienbat, enkarguak egiteko. Txirringarik gabe, oinez joan beharra zegoen. A ze aldea!".

Txirrindularitza-zaletasunaren harra barru-barruraino sartua zuen Perurenak. "Pentsatu, gu haurrak ginela, karrerak ikustera joaten ginen etxe ondotik pasatzen zirenean, bidoiak ematera eta abar. Eta euria zenean eta goitik behera etorri behar zutenean, goian jarri beharrean behean jartzen ginen nola erortzen ziren ikusteko".


Peugeot
BP
LUIS OTAÑO
BP
Cycles PEUGEOT - BP

Txirrindularitza gustuko kirola zuen eta lasterketak bere etxe ondotik, Perurena taberna aurretik, pasatzen ziren. Garai hartako heldu eta haurrentzat erreferentziazko kirola zen txirrindularitza eta Oiartzungo eta Perurena tabernako lagun arteko giroan bizikleta zaletasuna nagusi zuen Txominek. "Jendeak txirrindularitza asko bizitzen zuen, txirrindularitza tenporada asko bizitzen genuen, gogoratzen naiz jendea tabernatik etortzen zenean, nahiz zuzenean ikusi ez, baina gutxienez irratian entzun eta ezagutu eta hitz egiten zen. Afizioa inguruan handia zen eta gero lagun artean, hiru bizikleta baziren ea zein lehenago, lasterketan".

Gainera, denbora hartan oso gertuko erreferenteak eta idoloak zituzten txirrindularitza zale haiek, hala nola Luis Otaño, errenteriarra edo Joxe Mitxelena, oiartzuarra, jardunean ziren txirrindulariak biak ala biak. Edo Periko Matxain bera, txirrindulari profesionala 1947tik 1954ra bitartean. Matxainek Errenteriako Nafarroa hiribidean, Papelerako zubi aurrean zuen bizikleta tailer zaharra imana bilakatu zen gazte zaletu haientzat. Gisa horretan, tabernaren beharretarako eta familia osoarentzat Matxaini erositako lehen bizikleta hark areagotu zuen Txomin mutikoaren ametsa. "Mandatutarako bizikleta. Gero lagunen artean lasterketak sortzen dira. Txirrindularitza jarraitzen genuen eta denbora asko ematen genuen Matxainen tailerrean. Velosolex, Orbea edo Mobylette [motor] bat eman izan balidate, ziurrenik ez nintzen txirrindularia izango".

Ez zuen oraindik lasterketetarako bizikleta propiorik eta utzitako txirringekin korritu behar zuen Txomin umeak, "Fermin Niñok eta bere koadrilak (Morrondo, Burutaran, Beloki, Ortiz de Guinea anaiak...) bizikletaz igotzen ziren Astigarragako bentaraino eta eskutik helduta ekartzen zidaten karreretarako bizikleta bat. Niñok bere bizikleta gainean, esku ondoan hartu beste bizikleta bat niretzako, eta bentaraino ekarri. Beraiekin joaten nintzen kilometro mordoxka egitera. Eta bentara bueltatu ondoren, hartu berriz Feminek ekarritako bizikleta eta bere etxera. Eta hori ez behin bakarrik, baina askotan". Lagun taldeak utzitako bizikleta horrekin egingo zituen Txominek ibilbide luzeko lehen irtenaldiak, "Errenteria-Oiartzun-Astigarraga ibilbidetik kanpo egin nuen lehen irteera Eibarrera izan zen, Arrateko Igoera ikustera joan ginen. Joan-etorria egin genuen eta gero bizikleta hartu eta etxera bueltatu ziren".

Ohiko ibilbidea Errenteriara eta Astigarragara zuen Txominek, tabernarako enkarguak zirela medio. 2018ko Espainiako *Vuelta*ko 10. etapak Zamora probintziako Fermoselle udalerrian izan zuen helmuga. Txomin Perurenak honako hau idatzi zuen *El Diario Vasco*ko hurrengo eguneko bere kronikan: "Fermoselle, bisitatzeko aukerarik izan ez dudan herria da. Baina, bitxia bada ere, txirringaz egin izan nituen lehen irteerak Fermoselle zuten helmuga. Gure tabernarako erosketak egiten nituen Errenterian [Jardin txikian kokatutako] izen bereko janari-dendan. Bere jabea, zamorarra, Fermosellekoa zelako deitzen zen horrela".

AFIZIOTIK OFIZIORA ORGAREN BITARTEZ

Etxetik kanpo lanean hastea erabaki zuen hamahiru urteko umeak, tabernako lana ez baitzuen gustuko. Txomin Perurena 1957an hasi zen lanean, laguntzaile, orduan ireki berria zen ORGA garaje-tailerrean. Abendukoa izanda, hamalau urte oraindik bete gabeak zituen Perurenak lanean hasi zenean. "Enkarguetara joateko egunero-egunero pasatzen nintzen ermita aurreko garaje horren paretik eta ate ondoan geratzen nintzen begira. Egun batean, etxean ezer esan gabe, *pintxe* bat behar ote zuten nagusiari galdetzera atrebitu nintzen. Mekanika lana asko gustatzen baitzitzaidan. Gero mekanikako lanak baino gehiago garbiketak eta horrelakoak egin behar izan nituen... Badakizue *pintxe* lana zein izan ohi den... Lana eskatu eta eman zidaten eta horrela, hamalau urtetatik eta hamasei urte arte hantxe aritu nintzen lanean".

Bere 75. urteurrenaren harira egindako elkarrizketetan, 2018an, galdetu zioten Perurenari noiz bihurtu ahal izan zuen afizioa ofizio. Txominek aho bizarrik gabe erantzun zuen, "txirrindulari egiteko arrazoietako bat tabernan



ORGA garajea hirurogeiko urteetan

ez bukatzea izan zen. Bueno, guk bagenuen taberna bat Astigarragako bentan, baina niri ez zitzaidan hango lana gehiegi gustatzen, eta Errenterian Madalenako ermita aurrean zegoen tailer batean hasi nintzen lanean. Orga tailerrean, ORGA, ORdozgoiti-GArcía. Bi nagusi nituen, bata goierritarra, bestea aragoiarra; Ordozgoitik Domingo eta Garciak Txomin deitzen ninduten".

Garai hartako beste gazte batek, Antonio Aranburu Ordozgoitik, gogoan du Txominen *pintxe* lan garai hori. Antonio Aranbururen hitzetan, "1957ko irailean hasi nintzen lanean ORGA garajean, ordurako Txominek laguntzaile lanak egiten zituen tailerrean. Piezak garbitu, garajea txukundu, erremintak eta ordekoak ekarri, mandatuak egin eta garajeko lanetan laguntzea zen bere egitekoa. ORGAn izan nintzen bitartean, *pintxea* izan zen Perurena bertan. Ogi puska bat baino hobea, mutil zintzoa zen eta beti bere bizikletarekin gora eta behera, horrela gogoan dut Txomin".

Berrogeita hamabost urte geroago, 2012an, Txomin Perurenak gogoan zituen oraindik garajean egindako lanaren bitxikeria batzuk: "artean ez zegoen labadora eta horrelakorik, eta ni arduratu behar nintzen buzoa garbia izateaz. Larunbat arratsaldean etxera ekarri, igandean eskuz garbitu eta ahal zen bezala lehortu. Astelehenean buzo garbia zeraman bakarra ni nintzen".

Ezin jakin Txomin Perurenak gogoan izango ote zuen ORGAko *pintxe* moduan bete zuen beste lan bitxi bat. 1959ko udaberrian, hamabost urteko garajeko *pintxeak* bere ohiko zereginei umezain izatea gehitu baitzion. Perurena haurtzaina izan zen, kangurua. Umearen amak enkarguak egiten zituen bitartean, Kapitaneneko haur jaioberria gobernatzea izan zen bere lana. Zeregin gehigarri hori garajeko lana baino garbiagoa zen, eta hilabete gutxi batzuk iraun zion. Umezain lanen ordain gehigarri gisa, Txominek txokolate ogiarekin jasotzen zuen, garai hartan benetako kutixia. Horrela kontatu izan didate, bederen.

ORGA garajean irabazitako diruarekin eta amaren konplizitatearekin erosi ahal izan zuen Txomin Perurenak bere lehen lasterketarako bizikleta. "Gogoan dut oraindik zenbat irabazten nuen ORGAn *pintxe* lanagatik. Hileko 600 pezeta ziren, hamabostean behin kobratuta. Irabazitako diru guztia, ohi zen moduan eta gure aitak erakutsi zigun bezala, amari ematen nion". Perurena-Telletxea familiaren etxean, amak zeraman etxeko gobernua. "Etxeko martxa amak kontrolatzen zuen. Oso ondo gogoratzen naiz,

aitak soldata kobratzen zuenean eta orduan hamabostetik hamabostera kobratzen zen, sobre marroi batean sartuta amari ematen ziola eskura, gure aurrean. Eta gero igandea ailegatzen zenean amak ematen zizkion bere gastuetarako hogei duro. Hori Altzibarren bizi ginenean. Euskal Herriko beste etxe askotan bezala, fundamentua amak jartzen zuten".

Eta ama izan zen bere zaletasunean aurrera egiten Txomini lagundu ziona. "Amak, erdi gordeka, lagundu zidan. Gaur egun, bizikletan hasteko laguntza asko daude; garai batean, norberak bere poltsikotik jarri behar zuen. Neronek ere amari esker egin nuen; aitak jakin izan balu zenbat balio zuen aldagailuak edo tubular batek, botako zuen txatarretara bizikleta!".

Matxainen bizikleta-tailer eta dendan erosi zuen Perurenak lasterketarako txirringa, epeka pagatuta. "Koadroa Altsasuko Letona markakoa zuen, Simplex materialarekin hornitua. Ez Campagnolo batzuk, merkeenak baizik. Bizikleta xumeena. Hark niri egin zidan ilusioa, egungo bizikleta onenak ere ez zidan egingo. Garai hartan platoaren aldagailuak hagaxka bitartekoak izan ohi ziren, baina nire bizikleta hark plato eta piñoien aldagailuak, biak, palanka bitartekoak eta goian zituen, koadroan. 5.000 pezeta kostatu zitzaigun Matxainen, epeka pagatuta. Kartilatxo bat bazuen Matxainek, eta pixkanaka ordaintzen joan ginen".

ORGA garajeko garaia gogoan zuen Txomin Perurenak, txirrindulari iristera izateko, hazi eta hezitzeko, balio izan baitzion. Ez zen gutxiagorako, egunero entrenatzen zen lanera joan aurretik. Horrela zioen Perurenak: "Errenterian lan egiten nuen eta egunero entrenamendu bera egiten nuen. Jaiki eta oraindik barraurik, bizikletaz Bentatik Astigarragara jaitsi, handik Hernani eta Urnietara eta Andoainetik pasata Donostiara, azkenik Errenteriara iristeko. Errenterian, kafesnea zopekin eta ´´Lingotin`` txokolatetxo bat janez gosaldu, eta bederatzietarako lanera. Hori astelehenetik larunbatera, egunero".

Antonio Aranburu Ordozgoitik Txominen beste entrenamendu modu bat du gogoan.





Letona koadroa eta Simplex aldagailua.

"Garai hartan, beste lantegien moduan, ORGA garajean lanaldia zatitua genuen eta orduko ohitura zen eguerdiko otordua norberak bere etxean egin eta bazkalostean, arratsaldean, berriro lanera itzultzea. Perurenak ere horrela egin ohi zuen. Baina, eguerdian bere etxean –Astigarragako Bentan- bazkaldu ondoren, arratsaldean lanaldiari ekin baino ordu erdi lehenago bueltatzen zen tailerrera. ORGA garajearen inguruan erlojuaren kontrako hiri-zirkuitu bat muntatu zuen Txominek. Garai hartan ez zegoen ia trafikorik, ez auto eta ez kamioi askorik, semaforo eta zebra-biderik ez; ia ezer ez, eta bueltak nahiko azkarrak ziren, dena libre baitzen. Errenteriari buelta osoa ematen zion, Isatsetik Zamalbideraino eta buelta Agustinetatik, garajera. Nik kronometratu egiten nuen, arrebak ekarritako kronometro batekin. Ordu erdi ematen zuen Txominek

1961-10-08 Bergara.
ADAGOR
Lasterketaren hasiera eta txirrindulariak Uzarraga iturrian (Toribio Jauregi Funtsa).





itzulika, egunero, astelehenetik larunbatera. Buelta bakoitzak minutu gutxi batzuk irauten zuen, eta nik kronoarekin neurtzen nion: ¨Emaiok, mutil! Segundoan habil!¨ Eta Txomin amorratuta bueltaka. Horrela entrenatzen zuen".

Gisa horretan, ORGAn lanean zela, iritsi ziren Txominek korritutako lehen lasterketak. "Hamalau urte izango nituen eta Astigarragako Bentatik Altzibarrera joan ginen koadrilan bertan antolatzen zuten karrera bat ikustera. Iritsitakoan, lagunak animatzen eta zirikatzen hasi zidaten ateratzeko, eta halaxe egin nuen. Hasierara gindoazela ordea, atzekoak bizikletarekin jo eta katea atera zidan. Denak baino beranduago abiatu nintzen eta lasterketa guztia atzetik egin nuen eta horrela amaitu nuen. Hala ere, helmugan Iñaki Etxeberriaren amak, Julita Riverok, lore sorta bat eman zidan. Ez zitzaidan aho-zapore onik geratu ezbeharragatik, horregatik beti esan ohi izan dut nire lehen lasterketa Nuarben korritu nuela, baina lehenengo lore sorta Altzibarren eman zidaten. Nuarben ere ez nuen irabazi. 15 urte nituen, lehiatzeko adinik ez eta "no federados" gisa atera nintzen, 25-26 urteko jendearekin lehiatzera. Ez dakit tarteko helmugak irabazi nituen ala ez, baina gaztetxo eta borrokalaria izanik, Nuarbeko apaizak -Astigarragakoa bera- hogei zentimoko eskupekoa eman zidan. Lasterketa Urnietako batek irabazi zuen".

Antonio Aranburu Ordozgoitik ezin du zehaztu noiz arte izan zen Txomin Perurena lanean ORGA garajean, "Errenterian hemeretzi hilabete egin nituen, 1957ko irailean iritsi eta 1959ko martxoan joan nintzen eta Perurenak han segitzen zuen, Txomin karrerista hasi zenerako ez nengoen han".

Astelehenetik larunbatera lana egin garajean, goiz eta arratsaldez bizikletan entrenatu eta igandeetan irtenaldiak eta lasterketak egiten eman zituen Txomin Perurenak hamalau eta hamasei urte bitartea. Denbora horretan erabaki zuen txirrindulari izan nahi zuela eta 1960an eman zuen pausoa. "Arre edo so egiteko garaia iritsi zen. Afizionatuetan korritu ahal izateko adina izan nuen lehen urtean utzi nuen lana



1962-09-23 Txomin Perurena irabazle Bergarako Algodonera San Antonio II Criteriumean. Touring-Louit Caobania (Toribio Jauregi Funtsa).



1963-03-19 Txomin Perurena irabazle Bergarako Algodonera San Antonio III Criteriumean. Touring-GAC Mobylette. (Toribio Jauregi Funtsa).





1964-05-17 Txomin Perurena etapa irabazle Bergarako Mendekoste lasterketan. Olarra. (Toribio Jauregi Funtsa).



garajean. Hamasei urteak beteak nituenean, hori bete arte ezin baitzen jubenila izan eta nik urteak abenduan betetzen ditut".

Txomin Perurenak 1961eko urte hasieran utzi zuen ORGA garajea, hamasei urte bete berritan. Une horretatik aurrera, Txomin Perurenak txirrindularitza bidea jorratu zuen. Hernaniko ADAGOR Peña Otaño taldean hasi zen korritzen Perurena, Paulino Goikoetxearen zuzendaritza pean; talde horrekin lortu zituen Txominek beheko mailetako –jubeniletako- lehen garaipenak.

1962an, Txomin Perurenak Periko Matxain kirol zuzendaria zuen Touring-Louit Caobania Errenteriako txirrindulari taldearekin fitxatu zuen. Matxain funtsezkoa gertatu zen Txominen kirol ibilbidean, arestian ikusi dugun moduan, eta bereziki une horretatik aurrera.

Hemezortzi urte bete ondoren, 1963an amateur izatera pasa zen. Txominen hitzetan, "Touring Caobania/Touring Mobylette, Olarra eta azken urtea afizionatuetan, 1965ean, Fagorren izan zen". Ibilbide sendoa izan zuen Txominek bere amateur garaian, Olarrarekin eskualdeetako Espainiako txapelketa irabazi zuen, ondoren 1964ko Bidasoako Itzulia eta 1965eko Etorkizuneko Tourreko etapa bat, non Espainiako selekzioarekin parte hartu zuen.

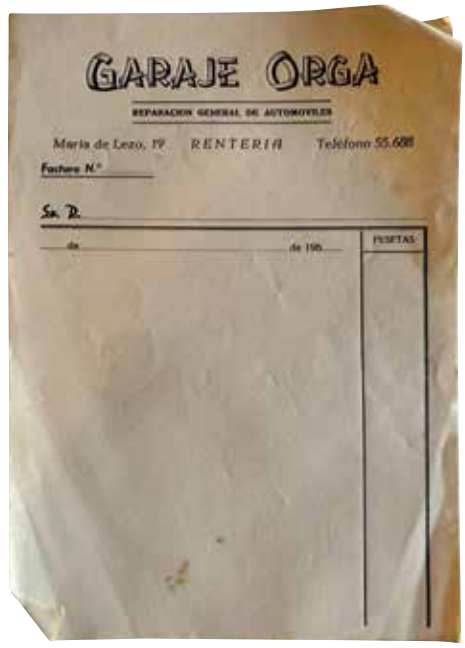
Txomin Perurenari amateur izatetik profesional izatera pasatzeko unea iritsi zitzaion. 1966an gertatu zen, eta Txominek ondo hausnartuta hartu zuen erabakia, izan bazituelako bestelako aukerak. Perurenak modu naturalean egin zuen amateurretik profesionalerako urratsa, Periko Matxainek zuzentzen zuen Fagor taldearen eskutik. "Ni hasi nintzen urtean sortu zen Fagor afizionatuetan eta hurrengo urtean pausoa eman nuen profesionaletara Fagorrekin, taldearekin batera. Nire karreran, lehen pertsona klabea Periko Matxain izan zen. Niretzako suerte handia izan zen Fagor atera zela afizionatuetan eta hurrengo urtean (1966an) profesional mailako taldea egitea". Hortik aurrerako ibilbidea ezaguna da.

ORGA GARAJEA

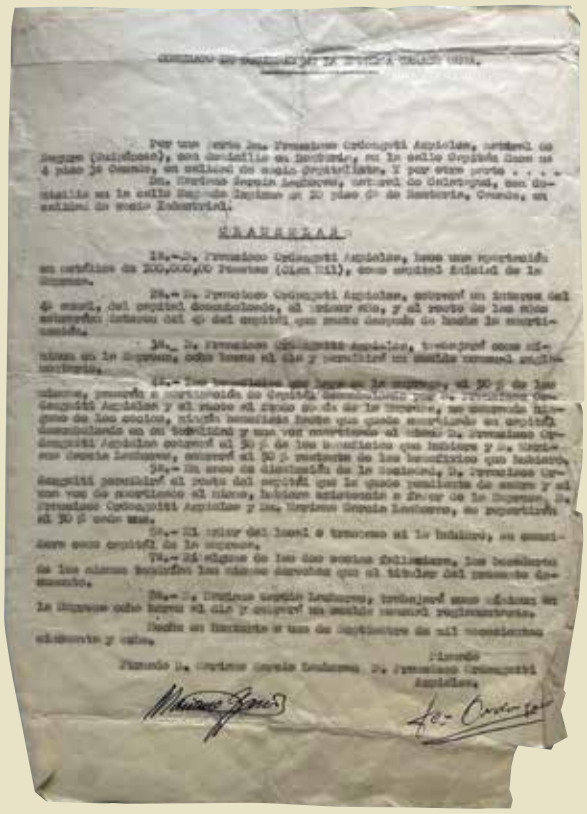
ORGA garajea Frantzisko Ordozgoiti Aizpeolea eta Mariano Garcia Lasheras bazkideek sortu zuten. Enpresaren izena bi bazkideen abizenen akronimo bat zen.

ORGA garajearen historiaurrea Errenteriako Estensoro y Quiroga/Transportes San Jose garraio enpresan hasi zen. ORGA garajeko bi bazkideak Segundo Izpizua kalean kokatutako garraio enpresan elkar ezagutu zuten. Frantzisko "Pako" Ordozgoiti kamioi txoferra zen, Estensororen eskutik etorri zen Errenteriara eta Transportes San Joseko ibilbide luzeko garraioetan lan egiten zuen. Estensoro y Quiroga garraio-enpresako mekanika arduraduna zen Mariano "Bigotes" Garcia. Bien eskarmentua izan zen garaje berriaren hazia.

ORGA garajea ere bizi-proiektu baten emaitza izan zen. Pako Ordozgoiti eta Feli Juanenea 1957an ezkondu ziren. Bizitza berriari begira, ezkon kideak atzean utzi nahi izan zuten bakoitzaren lehenagoko ogibideak, Felik Mendiola jatetxeko zerbitzari lana eta Pakok ibilbide luzeko garraio-gidari lana, eta bien aurrezkiekin enpresa berria abiarazi zuten. Antonio Aranburu Ordozgoitik gogoratzen duen moduan, "Osaba Pakok txofer lana utzia zuen, errepidea utzi zuen,


GARAJE ORGA
REPARACION GENERAL DE AUTOMOVILES
María de Lezo, 19 RENTERIA Teléfono 55.688
Factura N.º
Sr. D.
de de 196
PESETAS

ORGA garajearen faktura.



ORGA sozietatea eratzeko kontratua.



ORGA garajea zabaltzeko udal baimena.



ORGA garajearen orubea egun.

izeba Felirekin ezkondu zenean. Garajean lanean izan nintzen garaian txofer lan bakar bat egiten zuen osabak Transportes San Joserentzat , San Joseren kamioi berriak Pasaiako portutik atera eta Errenteriaraino ekartzen zituen. Ibilgailu berrien "bedeinkapena" tio Pakoren zeregina zen".

ORGA sozietatea eratzeko kontratuaren arabera, Frantzisko "Pako" Ordozgoiti bazkide kapitalista zen, eta Mariano "Bigotes" Garcia bazkide industriala. Enpresaren hasierako kapitala 100.000 pezetako ekarpena izan zen, eskudirutan eta horregatik bazkide kapitalistak urteko % 4ko interesa kobratu behar zuen amortizatu gabe geratzen zen kapital ordainduagatik. Enpresaren mozkinen % 50a kapital xehatua amortizatzera bideratu behar zen, eta beste % 50a enpresaren funts komunera. Bi bazkideek egunean, astelehenetik larunbatera, gutxienez 8 orduz lan egingo behar zuten, 48 ordu astean, eta horren truke soldata jasoko zuten.

Garajea Madalena ermitaren aurrean kokatu zen, Maria de Lezo kaleko 18. zenbakian, Arruabarrena familiaren jabetzako pabiloi batean, lehenago Arruabarrenatarren kamioien garajea izan zena. Topoko biaduktuaren aurrean, Astigarragako errepidearen oinean eta Errenteriako garraio-enpresen epizentroan kokatua, solairu bakarreko pabilioiak albo batetik muga egiten zuen Magdalen-alde etxean kokatutako Bordondo tabernarekin, eta mugakidea zen atze-aldetik Fabril Lanera enpresaren Tintoreria Sin Rival lantegiarekin. Pabiloia alokairuan zegoen eta hasierako kontratuaren arabera, hilean bi mila pezeta ordaindu behar ziren, hilaren 5a baino lehen, eskudirutan.

ORGA garajea 1957an inauguratu zen, baina sorrerako dokumentu guztiak 1958koak dira (pabiloiaren alokairua otsailaren batekoa da, irekitzeko udal lizentzia maiatzaren hamarrekoa da eta sozietatearen sorrera irailaren batean sinatu zen). Ezin da zehaztu zein hilabetetan zabaldu zen ORGA tailerra, Antonio Aranburu Ordozgoitik hasiera puntu bat jarri digu, bera soldaduska egiteko Errenteriara etorri zenean garajea jada zabalik baitzen. "1957ko irailean iritsi nintzen garajera. Ordurako tailerra irekita

zegoen, denbora zeraman lanean, baina ez dakit zenbat. Han ziren jada, osaba Pako eta Bigotes, bi bazkideak. Biak bertan lana egiten zuten. Pako Ordozgoitik kudeaketa eta administrazioa zeraman, erosketa eta antzeko lanez arduratzen zen eta garajeko lanetan laguntzen zuen eta Mariano ``Bigotes´´ Garciak zuen mekanika lanaren ardura. Bigotesek sortu zuen garajeko lan taldea. Mariano Garcia Calatayudekoa zen eta handik ekarri zituen Francisco "Pako" Royo Conesa, mekanika burua eta Bigotesen iloba zen Pichorrico, laguntzailea azken hau. Txomin Perurena osabak eta Bigotesek kontratatu zuten. Txomin eta Pichorrico, *pintxe* moduan zeuden biak ala biak".

Antonio Aranburu Ordozgoiti soldaduska dela medio etorri zen Errenteriara. Hau da bere istorioa. "Soldaduskara boluntario joan nintzen. Boluntarioen soldadutzak 20 hilabete irauten zuen eta destinoa aukera zitekeen. Nik soldaduska Loiolan egin nahi nuen, tio Pako eta tia Feliren etxean bizi ahal izateko, Kapitanenean. Hemezortzi urterekin hasi nuen soldadutza, 1957ko irailean, eta hemeretzi urterekin amaitu nuen, 1959ko martxoan. Kapitanenean bizitzeaz gain, ORGA garajean egiten nuen lan. Eta horri esker, garajean irabazitakoarekin nire gastuetarako dirua ateratzen nuen. ORGA garajean lagundu egiten nuen, beti ere lana inori kendu gabe. Mantenua eta ostatua osaba-izebaren etxean eta gainera patrikarako diru zerbait. Guztira, Errenterian hemeretzi hilabete eman nituen. Denbora horretan, Maria de Lezo eta Madalen kale inguruak osatu zuen nire mundu txikia. Han zegoen ORGA tailerra eta han inguruan ziren beste garajeak. Eta Madalen kalean tabernak. Lana bukatu ondoren, osabarekin joaten nintzen. Bere semea nintzela uste zuten, berdinak ginen. Tio Pakoren antza nuen".

ORGATXO BATEN INGURUAN ORGAKOAK

ORGAko protagonistak elkarrekin azaltzen dituen argazki bakarra aurkitu dugu. Antonio Aranburu Ordozgoitik Errenteria utzi ondorengoa da, 1960ko madalen jaien data ingurukoa. Eguna ezin dugu gehiago zehaztu. Kokapena bai, ORGA garaje ondoan hartu zen, argazkian ageri den fatxada Magdalen-alde etxekoa da, etxe ataria eta Bordondo taberna sumatzen dira atzean.

Argazkian ditugu ORGA honen lau protagonista: haurraren atzean, eta eskuinetik ezkerrera: Pako Ordozgoiti Aizpeolea, "Bigotes" Mariano Garcia Lasheras eta Pako Royo Conesa. Eta haurraren ondoan, ezkerraldean, *Pichorrico*.



Ibon Zugasti Arrese

TXIRRINDULARI BATEN AMETSAK



Jose Luis Insausti Urigoitia

Nor da Ibon Zugasti Arrese? Ibon Lezon jaio zen 1972ko abenduaren 17an. Altzako Santiago Zugasti eta Lezoko Piedad Arrese senar-emazteen seme zaharrena da, beste anaiak Eneko eta Goretti dira. Ibonek Lezoko ikastolan eta Pasaiako lizeoan ikasi zuen. 18 urte bete arte Lezon bizi izan zen, eta Bartzelonara joan zen bere lehen lanbidean trebatzeko. Diseinu grafikoko ikasketak egin zituen Bartzelonako Unibertsitatean, eta argitaletxe txiki bateko zuzendari izatera iritsi zen. Txirrindularitzan hasi aurretik, beste kirol batzuk probatu zituen, hala nola futbola eta arrauna. Arraunean, kadeteen kategorian, Espainiako txapelduna izan zen, Koxtape lemazainarekin, Mikel Ugartemendia, Sistiaga, Lasurtegui eta Oyarzabal arraunlariekin.



Ibonek arrauna uzten du Bartzelonara joatean eta hiri horretan bertan bizikleta bere bidean gurutzatu zen bere bizitza betiko aldatzeko. Unibertsitatera joateko bizikletaz joan behar zuen eta pixkanaka-pixkanaka egunero entrenatzen eta igandeetan mendira mendiko bizikletan irteten hasi zen. Egun batean dena pedalei eragiteagatik uztea erabaki zuen arte.

1993an atera zuen BTTko lehen lizentzia, eta bizikletaren munduan hasi zuen bere kirol-ibilbidea, amateur gisa, mendiko bizikletaren diziplinan, Alkon-Bike Romanes taldearekin. 2005etik aurrera, errepideari ere ekin zion. Amateur garaian, Ibon Zugastik, beste lehiaketa batzuen artean, Kataluniako Bide Txapelketa irabazi zuen 2006an, Grans Classiques 2006ko Sailkapen Orokorra eta Kataluniako Txirrindularitza Federazioaren 2007ko Rankinga, Mossén Borrás trofeoa, Lezoko Santa Krutz trofeoko txapelduna, Mendiko sari bat eta tarteko helmugak, guztiak Saunier Duval-Montcada taldearekin.

2008tik aurrera, Azysa taldearekin, Kantabriako Itzulia eta Salamancako Itzulia irabazi zituen, Sabadell saria irabazi zuen, Luis Muñozen Oroimenezkoa Sabiñanigon, Bartzelonako Opena irabazi zuen, 2009an Castellóko Itzulia, Avilako Itzulia eta Sevillako Itzulia irabazi zituen, eta zilarrezko domina lortu zuen 2009ko Espainiako Errepideko Txirrindularitza Txapelketan, Elite maila amateurrean Kantabrian jokatu zena, Irungo San Pedro Trofeoa eta mendia irabazi zituen, Carlos Cabrera Memoriala, Carmonako Hiri Klasikoa, San Antonio trofeoa Renedon. Garaipen horiei esker, urtea RFECeko eliteko ranking amateurreko 1. postuan amaitu zuen, eta D-C sailkapeneko 1. postuan.

2010ean Sant Vicent saria, La Vall d'Uixó eta Mendiko saria, Junedako Udalaren Saria, 2011 taldeak fitxatu zuen, amateurra bera ere, Vitaldent Val d'Aran taldearekin, nahiz eta lasterketa batzuetan zedituta egon zen MMR-Spiuk taldean. Aurten, garaipen garrantzitsuenak Cursa Ciclista del Llobregat eta Toledoko Itzulia dira, eta erregulartasuna, Critérium Navas eta mendiko saria, Hospitalet mendiko inaugurazio sari nagusia. Gainera nazioarteko egutegi bat jokatu zuen UCI America Tourreko lehiaketetan ohorezko postuak lortuz, Grans Klasikoetako sailkapen nagusian lehena geratuz.

Nahiz eta txirrindulari amateurra izan, bere gaitasun eta erresistentzia fisiko handiak, eskalatzaile bezala bereziki, UCI Europa Tourreko 2.2 mailako lasterketa profesional batzuetan parte hartzea erraztu zion, Pirinioetako Tourra eta Enpordako Gerrikoa, besteak beste, 2009ko Enpordako Gerrikoan bigarren postua lortu zuen, 2011ko laugarrena, eta 2010eko Pirinioetako Tourrean seigarrena. 2011n bederatzigarrena izan zen 2.2 mailako UCI Amerika Tourreko bi lehiaketatan MMR-Spiuk taldearekin, zehazki Tour do Rio eta Boliviako Itzulian, non, gainera, bi etapatan hirugarren egin zuen.

2011ko abenduaren 20an, Ibonek Start Cycling Team-Atacama Flowery Desert taldearekin profesionaletan arituko dela iragarri zuen. Talde horrek Paraguaiko lizentzia du eta 2012ko denboraldirako sortutako Kontinental mailako taldea da. 39 urterekin Ibonen aldeko apustua egin zuen aurrekontu oso mugatuko talde batek, amateur izateari utzi zion txirrindularitzaz gozatzeko eta profesional egin zen, kobratu gabe eta berak baino hobeak eta baliabide gehiago zituen jendearen aurka lehiatzeko. Ibonek oso gaizki pasatzen zuen, eta esan ohi zuen bizi-erritmoa jasanezina zela; Bartzelonatik Londresera joaten zen, eta goizeko seietan jaikitzen zen klasiko bat korritzeko. Hiru ordu besterik ez zituen lo egiten, iturri batean ere garbitzen zen, eta poloniar talde baten auto batean sartzen zen, Nottinghametik Bruselaraino joateko, errepide eta ferry artean, eta horrela, ia Europa osoa trostan. Hala eta guztiz ere, beti eskertzen du 28 herrialdetan lehiatzeko aukera eman zion esperientzia. Beti aipatzen du garai hartako bere oroitzapenik onenetako bat gordetzen duela, San Luiseko Tourrean (Argentina) egin zuen debuta, non

momentuko txirrindulari onenak lehiatu ziren, horien artean, Alberto Contador eta Vincenzo Nibali.

2013an, 41 urterekin, mendiko bizikletako diziplinara itzuli zen berriz ere, eta sari ugari jaso zituen Europa osoan. 2013tik 2023ra bitartean lortutako garaipen batzuk azalduko ditut: Powerade Madril-Lisboa probako txapelduna 2013, 2014 eta 2015 urteetan. 2014ko Israel Epic probako eta 2014ko Eivissako txapelduna. Lehena 2015eko sailkapen nagusian: Powerade Non Stop, Powerade Madril-Lisboa, Powerade Bartzelona-Donostia Non Stop eta Garmin Barcelona Triathlon Olinpikoa, Errelebo-proba. Epika Atacama probako txapelduna banakakoan eta binakakoan (Txile 2016) Bike Transgrankanaria txapelduna 2016an.



2016ko Kataluniako Ibilbide eta Mendiko txapelduna, 2016ko Ripoll-Blanes Mendiko txapelduna, 2016ko BTTko Pitiusa txapelduna, La Mola 2016. 2017ko Argentinako Transcumbres txapelduna, 2017ko Scott Marathon Uruguai txapelduna, 2017ko Orbea Monegros txapelduna, 2017ko Transpyr Gran Raid Mtb txapelduna, 2017ko La Purito Andorra probako txapelduna, 2017ko Coll de la Gallina kronoigoera. UCI Gravel World Series, Lleidako Ranxo Gravel 2022ko txapelduna. Espainiako txapelduna XCO Master kategoria 50, 2022. Espainiako txapelduna XCM Master kategoria 50, 2022. Espainiako txapelduna XCUM Master kategoria 50, 2022. 2022 Gravel UCI Munduko Lehen Txapelketa Gravel Master modalitatean, Veneto eskualdean (Italia), Urrezko domina lortu zuen 50-54 Master kategorian, eta lehen Munduko Txapeldun bihurtu zen, 140 kilometro oso zaileko ibilbidean lehiatu ondoren, ostadar maillota etxera eraman zuen.

Karrera amaitzean esaten zuen mundu honetan bizitakoa adierazteko hitzik ez zuela, diziplina berri bat zela berarentzat, aspaldi ez zituen sentimenduak pizten zizkiola: "Errepideko txirrindularitzan nire hastapenetako sentsazioak berpiztu ditut, abiadura, estrategia, erritmo aldaketak nahiko gogorra zen ibilbide baten gainean", esaten zidan harro. Lasterketa irakurtzen jakiten zuen eta momentua itxaroten zuen azken esprintean dena emateko.

2023ko urtarrilean, erorketa larria izan zuen, bi orno hautsi zituen, eta bi hilabetez geldirik egon zen. Lehen hilabetean min handiak izan zituen, jasanezinak, Ibonek esan zidanez. Ez omen zuen amaiera ikusten, mina alde batera uzteko, baina ez zuen eskatzen. Martxoan, errekuperatu ondoren, Cape Epic mistoan lehiatu zen, eta 2023ko Cape Epic lasterketa mistoko txapelduna izan zen, etapaka izaten den proba

zazpi egunez, bertan Alice Pirard eta Ibon Zugasti ere lehiatu ziren. Munduko txapelduna Gravel XCM 50 Master, Australia 2023. Gravel 2022. urteaz geroztik goraldi betean dagoen diziplina da, errepideko, mendiko bizikletako eta kros zikloko alderdiak uztartzen dituena, eta modalitate hori ere nazioarteko tropelera iritsi da, eta txirrindulari asko abiatu ziren abentura horretan.



2024ko martxoaren 10ean, errepidean lehiatu gabe urte asko eman ondore. Lehen postuan iritsi zen, 50 urtetik gorako txapelduna izan zen, eta ostadar maillota eskuratu zuen. Txirrindularitza proba hau UCI Gran Fondo World Series delakoen barruan 178 kilometroko ibilbidea duen bakarra da Espainian. Gaur egun Orbea taldearekin jarraitzen du Master +50 kategorian lasterka.

Ibon Zugasti Arrese, txirrindularia eta youtuberra. Bere entrenamenduen, erronka pertsonalen, aholku praktikoen eta mendiko bizikletako txirrindularitza-egutegiko hainbat lasterketatan izandako parte-hartzeen berri emateko kanal bat du. "¿Qué pasa gallos?" telebistako saioaren aurkezlea ere izan zen ETBn. Bere txirrindulari izaera youtuberrarekin osatu da, eta horrek ospe handia sortu dio, Mavic, Oakle eta Orbea bezalako markak batez ere, bere aldeko apustua egin dutenak, eta txirrindularitzaren kalitatearen nahasketak eta kameren aurreko harrabotsak une barregarriak eta entretenigarriak oparitzen dizkigu bere kanalean, Ibonek milaka eta milaka jarraitzaile baititu bere marka eta jarraitzaileen konfiantza bereganatuz.

Gutxi dira beren benetako grinei bizitza eskaintzea lortzen duten pertsonak; kirolariak dira, zalantzarik gabe, zorioneko bakarrenetakoak. Haur bat jolasean ikusteak eta bere ametsei buruz hitz egiten entzuteak erakusten digu gizakiak benetan mugitzen eta inspiratzen dituztenak bere pasiorik sakonenak direla. Baina, zoritxarrez, hazten ari garen bitartean eta bizitzaren zirkunstantziek gidatzen gaituzten bitartean, haietatik urruntzen amaitzen dugu pixkanaka, bigarren maila batean utzi arte. Baina Ibon Zugastirentzat alderantziz izan zen, bizitzak berak bideratu zuen bere pasio handiari ekitea, txirrindularitzari, alegia.

Mutil baten istorioa da. Adin txikitan kirolari nabarmena izateko anbizio ona zuen, eta futbolaria izatea gustatuko zitzaion, oinarrizko futbolean jokatzera iritsita. Gaur egun, Realaren jarraitzaile sutsua da. Nik uste dut Ibonek, Errenteria-Oreretarekin bere garaian eta gaur egun txirrindularitza munduko jarraitzaile askorekin oso lotuta dagoenak, merezi zuela bere kirol bizitza aitortzea, eta idatzitako letrak utzi nahi izan ditut bere kirol ibilbide eta palmares bikainagatik, talentuz beteriko aitzindaria, jarraitu dugunok gozarazi dizkiguna, senideak, lagunak eta zaleak bere lorpen eta etsipenekin. Baina bere emaitzez eta lortu duen arrakasta-ibilbideaz haratago, garrantzitsuena bere giza ibilbidea da lehiaketa barruan eta lehiaketatik kanpo, oso maitatua eta kirolak ordezkatzen dituen balioen eredu izanik, horrek guztiak sakrifizio handiak eta poz handiak ekarri dizkio ibilbide luzean, bere sentimendu, amets eta grinek gidatzen dutenean bakarrik posible direnak. Ibonek bere lan-bizitza aldatzea eta bizikleta bere bizimodua bihurtzea erabaki zuen.

Bittori Arrieta Arregi

SENDAGAIA NORBERA DENEAN

Besteei lagunduz bere buruari laguntzea; ideia horrekin hasi zen Bittori Arrieta Arregi herriko hainbat elkarte eta mugimendutan parte hartzen: Gurekin emakume taldea, Gurutze Gorria, Berdintasunerako Aholku Kontseilua, Mintzalaguna... Alabaina, jardun horiei buruz hizketan hasi eta, konturatzerako, garai bateko kontakizunetan murgiltzen du tertuliakidea: herriko fabrikak, Madalen kaleko festak, Aierbeneko eskola, aitonaren altzari-dendan erosten zuten Madrilgo aristokratak... Abilezia eta memoria apartarekin txertatzen ditu garai bateko kontuak egungoez hizketan ari den bitartean.

Axun Ertzibengoa Aizpiolea

Emakumezkoen begiradarik onena. XIV. Mariasun Landa Sariak, 2024



Bittori Arrieta (ezkerrean) eta Xebas Gelbentzu lan-bilera batean, industrializazio-prozesuan emakumeek utzitako aztarna jaso zuen ***Bilduma*** aldizkarirako informazioa biltzeko egindako lan-saio batean, 2014an. Argazkia: Mendi Urruzuno.

Berdintasunerako Aholku Kontseilua hartu dugu abiapuntu bere ibilbidean. 2010ean sortu zenetik Kontseilu horretako kide da Bittori. Iztietako Gurekin emakume taldeak eman zion bide horretarako. "Emakumeen talde guztietara bidali zuen gonbidapena Udalak, eta nik joatea erabaki nuen; joatea, eta jarraitzea". Ordutik ez du hutsik egin, hileroko bileretara joaten da, eta harro mintzo da lorpenez: "Emakumeen Etxea hor dago, baita han antolatzen diren ekintza guztiak ere. Eta norabidea argi dago".

EMAKUMEEN PRESENTZIA FABRIKETAN

Berdintasunaren arloan zeregina bazegoela sinistuta sartu zen Berdintasunerako Aholku Kontseiluan: "Ikusi nuen horrelako zerbait behar zela. Lehen zapalduak geunden, beti onen-onena senarrari ematen zitzaion. Gutxienean biok berdin bazkaldu, ezta?". Garai hartan gizonek etxean ez zutela ezer egiten eta ikuspuntu ekonomikotik ere emakumeak askatasunik ez zuela dio. "Aitak diru bat utzi zidan hil zenean, eta nire izenean jarri nahi izan nuen, baina bankuan ez zidaten utzi". Aholku Kontseiluan parte hartuz asko ikasi duela dio, baina berak apenas ezer egiten omen du: "Laguntzeko nahia badut, eta egiten denarekin bat nator; gauzak ezin direla izan gure garaian bezala, hori aldatzen lagundu". Egiari zor, ordea, ekarpen garrantzitsuak egin ditu. Adibidez, herriko industrializazio-prozesuan emakumeen aztarnak aztertzen dituen lana dago, *Bilduma* aldizkarian jasotakoa. Lan hori gauzatzeko ezinbesteko informazio-iturri izan zen Bittori, beste emakume batzuekin batera. 50etik gora enpresako zerrenda osatu zuten: "helburua zen, atzendu gabe, fabrika haiek izan zirela jasotzea, eta haietan emakumeek zenbaterainoko presentzia eta garrantzia izan zuten adieraztea".

Berdintasunerako Aholku Kontseiluko ekarpenaz gain, Gurekin taldekoa dago. Duela 30 bat urte iritsi zen taldera. Osasun arrazoiak tarteko, yoga, erlaxazioa eta olio-pintura egiten hasi zen Gurekinen, eta elkarteko zereginetan ere murgildu zen; haatik, batez ere, lagun onak egiteko, eta beste emakume batzuen arrimuan bere burua ahalduntzeko balio izan dio. Testuinguru horretan aipatu du Xebas Gelbentzu: "Xebas mundiala izan da guretzat. Asko balio du emakume horrek, eta dena merezi du". Gurekineko ibilbidea 2020an bukatu zuen Bittorik, Covid-19aren pandemiarekin itxi baitzuten elkartea.



Bittori Arrieta Jesusen Bihotza zaharren egoitzan, hango egoiliar baten akonpainamendu lana egiten



Bittori Arrieta etxean, berak olio-pinturaz margotutako Madalena basilikaren koadroa erakusten. Argazkia: Axun Ertzibengoa.

Iztietako taldean hasi zen garai bertsuan hasi zen Gurutze Gorrian ere boluntario gisa, akonpainamendu lana egiten. Hasieran etxeetara joaten zen; gero, Jesusen Bihotza zaharren egoitzako egoiliarrengana, "denbora asko pasatzen baitute bakarrik". Haietako batekin, adibidez, zortzi urte pasatu zituen. Paseatzera atera, tertulian aritu... Denetarik egin izan du, baina gogorra dela diosku, eta esker gutxikoa. Zeregin hori ere pandemiaren ondorioz utzi zuen.

Beste zeregin batzuei eutsi zien, ordea. Esaterako, Maria Magdalenaren Lagunen elkarteko kide da 2013an elkartea sortu zenetik. Madalena basilikarekin lotura estua du, Maria Lezo kalekoa baita, 10. zenbakian jaio zen, 1934ko abuztuaren 23an, eta orain 8. zenbakian bizi da, ermitaren parean. "Ume ginela, hura garbitzen aritzen ginen Aierbeneko Dorotea maistrarekin. Hark agindu, eta guk egin. Ur bila joaten ginen Bordondo tabernara, eta lore bila Pontika baserrira. Ezkondu ere ermitan egin nintzen". Haren hitzetan, "elkarteak balioa eman nahi dio ermitari, erabilera; eta horretarako kontzertuak eta halakoak antolatzen ditugu".

Pandemia ostean konpromiso berriak ere hartu ditu: Mintzalaguna egitasmoa. Hutsik egin gabe joaten da astean behin euskara-ikasle batekin tertulian aritzera. Gustura dago. Egunak beteta ditu, baina bidea bilatu behar izan duela dio. Izan ere, bere bizitzako azken 30 urteak aipatu ditugu. Aurrekoak oso bestelakoak izan ziren.

JOSI ETA JOSI

Zazpi-zortzi urte zituela atera zuten gurasoek Aierbeneko eskolatik eta Rosa maistraren eskolara bidali. Horrela, auzokide batzuen lau semealabak eskola hartara eraman eta ekartzen zituen Bittorik, bere ardura zen. Ikasketak utzi eta josten ikasten hasi zen 14 urterekin Sastrería Clavé-n. Gero Donostiara joan zen, ofizial gisa. Nagusiak etxean josteko aukera eskaini zion eta baiezkoa eman zuen. Amak eta biek elkarrekin josten zuten. "Etxean jostearen alde txarra zen ez nintzela lagunekin geratzen. Gramola (musika) izaten zen astean bitan, baina ni ez nintzen sekula joan, beti josi eta josi". Pentsa, senarra ere etxean ezagutu zuen. Ezkondu eta gurasoekin bizitzen geratu ziren. "Bestela, josten jarraitzea ezinezkoa egingo zitzaidan. Amak asko laguntzen zidan, beti ongi

moldatu ginen". Hiru seme-alaba izan zituzten, baina bigarrena (semea) zazpi hilabeterekin hil zen gaitz batek jota.

60 urterekin ama gaixotu egin zen, eta Bittorik josteari utzi behar izan zion ama zaintzeko, ezindua geratu baitzen, ohean. Garai hartan zazpi bizi ziren etxean: Bittoriren gurasoak eta anaia, senar-emazteak, eta bi alaba. Gogoan du Donostiako klinikara joaten zenean probak eramatera, alaba txikiena nola uzten zuen etxean, urte eta erdirekin, ama ezinduarekin batera. Etxeko lan guztiak, amaren zaintza, etxeko gainerakoen zaintza, dena Bittoriren gain geratu zen. Ama urtebetera hil zen.

BIDEA BILATZEN

Gero ere ez zuen lanik falta izan: "Etxeko zereginak bukatu ostean, denak oheratzean, sukaldeko atea itxi gainerakoak ez molestatzeko, eta ni josi eta josi aritzen nintzen, etxerako josten jarraitzen bainuen". Handik urte batzuetara, aita hil eta anaia ezkonduta, laurak geratu ziren etxean, baina gazte alargundu zen Bittori; 48 urte zituen senarra hil zenean. Eta alabek, koskortzean, beraien bidea egin zuten: zaharrena ezkondu, eta gazteena Iruritan hasi zen lanean. Bittori harekin joaten zen astea pasatzera Iruritara. Han erori eta bi orno hautsi zituen eta handik gutxira beste bi. Duela 30 bat urte gertatu zen hori. Aldaketa bat egiteko momentua zen: "Orain arte denak zaintzen aritu naiz eta ez dut damurik, baina orain neure burua zaindu behar dut". Eta etxera itzuli zen Bittori. Baina han zazpi lagun bizi izan ziren, eta orain bera bakarrik zegoen, osasunez pattal gainera; hutsune handia sentitzen zuen. "Berrikotik hasi behar izan nuen. Bat-batean topatzen duzu zeure burua lan guztiak eginda, bakarrik... Zaila da aurrera egitea. Bilatu behar dira bideak, eta kontent nago". Etxe hura saldu, egun bizi den etxea erosi, eta bere bidea bilatzeari ekin zion.

Besteei lagunduz bere buruari laguntzea; ideia horrekin hasi zen Bittori Arrieta Arregi herriko hainbat elkarte eta mugimendutan parte hartzen... Hortik aurrerakoa, badakizue.

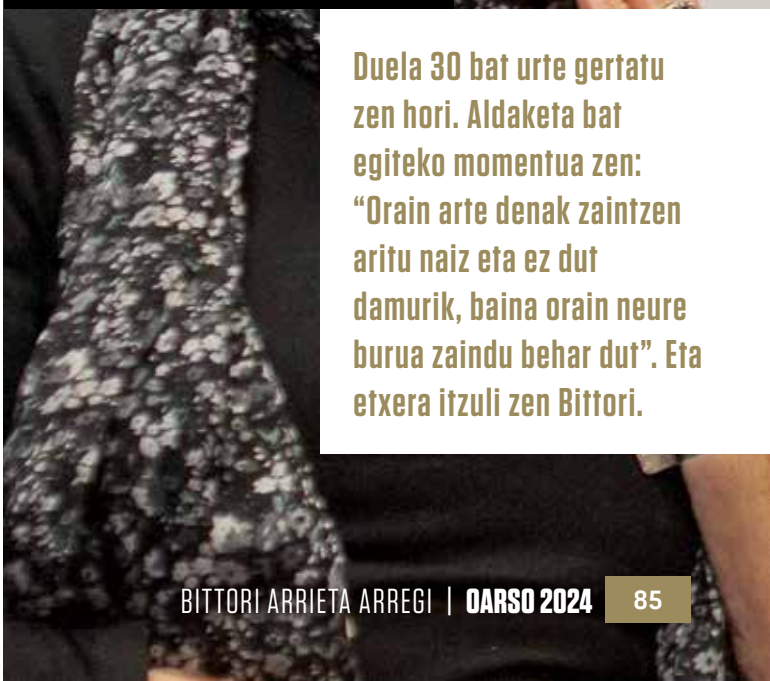
Osasun arrazoiak tarteko, yoga, erlaxazioa eta olio-pintura egiten hasi zen Gurekinen, eta elkarteko zereginetan ere murgildu zen; haatik, batez ere, lagun onak egiteko, eta beste emakume batzuen arrimuan bere burua ahalduntzeko balio izan dio.



Berdintasunaren arloan zeregina bazegoela sinistuta sartu zen Berdintasunerako Aholku Kontseiluan: "Ikusi nuen horrelako zerbait behar zela. Lehen zapalduak geunden, beti onen-onena senarrari ematen zitzaion. Gutxienean biok berdin bazkaldu, ezta?".

Ikasketak utzi eta josten ikasten hasi zen 14 urterekin Sastrería Clavé-n. Gero Donostiara joan zen, ofizial gisa. Nagusiak etxean josteko aukera eskaini zion eta baiezkoa eman zuen.



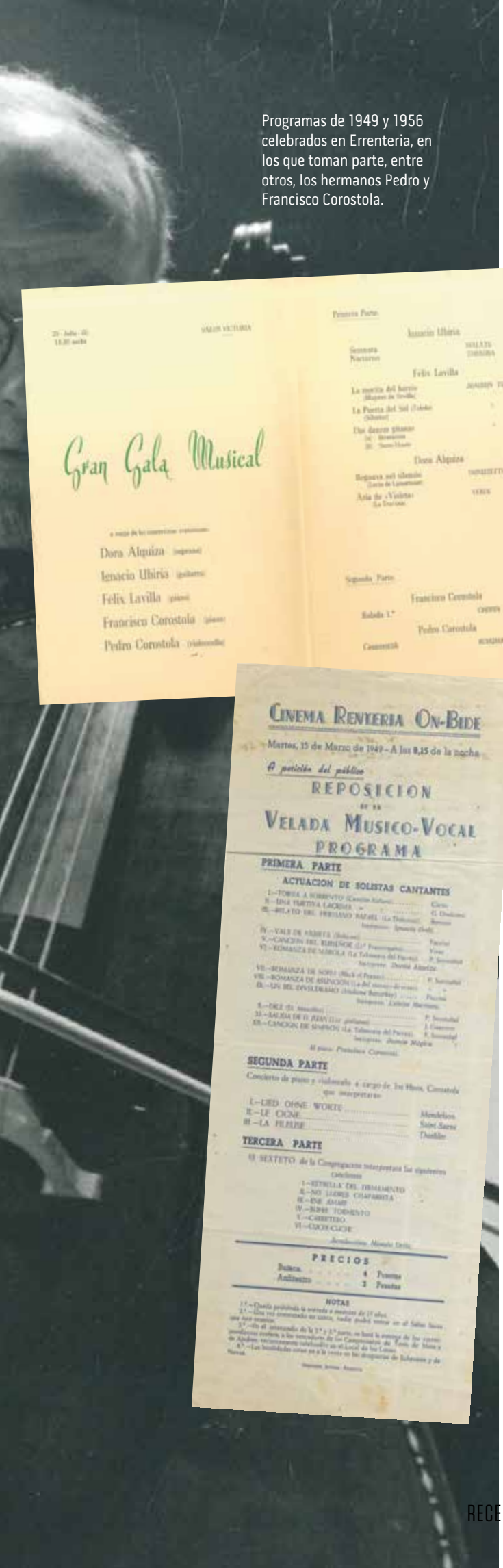


Duela 30 bat urte gertatu zen hori. Aldaketa bat egiteko momentua zen: "Orain arte denak zaintzen aritu naiz eta ez dut damurik, baina orain neure burua zaindu behar dut". Eta etxera itzuli zen Bittori.



Beatriz Balerdi

RECEPCIÓN EN ERESBIL DEL FONDO DE Pedro Corostola



Programas de 1949 y 1956 celebrados en Errenteria, en los que toman parte, entre otros, los hermanos Pedro y Francisco Corostola.

Agosto de 2023. Llamada de mi hermano Juantxo.

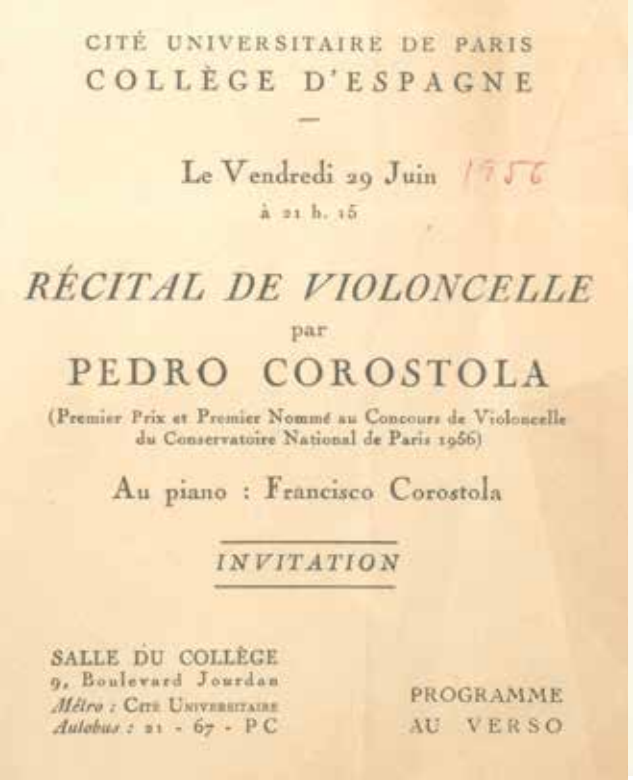
—Bea, me ha llamado mi amigo Ibon, que venden la casa familiar de Madrid donde tienen todas las cosas del aita y no saben qué hacer con ellas o a dónde dirigirse. Le he hablado de Eresbil, ¿te puede llamar?

Así empieza mi relación con Ibon Corostola. Su padre, Pedro Corostola, gran chelista y músico errenteriano afincado en Madrid realizó una gran carrera como violonchelista por todo el mundo. Falleció en 2020 dejando un gran legado musical: su valioso instrumento y una extensa colección de partituras, libros, programas de concierto, documentación relativa a sus clases y conciertos, fotografías, vídeos y grabaciones en diversos formatos.

El problema al que se enfrentaban sus hijos es muy conocido por nosotros, ya que es una situación a la que nos enfrentamos periódicamente y una por la que más número de documentos ingresan en Eresbil.

Con motivo del fallecimiento de Pedro Corostola en 2020, Jon Bagüés escribió un artículo en el número 55 de esta revista en el que detallaba que nació en 1933 en Errenteria, estudió con Julián Lavilla y José María Iraola, continuando sus estudios en el Conservatorio de Música de San Sebastián. En 1952 ingresó en el Conservatorio Nacional de Música de París, donde obtuvo el Primer Premio en 1956. En 1958-1959 perfeccionó sus estudios en la Academia Chigiana de Siena y obtuvo el Primer Premio del Concurso Internacional "Gaspar Cassadó".

Durante tres años fue catedrático del Conservatorio de Música de San Sebastián y en 1960 fue nombrado violonchelo solista de la Orquesta Sinfónica de la Emisora Nacional de Lisboa, puesto que simultaneó con conciertos y recitales, al mismo tiempo que formó parte del Trío de Lisboa. En 1965 regresó a España, donde pasó a ocupar el puesto de violonchelo solista de la Orquesta Nacional.


CITÉ UNIVERSITAIRE DE PARIS
COLLÈGE D'ESPAGNE
—
Le Vendredi 29 Juin 1956
à 21 h. 15
RÉCITAL DE VIOLONCELLE
par
PEDRO COROSTOLA
(Premier Prix et Premier Nommé au Concours de Violoncelle du Conservatoire National de Paris 1956)
Au piano : Francisco Corostola
INVITATION
SALLE DU COLLÈGE
9, Boulevard Jourdan
Métro : Cité Universitaire
Autobus : 21 - 67 - PC
PROGRAMME AU VERSO


AMIGOS DE LA CULTURA CUBANA
Presenta:
Pedro Corostola
Cello
Luis Rego
Piano
Matanzas, domingo 29 de noviembre de 1959
Teatro "Sauto"
Hora: 10 a. m.

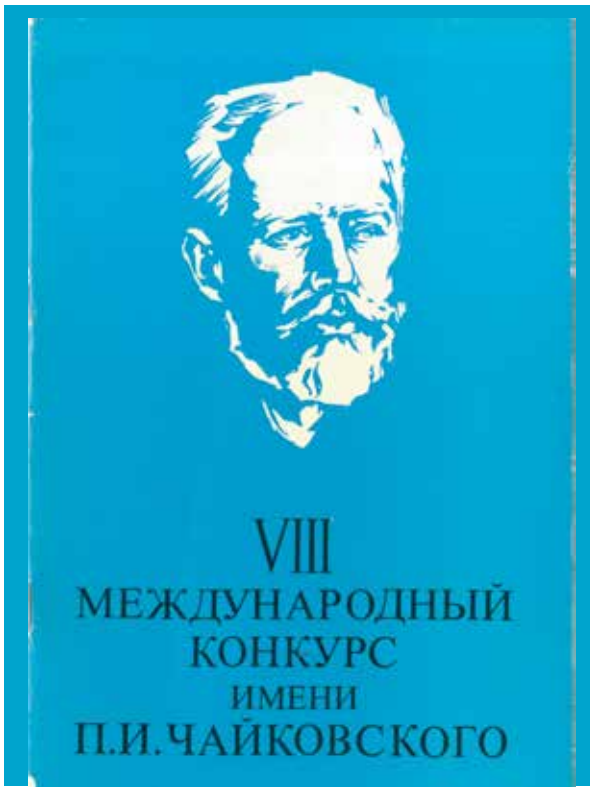

La Sociedad Manaquezana
Pro Bellas Artes
y el
Colegio de Agricultura
y Artes Mecánicas
presentan a
Pedro Corostola
Cellista
Luis Rego
Piano
TEATRO AUDITORIUM
JUEVES 12 DE NOVIEMBRE DE 1959
A LAS 8:45 P. M.

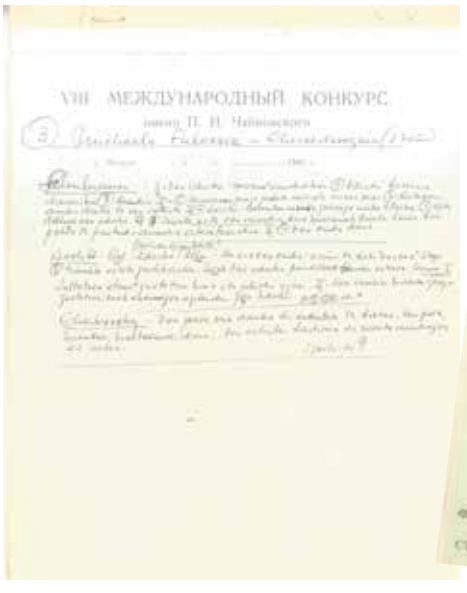
Programas de conciertos interpretados, el primero de ellos junto a su hermano, el pianista Patxi Corostola, y los siguientes junto con el pianista Luis Rego.

Al fallecimiento de un músico, compositor o intérprete, le sigue habitualmente la problemática de qué hacer con su legado de partituras, discos, libros y/o instrumentos que no tiene fácil encaje en otros nuevos hogares una vez abandonada su ubicación familiar. No tiene un valor de mercado claro, por lo que la familia que hereda un legado de este tipo dispone de dos opciones: desgranarlo e intentar venderlo por unidades, disco a disco, libro a libro, o contactar con una entidad que esté interesada en recibir un fondo de esas características.

Salvo que sea un compositor reconocido, cuyo legado esté sujeto a derechos de autor, el resto de personalidades relacionadas con la música encuentra dificultades incluso para donar el fondo de su familiar, ya que el problema de la falta de espacio afecta a todos los ámbitos, instituciones incluidas, y por ese motivo no se suelen aceptar fondos que estén compuestos por documentos que ya estén custodiados en el archivo.

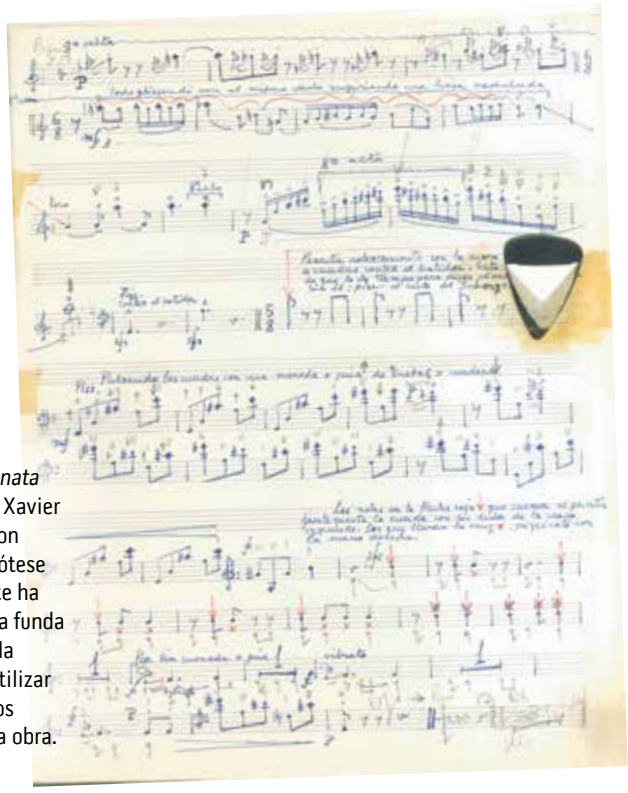
Por eso, ante la llamada de Ibon, comenzamos por concretar los documentos que conforman el legado de su padre. Me manda fotos de las


VIII
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КОНКУРС
ИМЕНИ
П.И.ЧАЙКОВСКОГО

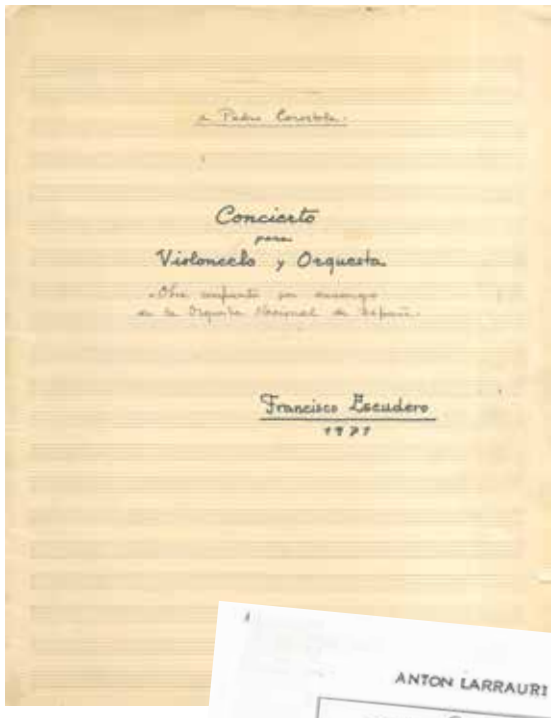

VIII МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС

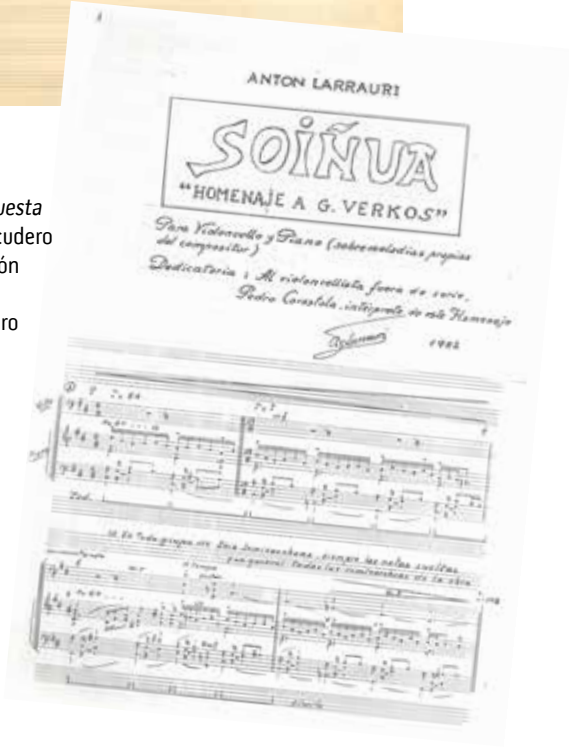

VIII МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ИМ. П.И.ЧАЙКОВСКОГО
ЖЮРИ
ФАМИЛИЯ
СТРАНА

Anotaciones tomadas siendo jurado en el VIII Concurso Internacional Tchaikovsky de Moscú en junio de 1986.



Página de la *Sonata Concertante* de Xavier Monsalvatge, con anotaciones. Nótese que el intérprete ha incorporado una funda para depositar la púa que debe utilizar en determinados momentos de la obra.





Concierto para violoncelo y orquesta de Francisco Escudero y *Soiñua* de Antón Larrauri, ambas dedicadas a Pedro Corostola.

cajas donde están contenidas las partituras, de los libros que conforman la biblioteca (y que no acepto porque ya los tenemos en nuestra colección), de los programas de concierto interpretados junto con otros intérpretes, de las carpetas con la correspondencia con compositores, alumnos y casas discográficas ordenada siguiendo un criterio cronológico.

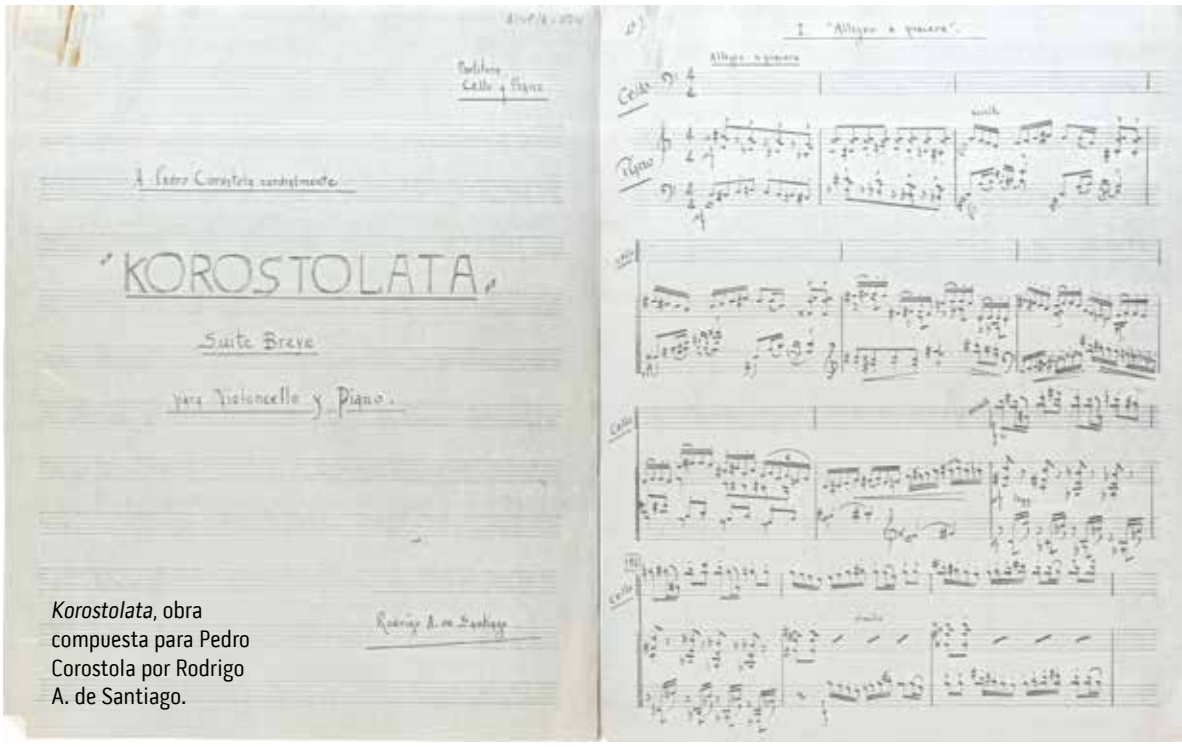
Era Pedro un hombre metódico, detallista, ordenado y trabajador, muy trabajador. Una mezcla que junto con su talento natural hacia la música le valió todo tipo de premios y honores en su dilatada carrera musical.

A pesar de haber vivido fuera de Euskadi desde joven, mantuvo el euskera durante toda su vida, y lo usó en sus apuntes, en las notas de sus agendas y en las anotaciones que tomaba de las interpretaciones de los participantes en los concursos de violonchelo en los que él formaba parte del jurado como el "Tchaikovsky" (Moscú), o el "Cassadó" (Florencia).

Además de su faceta de intérprete, cabe destacar también su faceta como docente. Ya en 1956 consiguió por oposición la Cátedra de Violonchelo en el Conservatorio de San Sebastián, para lograr asimismo por oposición la plaza de Catedrático del Real Conservatorio de Música de Madrid, e impartió clases magistrales en los Cursos Internacionales de Música de Granada y de Santiago de Compostela.

Mantuvo una correspondencia muy activa tanto con colegas como con alumnos y apuntó de manera exhaustiva las fechas de sus conciertos, de sus clases y la evolución de sus alumnos.

Todo esto, y mucho más, se visualiza al ordenar e inventariar un fondo. Conforme avanzas en su inventario, notas que vas conociendo a la persona: conoces su escritura, ves cómo escribía cuando era casi un niño, le ves crecer y envejecer



Korostolata, obra compuesta para Pedro Corostola por Rodrigo A. de Santiago.

en sus fotos, vas conociendo su periplo vital, su época lisboeta, su etapa madrileña, sus viajes por el mundo.

Numerosos compositores le dedicaron sus obras, entre ellos, Francisco Escudero, Xavier Monsalvatge, Antón Larrauri, Manuel Castillo y Rodrigo A. de Santiago.

En 1972 estrenó la *Sonata Concertante* compuesta por Xavier Monsalvatge que fue encargada por la Decena de Música de Toledo, donde fue estrenada por el dúo compuesto por Pedro Corostola y Luis Rego, que realizó numerosos conciertos en la década de los 70.

Mediante este artículo me gustaría destacar dos aspectos:

- Por un lado, la importancia del legado de Pedro Corostola, conformado en sus muchos años de carrera profesional.
- Y por otro, mostrar la manera en la que entran miles de documentos al archivo Eresbil. No todos ellos de la misma calidad, pero hay que destacar que, en ocasiones, al mantener ordenados documentos en apariencia poco valiosos, como cartas, programas de conciertos o carteles, se consigue información muy importante a la hora de fechar el estreno de una obra y otros aspectos interesantes para el estudio e investigación de determinadas épocas y autores.

El fondo de Pedro Corostola llega a Eresbil el 24 de agosto de 2023. Consta de 30 cajas que contienen partituras, grabaciones, material docente, documentación profesional y fotografías.

Incluye 498 partituras, 63 registros sonoros, 33 audiovisuales, 119 fotografías y documentación variada conteniendo dossieres, programas, agendas, recortes de prensa y correspondencia. Se le asigna el número A218 y se divide en las siguientes secciones:

A-Biblioteca Musical.
B-Didáctica musical.
C-Documentación.
D-Fotografías.
E-Grabaciones sonoras.

Creo que hay algo de justicia músico-poética en el hecho de que su legado, aún en proceso de inventariado, descanse en Eresbil, sito justo enfrente de su casa natal.

UN CONCIERTO POLÉMICO DE LA Banda de Música

Josean Ruiz de Azua Lizaso

Corría el año 1917 y la Banda de Música de Errenteria, que había superado un periodo de crisis —sueldos exiguos, instrumental deficiente y bajo nivel artístico—, se encontraba en un momento dulce.

Por una parte, había pasado por un proceso de reorganización que incluyó la aprobación del nuevo reglamento de la Banda en 1916. Por otra, en el aspecto artístico, la incorporación en 1915 de José María Iraola como director había contribuido a mejorar su nivel musical y consecuencia de ello fue el Premio de Honor obtenido en el concurso de bandas de Pamplona en 1918, un año después del suceso de que trata este artículo.

Además, tras unas gestiones complicadas a consecuencia de la guerra europea y con notable demora, el 13 de julio habían llegado los nuevos instrumentos que desde hacía tiempo el Ayuntamiento había encargado a la casa Erviti por un presupuesto de 7.879,75 pesetas y que habían de ser suministrados por la casa Millercau de París. Se trataba de 25 instrumentos de metal y madera que habían costado unas 7.500 pesetas y que se estrenarían en las fiestas patronales de las Magdalenas a celebrar a la semana siguiente a su recepción.



Revista *Rentería*, 1931



También hay que señalar que la popularidad de la Banda de Música era grande y, en consecuencia, su agenda estaba repleta, con actuaciones semanales y a veces con dos actuaciones por semana. El concierto de los sábados era una de las citas fijas para la población de la villa y alrededores, y se celebraba en el kiosco de la Alameda, hasta que el día 12 de julio de 1917 el Pleno del Ayuntamiento decidió, a solicitud de unos vecinos, que los conciertos semanales de los sábados se alternaran en la plaza de la Alameda y la plaza del Mercado (actual plaza de los Fueros). De hecho, el concierto que se celebró dos días después de la decisión plenaria, el del sábado día 14 de julio, ya se programó en la plaza del Mercado. Y sin descansar apenas, al día siguiente, el domingo día 15 de julio a las 21:00 horas, se anunciaba un nuevo concierto extraordinario de la Banda de Música, en este caso en el interior del propio Mercado, único edificio civil con aforo suficiente para acoger el número de espectadores que se pensaba reunir. Y a este concierto quería llegar, porque es el que provocó la polémica de la que trata este escrito, pero veamos el contexto en el que se celebró.

Como se ha dicho, en 1917 tenemos una Banda de Música reorganizada, con un buen nivel artístico, instrumentos nuevos y muy solicitada. Lo único que le faltaba era disponer de nuevos uniformes y en ello venía trabajando el Ayuntamiento, que había pedido una subvención a la Compañía del Tranvía de San Sebastián, aduciendo los beneficios que producía el transporte de los viajeros que acudían a las actuaciones de la banda. La Compañía denegó la subvención argumentando que, de concederla, el mismo derecho tendrían otras poblaciones que se encontraban en la ruta de sus tranvías.

Y ahí es donde entra en escena el concierto del domingo día 15 de julio en el Mercado, a beneficio de la Banda de Música e ideado para recaudar fondos con destino a la compra de los uniformes. Los días anteriores todo parecía ir bien y, a juzgar por las noticias, las expectativas eran buenas: "Dado el entusiasmo que en el pueblo reina, se puede dar por seguro que nuestro gran Mercado se verá lleno por completo" decía un periódico.

El precio de la entrada general era de 0,30 pesetas y los asientos de preferencia costaban 1 peseta. Y hay que decir que en el aspecto económico el concierto cumplió con los fines propuestos, ya que según la nota de la recaudación, de fecha 4 de agosto de 1917, se vendieron 772 entradas, una cifra muy alta, teniendo en cuenta que en esa época Errenteria debía de andar por los 6.500 habitantes; para que nos hagamos una idea, sería como reunir en la Errenteria de hoy a unas 4.800 personas. La recaudación obtenida por el festival fue de 410,10 pesetas. Descontados los gastos, que fueron de 85 pesetas, resultó un beneficio de 325,10 pesetas. Los uniformes, que finalmente se comprarían al año siguiente, costarían 4.579,25 pesetas.

Pero volviendo al aspecto musical del concierto, el programa constaba de tres partes. En la primera se interpretarían las obras *Marcha militar*, de Schubert; *Vals para cornetín* —que puede que se trate del *Vals para cornetín y saxofón,* de Leopoldo Martín Elexpuru—; y la obertura *La italiana en Argel*, de Rossini.

La segunda parte contaba con la actuación de un grupo de *makil dantzaris* bajo la dirección de Carmelo Egaña. Este intermedio de *makil dantza* es muestra de la buena acogida que tenía la Banda en la villa. Así, con fecha de 3 de junio de 1917, Agustín Bagüés, secretario de la Junta de la Sociedad Euzkadi, enterado del concierto proyectado para la recaudación de fondos con destino a la adquisición de los uniformes, ofrece


La Banda con los nuevos uniformes

al Ayuntamiento la participación de los *makil dantzaris* de dicha Sociedad y de su "cuadro dramático que caso de celebrarse alguna velada teatral se comprometería a representar una obra euskérika". Y no solo él, también Antonio Corta, responsable de un grupo de makil dantz*aris*, ofrece su participación en comunicación al Ayuntamiento de fecha 10 de junio.



La tercera parte constaba de los *Aires vascos*, de Mariano San Miguel; *Mazurca para clarinete,* ¿de Mariano San Miguel?; y *Película callejera,* del compositor mallorquín José María Martín Domingo. Y con ella llegaría la polémica: poco se imaginaba el director de la Banda, José María Iraola, que esta última obra, un popurrí, guerra europea de por medio, le iba a convertir en el pimpampum de un rifirrafe político entre periódicos de ideologías opuestas. Veamos lo que sucedió.

El concierto se estaba desarrollando con normalidad, pero en un momento dado el alcalde, Ramón Illarramendi, se acercó al director Iraola y le pidió que suprimiese *La Marsellesa* de la última obra del programa, *Película callejera*, obra que comienza, precisamente, con unos compases de *La Marsellesa*. El alcalde Illarramendi hizo esta petición debido a la guerra europea en la que Francia y Alemania eran enemigas, previendo que ese himno podía molestar a algunas familias alemanas que estaban presenciando el concierto —en algún medio se precisa que había tres personas de nacionalidad alemana— y, por lo que sugiere el corresponsal apodado *Jaizquibel*, una de esas personas era el industrial Guillermo Niessen, que había llegado desde Burdeos con su familia y se había instalado en Errenteria en 1914 huyendo, precisamente, de la Gran Guerra.

El proceder de Ramón Illarramendi molestó a algunos liberales de la villa, que enviaron una carta quejándose del mismo al periódico *El Liberal Guipuzcoano.* La carta se publicó el 17 de julio y en ella esas personas consideran ese proceder como una exageración, señalan que, según el reglamento de la Sociedad de Autores, las obras han de interpretarse íntegras, interpelan al representante de dicha sociedad para que no deje pasar este hecho y censuran la estrechez de miras de la comisión organizadora del concierto. El corresponsal que se hace eco de la carta reconoce que no asistió al concierto y no entra en detalles de lo sucedido ya que, dice, queda recogido en la queja publicada, lo que no le impide alinearse con ese sector crítico: "Nuestro deseo hubiera sido concluir estas notas con un aplauso para los organizadores de ese festival, pero por las noticias que hasta mí llegan, reflejando lo ocurrido en la ejecución de una obra me obligan a censurar duramente el proceder de la comisión organizadora de dicho festival", dice; y concluye: "de resultar verdad lo que se me refiere, demuestra que vivimos a merced de cualquier apasionado germanófilo".

Es de suponer que la solicitud del alcalde Illarramendi le pusiera en un brete al director José María Iraola, ya que, por una parte, al ser una banda sostenida por el Ayuntamiento, sería difícil negarse a su petición; pero, por otra, acceder a la misma le convirtió al propio Iraola en blanco de las criticas. Así, la del corresponsal de *La Voz de Guipúzcoa,* quien en un artículo publicado el 18 de julio le enviaba el siguiente recado: "Ignoramos quién fué el que se permitió ordenar que no se tocaran los compases de *La Marsellesa* con que principia la pieza, y por qué se suprimió esa parte de la misma. (...) pero sí he de llamar la atención del señor director de la banda con objeto de que otro día se limite a ejecutar las obras que figuran en el programa tal y como las escribieron sus autores. Lo que él hizo ayer, sobre no ser legal, no tiene ni justificación ni disculpa".

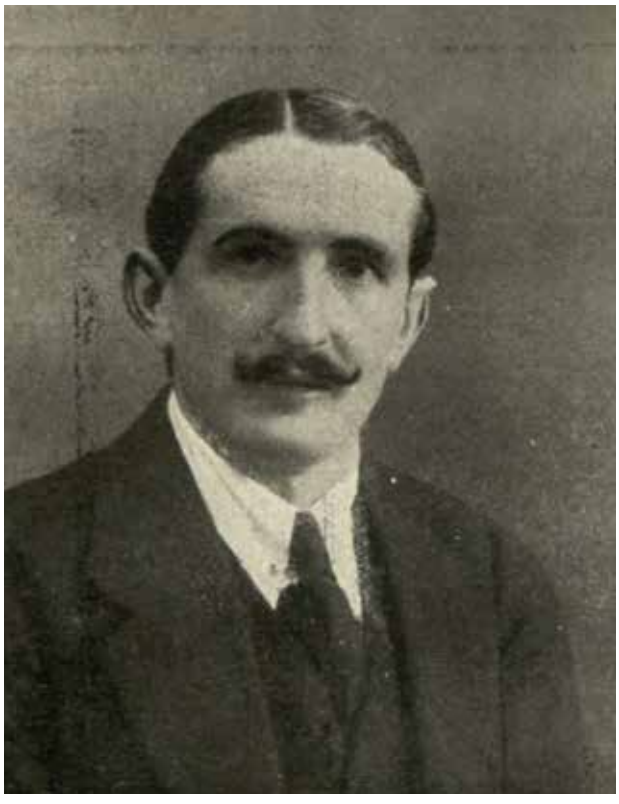
La Voz de Guipúzcoa también recibió la carta de queja de los liberales y publicó extractos más extensos que los de *El Liberal Guipuzcoano.* En ellos se dice que "de acuerdo el director de la banda con un concejal que le gusta figurar mucho y el señor alcalde, suprimió el trozo de *La Marsellesa* y lo sustituyó por otro trozo de la *Marcha de San Ignacio*". Hay que reconocer que la sustitución de un himno revolucionario por una marcha religiosa —o religioso-militar, si se

quiere— resulta, en fin, un tanto esperpéntica. El único precedente de "enfrentamiento" entre esas dos músicas que he encontrado se remonta a 1905, cuando al regreso de un mitin organizado por los luises en el barrio de Retuerta, en la zona minera de Barakaldo, un grupo de socialistas y republicanos les cantaron *La Marsellesa*, a lo que contestaron los luises con la *Marcha de San Ignacio*, sin que el duelo musical pasara a mayores. También hay que decir que las circunstancias eran bastante diferentes.



Por lo demás, los autores de la carta arguyen que si había alemanes entre el público también había franceses, que el director de la banda no tenía autoridad para suprimir o agregar fragmentos en una obra que no era suya y, de nuevo, apelan a la Sociedad de Autores para que intervenga.

José María Iraola no se libra de las pullas del corresponsal de *La Voz de Guipúzcoa*, quien, para evitar que semejante vergüenza se repita, sugiere a los buenos renterianos que dediquen al director de la banda una placa con esta inscripción: "Al director de la Banda de Música de Rentería,



que arregla obras musicales a gusto de todo lo que no huela a libertad". También propone que "a los músicos también pueden obsequiarles, por pacientes, con un escapulario para que lo luzcan en estas fiestas".

En esta batalla mediática *El Diario Vasco* y *La Información* adoptaron una postura enfrentada a la que acabamos de ver de *El Liberal Guipuzcoano* y *La Voz de Guipúzcoa*, arropando al director de la banda y arremetiendo contra los que le critican. Así, *El Diario Vasco* del 18 de julio no escatimó elogios: "Es objeto de favorables comentarios la labor de nuestra banda municipal, que comenzada su organización el primero de año, va consiguiendo a fuerza de estudios y constancia ponerse a la altura que el nombre de Rentería exige". Y aún más: "su director, el señor Iraola demuestra valer de tal modo para su cargo que ha logrado en tan poco tiempo el cariño de los músicos y la admiración de todo el pueblo". Y a continuación reparte estopa a conciencia a los del sector crítico: "exceptuadas dos docenas de individuos que rabian porque la banda se encuentre a incomparable altura a la que en últimos años se hallaba". Aunque en las crónicas de otros periódicos no se recoge reacción alguna a la alteración del programa, quizás porque los cronistas no habían asistido al concierto, como alguno de ellos reconoce, este cronista refiriéndose a la obra *Película callejera*, dice que la misma "causara [...] nutridas protestas de muchos por el significado de algunas partes de la misma" y apenas desliza una leve censura: "Fue sencillamente una pequeña imprudencia que deseamos, y confiamos y creemos, no volverá a repetirse". Una posición contemporizadora que, como hemos visto, contrasta con su embestida contra quienes habían remitido la carta a *El Liberal Guipuzcoano* y *La Voz de Guipúzcoa*.

Finalmente, el 21 de julio de 1917, el corresponsal de *La Información* que firma como *Jaizquibel* publica una crónica de fecha 19 de julio en la que se despacha a gusto con los autores de la carta: "Parece ser que el éxito del festival del domingo ha sido la pesadilla de ciertos elementos que lejos de sentir interés por el pueblo y demostrar



amor por el mismo sienten un pesar muy hondo al ver que hay personas que desinteresadamente y con un entusiasmo digno de los que se esfuerzan y desvelan en elevar y colocar al pueblo en el nivel que en justicia le corresponde". Señala expresamente a *El Liberal Guipuzcoano* y a *La Voz de Guipúzcoa e* ironiza sobre la defensa de la Sociedad de Autores que hacen esas personas —"esos liberales", dice— y critica que no hayan sido capaces de firmar la carta, escudándose en el anonimato. Nuestro cronista lanza una insinuación que no nos atrevemos a interpretar: "La supresión de dicho canto es lo que menos les importa: seamos claros. El objeto de dicha carta ha sido únicamente dar rienda suelta a esa envidia que les mortifica al considerar que la Banda de Rentería va ganando y prosperando muchísimo a pesar de que le faltan algunos elementos que antes formaban parte de ella y hoy no". Según el relato de los hechos que hace este cronista, el alcalde Ramón Illarramendi —"más caballero y mucho mejor educado que esos otros liberales"— se acercó al director Iraola y le pidió que suprimiera *La Marsellesa* porque acudiría al concierto la colonia alemana que había dado muestras de su interés por el pueblo y por la Banda y se trataba de evitar que se sintieran molestos y ofendidos en un momento en que Francia y Alemania se enfrentaban en una sangrienta guerra.

En su defensa de la sustitución de *La Marsellesa* por la *Marcha de San Ignacio* me parece que patina un poco: "¿Quién es el vasco que se atreva a renegar del himno de San Ignacio y quién el extraño que se ofenda al escuchar esa marcha? ¿Qué delito ha cometido el señor director al suprimir *La Marsellesa? ¿*A qué vienen las placas y los escapularios? ¿Dónde está la irreverencia? ¿Y qué es eso de decir que en esa obra se suprime todo lo que olía a libertad?". Sobre esta última acusación argumenta lo siguiente: "¿No saben esos señores que además de *La Marsellesa* tienen esa otra obra *La Internacional* o el vulgarmente conocido con el nombre del *Himno de Riego?* Claro como esos señores brillaron por su ausencia no se han acordado de este detalle y como de esa obra no se ha suprimido más que *La Marsellesa* han mentido rotundamente...". Para terminar de ajustar cuentas, *Jaizquibel* recuerda que esas personas no se gastaron ni una peseta para los gastos de los uniformes de los músicos y cierra el artículo precisando que él distingue entre esos espíritus mezquinos de los dignos y distinguidos caballeros del partido liberal de la villa.

No hubo más: la proximidad de las Magdalenas seguramente contribuyó a que se extinguiera la polémica, ya que las siguientes noticias en las que aparece la banda son ya las relativas al programa de fiestas. Así pues, con empate técnico, *La Información* y *El Diario Vasco* a favor y *El Liberal Guipuzcoano* y *La Voz de Guipúzcoa* en contra, se saldó este inofensivo pero un tanto desagradable rifirrafe.

Y, en fin, para concluir con una nota positiva, las crónicas dicen que el concierto se desarrolló con notable brillantez, *El Pueblo Vasco* incluso lo calificó de "éxito clamoroso", con una nutrida concurrencia que aplaudió con ganas a los músicos y que destacó la interpretación del clarinetista señor Navidad en la Mazurca, así como la del señor Valle. En efecto, Luis Navidad era profesor de clarinete en Donostia y se acababa de incorporar como profesor en Errenteria y Felipe Valle, junto con Hipólito Guezala, completaba el trío de profesores de la escuela de música. *El Liberal Guipuzcoano* también destaca la interpretación del clarinete. La asistencia, de la que nos hemos ocupado antes, también recibió elogios y se dice que el público "llenó las amplias naves del Mercado". Además, *El Pueblo Vasco* nos informa no solo de la cantidad, sino de la calidad del público asistente, ya se sabe, crónicas de sociedad con la retórica de la época: "descollando lo más selecto de la sociedad renteriana y entre ella un ramillete de bellas, simpáticas y elegantes señoritas, que con su presencia avaloraron el conjunto de la fiesta".

En resumidas cuentas, un concierto memorable no solo en el aspecto musical, sino también por el rifirrafe vistoso pero inofensivo que produjo la alteración del programa.

EL "SAN IGNACIO DE LOYOLA", PETROLERO A VELA LIGADO A ERRENTERIA

Historia del "Titanic guipuzcoano" y de su propietaria Cesárea Garbuno Arizmendi

José Ángel Rodríguez Medina

A lo largo de este año he tenido oportunidad de encontrarme con varios artículos publicados sobre el buque "San Ignacio de Loyola", un bergantín goleta que, en 1893, era considerado un superpetrolero. El mismo está ligado a Errenteria por ser una empresaria de la villa, Dª. Cesárea Garbuno Arizmendi, una de sus propietarias. Me llamó mucho la atención, así que busqué información (Internet es una fuente increíble de información y detalles) para este artículo que publico en la revista *Oarso* y encontré, entre otros, el artículo de Antton Iparraguirre para el *Diario Vasco* (Historias de Gipuzkoa) publicado en abril de 2023.



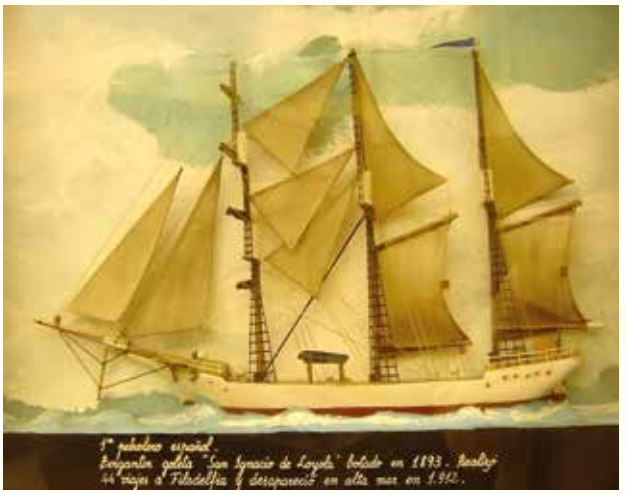
Cesarea Garbuno.
Foto archivo José, Gaytan de Ayala

En la visita que hice al Archivo del Museo Naval de Sevilla, situado en la Torre del Oro, me encontré con un grabado de esta goleta, cuyo autor es un tal Lobillo (España). En aquel momento desconocía la relación de este buque con Errenteria.

Este innovador bergantín para el transporte de petróleo en bruto fue construido en Inglaterra, en los astilleros de "Craig, Mailor and Company" en Stockton on Tees y botado en 1893. En su construcción se utilizaron materiales de primera calidad y un estilo de diseño moderno para la época. Llamaba la atención por sus medidas que alcanzaban una eslora máxima de 54,254 m, una manga de 9,45 m y con un registro bruto de 580 toneladas de mercancía (Tm) con aproximadamente 900 Tm de peso muerto. Su casco era de hierro, así como los tres palos machos y el bauprés. El resto era de pino tea (Pinus taeda). Como mascarón de proa llevaba la efigie del santo que daba nombre al buque, representado de medio cuerpo, vestido de guerrero.

Este buque era el más bonito de la flota guipuzcoana y su fotografía en postal decoraba muchas casas. Había quien lo comparaba con un yate de millonario y cada vez que llegaba a puerto iban a verlo y admirarlo cantidad de personas. Además de su belleza, disponía de muchos adelantos técnicos, que no fueron suficientes para evitar su naufragio. Este luctuoso hecho ocurrió en el mismo año y en el mismo océano, el Atlántico Norte, en que lo hizo otro buque adelantado a su tiempo y que le dio su sobrenombre a nuestra goleta, el "Titanic guipuzcoano", nombre de fatal recuerdo.

Fue el primer superpetrolero de Gipuzkoa con matrícula en San Sebastián, siendo su casa armadora la mercantil Luciano Mercader y Vda. de Londáiz. Fue un encargo de una pionera y audaz mujer empresaria de Errenteria, Dª. Cesárea Garbuno Arizmendi, que creó en 1870, junto a su socio, la primera refinería de España, sita en el barrio de Molinao de Pasajes Ancho.



Sevilla. Museo Naval Torre del Oro.
Foto José Ángel Rodríguez 2019.

El San Ignacio de Loyola en Pasaia.
Del libro *Pasaia Iriganaren Oroigarria, Etorkizunari Begira.*

Con dicho buque cambió radicalmente el transporte que se hacía del crudo a granel desde Estados Unidos, anteriormente en latas o bidones, pasando a transportar el keroseno y el petróleo en tanques, evitando así intermediarios e importando en cada trayecto una mayor cantidad del llamado "oro negro".

Gipuzkoa contaba con un importante puerto comercial, Pasajes, y este con una refinería de petróleo a menos de un kilómetro de los atraques. A través de una caseta de bombas unidas a unas tuberías que seguían de Norte a Sur el curso de la ría que atraviesa la localidad pasaitarra, era descargado el crudo en los tanques de almacenamiento.

Este buque era el más bonito de la flota guipuzcoana y su fotografía en postal decoraba muchas casas. Había quien lo comparaba con un yate de millonario y cada vez que llegaba a puerto iban a verlo y admirarlo cantidad de personas.

El miembro de la Sociedad Oceanográfica de Gipuzkoa y fundador de la Sección de Historia y Modelismo Naval, D. José Antonio Lasagabaster Echarri, detalla en su libro "El bergantín goleta San Ignacio de Loyola", editado por la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Gipuzkoa, que unos meses antes llegó a manos de los armadores gallegos de Redondela (Pontevedra), Babe y Cía, la goleta "La Viguesa" de 666 Tm que contaba con cuatro tanques para una capacidad de 400 Tm cada uno, convirtiéndose en el primer superpetrolero de España. Dicho velero fue construido en los astilleros Dockyard Cía. de Grangemouth (Escocia) y fue vendido en 1907 a la Compañía Nacional de Aceites de Rosario de Santa Fe (Argentina). En dicho libro se puede obtener todo tipo de información sobre este peculiar e innovador buque. Asimismo, en la revista *OFICEMA* y en la revista de *Estudios Marítimos del País Vasco, Itxas Memoria*, se puede encontrar información variada sobre este bergantín.

Nuestra goleta atracó por primera vez en el puerto de Pasajes en agosto de 1893 y realizó su primer viaje a Filadelfia el 7 de agosto del mismo año, regresando 78 días después, el 22 de noviembre, con una carga completa de petróleo. Fue todo un record en aquel momento. Dicho buque realizaba dos o tres viajes anuales y su duración dependía de los vientos y de las anomalías meteorológicas, oscilando la travesía entre los 78 y los 225 días. Su velamen hacía que alcanzase velocidades de hasta 6 millas por hora y únicamente con viento a un largo o en las empopadas llegaba a alcanzar las 10 millas. Cuando la fuerza de los vientos que predominaban era muy alta, solo se podía navegar con las velas bajas. Este bergantín para su navegación carecía de propulsión auxiliar.

El primer incidente que vivió el "San Ignacio de Loyola" fue el 1 de febrero de 1897 por la explosión de uno de sus tanques una vez realizada la descarga, al parecer, por un error de manipulación cometido por un tripulante durante las labores de lastrado de los depósitos. Como consecuencia de la deflagración murió la mujer del cocinero que se encontraba haciendo calceta sobre la cubierta y varias personas resultaron heridas. La recuperación del buque fue una tarea inmensa, interviniendo en el mismo el buque sueco "Helios", siendo la misma fallida. Una empresa de Bilbao especializada en este tipo de operaciones, la Casa del Sr. Sagarna, consiguió al final ponerlo a flote, teniendo que lidiar con duras discusiones con las



Transporte de combustible La Flor en vagones con bueyes. Finales siglo XIX. Foto Txema Ruiz.



Maqueta replica del San Ignacio de Loyola realizada por J.A. Lasagabaster Echarri.

empresas aseguradoras. Su reparación se realizó en astilleros de Bilbao, entrando de nuevo en Pasajes el 29 de enero de 1898 transportando 900 Tm de crudo.

El 20 de enero de 1912, día de San Sebastián, realizo su 45º viaje a Filadelfia, pero desgraciadamente nunca más volvió a Pasajes, ya que en agosto de ese mismo año se le da por perdido en el Atlántico Norte.

Sobre este gravísimo accidente se especuló muchísimo. Hay diferentes teorías sobre el particular. Unas sobre su hundimiento por violentas olas que sumergieron su proa, otras que sufrió una explosión por gases o rotura de un mamparo... En su libro, Lasagabaster apunta como causas posibles las carencias en las condiciones de la goleta o posibles problemas que ocasionaba el lastrado.

Se llevó a cabo una importante operación de rescate, pero nunca aparecieron indicios de la nave y ningún otro barco había visto su hundimiento. Se realizó una colecta especial donde en el Ayuntamiento de Rentería, a tiro de mosquete de Pasajes, dieron 44,25 pesetas y el Gobernador Civil 1.046,13, un forastero 10 pesetas, Tolosa antigua capital de Guipúzcoa 128,70. El total de recaudaciones fue de 1.802,03 pesetas. Este misterioso naufragio marcó uno de los sucesos más trágicos de la navegación guipuzcoana ya que en el mismo fallecieron sus 13 tripulantes (seis guipuzcoanos, cuatro vizcaínos, dos santanderinos y un gallego). Dos de ellos eran agregados, ya que el buque era una excelente escuela de formación marítima.

Entre la tripulación se encontraba su capitán Jerónimo Puy Anechino; el piloto Jacinto Mirazu; el contramaestre José Ventura Egaña Iraundegui; el cocinero Telesforo Garate Sorazo; cuatro marineros, dos mozos y un camarero, todos ellos expertos marineros mercantes.

El 22 de agosto de 1912 la casa armadora Luciano Mercader y Vda. de Londáiz realizó un solemne y emotivo funeral en la parroquia de San Fermín en Pasajes Ancho. Al mismo asistió muchísima gente entre los que se encontraban familiares, amigos, autoridades y vecinos.

Dicho petrolero estaba ligado a Errenteria a través de la visionaria, emprendedora empresaria y una de sus propietarias Dª. Cesárea Garbuno Arizmendi, nacida como María Cesárea Dionisia Garbuno Arizmendi (Errenteria 25.02.1846 – San Sebastián 26.01.1933). Esta mujer, que fue una de las primeras empresarias de Gipuzkoa, proce-

día de una familia acomodada del valle de Oiartzun y poseía muchas fincas y caseríos, por lo que sus ingresos estaban ligados a las rentas de las tierras que poseía. No obstante, el abuelo de Cesárea, Eusebio Garbuno, ya inició una cierta diversificación de sus ingresos, pues fue adjudicatario de una ferrería en el rio Añarbe y del matadero de Errenteria, localidad de la que fue alcalde en dos ocasiones, lo que da prueba de la importancia social y económica de la familia.

Dª. Cesárea contrajo matrimonio a los 17 años con D. Ramón Londáiz en 1863, familia de comerciantes que poseía desde 1845 una de las empresas de textiles más importantes de España en aquella época, "Sociedad de Tejidos de Lino", dedicada a la confección de mantelerías y sábanas, donde entre hombres y mujeres trabajaban en sus instalaciones unas 300 personas.

Ramón Londáiz falleció en 1881 y dejó a Cesárea con dos hijos de catorce y ocho años. Ella decidió entonces ponerse al frente de los negocios de su marido. Poco antes de su muerte, Ramón Londáiz había comprendido que el alumbrado público iba a requerir un suministro sostenido de carburante y que existiría un gran mercado a consecuencia del crecimiento de las ciudades, formando entonces una sociedad con otros tres empresarios, cuyo objeto social era la venta de petróleo y sus derivados, carbón mineral y grano. Más adelante vendrían los motores de explosión, lo cual ampliaría las necesidades de estos combustibles y sus derivados.

Al hacerse cargo de los negocios de su marido, Cesárea Garbuno creó en 1883 con uno de los socios de este, al 50%, una empresa que se ubicó físicamente en Pasajes Ancho al fondo de la ría de Molinao y que iba a dedicarse a la "compra, refinación, expedición y venta de petróleo y cualesquiera aceites minerales", con capital social de un millón de pesetas. La misma se denominó "Luciano Mercader y Viuda de Londáiz" y fue la primera refinería de España. Cesárea Garbuno se convirtió en la primera empresaria petrolera de España y seguramente fue una de las primeras del mundo. En 1914, tras el fallecimiento de Luciano, la empresa


REFINERIA DE PETROLEO
DE LOS SEÑORES
Viuda de Londáiz
Y
Sobrinos de L. Mercader
San Sebastián - Madrid - Pasajes
Petróleos refinados, corrientes y especiales
GASOLINAS: Marca "Autorina" para automóviles
Marca "Aviorina" para aviones
Bencinas -:- Licores -:- Petróleos "Dieselinos" para motores
Servicios a domicilio en envases de todas clases
Instalación de aparatos distribuidores de "Autorina"
Suministros al por mayor en vagones - cisternas
OFICINAS: Plaza de Lasala, 3-1.º -:- SAN SEBASTIÁN
TELEFONO NUM. 10.007
FÁBRICA: Pasajes - Ancho - Molinao
TELEFONO NUM. 5.116
DEPOSITO EN MADRID: Meléndez Valdés, 34
TELEFONO NUM. 0-94 J.
TELEGRAMAS Y TELEFONEMAS Mercadáiz

Anuncio en el boletin oficial *Real Automovil Club de Gipuzkoa*. 31 de julio de1926. Foto José Ángel Rodríguez.

pasó a llamarse "Viuda de Londáiz y Sobrinos de L. Mercader". Entre sus activos contaba con una flota de camiones cisterna, gasolineras y varias marcas comerciales como "Autorina", "Aviorina" y "Petróleos La Flor" distribuidas por la península.

Cesárea Garbuno no fue únicamente una socia capitalista de aquella refinería, sino que incluso durante un tiempo se ocupó de la representación y dirección administrativa de esa factoría pionera. Dichas funciones en escasísimas ocasiones eran realizadas por mujeres en aquellos tiempos.

Durante la dictadura de Primo de Rivera, con la creación del monopolio de petróleos, tuvo que integrarse en la "Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleos, S.A. (CAMPSA)" y pasó solamente a dedicarse a la distribución de productos petrolíferos.

Para diversificar sus negocios y seguir siendo un prototipo de empresaria de éxito, Cesárea cambió su estrategia comercial y se dedicó también a la producción harinera donde, entre otras, tuvo en propiedad la fábrica harinera de "La Fandería", que había aportado como dote en su matrimonio, fundando en 1908 "Londáiz, Ubarrenechea y Cía." con su hijo Eugenio y otros socios para explotar esa fábrica y otra localizada en Hernani. También tuvo, entre otros, un negocio de licores en Errenteria y San Sebastián.



Gasolinera de Gabierrota. Estación de sevicio Autorina. Años 90.
Foto Pedro Amuchastegi.



Loindaz apoyando una prueba automovilística con la marca Autorina. Años 20. Foto José Ángel Rodríguez



Transporte combustible de Autorina en camiones 1926.
Foto Pedro Amuchastegi



Anuncio en el *Heraldo de Madrid*.
Principios años 90.
Foto José Ángel Rodríguez.

La refinería de petróleo de Molinao estuvo presente en la Exposición Universal de Barcelona de 1888, figurando según consta en el libro editado por la Excelentísima Diputación Foral de Gipuzkoa con el título "Guipúzcoa en la Exposición Universal de Barcelona de 1888", reseña de la misma realizada por D. Nicolás de Bustinduy y Vergara, ingeniero industrial. *Comendador de la Real Orden de Isabel la Católica, Fiel-Contraste de la Provincia de Guipúzcoa, Director de la Escuela de Artes y Oficios de San Sebastián, Comisionado especial de la Junta Provincial de Guipúzcoa para dicha Exposición Universal, y dice así;*

> Instalación núm. 41.- *La importantísima fábrica de refinación de petróleo que la señora viuda de Londáiz y Mercader tienen establecida en Ancho-Pasages, exhibe en sencilla y elegante instalación, consistente en un paralelepípedo, imitando una caja de petróleo, sobre la cual, y alrededor de un eje, se hallan formando pirámide, una variedad de bonitos frascos, que contienen los diversos productos de esta fabricación.*
>
> *Esta fábrica y sus dependencias; ocupan unos veinte mil metros cuadrados de superficie, dividida en tres plazas completamente aisladas una de otra, por altos muros de mampostería. La primera es la que existía desde la instalación de la refinería, que fue la primera de España; y está dedicada a la destilación. En este local, hay además de las doce calderas de destilación de petróleo; que son diez de palastro y dos de fundición; una caldera para las bombas de vapor, que elevan el petróleo a los depósitos situados en la otra plaza, que es donde se lava o refina el petróleo; el, taller para soldar, la herrería y demás dependencias que necesita un hogar. En la segunda plaza; están las tinas de refinar o lavar el petróleo, que en esta fábrica se hace por un método especial ideado por el actual director; así como las calderas del reposo, filtros y grandes depósitos de palastro, tanto para el petróleo bruto como para el refinado.*
>
> *En la tercera plaza, los seis grandes almacenes para cajas de que la fábrica dispone, además de las que tiene en Pasages San Pedro; entre todos de una cabida total de unas 90 a 100 mil cajas de petróleo. La fábrica está unida al puerto de Pasages por un canal navegable, dónde recibe la mercancía, además tiene una carretera de un kilómetro; que la une a la estación de Pasages. Puede fabricar todos los derivados del petróleo, empezando por los éteres, gasolinas, etc: hasta las parafinas y vaselinas, por más que no obtiene estos últimos productos, por su poca aceptación en el país. Puede, asimismo, destilar y refinar, con los aparatos que posee 25.000 litros. o sean 700 cajas de petróleo diarias, término medio, y emplea de 65 a 70 operarios continuamente y en ocasiones de 90 a 100.*
>
> *El gran desarrollo que ha adquirido esta fábrica es debido a la inteligencia y laboriosidad del Ingeniero industrial, hijo de esta Provincia, D. Joaquín de Larreta, quien ha establecido importantísimas reformas.*

Igualmente, en el mismo año de la exposición, encontramos una reseña en *El Eco de San Sebastián* (17.05.1888) sobre un incendio ocurrido en la fábrica de petróleos de Molinao, detallándose las consecuencias del mismo y la valoración de los daños ocurridos de la siguiente manera:

> **EL INCENDIO DE AYER**
>
> A las tres y cuarto aproximadamente de la tarde de ayer, una fuerte detonación puso en alarma a los vecinos de Ancho, Pasajes, y fuerzas militares de San Marcos.
>
> Una espesa nube de humo que salía de la fábrica de petróleo, de los Sres. Viuda de Londáiz y Mercader, situada en Molinao, era señal evidente de que había ocurrido alguna catástrofe.
>
> Los viajeros llegados a esta ciudad en el tren mixto, fueron los primeros que trajeron la noticia, e inmediatamente nos encaminamos al lugar del siniestro.

Al llegar al pie de la fábrica, una espesa humareda mezclada con grandes llamaradas, impedía apreciar los estragos causados por la explosión; pero fijándonos en las paredes de los depósitos o almacenes que la preceden, vimos señales del incendio que a continuación del estallido se había iniciado en aquella parte, el cual con gran arrojo y exposición fue sofocado inmediatamente por los señores Curas de Pasajes y Alza, médico de este último punto y los Sres. Larrinúa, Larreta, Alcalde y seis operarios, que fueron los primeros que llegaron a la fábrica, consiguiendo de este modo, dejar localizado el fuego en este último punto.

Los oficiales de ingenieros y soldados de San Marcos, el personal de las obras del puerto de Pasajes y el cuerpo de carabineros, presentáronse momentos después de iniciado el fuego, y todos contribuyeron a que el feroz elemento no se propagara a los edificios inmediatos.

Procuramos averiguar si había ocurrido alguna desgracia personal, y la presencia de una infeliz mujer que, desolada, buscaba en vano por todas partes a su marido, nos confirmó lo que momentos antes nos habían referido.

Un obrero llamado Valentín, que en el momento de ocurrir la explosión se hallaba en aquel lugar no parecía por parte alguna, sospechándose que ha perecido entre las llamas.

También resultó con ligeras quemaduras en la cara y su pie otro operario llamado Sebastián Elizalde.

A las cinco llegó el cuerpo de bomberos de esta Ciudad, que empezó a funcionar bajo la dirección del Sr. Goicoa, tomando acertadas disposiciones.

A las cinco y cuarto llegaban el Gobernador Sr. Moral, Alcalde Sr. Laffitte, jefe de la



Fábrica de Harinas. Vda. de Loinaz. Fanderia. EUA-AME A136 F106.



Molino de la Fanderia en la actualidad. Errenteria. Foto José Ángel Rodríguez 2024.



Factoría de Molinao. Propiedad Vda. de Londaiz 1926. Foto Pedro Amuchastegi.



Factoría de petroleos en el barrio de Molinao - Pasajes. Foto Txema Ruiz.

Guardia civil y miqueletes e inspector de Seguridad, y momentos después el juez de primera instancia, Presidente de la Audiencia, escribano de actuaciones Sr. Arizmendi y un alguacil del Juzgado.

Los propietarios de la fábrica y los señores Hijos de Londáiz, se hallaban allí desde los primeros momentos.

Las pérdidas se calculan en unos treinta mil duros.

El edificio estaba asegurado.

Los grandes almacenes de petróleo donde había 40.000 cajas han podido salvarse.

En el puerto había otro gran cargamento.

A las doce de la noche que cerramos esta sección continúa el fuego localizado.

Asimismo, Dª. Cesárea Garbuno fue una importante accionista de la Papelera Española y del Banco de España. En la memoria de 1891 del Banco de España, sucursal San Sebastián, en la página 18, en la relación de accionistas, ya figura con 80 acciones que con el tiempo aumentarían. En la Junta General de accionistas de CAMPSA del año 1931 se indica que tenía 4.031 acciones representadas en dicha reunión, siendo una de las mayores accionistas. Fue una mujer influyente en aquella época y con amistades en la nobleza.

Cesárea murió en 1933, a los 86 años. A día de hoy su firma sigue dedicada a la distribución de combustible bajo la marca comercial de "Gasóleos Hidrocarburos Marcadaiz". Tuvo una vida larga y plena en la que disfrutó de la villa que adquirió en 1887 y que había hecho construir el Duque de Baena, un antiguo amante de la reina Isabel II, denominándola Villa Londáiz en un lugar privilegiado de Miraconcha frente a la bahía donostiarra, justo enfrente de la Casa Real de Baños que utilizaba la reina regente María Cristina en la playa de la Concha de San Sebastián.

Igualmente mandó al arquitecto Luis Elizalde construir para sus hijos, Eugenio y María, las dos casas de estilo neoclásico, estilo que estaba de moda en la costa vasca en aquella "Belle Epoque", que componen en la actualidad el Hotel Villa Soro en Ategorrieta, situada entonces a las afuera de la ciudad. El jardín de dicha villa fue trazado por el famoso paisajista francés P. Ducasse.

Durante años, la cocinera de Cesárea fue la famosa Nicolasa Pradera, del afamado restaurante *La Nicolasa* de la calle Aldamar en Donostia.

El panteón familiar de Londáiz – Garbuno estaba situado en el cementerio viejo de Errenteria, encima de la campa Patxiku en el Parque de Txirrita. Cuando el camposanto fue retirado y trasladado a las afueras, se conservaron varias capillas muy significativas correspondientes a panteones de familias pudientes de la villa. En el jardín que se encuentra frente a la casa Iru-Etxe se conserva, todavía hoy, el de dicha familia, siendo su capilla la más llamativa. En la misma todavía figuran los escudos de armas de Londáiz



Villa Loindaz sobre 1890.
Foto Internet. Autor desconocido.



Relación de accionistas del banco de España. Memoria 1891. Foto José Ángel Rodríguez.

– Garbuno y la inscripción de su pertenencia.

La época industrial en la que tuvo que trabajar Cesárea Garbuno no era propicia para el desenvolvimiento de la mujer en el ámbito comercial-empresarial, ya que encontraban serias dificultades para desarrollar sus potenciales laborales y productivos. Nuestra vecina fue una persona visionaria, empoderada e inteligente, una emprendedora que se ganó el éxito y el respeto de la clase empresarial que abundaba en la época. Una figura muy importante de nuestra villa que deslumbró por sus grandes dotes empresariales en todo el estado.

El libro "Errenteria 1845 – 1903. Manchester Txikia. La pequeña Manchester", cuyos promotores son el Comité de Redacción de la Revista *Oarso*, le dedica a este personaje un extenso artículo donde se describe ampliamente su vida y recorrido vital.

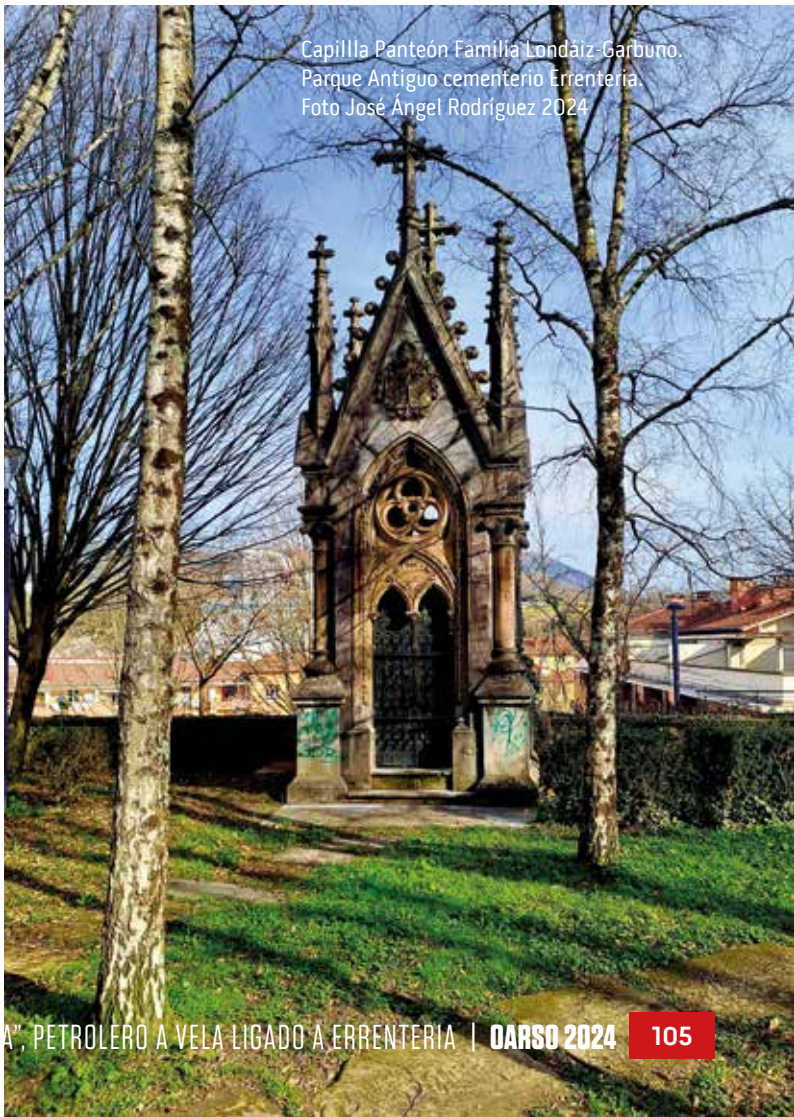
Asimismo, hay referencias a ella en varias publicaciones, destacando la del Ministerio de Economía y Empresa, Subdirección General de Estudios, Información y Publicaciones con el título "Mujeres emprendedoras entre los siglos XVI-XIX", cuya publicación original fue en 2017 y su reedición en Madrid en 2019. El artículo dedicado a ella está firmado por Santiago Asensio Merino, Lola Horcajo Calixto y Juan José Fernández Beobide.

"Luciano Mercader y Viuda de Londáiz" fue la primera refinería de España. Cesárea Garbuno se convirtió en la primera empresaria petrolera de España y seguramente fue una de las primeras del mundo.

Este artículo cuenta dos historias unidas, un bergantín y una emprendedora, ambas están enraizadas en una brillante época industrial de nuestra comarca, que en aquellos años era un modelo a envidiar y donde tuvimos la suerte de contar con grandes personas que marcaron el devenir del desarrollo y progreso en Errenteria.



Hotel Villa SORO.
Foto Internet. Autor desconocido



Capillla Panteón Familia Londáiz-Garbuno.
Parque Antiguo cementerio Errenteria.
Foto José Ángel Rodríguez 2024

Estitxo



Juan Miguel Lacunza

El pintor Darío de Regoyos y Valdés nació en Ribadesella (Asturias) en 1857, aunque desde los 14 años vive en Madrid. En 1876, a la muerte de su padre, ingresa en la Academia de Bellas Artes de San Fernando. En 1879 se matricula en la Real Academia de Bellas Artes de Bruselas, ciudad adonde había ido invitado por su amigo, el violinista Enrique Fernández Arbós, que disfrutaba de una beca en el Real Conservatorio. Esto le permitió conocer las vanguardias artísticas de Bruselas y más tarde también las de París.

En 1880 realiza un viaje de estudios que le lleva a Francia, Bélgica, Holanda, Alemania e Italia. Viajero infatigable, amaba también la música (tocaba la guitarra) y la literatura.

Artísticamente Darío de Regoyos gustaba de pintar al aire libre, paisajes, de los que buscaba captar los cambios de luz. Es de los pocos pintores españoles que adoptó el impresionismo como forma de expresión, aunque tiene algunas obras "puntillistas".

Formando parte del grupo belga L' Essor expone sus cuadros en París en 1882, posteriormente se integra en una escisión del grupo llamado Círculo de los XX. Vuelve a París en 1894, donde se relaciona con los pintores Monet, Degas y Rodin y con los literatos Daudet, Mallarmé y Goncourt.

Es en 1882 cuando fija su residencia en San Sebastián, donde vivía su madre. Ya conocía Guipúzcoa por estancias anteriores. De 1884 a 1986 reside en Irún, aunque en 1888 vuelve a San Sebastián donde el 25 de octubre fallece su madre.

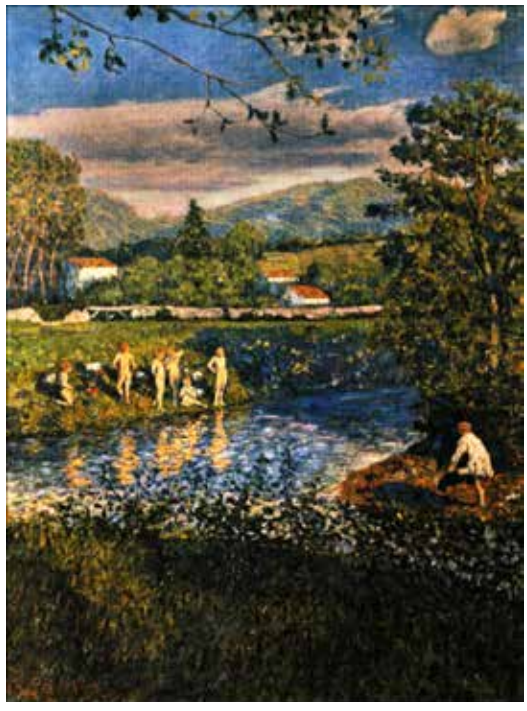
En 1894 conoce a la bilbaína Marie Anne Henriette, con la que se casa el 19 de octubre del año siguiente. El matrimonio vive en Donostia, donde nace su primera hija, llamada María Benita. Se trasladan a vivir a Rentería el mes de mayo de 1898, donde nace su segundo hijo Luis María Fernando, el 19 de junio. Después de una breve estancia en Barcelona vuelven a Rentería desde donde se trasladan otra vez a San Sebastián.

Esto hace que en la producción artística de Regoyos una gran parte sean paisajes del País Vasco. A su vez el fondo más importante de su obra está en el Museo de Bellas Artes de Bilbao.

Fruto de esa estancia en Rentería son, entre otros, los óleos: *Corrida de novillos en Rentería* (1887), *Peña de Aya* (1898), *Paisaje de Rentería* (1898), *Procesión en Rentería* (1890) y la que es motivo de este pequeño trabajo: *El baño en Rentería* (1899-1900), que se puede ver en el Museo de Bellas Artes de Bilbao y del cual nuestro ilustre Ayuntamiento editó unas curiosas tarjetas, hace unos años.

Es en 1973 cuando el renteriano Vicente Cobreros Uranga, también pintor, en un trabajo firmado por él en *Oarso* titulado "Regoyos en Rentería" nos hace referencia al momento en que fue pintada dicha obra:

> *Una tarde de verano, nos convencimos los arrapiezos del pueblo, que aquel señor «prantzés» que iba a pescar por los aledaños de La Fandería, no iba a pescar, sino a pintar. Y, por si hubiera dudas, nos inmortalizó bañándonos en Estitxo, a toda la cuadrilla.*



¿Pero dónde está o estaba Estitxo?

Revisando la toponimia de la zona no encontramos ningún caserío con tal nombre.

Dejando de lado la terminación "txo" que nos indica un diminutivo, nos queda la voz "esti" que nos es conocida por ser la voz que el boyero (en euskera), dice al buey para que se retire hacia atrás.

Accediendo a los diccionarios encontramos:

> Diccionario López-Mendizábal (1976), voz "Estitu": *Volver hacia atrás, atrasarse, hacer retroceder.*

> Diccionario Luis Mitxelena (2004), voz "Estitu": *cejar , recular... retirarse hacia atrás, es voz de boyerizos.*

En la siguiente fotografía puede verse al curso del río Oyarzun a su paso por Fandería, según lo plasmó el delineante municipal Luis Alzola el año 1994. En él puede observarse con claridad, además del trazado actual del río en línea discontinua, aunque han pasado mas de cien años desde que Regoyos pintara el cuadro, el punto en el que el río (la margen derecha del río está algo retocada) iniciaba su "marcha hacia atrás" fruto de las curvas de los meandros que, caprichosamente, el río fue creando en su búsqueda del mar.

Observando la pintura al detalle se puede ver que el río no va de izquierda a derecha sino que viene del lado inferior derecho (en sombra del arbolado de la zona) y va al lado izquierdo del cuadro, haciendo la "marcha atrás" (esti) para a continuación ir encauzado hacia el mar, hacia Gabierrota.

¿Puede ser que en 1899 al no existir, todavía, el canal Xamakoerreka, el cauce del río, de forma natural o hecho por el hombre, permitiese a las barcazas llegar en la marea alta, hasta el mismo Fandería para el transporte de sus mercaderías? ¿Una idea descabellada?

Se trasladan a vivir a Rentería el mes de mayo de 1898, donde nace su segundo hijo Luis María Fernando, el 19 de junio. Esto hace que en la producción artística de Regoyos una gran parte sean paisajes del País Vasco.

En la revista *Rentería* de 1922, en una colaboración firmada por José de Orueta,



bilbaíno residente en Donostia, político e industrial que trabajó en Fundiciones Arrieta y luego Fundiciones Orueta (situada en lo que posteriormente fue Victorio Luzuriaga y hoy ocupa el solar de la comisaría de la Ertzaintza) decía:

Es, pues, indudable, que la incuria de varias generaciones y especialmente en las últimas dos centurias, ha hecho que dejando aglomerarse los materiales de aluvión, desaparezca por ello una vía natural de magnífica comunicación, que atravesando una zona extensa de esta jurisdicción hubiese sido un factor de inmenso desarrollo para la Villa.

Y proponía:

> *Desde Lezo y la Real Compañía Asturiana cabría estudiar el arranque de un canal comercial que rectificando el actual surco del río, fuese perfectamente navegable para gabarras,... comunicando el puerto de Pasajes hasta la explanada que atraviesa la carretera de Oyarzun y el viaducto del ferrocarril de la Frontera.*

Para lo que sugería:

> *Un ancho de 15 a 16 metros fuese bastante para el cruce y apartado de gabarras de 4 a 5 metros de anchura y una profundidad a baja marea de 1,50 metros constante y que en pleamar llegaría a ser considerable. El dragado por fango que constituye la mayor parte del trazado no es difícil, y las obras de contención general con muros de tierra y pilotaje tampoco presentan dificultades insuperables.*

Cualquiera que fuera el origen de *estitxu*, meandro formado por el propio río o provocado por la actividad industrial del hombre, hasta aquí llegan las sugerencias alrededor de la pintura de Darío de Regoyos "El baño en Rentería".

Fruto de esa estancia en Rentería son, entre otros, los óleos: *Corrida de novillos en Rentería* (1887), *Peña de Aya* (1898), *Paisaje de Rentería* (1898), *Procesión en Rentería* (1890) y la que es motivo de este pequeño trabajo: *El baño en Rentería* (1899-1900), que se puede ver en el Museo de Bellas Artes de Bilbao y del cual nuestro ilustre Ayuntamiento editó unas curiosas tarjetas, hace unos años.



En esta fotografía se puede ver el muro que en el cuadro de Regoyos está pintado desde otro punto de vista.



Fotografía de la segunda mitad del siglo XX del camino a Fandería con la hilera de arboles que bordeaban el río y el muro que delimitaba los terrenos de propiedad privada.

UN CRIMEN EN LANDARBASO

LUCES Y SOMBRAS DE LA RESISTENCIA ANTIFRANQUISTA[1]

1 La documentación que ha hecho posible este trabajo ha sido facilitada por Juan Carlos Jiménez de Aberasturi quien la localizó en el Archivo Histórico del Nacionalismo con la signatura "Informes del Servicio de Información correspondientes a los meses de junio a octubre de 1949."Abertzaletasunaren Agiritegia, SAF, EBB-215-02. El Servicio de Información es el del PNV que tenía agentes infiltrados en las instancias bilbaínas de la policía franquista, de tal forma que les suministraban copia de los expedientes y casos que consideraban de interés.

Mikel Zabaleta

El 22 de marzo de 1948, unos excursionistas que habían ido al monte subieron por el camino de Landarbaso. Tras pasar por Listorreta continuaron, siguiendo el arroyo que baja desde las cuevas de Aizpitarte. Es difícil imaginarse el susto que hubieron de llevarse cuando, al entrar en una de ellas, encontraron semienterrado y cubierto por piedras –pero no del todo– lo que era un cuerpo humano parcialmente quemado junto al que se encontraba una gabardina. Asustados, bajaron lo más rápido que pudieron hasta Rentería, dirigiéndose a la Guardia Civil, a la que contaron lo que habían visto.

La Guardia Civil parece ser que transmitió el hallazgo a la policía quien, finalmente, fue la que se encargó de su investigación. Hasta el 11 de abril el caso no se dio a conocer a la opinión pública. Eran otros tiempos y no olvidemos que la publicidad sobre este tipo de sucesos era controlada por la férrea censura franquista. Ese día, "La Voz de España" dio noticia del hallazgo de "un hombre decapitado" en las cuevas. El sumario de la causa que hemos utilizado en este trabajo en ningún momento menciona que estuviera decapitado el cadáver. Nos inclinamos a pensar que fue un error periodístico ya que en ningún momento se menciona este extremo en los diversos interrogatorios. A pesar de su "avanzado estado de descomposición" y que "casi se hace imposible identificarlo", los análisis forenses practicados sí que concluyeron que llevaba unos meses en la cueva, datando en el otoño anterior el hecho de su muerte. Por otro lado, sí que se menciona que, desde el primer momento se sospechaba la causa de su muerte, que había sido llevado allí con la promesa de llevarle a Francia. Esto nos hace creer que el lugar debía de ser frecuentado por ese motivo en aquellos años.[2]

2 "La Voz de España", 11/04/1948

A partir de este momento, desconocemos si el hallazgo del cadáver precipitó las investigaciones policiales sobre la resistencia al régimen franquista o si, por el contrario, fueron las detenciones relacionadas con estas investigaciones las que ayudaron a esclarecer el crimen. El caso es que, en los meses siguientes, –entre abril y junio de 1948– se produjo la "caída" de prácticamente toda la organización vasca del Partido Comunista y de los interrogatorios practicados a los múltiples detenidos en ella se extrajo la solución al enigma de Landarbaso.

La Causa completa de su procedimiento judicial se denominó "614-48" y la instruyó el Juzgado número 2 de Bilbao. En su subtítulo se especificaba como "servicio practicado contra las actividades clandestinas de tipo COMUNISTA y UGT". En total, fueron 29 personas las detenidas durante la "caída", la mayoría de ellas en Vizcaya. Estaban encabezadas por la figura de Valentín Gual Avellaneda, alias "Pedro", máximo responsable de la mencionada organización, residente entonces en Bilbao pero nacido en Alza en 1906 y vecino de Rentería en 1936, donde había trabajado como sastre-cortador. Gual, ya por entonces, era un destacado militante comunista y, ese mismo verano, había sido miembro de la Comisaría de Guerra de la Junta de Defensa de la República en nuestra villa. Tras el hundimiento del frente guipuzcoano, en septiembre, marchó a Bilbao donde llegó a ser comandante del Batallón Larrañaga. Tras el desplome del Frente Norte en el verano de 1937 pasó a Cataluña, donde fue capitán de intendencia, hasta que en 1939 cruzó la frontera francesa, siendo internado en el campo de Gurs.

Desconocemos los avatares de Gual en Francia tras la invasión alemana de 1940, pero, después de la victoria sobre los nazis en 1944-1945, salió de la clandestinidad y, en 1946, fue enviado de nuevo por el PCE con el encargo de reorganizar el partido en Euskadi, instalándose para ello en Bilbao.

Actuando como tal responsable, en octubre de 1947 recibió una información de Ramón Peña Azcue, alias "Luis", responsable provincial de Gipuzkoa. Un militante llamado Julián Prado Navarro, conocido como "El Madrileño" pues procedía de la capital y, a la sazón, responsable local de Eibar, se había visto obligado a huir a San Sebastián al enterarse de que la policía había ido a buscarle a su domicilio. Puesto en contacto con el citado "Luis" a primeros de mes, le había dicho que tenía mucho temor de que lo detuvieran por lo que solicitaba al partido que lo pasara a Francia. También le había informado de que, cuando la policía registró su domicilio, había encontrado cuatro mil pesetas destinadas a ayudar a los presos del partido, de las cuales se había incautado.

Cuando Peña trasladó esta petición a Gual, el responsable máximo del PC en Euskadi, le respondió que, en principio, no era posible acceder a la petición porque era criterio del partido restringir al máximo los pasos de frontera. Alguna sospecha tuvo este responsable, ya que le encargó que comprobara la veracidad de esos "temores", esto es, que investigara si era cierto todo lo referido por Prado. Y es que él mismo le había entregado a éste 5.000 pesetas para los presos, no 4.000, justo la víspera de esa supuesta intervención policial. También le encargó al


Eŕi guztietako langileak ¡Alkartu!

Euzkadi Roja

ORGANO DEL PARTIDO COMUNISTA DE EUZKADI

Nº 92 (EUZKADI ROUGE - Hebdomadaire) PARIS, 2? DE MAYO DE 1948

Redacción y Administración, 11, Avenue Mathurin-Moreau, Paris (XIXº)

responsable guipuzcoano que le propusiera dirigirse a alguna ciudad del interior español, en vez de Francia, para lo cual le facilitó 700 pesetas adicionales.



Un hombre decapitado en las cuevas de Landarbaso

En las cuevas de Landarbaso, del término de Rentería, fué hallado días pasados el cadáver de un hombre vestido con una gabardina gris. La cabeza la tenía separada del cuerpo, y a unos cuantos metros de distancia, junto a la cabeza, fué recogida una barba. En los bolsillos de la ropa de la víctima se encontraron un peine, un cepillo de dientes, una brocha de afeitar y alguna calderilla.

Como el cadáver se hallaba en avanzado estado de descomposición por el largo tiempo que llevaba en aquel lugar, casi se hace imposible identificarlo.

Se cree que el desconocido fué llevado allí con la promesa de pasarle a Francia y que fué asesinado para robarle.

Las autoridades de Rentería intervienen para esclarecer el asunto.

A los días ambos tuvieron una segunda entrevista en la que Peña respondió a Gual que Prado no solo no aceptó la propuesta de trasladarse al interior sino que amenazaba con entregarse y contar todo lo que sabía a la Policía sobre la organización del partido en Euskadi. Por si esto fuera poco, respondiendo a la desconfianza de Valentín Gual, le refirió cómo, siguiendo sus instrucciones, le había investigado comprobando que, a pesar de lo temeroso que se encontraba según su manifestación, no tenía ningún problema para exhibirse en público en San Sebastián sin tomar ninguna precaución. Es más, había llegado a acudir a un partido de fútbol en Atocha en el que había mucha gente de Eibar que podía haberlo reconocido.

Peña, evidentemente, estaba preocupado por la deriva que estaba cogiendo el caso e intentó evitar el desenlace que preveía. A pesar de que las investigaciones del Comité Nacional del Partido concluyeron en que lo que contó Prado no era cierto, había intentado convencerle de que depusiera en su intención de entregarse. Incluso le dio las setecientas pesetas que le había entregado Gual diciéndole que las usara para intentar pasar por su cuenta a Francia. Según manifestó a la policía no tuvo éxito porque, a los dos o tres días, Prado le contó que se las había dado a dos contrabandistas que, tras llevarle a un bar de Rentería donde le dijeron que esperara, se habían dado a la fuga con el dinero y sin pasarle la "muga". Era demasiado. Peña no le creyó y mucho menos, Gual, cuando el primero se lo contó. Ambos pensaron que lo que quería era estafar al Partido. Como último aviso, ambos responsables insistieron en su negativa a pasarle a Francia, ordenándole que fuera al interior de España para lo que se le darían medios económicos. Como tampoco aceptó este último aviso, Gual optó por dar cuenta a los demás miembros del Comité de Euskadi del Partido para tomar una decisión definitiva. El Comité, finalmente, decidió que si persistía en su negativa a ir al interior, no habría más remedio que eliminarle.

El responsable de Guipúzcoa, Peña, realizó según su declaración, un último intento de persuasión. Se reunió con Prado y le advirtió del peligro en que se estaba colocando con su actitud. Le afeó también su conducta pero todo fue inútil. Finalmente, decidió que no tenía más remedio que llevar a cabo la eliminación ordenada por el Comité. En un primer intento le dijo que le pasaría en barca a Francia con la verdadera intención de arrojarlo al mar durante el trayecto. En esta primera ocasión el intento fracasó porque la lancha que habían contactado y apalabrado se averió y tuvieron que suspenderlo.

Para llevar a cabo el intento definitivo se puso en contacto con otro militante, Manuel Sánchez, a quien le pidió que le presentara a un tal "Benito", de quien le dijo que estaría dispuesto a llevar a cabo la eliminación. "Benito" era el alias por el que se conocía a un militante natural de Ataun que residía en Rentería. Había salido de la cárcel en 1940 donde había estado internado tras ser capturado en Asturias en 1937, y desde ese mismo año, pertenecía al PC. Cuando el 29 de octubre Peña le contó la situación y le propuso eliminar a Prado, al principio se negó a hacerlo pero, cuando le trasladó el peligro de fusilamiento que corrían muchos militantes decidió aceptar, siempre que le ayudara otro compañero. Peña le buscó ese compañero, otro miembro del Comité Provincial de Guipúzcoa, Francisco Hernando, quien aceptó ayudar a "Benito". El Comité de Euskadi había ordenado que la eliminación se hiciera mediante un golpe contundente en la cabeza procediéndose luego a quemar el cadáver para que, en caso de ser encontrado, no se le pudiera

identificar. "Benito", que no olvidemos residía en Rentería, fue quien propuso que el lugar de la eliminación fueran las cuevas de Landarbaso y, como Hernando también conocía el paraje, se mostró de acuerdo. Para ello, Peña compró una bolsa de goma y metió en ella tres litros de alcohol entregándosela al primero. Como el día señalado era festivo no pudieron comprar el martillo previsto por lo que "Benito" lo sustituyó por un hacha que cogió de su domicilio. Marchó hacia las cuevas y llegó a ellas sobre las 15:00 horas del día 1 de noviembre, festividad de Todos los Santos. A las 17:00 llegó Hernando con un individuo al que, en los interrogatorios, describió como "bajo de estatura, delgado, castaño liso peinado hacia atrás con gabardina nueva clara y pantalón a rayas blancas y negras". Los presentó y dijo que él —por "Benito"— también iba a Francia y que tenían que esperar a dos contrabandistas que conocían el camino. Prado llegó cansado y se tumbó en la gabardina hasta quedarse medio dormido. Ese fue el momento que aprovechó para darle un fuerte golpe con el hacha en el lado izquierdo de la frente. La víctima dio un grito y trató de incorporarse, pero entonces recibió otro golpe en la parte posterior de la cabeza, a resultas del cual ya no se movió. Para mayor seguridad de que quedara muerto, le dio un tercer golpe.

Desconocemos los avatares de Gual en Francia tras la invasión alemana de 1940, pero, después de la victoria sobre los nazis en 1944-1945, salió de la clandestinidad y, en 1946, fue enviado de nuevo por el PCE con el encargo de reorganizar el partido en Euskadi.

Mientras, Hernando vigilaba en la entrada de la cueva por si alguien se acercaba. Pasados unos pocos minutos ambos rociaron el cuerpo con la gasolina, le prendieron fuego y lo enterraron un poco después de la entrada de la cueva, junto con el arma empleada y la bolsa en la que llevaron todo. En ese momento fue cuando le quitaron el reloj que llevaba para entregárselo a su responsable como prueba de que habían cumplido el mandato. A la postre, ese reloj sería el que sirviera para descubrir lo ocurrido.

Marcharon hacia Rentería sobre las seis de la tarde. Por el camino se lavaron en el riachuelo que baja desde las cuevas para quitarse las manchas de sangre y se separaron medio kilómetro antes de Rentería para evitar que les viera nadie juntos. Habían quedado con Peña en Jai Alai a las diez de la noche pero "Benito" le pidió a Hernando que fuera él solo pues vivía en Rentería y a esas horas iba a tener difícil volver a su domicilio. Fue al día siguiente cuando, a la salida del trabajo, le esperaba el responsable que le dijo: "Hemos matado a un traidor y hemos evitado otras muertes y detenciones y perjuicios para la organización". "Benito" movió la cabeza en un explícito gesto mientras añadía: "Si es así no es pena lo que he hecho, pero si no lo es, hemos cometido un verdadero asesinato". No volvió a verle hasta mes y medio después, aproximadamente. Peña le dio entonces 75 pesetas para gastos y, aunque las aceptó, le dijo que "no lo había hecho por dinero sino en interés del partido comunista". No volvió a verlo durante meses, hasta marzo de 1948, cuando se le advirtió que habían encontrado el cadáver y que había que tomar medidas de seguridad, no volviendo a tener noticias del tema hasta ser detenido por la Policía en mayo.


NUESTRA CIUDAD
VIDA SOCIAL
NOTAS Y AVISOS
SINTONIA
¡Qué bello es vivir!
KURSAAL
Nunca te alejes de mí
MANICURA
Hotel Príncipe de Saboya
MONTE IGUELDO
La Perla del Océano

El reloj de pulsera que entregaron era de la marca Numancia y fue el que relacionó el asesinato de Prado con la caída del PCE. Peña se lo entregó a su superior, o sea a Valentín Gual, quien todavía lo tenía en su poder cuando fue detenido. No sabemos cómo- ¿quizás porque tuviera sus iniciales o nombre grabado?- el caso es que la policía comprobó que pertenecía al desaparecido Prado a quien, ciertamente, andaban buscando. Esto fue lo que permitió –a través de los interrogatorios realizados a los detenidos que intervinieron en el crimen– unir ambos hechos. La policía concluía así en su resumen de las actuaciones realizadas: "como no se ha vuelto a tener noticias de Prado, y Gual y Peña no explican lo del reloj bien pudiera ser un asesinato por interés de la organización".

Pero, para la policía franquista, el crimen era algo secundario. Lo principal era desmontar la red de resistencia que había conseguido organizar el PC en Euskadi. La causa abierta por este motivo concluyó con la condena de los detenidos. En concreto, como máximo responsable de la organización, Valentín Gual Avellaneda, fue condenado por la Audiencia provincial de Bilbao el 25 de mayo de 1955 (siete años después de ser detenido) por el delito de asociación ilícita y propaganda ilegal a doce años y un día por el primero de ellos y a tres años de prisión menor y multa de 25.000 pesetas por el segundo. Entre los demás condenados figuraba también "Benito", quien, a pesar de ser un simple militante sin cargos en la organización, recibió la misma condena.

Esto no significaba que las autoridades franquistas se olvidaran del asesinato de Prado. En cuanto a delito, pasó de la jurisdicción política a la penal, llamémosla ordinaria. El crimen de Landarbaso fue juzgado como un "fait-divers", esto es, como un crimen fuera de la esfera política en un sumario que recibió el número de 168-1948. En la sentencia que se dio en San Sebastián todavía más tarde, el 7 de mayo de 1957, ambos fueron también condenados por un delito de asesinato con premeditación y alevosía. "Benito" fue condenado como autor a la pena de treinta años y un día y Valentín Gual, como inductor, a la de veinte años y un día.

En cuanto a los otros dos personajes de esta historia, Ramón Peña, responsable de la organización comunista en Gipuzkoa y, Hernando, el militante que ayudó a perpetrar el crimen, según la documentación de la que disponemos consiguieron escapar, posiblemente a Francia. Fueron condenados también pero en rebeldía. Hay que decir que esto fue a fecha de la sentencia ya que Ramón Peña, detenido el 10 de mayo de 1948 tras la detención de Gual, había sido enviado el 8 de junio a prisión y trasladado a San Sebastián el 7 de octubre del mismo año. Permaneció en la nueva cárcel de Martutene hasta el 28 de febrero de 1950 cuando consiguió fugarse en unión de otros presos. Por eso no pudo ser juzgado por el asesinato de Landarbaso.

Valentín Gual y "Benito" no cumplieron sus condenas totalmente. El 6 de octubre de 1961, trece años y algunos meses después de ser detenidos, les fue concedida la libertad condicional.


Euskadi Roja
ÓRGANO DEL PARTIDO COMUNISTA DE EUSKADI
¡A LA CARCEL!
los verdugos y asesinos de Octubre; los ladrones y facinerosos del bienio negro; es el grito unánime de las masas populares
Ni un solo día de descanso, ni un solo minuto de tregua a las cuadrillas de la reacción y el fascismo
¡Trabajadores, pueblo laborioso, vigilantes y alertas siempre!
EL FRENTE POPULAR HA GANADO
Los monárquicos y los dirigentes nacionalistas han perdido

ÓPTICA XENPELAR

Han sido 37 años de servicio ininterrumpido, a partir del 13 de mayo de 1987, fecha en la que se inauguró el establecimiento. Este mes de mayo de 2024 se ha cerrado definitivamente.



Texto: Txema Arenzana

Fotos: Juan Miguel Lacunza

En la misma tienda, al cierre de la jornada matinal, nos juntamos los tres para charlar tranquilamente sobre la historia, con sus avatares, de este proyecto. Isabel Navarro y Mari Carmen Salaverria son como uña y carne. Isabel, nacida en Zaragoza, al terminar la carrera aterrizó en Irun, donde vivía su suegra, María Pilar Mujika, farmacéutica de Irun, una mujer de recursos que, inicialmente, le ayudó a seleccionar el lugar donde instalar la óptica. Desde el principio les sedujo la idea de hacerlo en Errenteria. A través de la amistad que le unía con un representante médico, se enteraron de que una casa de la plaza de Los Fueros estaba en venta. El dueño de la casa era el conocido pelotari renteriano Melchor Guruceaga que, según me cuentan, era un hombre encantador[1].

Para los posibles de Isabel había una dificultad: no se vendía el bajo, sino toda la casa y eso era mucho dinero. Demasiado para alguien que empieza una vida profesional con un negocio propio. Finalmente triunfó el deseo de instalarse en Los Fueros n.º 7. Para ello tuvo que hacer auténticas filigranas financieras para comprar y seguidamente revender los pisos que no necesitaba. La primera

1 Melchor Guruceaga Osquila (12 de junio de 1911 - 4 de abril de 2008). Fue el benjamín de toda una dinastía de buenos pelotaris; de nueve hermanos, los seis varones fueron pelotaris. Con 16 años ya peloteaba en los frontones. Se inició en el donostiarra frontón Urumea, pasó al de Errenteria y de ahí al Moderno de Madrid. En 1928 fue al frontón Viana, de Milán; sucesivamente continuó en Sevilla, Río de Janeiro y Cuba, de donde se fue a Lima a inaugurar el frontón Jai Alay. Se trasladó a México, jugó en Nueva York, y en Manila le tocó la II Guerra Mundial, jugando su último partido en Manila, para retornar definitivamente al txoko (ver artículo de Rafa Bandrés en *Oarso* 2009).

piedra de lo que sería por tantos años la Óptica Xenpelar[2] ya estaba puesta. Entre 1986 y los primeros meses de 1987 se dedicaron a acondicionar el local, de tal forma que el 13 de mayo de ese 1987 se inauguró la óptica.

Isabel y Mari Carmen me cuentan que los inicios fueron muy duros; cosa lógica, por otro lado. Había que conseguir una clientela partiendo de cero. Si ello no resulta fácil en general, menos todavía lo es para alguien venida de fuera, que no conoce el pueblo. No fue un camino de rosas. De nuevo, le echa una mano su suegra, la farmacéutica de Irun, esta vez a través de la farmacia Cobreros; necesitaba conseguir una chica que quisiera trabajar en la tienda. Y al punto aparece Mari Carmen Salaverria, que no duda en apuntarse y ya en 1988 empieza a trabajar. A diferencia de Isabel, zaragozana y vecina de Irun, Mari Carmen es renteriana, nacida en la calle Medio, que conoce y es conocida en el pueblo. Me cuenta la anécdota siguiente: su abuela era Elena Echeverría, persona que confeccionó los trajes de los gigantes, motivo por el cual el Ayuntamiento le otorgó la insignia de Rentería 1936-1939.

Mari Carmen fue decisiva en el logro de una clientela, echando mano de familiares, amigos y conocidos. Si bien es cierto que entonces no había mucha competencia, no lo es menos que tampoco existía una cultura como la de ahora relativa a cuidar la salud de nuestros ojos. Mediante una labor constante, poco a poco fueron ampliando su cartera de clientes.

Han sido muchos años en los que les ha tocado vivir de todo, cosas positivas y también negativas. Una de ellas ha sido la transformación del entorno de la plaza. En un momento dado, se produjo una remodelación profunda de la urbanización de la plaza, haciéndola más atractiva. Otro de los aspectos fue el traslado del mercado







Último día de Mari Carmen e Isabel con clientes de toda la vida, que quisieron compartir la despedida (emotiva). 20 de mayo de 2024.

2 El nombre de Xenpelar les gustó, como homenaje al bersolari. De paso contribuyó, hago una digresión, a la confusión en la denominación de la plaza. Para gran parte de la población, erróneamente será la plaza Xenpelar, cuando siempre ha sido plaza de Los Fueros. Para mayor inri, cerca de la óptica está colocado un monumento en homenaje al célebre bersolari Xenpelar.



Han sido muchos años en los que les ha tocado vivir de todo, cosas positivas y también negativas. Una de ellas ha sido la transformación del entorno de la plaza. En un momento dado, se produjo una remodelación profunda de la urbanización de la plaza, haciéndola más atractiva.

municipal de abastos al complejo comercial de Niessen. Ellas acusaron el golpe, ya que disminuyó sensiblemente el flujo de gente que pasaba por la plaza, con el consiguiente perjuicio para el negocio.

Les pregunto por los malos momentos vividos. Ellas lo tienen claro. Por un lado, fue la entrada en el municipio de las multinacionales. Para hacer frente a la competencia de las multinacionales hubo que inventar, tomar iniciativas de autodefensa. Ejemplo de ello fue la creación de una cooperativa de pequeñas ópticas al objeto de hacerse notar en el mercado óptico. Y algo, sin duda esencial: ofrecer el mejor producto al precio más asequible; el cambio continuo de modelos de gafas, procurando estar a lo último en la moda; la modernización de las monturas, que no solo atraía al cliente tradicional, sino también a sus hijos. La evolución en estos años ha sido una constante, ya que se trata de algo vital: la protección de los ojos, de ahí esos cambios no solo en monturas, sino en tipos de cristal, tipos de lentes de contacto, etc. A todos esos retos tuvieron que responder y ello les permitió seguir siendo una óptica de referencia.

Pero más duro resultó el hacer frente a las sucesivas crisis económicas que durante este periodo se sucedieron en el país; aunque destaca la de 2008, hubo otras más que se dejaron sentir, hasta llegar a la última gran crisis provocada por el COVID. Fueron momentos tremendamente complicados. La óptica no cerró al considerarse un servicio básico, aunque abría solo por las mañanas, ya que funcionaba con normalidad el servicio de repuestos y reparaciones. Para paliar los efectos negativos, al menos en parte, las instituciones y el propio ayuntamiento ayudaron poniendo en marcha los bonos de compra que sirvieron para estimular la demanda como ocurrió en su caso.

En la conversación, hay algo que se repite una y otra vez; la importancia que tiene el trato directo, la relación que se produce con el cliente, la confianza que se adquiere con el paso del tiempo, ya que se trata de un servicio que, quienes usamos gafas, lo utilizamos periódicamente. Yo me encuentro entre esos clientes, ya que llevo gafas desde los 11 años y llevo cumplidos unos cuantos más.

Para finalizar, una pregunta se hace obligatoria o como se dice ahora, les pido un titular. Sin dudarlo, ambas coinciden: nos quedamos con la clientela que hemos tenido, estamos muy satisfechas de ella. En muchísimos casos el trato agradable lleva a la amistad y esto es muy de agradecer; no solo sacas adelante un negocio, sino que, además, disfrutas haciendo feliz a la gente. Sirvan estas letras para despedirnos, me dicen, de todos nuestros clientes y agradecerles su aportación a esta pequeña historia de nuestro pueblo.



Locomotora vapor ferrocarril Artikutza (marca Heschel) en el barrio de Alzibar.
Foto Aurelio Colmenares.
Fototeca Instituto del Patrimonio Cultural de España.
Ministerio Cultura

ERRENTERIA Y EL FERROCARRIL (II)

Pasado, presente y prometedor futuro del trazado del tren forestal minero de Artikutza

En la revista *Oarso* 2004 publiqué un artículo con el título de "ERRENTERIA Y EL FERROCARIL (1)". En él detallaba una variada información sobre el "Ferrocarril eléctrico San Sebastián – La Frontera" (Topo), así como del "Ferrocarril Minero de Arditurri". En dicho artículo ya mencionaba que, debido a la cantidad de material e información encontrado, y viendo el volumen que cogía el artículo, había decidido dejar para otra ocasión el resto de los ferrocarriles que cruzaban nuestro municipio.

José Ángel Rodríguez Medina

Hoy quiero dedicar este artículo al desaparecido "Ferrocarril Forestal – Minero de Artikutza". Un ferrocarril de vía estrecha de 600 mm de ancho, la vía más estrecha de todos los ferrocarriles que en aquella época discurrían por Errenteria y, a su vez, un tren único en el Estado, debido a su difícil, audaz y largo trazado. Hoy en día, además, se abre ante él el prometedor futuro que puede tener como vía natural verde que recorra todo su trazado.

Volver a retomar esta incompleta historia ferroviaria fue producto de la suerte. Sabía que estaba en deuda por dejar fuera no solo este tren, sino también el de Renfe (Madrid – Irun). Y un día, casualmente, encontré en Facebook un cartel de una charla en el local que los "Amigos del Ferrocarril de Gipuzkoa" (AAFG) tienen en Amara sobre el ferrocarril de Artikutza.

Visto y hecho. El día de la misma me presenté en el local para interesarme sobre el particular. La charla la impartía Anton Mendizabal Cristobal (San Sebastián 1945), profesor y escultor, residente en Oiartzun. Era la segunda de las tres charlas que trataban el tema. Tengo que decir que fue para mí espectacular conocer la historia de este ferrocarril en todo su conjunto. No sólo por los múltiples detalles, sino por el trabajo que desde hace 13 años vienen realizando un grupo de voluntarios, para mantener y conservar la historia, el patrimonio industrial y el trazado de este tren forestal-minero.



Portada libro "Artikutzako trena". Foto José Ángel Rodríguez.

Ellos se denominan "Artikutzako Trenaren Lagunak" (ATL) - "Amigos del tren de Artikutza". Trabajan en la limpieza y reparación de los restos ferroviarios, sobre todo en la zona de Planoburu, junto con el personal de la finca de Artikutza. Recogen y almacenan los materiales del tren (raíles, tornillos, piezas, herramientas...), así como los restos del conjunto de la estación, caseta de control del plano, depósito para la locomotora con foso y taller, vivienda del jefe de estación, fosos del sistema de elevación-descenso del plano, gran depósito de agua, playa de vía... Todos estos elementos son ahora visibles y ayudan a comprender la complejidad del funcionamiento del plano y la importancia del mismo. También se exhibe un conjunto de vagonetas y sus diferentes cargas. Por otro lado, impulsan la investigación histórica del tren y dan mucha importancia a la divulgación y a la difusión, organizando actividades participativas. Este grupo abierto está formado por unas 15 personas que trabajan de forma no reglada, bajo la dirección de un coordinador general, Anton Mendizabal.

En aquella charla pude comprobar la ilusión y el ánimo de todos ellos, aunque me llamó la atención en especial Anton, ya que sus conocimientos sobre el particular eran para mi asombrosos, porque no podía imaginar, ni por asomo, lo que fue en su tiempo este espectacular ferrocarril, más cuando conocía por mis salidas montañeras, parte de su recorrido, el que va desde Errenteria a Bianditz, pero no me había introducido nunca en el trazado que discurre entre Bianditz y las minas de Elama en Goizueta, dentro de la finca de Artikutza.

La plataforma ferroviaria de este tren discurre paralela en parte de su trazado al del tren minero de Arditurri que hoy en día es un magnifico y concurrido *bidegorri*. Se juntaban ambos trenes a la altura del barrio de Alzibar (Oiartzun).

Puedo deciros que no dudé ni un minuto en hacerme un voluntario más, aportando todo aquello que puedo para beneficio de esta causa. A día de hoy ya he realizado el trayecto que me faltaba y puedo afirmar que desde Askas (Casa del guarda) hasta el pueblo y la presa de Artikutza, haciendo parada obligada en la antigua estación de Planaburu es digno de ver, disfrutar y admirar. Quienes en aquellos años idearon, construyeron y mantuvieron este ferrocarril y toda la infraestructura que existió eran personas valientes, intrépidas, de una fuerza y coraje extraordinario para vivir y trabajar en un medio y lugar muy complicado y difícil.

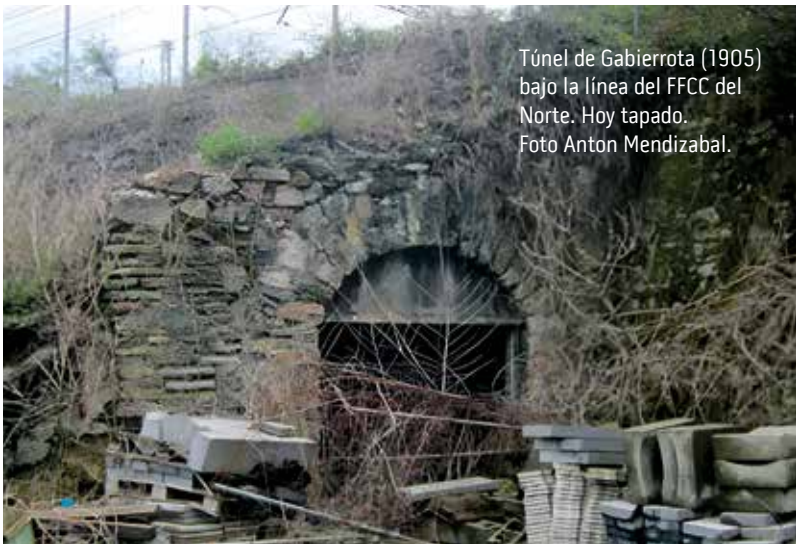
En 2017 el Ayuntamiento de Oiartzun publicó, dentro de su colección Mugarri, el libro "Artikutzako Trena," volumen de 233 páginas, íntegramente en euskera, obra de los investigadores Anton Mendizabal Cristobal y Suberri Matelo Mitxelena (Oiartzun 1992) historiador. El mismo, nos permite revivir varias historias, la de este tren, la del pasado industrial y ferroviario de Artikutza, la de sus minas, la de las explotaciones

forestales... Gracias al exhaustivo trabajo de investigación que ambos han realizado, se puede ahora conocer las auténticas dimensiones de la intensa actividad que, en el pasado, rompió la calma del valle con la construcción de complejas infraestructuras.

En cambio, al caminar hoy por los frondosos bosques de Artikutza, plenos de toda clase de especies de flora y fauna autóctona, el paseante fácilmente puede llegar a la conclusión de que se encuentra en uno de los pocos rincones de nuestra tierra, en el que la naturaleza se ha librado de la mano depredadora del hombre. Pero antes su realidad era bien diferente.

La plataforma ferroviaria de este tren discurre paralela en parte de su trazado al del tren minero de Arditurri que hoy en día es un magnifico y concurrido *bidegorri*. Se juntaban ambos trenes a la altura del barrio de Alzibar (Oiartzun). Existen dos túneles paralelos en dicho *bidegorri* (zona de Iturralde), el que es para bicicletas correspondía al tren de Arditurri y el que es para viandantes al tren de Artikutza. A la altura, más o menos, de la actual empresa Saltoki, ambos trenes se separaban. El de Arditurri se dirigía hacia el barrio de Fanderia superando el río Oiartzun por el llamado puente "peli", adentrándose en el municipio de Errenteria. Discurría paralelo a las actuales vías de Euskotren superando los túneles de Gaztaño y el viaducto de Pontica, para después cruzar otro túnel bajo el barrio de Alaberga y salir al barrio de Capuchinos, llegando debajo del colegio Don Bosco, al lado de la antigua fábrica de harinas. Allí descargaba el mineral a una tolva que pasaba sobre la N-1 y las vías del ferrocarril del Norte, desde donde el material iba a parar a las bodegas de los barcos atracados en el puerto de Pasajes.

El tren de Artikutza entraba en Errenteria por el túnel (hoy tapado) que hay a la altura del hipermercado ALDI (Arragua) y paralelo al antiguo



Túnel de Gabierrota (1905) bajo la línea del FFCC del Norte. Hoy tapado.
Foto Anton Mendizabal.



Túnel de Arragua (1905) bajo el trazado de la línea de Euskoten.
Hoy tapado detrás del hipermercado Aldi.
Foto Anton Mendizabal.

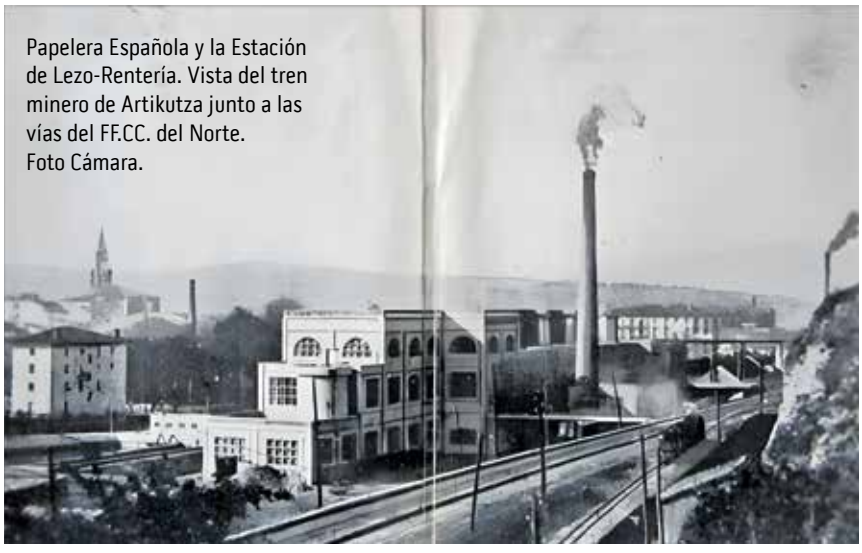


Puente de Iturralde.
Tren de Artikutza, paralelo al *bidegorri* de Arditurri.
Foto Anton Mendizabal.

campo de fútbol de Larzabal pasaba dicho barrio y cruzaba la carretera N-1, dónde discurría paralelo a las vías del tren del Norte y entre estas y la existente Casa de Camineros de la Diputación Foral del barrio de Gabierrota, entraba a la Papelera Española, hoy denominada Papresa. Existe otro túnel en esa zona, también tapado, que sirvió con posterioridad para mejorar el acceso del tren a la explanada de vías, muelles y depósitos donde terminaba su andadura, sin entrar en la fábrica, pasando bajo las vías del tren del Norte. Allí la mercancía se cargaba en el ferrocarril del Norte con destino al Puerto de Pasajes.



Trazados paralelos de los trenes mineros de Arditurri y Artikutza.
Foto Oscar Zapirain.

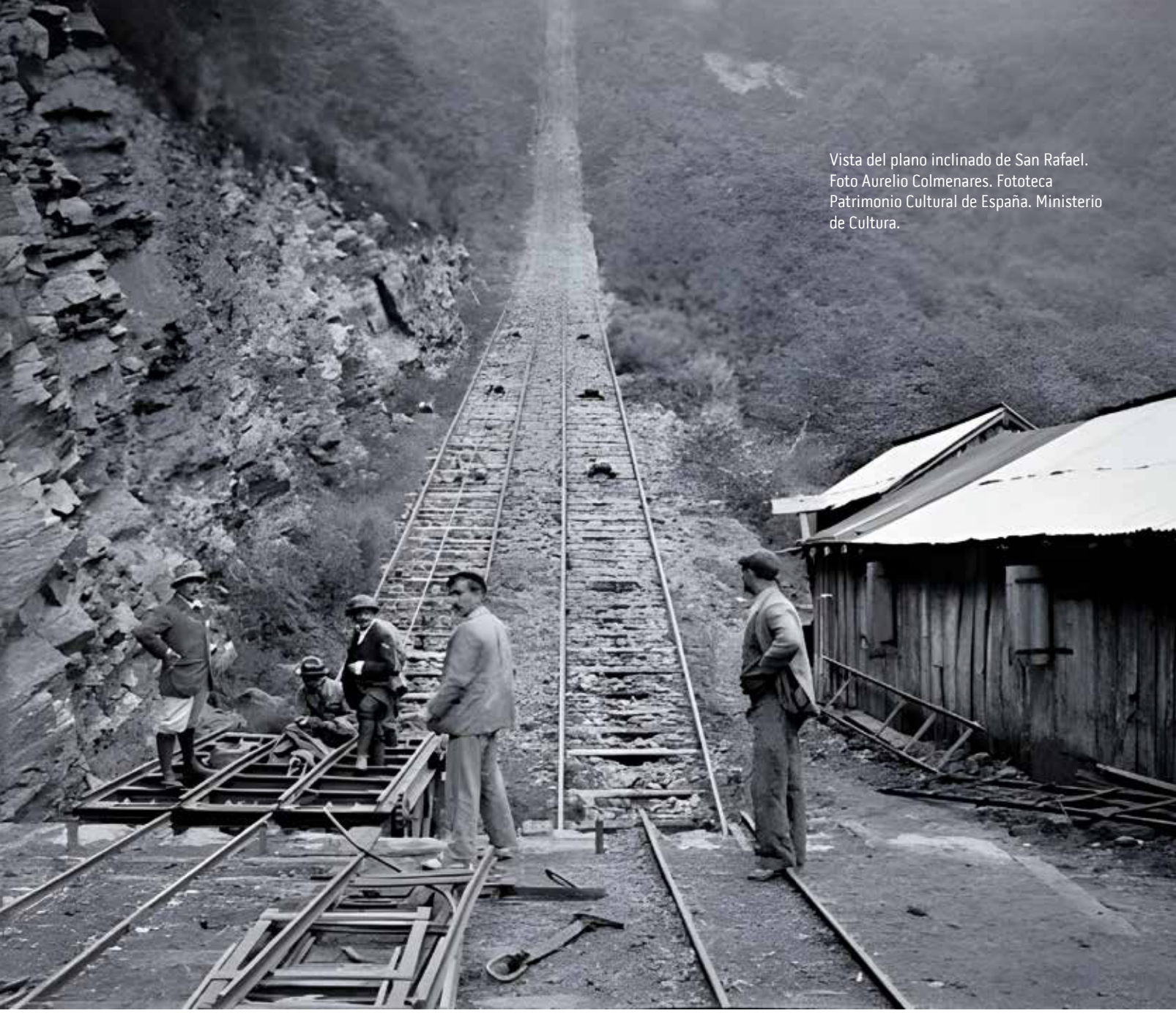


Papelera Española y la Estación de Lezo-Rentería. Vista del tren minero de Artikutza junto a las vías del FF.CC. del Norte.
Foto Cámara.

En el caso del tren de Artikutza, actualmente sólo está como *bidegorri* (camino asfaltado) el trazado hasta el barrio de Karrika (Oiartzun). Para ampliar su trazado, el Ayuntamiento de Oiartzun firmó un convenio con el Ayuntamiento de San Sebastián con el fin de utilizar la plataforma ferroviaria del tren de Artikutza. En 1983 comenzó a convertir el tramo entre Ugaldetxo y Altzibar en *bidegorri*, aprovechando la plataforma de los trenes de Artikutza y Arditurri. Posteriormente, amplió esta adaptación hasta las minas de Arditurri. En 2019 completó el tramo Altzibar - Karrika, siguiendo la plataforma del tren de Artikutza. Para su época, hace más de 40 años, el *bidegorri* de Arditurri fue pionero y el futuro ha demostrado que las decisiones tomadas entonces fueron correctas y adecuadas. No hay más que ver cuánto y cómo se ha extendido la red de *bidegorris* en Gipuzkoa.

Este espectacular ferrocarril de Artikutza, que iba desde las minas de Elama en Goizueta (Navarra) hasta la estación de Lezo-Rentería, operó en su totalidad entre 1905 y 1918. Su accidentado recorrido, de 28,5 km de longitud, iba desde los 10 m sobre el nivel del mar a superar los 675 m de altitud (Bianditz). El trazado discurría en terrenos municipales de Goizueta, Oiartzun y Errenteria.

En contraste con la belleza del actual paraíso natural, Artikutza fue a comienzos del siglo XX un entorno plenamente industrializado. Cotos mineros (Galbario, Aiako Harria, Madariko lepoa, Zorrola, Legarzurieta, Elama), ferrerías (Aramburu, Goizarin o Elama), zonas forestales (Artikutza), aserraderos, molinos (Karrika y Altzibar), hornos de calcificación (Elama), caleras (Artaso, Gartxiene o Goizarin), centrales eléctricas (Artikutza) o espacios de ocio principalmente de

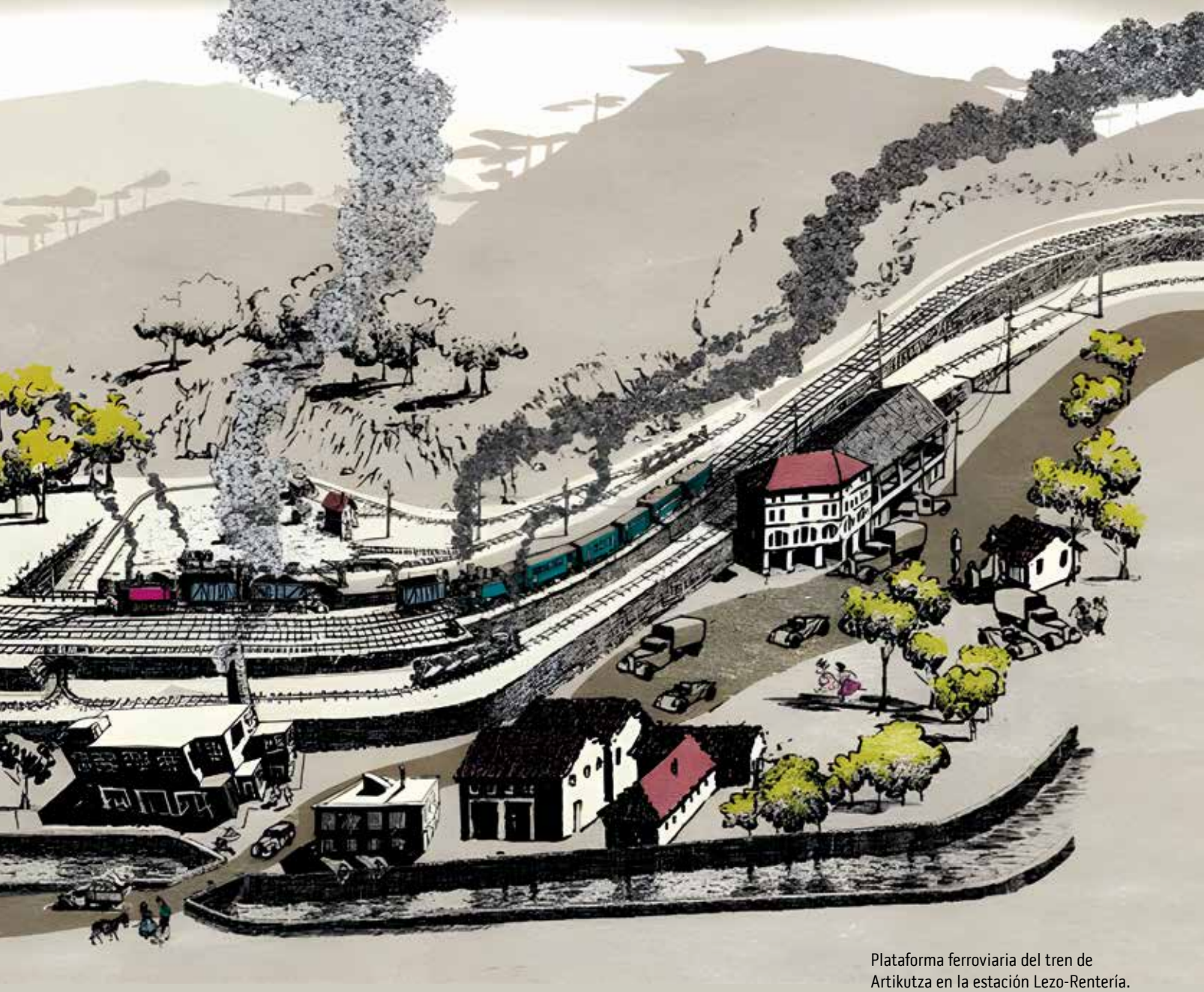


Vista del plano inclinado de San Rafael. Foto Aurelio Colmenares. Fototeca Patrimonio Cultural de España. Ministerio de Cultura.

pelota como los frontones de Artaso y Artikutza o los "pilotasoro" de Zaldin o Goizarin y, conectando todo ello, un pequeño ferrocarril, con sus humeantes locomotoras de vapor, que permitía trasladar la producción minera (hierro, granito, ofita, caolín) y forestal (troncos, traviesas, carbón vegetal) hasta la lejana estación de la Compañía del Norte en Lezo - Rentería.

Para conseguirlo se realizaron en el trayecto obras arquitectónicas que salvaban los diferentes niveles del terreno, túneles (Galtzaraberri, Urmendi, Bianditz, Arragua, Gabierrota, Oiartzun), puentes (Altzibar, Aguiñaerreka, Zorrola...) así como edificaciones varias (San José, Danbore, Planoburu, Olanobehea, Goizarin, Labeta...) o viviendas (Bidasoro, Olajaundi, Ostatu Zahar, Elama...). Los tres "planos inclinados" (Zorrola, Gogorregi, Planaburu) que utilizó para superar las grandes pendientes (uno de ellos hidráulico) dividían el recorrido en cuatro partes diferenciadas.

Cada tramo poseía una locomotora de vapor diferente (cuatro en total), aunque los vagones realizaban todo el recorrido de forma continuada. Este complejo sistema convirtió al tren de Artikutza en el tren más largo de la península con ancho de carril de 600 mm. En su época de mayor tráfico realizaba cuatro viajes diarios con seis vagones, transportando cada vez una carga de 12 toneladas de mercancía. Mucha de la mercancía (caolín) era para la Papelera Española en Errenteria, donde terminaba su recorrido en terrenos detrás de la fábrica al otro lado de las vías



Plataforma ferroviaria del tren de Artikutza en la estación Lezo-Rentería. Dibujo Jokin Mitxelena.

del Norte. Rafael Pikabea fue el personaje más interesado en dicho ferrocarril, ya que era dueño de la fábrica y del tren. A este ferrocarril también se le llegó a conocer como "el tren de los franceses" porque fue adquirido por unos inversores de Francia (Loubire, vecino de Burdeos y Cinto, vecino de Oleron) que lo explotaron durante unos años.

Para poder coordinar todo ello, el trazado ferroviario tenía línea telefónica (hace poco se ha conseguido recuperar uno de esos antiguos aparatos telefónicos). Dicho trazado ferroviario discurría entre hermosos bosques, valles (Karrika, Enobieta, Elama), numerosas regatas o zonas megalíticas (Harrizurrieta, Eskas, Oianleku), donde los paisajes, la flora y la fauna son impresionantes.

En 1919 el Ayuntamiento de San Sebastián adquirió los terrenos de Artikutza con el objetivo de asegurar su suministro de agua. Como consecuencia de ello, hizo levantar todo el trazado del tren. En 1923 la Diputación Foral de Gipuzkoa reconstruyó el tramo entre Karrika (Oiartzun) y Gabierrota (Errenteria) para el transporte de la piedra de ofita que obtenía en la cantera de Olaburu, para la reparación de sus carreteras. En 1952, el tren de la Diputación fue sustituido definitivamente por el camión. El Ayuntamiento de San Sebastián mantiene en la actualidad los derechos de uso de la plataforma ferroviaria de todo el ferrocarril. Tras un convenio con el Ayuntamiento de Oiartzun, ha autorizado su uso como *bidegorri* o como vía verde.

El ferrocarril de Artikutza forma parte de espacios naturales muy importantes. Su recorrido discurre mayormente por el Parque Natural de Aiako Haria y por los terrenos de la finca de Artikutza, espacios naturales integrados en la Red Europea Natura 2000. Alejado de núcleos urbanos, realiza un largo camino, atravesando paisajes y lugares de gran contraste. En su trayecto puedes adquirir conocimientos sobre historia, geología, etnografía, toponimia, arquitectura, minería, carbonería, vías de transporte... y se unen al disfrute de paisajes únicos, silencio, riachuelos, bosques, fauna, vegetación, espacios megalíticos, patrimonio industrial... convirtiéndola en una vía de diversidad única. Todo un gran potencial natural, cultural y turístico de momento sin desarrollar.

Cada tramo poseía una locomotora de vapor diferente (cuatro en total), aunque los vagones realizaban todo el recorrido de forma continuada. Este complejo sistema convirtió al tren de Artikutza en el tren más largo de la península con ancho de carril de 600 mm.

El boletín de la Asociación de Amigos del Ferrocarril de Gipuzkoa (AAFG), en su número 37, de mayo de 2016 contiene un extenso artículo sobre el "El ferrocarril de Artikutza" firmado por Anton Mendizabal, Andoni Idiazabal y Pedro María Pérez. Dicho artículo cuenta la experiencia de las "mañaneras ferroviarias" donde un grupo de personas salían a recorrer en diferentes etapas el antiguo trazado de dicho tren. Asimismo, hay otra parte del boletín que habla de la historia de la finca de Artikutza, haciendo una cronología de los propietarios que la misma había tenido.

Según consta en el boletín, de donde recogemos parte de lo expuesto, la historia comienza en: "Anizlarrea y la Colegiata de Roncesvalles. La finca de Artikutza toma el nombre del pequeño barrio que se ubica en su interior, cuyas primeras referencias escritas se remontan al siglo XIII.

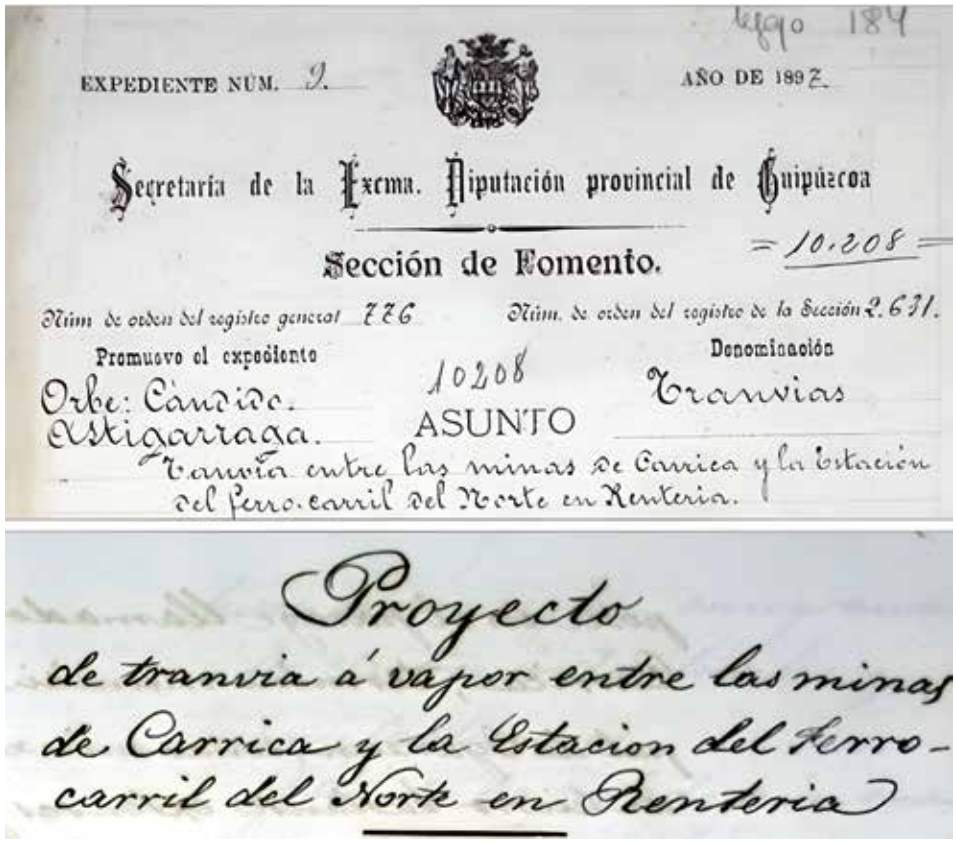
Se inició en 1270. La Iglesia, concretamente la Real Colegiata de Santa María de Roncesvalles, fue haciéndose su dueña. La primera donación de la que se tiene constancia escrita por parte de Lope Díaz de Haro quien concedió una pequeña parte de ANIZLARREA a la citada Colegiata, fue ampliándose con el tiempo mediante nuevas donaciones, permutas y compras hasta conseguir constituir una importante heredad que, pese a los múltiples conflictos que ocasionó a la Colegiata, no dejó de generarle constantes e importantes rentas.

La Colegiata arrendaba o explotaba directamente ferrerías, derechos de producción de carbón, extracción de mineral, aprovechamiento forestal y de pastos para el ganado, siendo visibles aún los mojones con el símbolo de Roncesvalles grabado en la cara que delimitaba los terrenos de Anizlarrea y de los seles (espacios destinados al pastoreo de ganado mayor) esparcidos por toda la superficie de Artikutza..."

Pero para no extendernos en demasiados años y acontecimientos, acerquémonos a los años de lo que sería la explotación de las minas y zonas forestales existentes en el lugar y la construcción del ferrocarril para su transporte. El boletín continúa relatando los hechos, pero hemos escogido los datos más importantes, estos son los siguientes: "... en 1844 pasa a ser propiedad particular. Fagoaga y Carriquiri pasan a ser los primeros propietarios de Artikutza, que adquirieron la finca en subasta tras reiteradas pujas por el doble del precio de licitación inicial. La finca va cambiando de propietarios y el precio que va adquiriendo se va elevando, más por motivos especulativos que por las mejoras que se van realizando en la finca.

En 1895 Cándido Orbe, propietario de la mina "La Providencia", obtuvo del Ayuntamiento de Oiartzun la declaración "De uso público" para su proyecto de tren minero. Esto le dio el derecho a expropiar los terrenos para construir la vía del tren con la Ley en la mano.

En 1896 la finca pasa a manos de Juan Bautista Loubière y Fourcade y Juan Cinto, quienes comienzan la construcción del ferrocarril mine-



EXPEDIENTE NÚM. 2. AÑO DE 1897.

Secretaría de la Excma. Diputación provincial de Guipúzcoa

Sección de Fomento.

=10.208=

Núm. de orden del registro general 776 Núm. de orden del registro de la Sección 2.631.

Promuevo el expediente: Orbe: Cándido. Astigarraga.

10208

ASUNTO

Denominación: Tranvias

Tranvia entre las minas de Carrica y la Estacion del ferro-carril del Norte en Renteria.

Proyecto de tranvia á vapor entre las minas de Carrica y la Estacion del ferro-carril del Norte en Renteria

Proyecto de Cándido Orbe a Diputación Foral Gipuzkoa en 1897. Minas de Carrica a la estación de FFCC del Norte en Rentería. Foto libro *Artikutzako Trena.*

ro que uniría el entorno minero de Elama con la estación de Norte– Rentería. Juan Cinto y Juan Bautista Loubière, inversores franceses ambos, hicieron un trato con Cándido Orbe: aquellos aportaron el dinero y Cándido Orbe aportó los terrenos y los permisos legales. Construyeron un tren de 9 km desde Zorrola hasta la estación del Norte de Lezo Rentería. Más tarde Cándido Orbe les vendió su participación, quedando los franceses propietarios del tren y sus pertenencias. Don José de Acillona y Garay, 1er Marqués de Acillona, en documento aportado e incluido en la escritura de compra – venta de la finca de Artikutza (Archivo Histórico Municipal de San Sebastián) ...

... El 22 de agosto de 1903 Don Rafael Picavea y Leguía, ante el mismo notario Sr. Martínez Carande, constituyó la Compañía de Artikutza ...

... El 6 de abril de 1906 ante el notario Sr. Martínez Carande se constituyó la Compañía Explotadora de Artikutza, aportando a ella el Sr. José de Acillona y Garay, Marqués de Acillona, un 80% y la Compañía Forestal de Artikutza, que quedaba extinguida, el otro 20%.

El 29 de mayo de 1908 la mencionada Compañía Explotadora se extinguió por escritura otorgada ante el Sr. Ezquiaga, notario de Bilbao, adjudicándose después a medida que se presentaban las acciones inutilizadas de la finca de Artikutza y de su ferrocarril a diversos particulares, viniendo a quedar por último, el Sr. José de Acillona y Garay, Marqués de Acillona, propietario de un 80% y Doña María Pilar de Arratia propietaria de un 17,20%, quedando aún a esa fecha un 2,80% pendiente de adjudicación.

El 27 de enero de 1919 por fin, Don Mariano Zuaznabar, alcalde de San Sebastián y por la cantidad de 3.250.958,90 pesetas, compra para el ayuntamiento de San Sebastián esta finca... "

A día de hoy, los "Amigos del Tren de Artikutza" han comprendido que se ha llegado a un punto de inflexión en este ilusionante tema. Como voluntarios poco más pueden hacer y en vista del potencial que este trazado ferroviario tiene, han comenzado a contactar con las diferentes instituciones y departamentos correspondientes para dar a conocer un proyecto de recuperación como vía natural verde.



Estacion de Planoburu (Finca de Artikutza).
Foto Anton Mendizabal.

En un informe titulado "Vía Verde Artikutzako Trena" realizado por el coordinador Anton Mendizabal el 12 de febrero de 2024 para presentar a las instituciones, se recogen las explicaciones sobre este tipo de vías. En todo el Estado, comunidad por comunidad, se lleva años recuperando las plataformas ferroviarias e infraestructuras de algunas vías que desde hace tiempo han quedado fuera de servicio y suelen ser adaptadas para el ocio, la cultura, la hostelería, el deporte o las actividades populares.



Estribos de un puente del ferrocaril
en las proximidades de Gogorregi.
Foto Anton Mendizabal.

"Estas vías responden a determinadas características, en las que, además del suelo pavimentado, poseen señalización horizontal, cerramientos adecuados, encrucijadas cuidadas, red de iluminación, zonas de descanso... Son vías de carácter urbano, de uso peatonal y ciclista. Están bien cuidadas y son caminos deportivos y paseos concurridos y utilizados. No están urbanizadas. Integradas en la naturaleza, se internan en lugares más alejados de la zona. Son rutas que utilizan túneles, puentes y trincheras de las antiguas vías ferroviarias, con firmes cuidados, amplios y señalizados, con poca pendiente...

Todas estas vías naturales ofrecen alternativas diferentes y más auténticas para disfrutar y conocer el entorno. Tanto a pie como corriendo o en bicicleta, y utilizadas total o parcialmente, pueden adaptarse a las diferentes capacidades físicas e intereses culturales de los usuarios. Además de la práctica del deporte, ofrecen la posibilidad de disfrutar de paisajes, vegetación, bosques, fauna, ríos y montañas... etnografía, historia, cultura, geología, arquitectura, toponimia... son también parte importante de estas vías verdes.

La vía del tren de Artikutza está dividida en

cuatro grandes zonas. Estas zonas son cómodas, con poca pendiente (máximo 2%), anchas y con buen firme natural. Las diferentes zonas se pueden practicar de forma independiente o enlazadas. Caminos alternativos, bien señalizados, posibilitan la realización de circuitos cerrados en cada zona. Para superar las barreras de los "planos inclinados", existen, como enlace, caminos carretiles, senderos y pistas de mayor desnivel, pero bien trazados y señalizados. Dispone de aparcamientos para coches repartidos por el itinerario general. El de Artikutza está regulado (máximo 25 coches autorizados).

Si todo saliese bien y el proyecto siguiese adelante se prevén centros de información e interpretación en Altzibar, Eskas y Artikutza, incluso un pequeño museo donde realizar exposiciones, exponer los materiales encontrados, proyectar vídeos sobre la zona minera, hacer presentaciones a estudiantes..."

No tenemos por qué dudar de que este proyecto en su globalidad vea la luz, ya que en Gipuzkoa nuestros diferentes responsables públicos tienen la experiencia de haber realizado y recuperado vías verdes naturales hoy muy transitadas, que han cogido entre los amantes de la naturaleza una enorme aceptación, las cuales las visitan andando, en bicicleta, solos, en familia o con amigos y que ya trascienden sus visitas a personas de más allá de nuestras mugas fronterizas. Me refiero a las vías verdes de Leizaran (Plazaola), del Bidasoa, del Urola, del Ferrocarril Vasco – Navarro, de Mutiloa - Ormaiztegi o a las existentes en el gran Coto Minero de Irugurutzeta de Aiako Harria en Irun.

Podemos decir que los responsables de las áreas forales de Turismo, Ordenación del Territorio, Patrimonio Industrial, Cultura y Medio Ambiente, así como la Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldea y por supuesto los Ayun-



Trazado del tren minero de Artikutza.
Puente de Zorrola.
Foto Anton Mendizabal.

tamientos de Oiartzun y San Sebastián están al corriente de este proyecto. Desde el departamento foral de Turismo hay compromisos claros de fomentar y desarrollar este proyecto, poniendo su prioridad en la realización de un estudio de detalle por una ingeniería sobre las necesidades que requiere llevar a cabo las acciones para adecuar el trazado y cuantificar las mismas. Posteriormente se estudiará cómo acometer los trabajos de recuperación y adaptación de los mismos.

La propia Diputada Foral de Movilidad, Turismo y Ordenación del Territorio, Azahara Domínguez, se expresa así sobre este particular: "Sabemos que nuestro entorno natural es uno de los atractivos que hacen que cada año decenas de miles de visitantes nacionales y extranjeros se acerquen a Gipuzkoa para conocernos y la vía verde "Artikutzako Trena" es uno de esos tesoros escondidos que reflejan bien, no solo lo privilegiado de nuestro paisaje natural, sino también quiénes somos y de dónde venimos.

Tenemos claro que nos encontramos ante un recurso turístico de gran potencial que queremos preservar y fomentar, ya que se enmarca de lleno en la estrategia de deslocalización y desestacionalización de flujos turísticos que estamos impulsando en el Departamento de Movilidad, Turismo y Ordenación del Territorio.

El trazado ferroviario de "Artikutzako Trena" constituye un verdadero tesoro para ciclistas y senderistas, pero también para vecinos y vecinas de la zona, estudiantes y visitantes interesados en palpar de primera mano el patrimonio industrial, cultural y natural de la comarca y hacerlo, a su vez, disfrutando de la forma más respetuosa posible de un entorno natural con una diversidad única. Trabajaremos con la voluntad e intención de canalizar esfuerzos conjuntos para que este tesoro turístico tenga el impulso, la calidad y el valor de brillar como merece. Su futuro es prodigioso".

El trazado ferroviario de "Artikutzako Trena" constituye un verdadero tesoro para ciclistas y senderistas, pero también para vecinos y vecinas de la zona, estudiantes y visitantes interesados en palpar de primera mano el patrimonio industrial, cultural y natural de la comarca y hacerlo, a su vez, disfrutando de la forma más respetuosa posible de un entorno natural con una diversidad única.

Por parte del Ayuntamiento de Oiartzun el interés es importante y ya se están llevando a cabo acciones a lo largo de su municipio para mantener y conservar la limpieza del trazado de arbustos, hierbajos, caída de árboles, pequeños desprendimientos... y también poner a disposición de esta vía natural algún solar donde realizar centros de interpretación o museo.

La Agencia de Desarrollo Comarcal de Oarsoaldea ha acogido con interés este tema, ya que las muchas posibilidades que del mismo recaen en la comarca son importantes y variadas por lo que colaborará en impulsar, fomentar y divulgar el proyecto desde sus oficinas de turismo comarcal, así como de solicitar ayudas y subvenciones para dinamizar el mismo.

También se ha contactado con el Museo Minero de Gallarta para que, a través de convenio, poder tener material propio de minería, en especial vagonetas, ya que dicho museo posee esta clase de elementos y algunos de ellos ya están depositados en algunos lugares como por ejemplo el Museo de San Telmo. Los responsables actuales de Gallarta conocen perfectamente los trabajos de recuperación de este tren, incluso han estado "in situ" viéndolos y verían con buenos ojos realizar colaboraciones para impulsar su divulgación y conocimiento.

Dentro de las diferentes ideas que se están barajando y siempre que se pueda contar con ayudas y colaboraciones de apoyo, se está pensando en la posible adquisición de una locomotora similar a la que se utilizaba (tipo Decauville) para colocarla en un lugar emblemático del trazado al igual que vagonetas de época.

Joana Mendiburu, alcaldesa de Oiartzun, intro-



El Pueblo Vasco

Año III. DIARIO INDEPENDIENTE Núm. 681

SAN SEBASTIAN

DESDE OYARZUN

Inauguración de Articutza

Vengo de Articutza donde todo es animación y entusiasmo, con motivo de haberse inaugurado la última sección de su ferrocarril y haber comenzado ya la explotación intensiva de aquellas famosas posesiones forestales, á cuyo frente figura el señor Picavea.

Con este motivo los numerosos obreros holgaron el día de anteayer para celebrar en alegre fiesta la inauguración y el completo éxito de las pruebas de los planos inclinados que se han construído como complemento del ferrocarril.

Los primeros trenes, engalanados con banderas y gallardetes como asimismo la vía, circularon entre el estallido de los cohetes y las ruidosas manifestaciones de alegría de los obreros, que se reunieron más tarde en fraternal ágape en que se bebió y comió opíparamente, y hubo derroche de buen humor.

Al presentarse el señor Picavea, en el plano inclinado, que se iba á inaugurar se encontró con la grata sorpresa de que ya lo habían bautizado con el nombre de San Rafael los obreros de Articutza, que hicieron objeto al señor Picavea, de otras muestras de simpatía y respeto.

Bendijo las obras el Cura párroco de Goizueta.

Verificada la inauguración, ya ayer circuló el primer tren con cargamento de carbón y maderas, desde los mismos bosques hasta Rentería, donde el ferrocarril de Articutza, que alcanza treinta kilómetros, empalma con el del Norte.

Inaugurada la explotación bajo auspicios inmejorables, pronto empezará á apreciarse la importancia del nuevo venero de riqueza que queda abierto al mercado industrial y por cuyo acontecimiento el señor Picavea está recibiendo muchas felicitaciones.

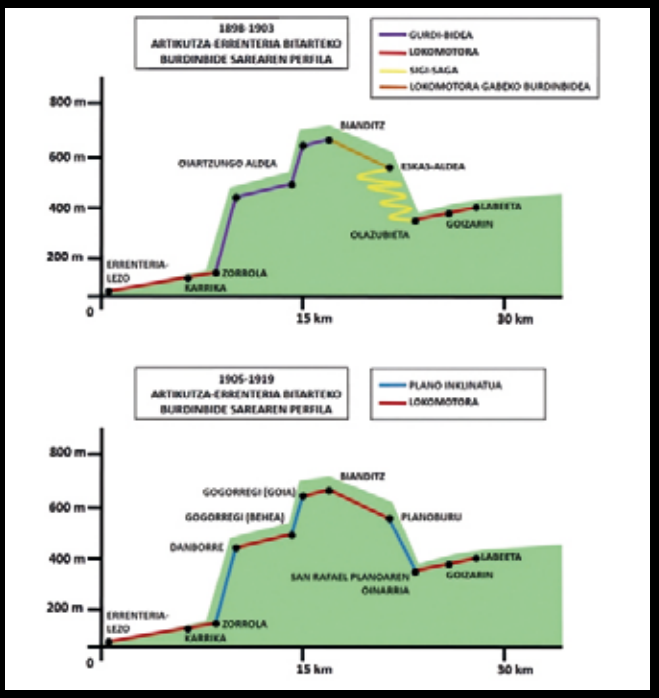
EL CORRESPONSAL.

18 Octubre.

***

A los parabienes que está recibiendo el señor Picavea y de que nos habla nuestro corresponsal en Oyarzun, unimos los nuestros. Realmente se trata de una empresa que supone un esfuerzo trascendental que ha de reflejarse pronto en la industria guipuzcoana que tan brillantemente viene á enriquecerse ahora con la apertura de la citada explotación. Como guipuzcoanos nos felicitamos de esos progresos y felicitamos á la par al señor Picavea, nuestro querido amigo.

Artikutzako plano inklinatu eta trenen inaugurazioaren berri ematen duen egunkariaren zatia (*Inauguración de Articutza*, 1905).



Plano de los perfiles del trazado del ferrocarril Rentería - Artikutza 1898 - 1919. Foto libro *Artikutzako Trena.*



Tomas Erice con la brigada de trabajo tomando mediciones de la finca de Artikutza. Foto Erice 1903



Vista del plano inclinado de Gogorregi. Foto Aurelio Colmenares. Fototeca Instituto del Patrimonio Cultural de España. Ministerio Cultura



Túnel de Bianditz. Restaurado por la Diputación Foral 2011. Foto Libro *Artikutzako Trena*



Casa Foral de Camineros construida en 1926. Barrio Gabierrota. Paso del tren y depósito de camiones y piedra ofita para Diputación. Foto libro Artikutzako Trena



Túnel de Zorrola. Foto libro *Artikutzako Trena*

duce un texto en dicho informe y define así esta vía natural: "La Vía Verde "Artikutzako Trena" es, sin duda, un recorrido que ofrece una variedad de recursos de gran interés en muchos sentidos... Creemos que poner a disposición toda la riqueza de este espacio natural, disfrutable en las cuatro estaciones, es ofrecer un regalo a los visitantes de la zona y del exterior:

...Es un medio de contacto total con la naturaleza de su entorno y, por lo tanto, un recurso más para garantizar el bienestar de los ciudadanos. Está al alcance de todos, pues ofrece itinerarios para poder hacerlo en función de sus capacidades o facultades; unos más largos y otros más suaves y circulares. Además, es una forma de enriquecer el ocio. No es un paseo cualquiera.

...El espacio natural de Bianditz-Artikutza es el refugio de la historia y naturaleza de la comarca, aún no conocida en toda su potencialidad, tanto como los minas de Arditurri o el astillero Albaola."

Hasta la fecha en su afán de divulgar y hacer conocer este trazado ferroviario, los "Amigos del Tren de Artikutza" han realizado diferentes visitas guiadas. Las mismas tienen lugar dos o tres veces al año, principalmente en los tramos Eskas - Planoburu o Arriurdineta - Elama. Las organizan conjuntamente el Ayuntamiento de San Sebastián y el grupo ATL. El Ayuntamiento de Goizueta, el Ayuntamiento de Oiartzun y otros grupos de amigos también las organizan ocasionalmente, bajo la dirección del grupo ATL.

Igualmente, en estos años los voluntarios han venido realizando conferencias y publicaciones sobre el tema del Tren de Artikutza, los miembros del grupo ATL han impartido charlas en diferentes lugares como San Sebastián (Artikutza, sala del Ayuntamiento, San Telmo, sede de la AAFG); Goizueta; Oiartzun; Museo de La Minería de Gallarta... También han estado difundiendo el tema en las escuelas de Oiartzun. En el 2024 tienen programado un cursillo de tres jornadas en Oiartzun y visita guiada en octubre.

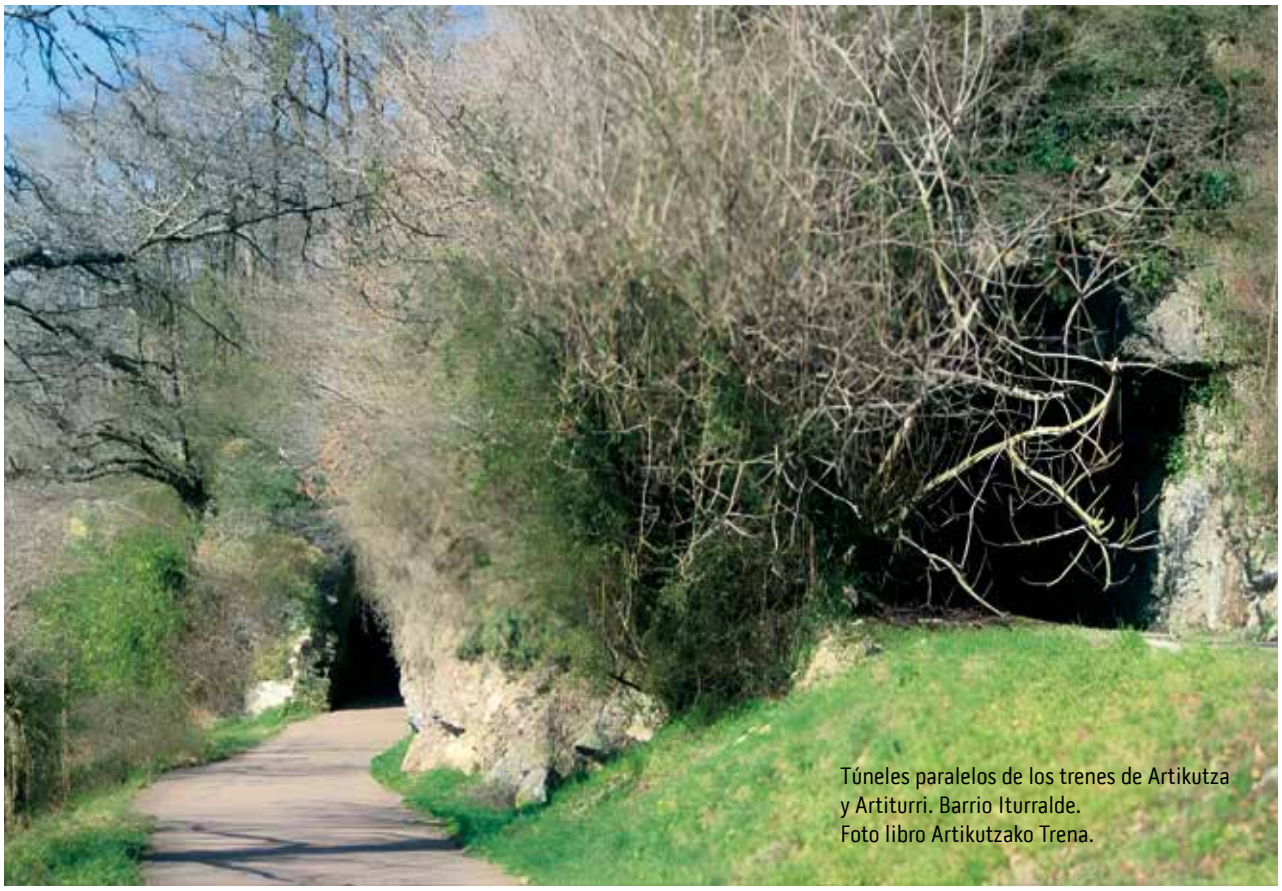
Publicaron el calendario del tren de Artikutza (2016) y el libro de investigación "ARTIKUTZAKO TRENA" (Mugarri 24. 2017). Han sido impulsores y partícipes del cómic "BURNIZKO POTOA" (Denonartean. 2020). Hay una extensa reseña en Wikipedia y recorridos en Wikilock para montañeros y senderistas que también han sido publicados por ellos.



Vista del antiguo campo de fútbol de Larzabal.
Trazado del ferrocarril al lado del campo de fútbol.
Foto Jesus Elosegui Irazusta.
Rentería Tour de Francia en Larzabal 09-07-1949.
Fondo de la Sociedad de Ciencias Aranzadi.



Transporte de carriles. Posible imagen labores levante de la vía en 1917.
Foto Pedro Pérez Amuchastegui



Túneles paralelos de los trenes de Artikutza y Artiturri. Barrio Iturralde. Foto libro Artikutzako Trena.

Este mes de marzo, poco antes de presentar este artículo, mantuve una conversación con Leo García responsable del Archivo Municipal del Ayuntamiento de Errenteria y me enteré por ella de que existe un artículo sobre este ferrocarril en el libro "Manchester Txikia – La pequeña Manchester. Errenteria 1845-1903" realizado por el Ayuntamiento de Errenteria, siendo los promotores el Comité de Redacción de *Oarso* y el autor coordinador D. Koldo Ordozgoiti.

Una de las curiosidades, de las muchas que tiene este ferrocarril, en relación con Errenteria data del 22 de marzo de 1897 cuando en la Secretaría de la Excma. Diputación provincial de Guipúzcoa, Sección de Fomento, expediente número 9, número de orden de registro general 776 y número de orden de registro de la sección 2631, solicita D. Cándido Orbe que: "se le conceda autorización para construir un tranvía de vapor con paso forzoso por la carretera de Irún a Lezo; y al efecto acompaña dos proyectos, memoria y presupuestos."

En el extracto de la sesión ordinaria celebrada por la Diputación provincial de Guipúzcoa el 14 de abril de 1897 con la presidencia del Sr. D. Manuel Lizariturry se refleja lo siguiente: "... solicitud de Cándido Orbe pidiendo que se le autorice para construir un tranvía de vapor o ferrocarril minero desde el barrio de Carrica en Oyarzun a la estación de la vía férrea de Rentería, utilizando en su trayecto un trozo de la carretera de Irún a Lezo."

Después de un intenso debate sobre el particular donde el Sr. Pavia fue el diputado más contrario a la petición presentada, "... la Comisión de Fomento consideró que la explotación minera se consideraba de utilidad pública y con ello lleva anejo el derecho de ocupar la superficie, en cuan-

Plataforma ferroviaria de los trenes de Arditurri y Artikutza en la zona de Iturralde. Dibujo Jokin Mitxelena.



to sea necesaria para el desenvolvimiento de la industria y en consecuencia para llevar a cabo los trabajos y servicios que sean necesarios para conseguir dicho objeto ...”

“... la mayoría de la Comisión opina que puede accederse a la solicitud del Sr. Orbe, imponiendo las siguientes condiciones:

1. Que las máquinas de vapor produzcan la menor cantidad de humo posible, para lo cual ha de evitarse que los hogares se carguen durante el trayecto de la carretera.
2. Que en este mismo trayecto no se emplee el silbato de vapor que pudiera asustar a las caballerías de vehículos ordinarios.
3. Que la velocidad de trenes en el trayecto de la carretera no pase de cuatro kilómetros por hora.
4. Que se empleen poderosos frenos para poder parar el tren lo más pronto posible.
5. Que al lado de la máquina y sirviéndose de una campana, bocina u otro sistema más a propósito, vaya a pie un operario avisando a los transeúntes de la carretera para que el transito se verifique con desembarazo y sin peligro, evitando toda clase de accidentes, que serán de la exclusiva responsabilidad del solicitante o de su legitima representación.
6. Queda prohibido el tránsito de trenes por la carretera en los días de romería y otros festivos, en los cuales la circulación sea muy activa en aquella vía de comunicación.
7. Se emplearán carriles del sistema Demerbe u otros análogos que no produzcan resalto en la rasante de la carretera.
8. El concesionario sufragará los gastos originados por la limpieza del trozo de la carretera ocupada por la vía férrea.
9. El canon anual que deberá abonar por el ferrocarril será de cien pesetas.

De los dos proyectos que acompañan a la instancia se acepta el número 2, por lo que dicho ferrocarril no entra en el casco de la población de Rentería, sino que deja la carretera frente a la fábrica llamada Fandería.

Se entenderá que esta autorización durará lo que la concesión minera.

La primera falta cometida contra las condiciones 1ª, 2ª, 4ª, 7ª y 8ª se castigará con 10 pesetas, y con 20 pesetas en el caso de reincidencia. La primera falta contra las condiciones 3ª, 5ª y 6ª se multará con 20 pesetas y con el doble la reincidencia...”

La votación se pidió que fuese nominal y el resultado de la misma fue de 15 votos a favor y 4 en contra, quedando en consecuencia aprobado dicho dictamen.

El paso del ferrocarril de Artikutza por Errenteria disponía pues de todo un minucioso protocolo para minimizar posibles riesgos a vehículos, animales y personas, convirtiendo su corto trayecto por el municipio en toda una curiosidad para los vecinos.

No puedo terminar el artículo sin añadir que este magnífico proyecto, de realizarse, será una envidia turística por el variado e importante potencial que se ha indicado, todo ello a tiro de piedra del mayor núcleo de población existente en nuestra provincia, con todo lo que supone para el ocio, el bienestar y el desarrollo de la comarca. Yo espero que así sea, porque oportunidades como esta hay pocas y el interés y la voluntad parece que existen. Con este proyecto de vía natural verde todos ganamos.



Teléfono del plano inclinado de Zorrola.
Propietario Ignacio Asteasuinzarra.
Foto Anton Mendizabal.



50 AÑOS DE VISITAS MUSICALES A Eresbil

Jon Bagüés

La celebración de 50 años de la creación de Eresbil, inicialmente Archivo de Compositores Vascos y desde el año 2000 Archivo Vasco de la Música, nos anima a presentar a los lectores de *OARSO* una mirada a las visitas que a lo largo de medio siglo han recibido las dos sedes del archivo.

Inicialmente el archivo fue un armario colocado en la sala de ensayos de la entidad fundadora del archivo, la Coral Andra Mari. En 1979 se inauguraban los locales propios para el archivo en los bajos de la parroquia que los PP. Capuchinos regentaban en Errenteria. Con el rápido crecimiento del archivo, el año 2002 se inauguraba la segunda y actual sede, en la calle Alfonso XI, en los antiguos locales de la fábrica Niessen.







INAUGURACIONES, PRESENTACIONES Y EFEMÉRIDES

Dos inauguraciones corresponden a las dos sedes que ha tenido Eresbil. La primera de ellas, en 1979, consistió en un acto donde junto a las autoridades, representadas por el Alcalde de Errenteria, Sabin Olaizola y el Diputado General, Aizarna, tuvo igual peso el sector de la ciencia y la investigación, representados por uno de los patriarcas de la cultura vasca del momento, Manuel Lekuona, y el director del Instituto Español de Musicología, de Barcelona, Miguel Querol.

La segunda inauguración, en junio de 2002, la de los locales de la presente sede en la calle Alfonso XI, una vez ya consolidado el archivo, tuvo un carácter eminentemente institucional, con la presencia del Alcalde de Errenteria, Miguel Buen, el Diputado General, Román Sudupe, el Lehendakari del Gobierno Vasco, Juan José Ibarretxe, la Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, Miren Azkarate, además del Presidente de la Coral Andra Mari, Mikel Bagüés.

Eresbil, en su actual ubicación, ha sido el lugar habitual de las presentaciones de las sucesivas semanas de la música vasca Musikaste, con la presencia de los organizadores, el propio archivo y la Coral Andra Mari, junto con representantes de los miembros del Patronato, Ayuntamiento de Errenteria, Diputación Foral de Gipuzkoa y Gobierno Vasco, además de la eventual presencia de representantes de patrocinadores, especialmente Kutxa.



Miren Azkarate, consejera de cultura del Gobierno Vasco, en compañía de Miguel Buen, alcalde de Errenteria, el lehendakari Juan José Ibarretxe, Román Sudupe, diputado general de Gipuzkoa, Mikel Bagües, presidente de la Coral Andra Mari, y José Luis Ansorena, el día de la inauguración de la nueva sede de Eresbil celebrada el 18 de junio de 2002.



Inauguración del local de Eresbil. Mesa presidencial formada por Antontxu Sáinz, José Luis Ansorena, Pello Ibarguren, Sabin Olaizola, Xabier Aizarna, Miguel Querol y Manuel Lecuona, en el acto de apertura de Musikaste 1979 celebrado en el Archivo Eresbil.

VISITAS INSTITUCIONALES

Además de las dos inauguraciones de locales, los sucesivos patronatos que han regido la marcha de Eresbil han tenido, desde la creación del Archivo Musical Provincial en 1978, el Patronato Euskal Ereslarien Bilduma en 1986, hasta el actual Patronato de la Fundación Eresbil – Archivo Vasco de la Música iniciado en 2011. A ellos han pertenecido a lo largo de los años 91 representantes institucionales, del municipio, el territorio histórico y la Comunidad Autónoma Vasca.

A las visitas de los patronos y las autoridades mencionadas hasta ahora, ha sumado Eresbil diversas visitas de los máximos responsables de las instituciones, como las realizadas por el Diputado General de Gipuzkoa, Markel Olano o el Lehendakari Iñigo Urkullu, con motivo del homenaje dedicado al fundador del archivo, José Luis Ansorena en 2018, junto con el Consejero de Cultura Bingen Zupiria y el Alcalde de Errenteria, Julen Mendoza.

También ha recibido el archivo visitas de otras instituciones de documentación, como la realizada en 2008 por la Dirección de los Archives des Pyrénées Atlantiques (Pau-Bayonne), o la realizada el mismo año por la Subdirección Técnica del Museo de la Música de La Habana (Cuba).

Especial visita y taller de trabajo fue el realizado por los técnicos del recién creado Archivo de las Artes Escénicas y de la Música de Navarra (AMAEN) a lo largo de una semana en el año 2017.



Mesa redonda en Eresbil formada por Gorka Aulestia, Patxi Larrañaga, Luis Pastor, María Esther Sala (ponente), Rafael Castro y Lorenzo Ondarra, dentro de los actos de Musikaste 1987 celebrados el 22 de mayo.

COMPOSITORES Y GRUPOS DE COMPOSITORES

Teniendo en cuenta que el inicial objetivo de Eresbil era recoger las partituras de los compositores vascos de todos los tiempos, es fácil de suponer que la relación del archivo con los compositores vivos ha sido también la priorizada. No solamente para recoger las partituras, sino para impulsar y potenciar estructuras que sirvieran de apoyo a la actividad compositiva. De esta manera fueron varios los contactos, reuniones y encuentros en los que se plasmaba la necesidad de una Asociación de compositores vascos. Fue así como finalmente se creó el año 1997 la Asociación de Compositores Vasco-Navarros, legalmente inscrita como Asociación Cultural para el Fomento de la Composición Vasca. Actualmente se la conoce con la marca Musikagileak, oficialmente Euskal Herriko Musikagileen Elkartea. Desde sus inicios y hasta el presente, la sede social ha residido en Eresbil, y en el archivo, tanto en la primera como en la actual sede, se han realizado las Asambleas anuales de Musikagileak. Además de ello, y coincidiendo más de una vez con Musikaste, se han realizado en el propio archivo

mesas redondas sobre la problemática de la composición musical.

Junto con ello ha recibido periódicamente el archivo visitas distinguidas de compositores vascos que residen fuera del País Vasco, como pueden ser las visitas de Luis de Pablo (en 2009 y 2012), de Félix Ibarrondo (2012), o Michel Sendrez (2013). También de compositores cercanos, como la visita realizada por Naji Hakim (2017), compositor libanés con segunda residencia en Iparralde.

No han faltado visitas de compositores de otros países, tanto a nivel individual como en grupo, destacando la visita de cinco compositores Samis (grupo étnico) en 2012, procedentes de pueblos lapones de Noruega y Suecia.

Numerosas han sido y siguen siendo, por otra parte, las visitas realizadas por familiares de compositores que tras la visita realizada a las instalaciones de Eresbil decidían depositar para su custodia los fondos de los compositores.

Los compositores Raül Montalvà, Francisco José Domínguez, Francisco J. Ríos-López, Jagoba Astiazaran y Alba S. Torremocha, junto a María Eugenia Luc, en la mesa redonda celebrada el 7 de mayo de 2015 en Eresbil con motivo del concierto de música contemporánea.



VISITAS DE MUSICÓLOGOS E INVESTIGADORES

Otra de las funciones del archivo Eresbil, además de recoger partituras de compositores vascos, es la de recopilar todo tipo de documentación relacionada con la música vasca, lo que explica la especial relación que han tenido con el archivo los investigadores, especialmente los dedicados a la música, los musicólogos. Ya hemos hablado de la presencia en la inauguración del primer local de Miguel Querol, destacado representante de la musicología hispánica en el período de la posguerra. Él era una de las pocas personas civiles en un ámbito que estaba en la época copado por miembros religiosos. Eresbil, además de estar en contacto con las personalidades más destacadas, recibió la visita física de algunos de ellos, como José López Calo, ponente invitado en varias ediciones de Musikaste (1975, 1978, 1984 y 1989), o Dionisio Preciado, colaborador también del archivo. La siguiente generación de musicólogos es la responsable de la implantación contemporánea de la disciplina de la musicología en la universidad española, a partir de 1985, y está representado en sus visitas a Eresbil por Antonio Martín Moreno, catedrático de la Universidad de Granada, y Emilio Casares, catedrático de la Universidad Complutense de Madrid. Este último fue además el máximo responsable del proyecto del Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana, proyecto con el que colaboró el archivo. Además de la constante comunicación con los distintos colaboradores y autores de las voces del diccionario, el propio Emilo Casares dedicó un fin de semana íntegro a la selección de fotografías e imágenes sobre música y músicos vascos en Eresbil. También han visitado el archivo Antonio Ezquerro, musicólogo miembro de la Institució Milá i Fontanals de Investigación en Humanidades del CSIC en Barcelona, Jorge García, Jefe del Servicio de Documentación del Institut Valencià de Cultura, y Diego Bosquet, musicólogo argentino.

Los nuevos tiempos han traído dinámicas nuevas. Así el archivo colaboró a lo largo de tres años con Euskal Herriko Unibertsitatea – Universidad del País Vasco para impartir en el propio archivo una de las materias de los cursos de doctorado en musicología, bajo la dirección de M. Carmen Rodríguez Suso, organizados entre 2005 y 2007. A ella acudieron algunos de los investigadores activos actualmente,



José Mª Zapirain y José López Calo en la antigua sede de Eresbil, el 19 de mayo de 1993.



Javi Busto, Juantxo Zeberio, Ramón Lazkano, Carmen Rodríguez Suso y Jon Bagüés en la mesa redonda celebrada el 24 de mayo en Eresbil dentro de los actos de Musikaste 1997.

ERESBIL COMO LUGAR DE REUNIONES DE ENTIDADES

Hemos citado la celebración de las asambleas anuales de Musikagileak. Igualmente Eresbil ha puesto sus locales a disposición de varias entidades e instituciones a las que pertenece el propio archivo. La más veterana sería la Sección de Música de la Sociedad de Estudios Vascos – Eusko Ikaskuntza, cuya Sección de Música se reunió repetidas veces en los locales de Eresbil entre los años 2002 y 2012, fecha de disolución de las Secciones científicas de E. I. Igualmente, los locales fueron testigos de las reuniones del comité de redacción de la revista *Musiker* de la misma Eusko Ikaskuntza.

El año 1997 se constituía, por impulso del propio Eresbil, la asociación de técnicos documentalistas del País Vasco, denominada EUDOM (Asociación Vasca de Documentación Musical). Han desarrollado a lo largo de los años diversos trabajos conjuntos de herramientas profesionales para el tratamiento de la documentación musical.

Desde el año 2009 Eresbil, a petición del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, comenzó a desarrollar, ante la inexistencia de un centro de documentación relacionado con la danza, una biblioteca específica relacionada con este arte, proyecto que sigue adelante, y al que se le ha sumado otro relacionado con la digitalización de videos de danza tradicional. A consecuencia de ello, el archivo ha estrechado lazos con instituciones y entidades del ámbito de la danza, tanto de la tradicional como de la contemporánea. Así la asociación de asociaciones Euskal Dantzarien Biltzarra, que representa a los grupos de danza tradicional de toda Euskal Herria ha celebrado a partir del año 2014 algunas de las reuniones de su junta directiva en el archivo. Y en relación a la danza contemporánea es estrecha la relación del archivo con la compañía y plataforma Dantzaz, especialmente en los proyectos relacionados con la documentación de la danza contemporánea.

ERESBIL COMO LUGAR DE CONCIERTOS

En 1980 llegaba a los locales de Eresbil un piano gran cola Yamaha, donación del Ministerio de Cultura, lo que propició el inicio de la realización del ciclo de conciertos *Eresbil-Eresiak*. El piano fue estrenado por una colaboradora entrañable del archivo, Luchy Mancisidor, y la programación de los primeros años giró en torno a la evolución de la música para canto y piano, así como para piano solo, y más adelante música de cámara. Artistas como Juan Padrosa, Maite Arruabarrena, Andoni Mercero o el compositor Luis Fraca han mostrado al público las creaciones de los compositores vascos.

Entre los años 1995 y 2000 fueron frecuentes también los recitales que daban alumnos de diferentes profesores de conservatorios y centros. La Escuela Noroabe ofreció con ocasión de su 10º aniversario un recital a cargo de los alumnos de la profesora Esther



Redecilla, y durante varios cursos ofrecieron asimismo recitales los alumnos de los profesores Laurentino Gómez y Mª José Barandiarán.

Muchos intérpretes han pasado por Eresbil como usuarios, localizando partituras con las que preparar programas y recitales. Y en ocasiones se han efectuado presentaciones de trabajos discográficos, como el realizado en 2004 con la presentación del disco grabado por el pianista irunés Ricardo Requejo para la discográfica suiza Claves. Otros pianistas han querido conocer los nuevos locales del archivo, como la visita realizada por el renteriano Félix Lavilla el año 2006 acompañado de su discípulo Josu Okiñena. Otra visita relacionada con otra grabación discográfica fue también la realizada en 2012 por las hendayesas hermanas Katia y Miriëlle Labèque, acompañadas por el cantante Thierry Biscary, pero antes de realizar la grabación. Tratándose de una producción de alcance internacional para el sello Universal Music la visita fue realizada con cámaras, como parte de la campaña de marketing del disco *Amoria*.



Luchy Mancisidor, piano, y José Luis Ansorena, en concierto celebrado en Eresbil dentro del ciclo Eresbil Eresiak.



Sergio Gutiérrez Rodríguez, Sofía Martínez, Guillermo Lauzurika, Alfonso Gómez y Mikel Chamizo, en la mesa redonda sobre Félix Ibarrondo, celebrada en Eresbil el 9 de mayo dentro de las actividades de Musikaste 2013.

ERESBIL COMO LUGAR DE CURSOS Y JORNADAS

Las instalaciones del archivo inauguradas el año 2002 incluyen una sala multiusos que está especialmente preparada para poder celebrar reuniones, cursos y jornadas. Así, las diversas entidades conveniadas con Eresbil han usado este espacio para programar algunas de sus actividades. Musikagileak inició el uso el mismo año 2002 con las I Jornadas de Composición de Música Contemporánea. AEDOM, la rama española de la Asociación Internacional de Bibliotecas Musicales ha impartido varios cursos, desde el de Catalogación de música impresa (2003), al de Encabezamientos de Materia. Igualmente se celebraron en el archivo varias reuniones del Grupo Gardano, con la asistencia de profesionales de Barcelona, Madrid, Salamanca, Toledo, Valencia y Zaragoza.

En el año 2004 se celebraron en Eresbil los Foros "Haurren koruak" y "Coros Jóvenes", organizados por la Federación de Coros de Euskal Herria.

Fruto de un convenio entre el archivo y Euskal Herriko Unibertsitatea-Universidad del País Vasco, se impartió en los locales del archivo y durante tres años consecutivos (cursos 2005-2007), la asignatura de Documentación Musical correspondiente a los Cursos de Doctorado en Musicología, coordinados por M. Carmen Rodríguez Suso.

La visita del especialista en cilindros de cera Franz Lechtleiner que trabajó durante quince días en la recuperación digital de la colección de cilindros que tiene ERESBIL, sirvió para la realización de un curso el año 2011, de restauración de fonogramas de 78 rpm. El curso fue un éxito de alumnos, procedentes de Bizkaia, Barcelona, Santiago de Compostela, Lisboa y Helsinki.

Diez años más tarde, en 2021 se ha impartido un curso a cargo de Xabier Erkizia, responsable del Laboratorio de sonido Audiolab de Tabakalera.

La segunda década de este siglo XXI ha conocido también en Eresbil los cursos de composición a cargo de los compositores Jan Maresx (Francia) en 2014 y Martin Matalon (Argentina) en 2015.

El ámbito de la danza también ha reunido en Eresbil a dantzaris de todas las provincias vascas dentro del programa Dantzazale – Dantza Tradizionaleko Monitoreen Formazio Ikastaroa.

A partir del año 2020, y como consecuencia de la pandemia, se ha hecho habitual el uso de las videoconferencias, también en Eresbil, formato especialmente utilizado para la realización de reuniones técnicas, cursos y participación desde el propio archivo en congresos internacionales.

El ingeniero austríaco Franz Lechleitner digitalizando los cilindros de cera en Eresbil.



VISITAS DE ALUMNOS DE DISCIPLINAS MUSICALES

Han sido constantes las visitas realizadas por grupos de alumnos de varios niveles, especialmente de estudios musicales de rango universitario. Ya en los antiguos locales del archivo realizaron visitas los alumnos de Musicología del Conservatorio Superior de Música de Donostia, con sus profesores Luchy Mancisidor y José Ignacio López de Luzuriaga.

Pero las visitas se han convertido en regulares con la nueva ubicación de Eresbil. Especialmente las procedentes de diferentes materias, especialmente las teóricas, impartidas en Musikene, Centro Superior de Música del País Vasco, con el acompañamiento de sus profesores Eli Etxebeste, Isabel Díaz Morlán, Itziar Larrinaga, Josep Cabré o Josu Okiñena. También fueron regulares durante algunos años las visitas de los alumnos de la Escuela de Profesorado de EHU/UPV con su profesora Aintzane Camara. Otros alumnos de la especialidad de Musicología han pasado por Eresbil, como los procedentes del Conservatorio Superior de Navarra, con Sergio Barcellona, o de la Universidad de Salamanca, con Joseba Berrocal. Igualmente han visitado el archivo alumnos y profesores de distintos niveles de estudio del Conservatorio Juan Crisóstomo Arriaga de Bilbao.

Visitas especiales han sido las de coros alemanes que recibíamos en Errenteria como intercambio con el coro Zariak, como lo fueron la del Coro del Instituto Max Plack, de Schondorf, ciudad alemana hermanada con Errenteria, o la del Coro Christophorus Kinder-und Jugendchor de Altensteig. También hemos recibido vistas de otros coros, como el Coro Lagun-Onak, de Buenos Aires, el Coro de Estepona (Málaga) o el Coro Sine Nomine (Cuba)



Mark Barnés mostrando el archivo a un grupo de estudiantes de Magisterio musical de la Universidad de Girona en 2023.



Pello Leiñena, mostrando las instalaciones a los miembros de la Asociación cultural Eragin en 2024.

VISITAS DE GRUPOS CIUDADANOS

No solamente las personas relacionadas con la música son las que han visitado Eresbil. Sus puertas han estado abiertas a grupos de estudiantes, como los recibidos del Instituto Peñaflorida de Donostia, del Centro de Formación de La Salle de Irun o de Antzuola Eskola. Igualmente a grupos ciudadanos, tanto errenteriarras, grupos de AEK, Xenpelar Bertso Eskola, como de otras procedencias, como el Aula de Promoción de la Mujer de Durango.

En resumen, Eresbil ha cumplido gustosamente en todas las visitas con la invitación que ya en el siglo XIX le hiciera Xenpelar al músico Iparraguirre:

...Errenterian bizi naiz eta, egin zaidazu bisita.

VALERIANO LECETAREN “ALEGORIA” OBRAK KALEA HARTU DU BERE 50. URTEURRENEAN



Errenteriako Udalbatza Aretoko Valeriano Lecetaren horma-irudiak 50 urte bete ditu 2024an eta Errenteriako Udala efemeride horretaz baliatu zen 2023an Xenpelar Tailerren sustatzailearen “Alegoria” obra zaharberritzeko. Taula gaineko olio margo horrek 6 x 3 metro inguru neurtzen ditu eta herriko garai historikoen alegoria da.

Egileak berak *Oarso* aldizkarian idatzi zuen bezala:

“El tema no podía desconectarse de la funcionalidad peculiar de una Sala Capitular de Ayuntamiento, y más de un pueblo con la conformación demográfica de Rentería, compuesto de un elevado porcentaje de gentes provenientes de otras regiones, sin ninguna vinculación con el pasado de la villa. En la Sala Capitular se han de debatir problemas del presente con incidencias para el futuro de la población. El presente debe ser el nexo de unión con el pasado y el futuro. No podemos renunciar al pasado porque el pasado es parte de nuestro YO ciudadano. Debemos conocerlo para deplorarlo, corregirlo, mejorarlo o copiarlo, según los casos. Creo que esta vinculación con

el pasado y el futuro debe ser una preocupación siempre presente en quienes por diversos motivos se reúnan en dicha Sala Capitular. Y por eso elegí como tema del mural una alegoría de la historia de Rentería".

Obraren 50. urteurrena dela-eta, Errenteriako Udalak kalera atera nahi izan du, herritarrek ezagutu dezaten. Horretarako, hainbat eragileei egin die gonbita parte har dezaten. Hemen duzue elkarlanean sortutako lan sorta oparoa, adinez antolatua.

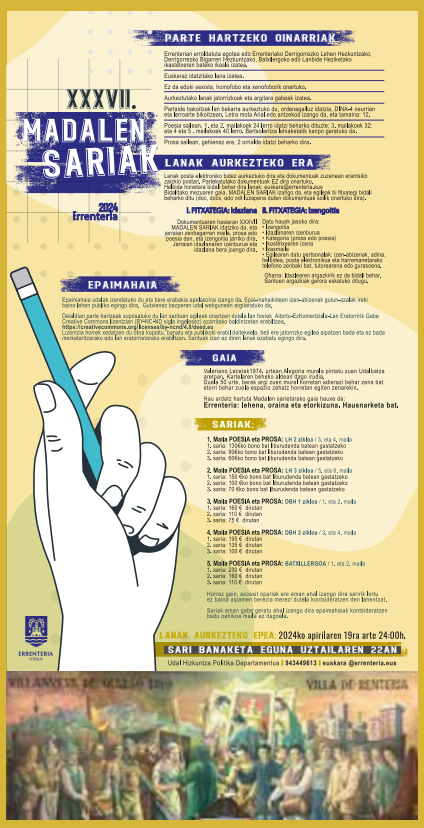
2- 12 urte.

"KOADRO BAT TESTU ANITZ" ERAKUSKETA

Koldo Mitxelena ikastetxearen proiektu garrantzitsuenetako bat da "Koadro bat, testu anitz", non ikasle, langile eta familiek sorkuntzari bidea zabaltzen dioten obra batean oinarrituta.



Aurten Udaleko pleno aretoan kokatutako Valeriano Leceta Gabarainen "Alegoria" murala hartu dute oinarri haren inguruko testuak, esku lanak eta artelanak sortu eta erakusketa batean biltzeko. Lanak Merkatuzarreko Jose Luis Caso aretoan erakusgai egon ziren maiatzaren 10etik 18ra arte.



6-16 urte.

MADALEN SARIAK LITERATUR LEHIAKETA

XXXVII. edizioaren Madalen sariak literatur lehiaketaren bidez Errenteriako Udalak Errenterian bizi direnen edo ikasten dutenen artean euskaraz idazteko ohitura sustatzen du. Parte hartzeko baldintza bakarra da Errenterian bizitzea edota Errenteriako Lehen Hezkuntza, DBH, Batxilergo edo Lanbide Eskolako ikaslea izatea. 2024ko edizioaren gaia Valeriano Lecetak Udal Pleno Aretorako margotutako "Alegoria" izeneko muralaren ingurukoa da: Errenteriako iraganari, orainari eta etorkizunari buruzko hausnarketa. Sariak uztailaren 22an banatuko dira eta sarituak ezagutzeaz gain, gaur egungo gazteak gaur egungo Errenteria nola irudikatzen duten jasotzen dituzten idatzizko lanak irakurri ahal izango ditugu.

14-18 urte.
KULTUR ONDAREA BIDEO-LEHIAKETA

Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailak antolatutako sariak Kultura Ondarea ezagutaraztea (giza–adierazpen garrantzitsuak, izaera material edo materiagabekoak) du oinarri. Bertan, Euskal Hezkuntza Sistemako Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako (DBH) hirugarren eta laugarren mailetako, Batxilergoko lehenengo mailako eta Lanbide Heziketako Erdi Mailako Heziketa Zikloetako lehenengo mailako ikasleak, tutore batek ordezkatuak, parte hartu dezakete.

Aurten, Bizarain BHIko ikasleak animatu dira, Itsaso Izagirre Izagirre irakaslearen gidaritzapean, "Alegoria" obrarekin. Ez dute sorterik izan, bai ordea iaz, "Galleter" lanarekin, non lehenengo saria irabazi zuten.

Alegoria: Irati Gorrotxategi Miguel, Ainara Manchado Angulo, Aroa Marban Pedrote, Siham Oubdil, Eider Soutullo Prieto, Noa Vidal Pedrouzo / **Galleter**: Iratxe Iruretagoyena Lopez de Etxezarreta, Henar Duhart Lasa, Lucia Diez Pascual





Para todas las edades.
VIDEOMAPPING

La obra "Alegoria" de Valeriano Leceta saldrá, literalmente, a la calle en su 50 aniversario para contarnos cómo pasado, presente y futuro están vinculados. Dicha evolución será el tema central del *videomapping* que se proyectará en la fachada de la casa consistorial en otoño donde, partiendo del fundamental carácter marítimo para la creación de la villa, seguido de su gloriosa época industrial, será protagonista la diversidad cultural de la que se nutre hoy día la villa, reflejo fiel de dicha evolución.



2023ko kilometroak: URTE OSOKO FESTA

2023ko urriaren 1a egun seinalatua izan zen errenteriar askorentzat, Kilometroak, Gipuzkoako ikastolen jaia, gure herrian ospatu genuelako. Baina egun horretara bitarte, urteak asko eman du. Atzera begiratu eta Ibarran lekukoa hartu genuenetik urriaren 1era bitartean bizi izan dugunaren kontakizun laburra dugu hau, egindakoa gogoratzeko eta, batez ere, urtean zehar eta egunean bertan babesa eta laguntza eskaini zeniguten herritar eta elkarte guztiei eskerrak emateko.

Itziar Navarro Pikabea

Orereta Ikastolako lehendakari ohia



Añabitarte ingurua eta baserria.
Iturria: Orereta Ikastola.

Orereta Ikastolarentzat, Kilometroak urriaren 1a baino askoz lehenago hasi zen, hain zuzen ere, Gipuzkoako ikastolei 2023ko Kilometroak Errenterian izatea proposatzea erabaki genuenean. Ordurako, behin baino gehiagotan aztertua genuen gaia, urte asko igaro baitira 1999an bigarrenez Kilometroak antolatu genuenetik. Oraingoan, iruditu zitzaigun une egokia izan zitekeela eta Kilometroak jaia antolatzeak aukera emango zigula, alde batetik, ikastolaren ezaugarriak eta balioak azpimarratzeko (euskara eta euskal kulturaren garrantzia, nazio ikuspegia, berrikuntza, auzolana...); beste alde batetik, gure hezkuntza komunitatea indartzeko (elkarrekin erabaki eta elkarrekin egin); eta, azkenik, euskalgintzako eta herriko eragileekiko harremanak sendotzeko eta, gure ikastolaren 60. urteurrenean, urte hauetan guztietan jasotako babesa eskertzeko.

Gipuzkoako ikastolek proposamena ontzat eman ondoren, Orereta Ikastolako eta Kilometroak Kultur Elkarteko ordezkariak lanean hasi ginen. Lehenengo, urte osorako komunikazio ildoak landu genituen, eta ideiak biltzeko hainbat topaketa egin genituen familiekin, langileekin, ikasleekin eta herriko eragileekin.

Urte osoko ekintzak hiru ardatzen inguruan egituratzea adostu genuen: eskertza, komunitatea eta euskara eta euskal kultura. Eskertza, ikastolaren 60. urteurrenean, gure ibilbidean bidelagun izan direnei babesa eskertzeko eta izan garena ezagutu, garenaz jabetu eta izango garenaz gogoeta egiteko; komunitatea, batzen gaituena azpimarratuta, elkarrekin lan egiteko; eta euskara eta euskal kultura, ikastolaren oinarria eta izateko arrazoia direlako.

Kilometroak jaia ikastolen hezkuntza eredua eta gizarteari egiten dioten ekarpena agerian jartzeko ekimena ez ezik, baliabide ekonomikoak eskuratzeko aukera ere badela jakinik, balizko irabaziek aipatutako ardatzekin bat etorri behar zutela argi genuen. Horrela, Orereta Ikastolako



Lekukoa hartzeko unea, Ibarran, 2022ko urriaren 2an.
Iturria: Gipuzkoako Foru Aldundia.

Artezkaritza Kontseiluak erabaki zuen hiru egitasmo hauetara bideratzea:

1. Zubiak Eraikiz egitasmoa sendotzera. Egitasmo honek biltzen ditu Orereta Ikastolak Hendaia, Biriatu, Urruña eta Ziburuko ikastolekin eta Bera eta Lesakakoekin dituen harremanak. Egitasmo hori sendotzeko, baliabideak bideratu nahi dira ikastola horietako gazteak, profesionalak eta familiak elkar ezagutzeko eta elkarrekin lan egiteko ekimenetara. Izan ere, ikastolen arteko elkarlana da ikastolen mugimenduaren oinarrietako bat; elkarri lagunduz egiten dugu aurrera, Euskal Herri osoan.

2. Herrian euskarari lotutako proiektu bat bideratzera. Orereta Ikastola eragile esanguratsua da herrian, hezkuntzaren, euskararen eta euskal kulturaren esparruan; esparru horretan egin du bere ekarpena, 60 urte hauetan. Eta Kilometroak jaiak gure herrian zerbait uztea nahi izan dugu: Kilometroak ez dugu ikastolarentzat bakarrik egin nahi, herriarentzat eta herriarekin egin nahi dugu. Horregatik, irabazien zati bat herriari itzuli nahi diogu, zehazki, euskarari lotutako proiektu bat bideratuz, herriko gainerako eragileekin elkarlanean.

3. Añabitarte ingurua eraberritzera. Añabitarte ingurua berezia eta kuttuna da askorentzat, gure komunitatearen erreferentzia eta bihotza da. Eta baserria, urte hauetan guztietan zutik iraun duen ikurra da, gure historiarekin lotzen gaituena. Horregatik, inguru hori egokitzera bideratu nahi izan da diruaren zati bat, Añabitartek eta baserriak ikastolako komunitatearen topagune izaten jarrai dezaten.

Erabaki horiek hartuta, 2022ko urriaren 2an hasi zen guretzat, ofizialki, Kilometroak urtea, Ibarrako Uzturpe Ikastolaren eskutik lekukoa



Aurkezpen ekitaldia.
Iturria: Orereta Ikastola.

jaso genuenean. Ikastolako komunitatearen izenean, lehendakariak, zuzendariak eta Xune eta Ani Zapirain Urdanpilleta ikasleek hartu genuen lekukoa, Beasainen 1977an lehen aldiz egin zenetik, herri guztietako izenak zizelkatuta dituen lekuko hori. Orduan aipatzen genuen urte osoko lanaren eta ekintzen bidez, ikastola zer den eta gure oinarriak eta bereizgarriak zein diren erakutsi nahi genuela. Eta dei berezia egiten genien Orereta Ikastolako komunitate osoari, herriko eragileei eta Gipuzkoako gainerako ikastolei Kilometroak elkarrekin pentsatzeko eta elkarrekin egiteko. Xenpelar errenteriarraren doinuan, Jare Antzizar Salvador ikasleak bertsotan gonbidatu zituen entzule guztiak urriaren 1ean gurera etortzera, "Errenterian, Kilometroetan, egin zaidazu bisita" kantatuz.

Lekukoa eskuetan, urriaren 12an elkartu ginen, Añabitarten, urteko ekimenetarako ideiak biltzeko. Euskal Herriko ikastolek urtero elkarrekin egiten dituzten ekimenez gainera (besteak beste, komikia edo liburu ibiltaria), hamaika proposamen jarri ziren mahai gainean, aipatutako hiru ardatzen inguruan: eskertza, euskara eta euskal kultura, komunitatea. Kilometroak egunetik Kilometroak urterako urratsa egin nahian, atera ziren ideiak urte osoan zehar banatu genituen. Nolanahi ere, aitortu behar dugu Gipuzkoako ikastolen apustu hori ez dela berria Orereta Ikastolarentzat; izan ere, atzera begiratuta, gogoratu besterik ez dago 1999ko Kilometroetan zenbat ekimen eta nolako mailakoak egin ziren, urrira bitarte.

Ekimen horiek guztiak aurrera eramateko egitura egonkorra osatzea zen hurrengo erronka. Erabaki organo nagusia Kilometroetako Batzorde Iraunkorra izango zen, Orereta Ikastolako bi koordinatzaileek, Kilometroak Kultur Elkarteko koordinatzaile eta teknikariek eta batzorde bakoitzeko arduradunek osatua. Gurean, batzorde bakoitzeko arduradun bakarra izendatu beharrean, bi-hiru arduradun hautatu ziren, gurasoek eta langileek elkarrekin lan eginez, lan zama arinagoa izan zedin.

Leloa eta logoa hautatzea zen hurrengo erronka. Komunikazio ildoekin bat etorriz, urte osoan zehar azpimarratu nahi genuena lantzen ibili ziren gure komunitateko "hitzaren" profesionalak (kazetariak, bertsolariak, komunikazioko teknikariak...). Eta proposamen borobila egin ziguten: "Erriola", errioa eta ola

hitzak elkartuta sortua. Errioa (edo *irriyua*) herriaren erdigunetik igarotzen da, herriaren bizimoduaren erdigunean dago; errioan, ura gora eta behera dabil, bi noranzkotan; ur gazia eta geza nahasten dira bertan; gorabeherak ditu, ez du beti aldarte bera, batzuetan bizi, beste batzuetan bare; eta zubiak behar ditu bi ertzak lotzeko. Olak gure historiaren parte dira, gure iraganaren eta orainaren erakusle, herritarren ahaleginaren eta sormenaren kabi. Ikastolak herrigunean dituen eraikinak ere, Esmalterian eta Linon, lehen olak zeuden tokietan daude. Eta iola, uretan dabilen egurrezko txalupa txikia da.

Eta erriotik herri eta olatik, ikastola. Errioa gara, herria gara. Erriola errioaren magaleko faktoria da, uraren gazi-gozoak, gorabeherek eta zubiek josten duten komunitatea.

Hori guztia (errioa, uraren gorabeherak, lantegiak eta etxeak, ur bazterrak eta zubiak) irudikatzeko logoa hautatzea izan zen hurrengo urratsa. Hainbat pieza geometriko konbinatuta lortu genuen irudia, bakarka hartuta beren izaera duten piezak; eta, elkarrekin, beste zerbait josi eta sortzen dutenak.

Mezu horiek guztiak plazaratu genituen 2022ko azaroan 4an Lekuonan egin zen aurkezpen ekitaldian. Ikastolarekin lotura duten herriko hainbat talderen laguntzaz (Ereintza Dantza Taldea, Kukai eta Zaria Koru Eskola, besteak beste) ekitaldi zaindua eta goxoa izan zen, Ikastolaren iragana eta oraina uztartzeko aproposa. Oholtza gainean izan genituen ikastolaren lehen urteetako gurasoak, ikasleak, irakasleak, gida batzordeko kideak, baita gaur egungo irakasleak eta ikasleak ere. Eta, amaieran, leloa eta logoa ikusi ahal izan genituen lehenengoz. Sorpresa txiki bat prestatuta genuen ekitaldiaren amaierarako: Albaola Itsas Faktoriako iola Lekuona parera ekartzea, baina itsaso txarraren eraginez, ez genuen horretarako aukerarik izan.

Aurkezpen ekitaldia Kilometroetako arroparen erakusleihoa ere izan zen. Denda biharamunean ireki genuen, Herriko Plazan bertan, Martinez Etxebeste familiak ikastolari, eskuzabaltasunez, utzitako lokalean. Gure modura apaindu genuen, Lide Gabarain Torrecillak eta Iñaki Zapirain Retegik gidatuta, irakasleek eta ikasleek egindako kubo, korapilo eta sokekin. Denda izan



Kilometroak txikiaren amaiera, errioaren inguruan.
Iturria: Orereta Ikastola.

da, urte osoan zehar, Ikastolako komunitatearen bilguneetako bat. Zenbat lagun ibili ote diren dendaren inguruan, arropa erosten eta prestatzen, txandak egiten, arropa Gipuzkoako txoko guztietara eramaten... Auzolanaren erakusle bikaina izan da denda, zalantzarik gabe. Eta auzolanean saldu dira, halaber, Tanta zozketa txartelak. Ikastolako familiek, langileek eta Gipuzkoako gainerako ikastolek lagundu dute Ikastolen jai guztiek elkarrekin ateratzen ditugun txartel horiek saltzen. Zozketa ikastolen proiektua ezagutzera emateko bideetako bat da, baita urteko jaietako gastuak finantzatzeko modu nagusietako bat ere, eta horren bidez, jaiaren eguneko emaitzarekiko mendekotasuna gutxitzen da eta eguraldi txarraren arriskua saihesten. Gainera, 2023an ikastolan saldutako txarteletako batek jaso zuen saria.



"Kantu bat gara" kontzertua. Iturria: Orereta Ikastola.

Erriola, errioaren magaleko faktoria, uraren gazi-gozoak, gorabeherek eta zubiek josten duten komunitatea.

2023. urteko lehen ekimena Kilometroak Txikia izan zen, ikastolako familientzako eta ikasleentzako jaia, ikasleak protagonista dituena. Urtarrilaren 28ko arratsalderako, tailerrak antolatu ziren Zumardian, Gabierrotan eta Gernika plazan, errioaren ondoan. Hotza eta euria izan genituen hasieran, baina iluntzerako atertu zuen eta errioaren inguruan bildu ginen guztiak, argi izpiak eskuetan, uretan gora zetorren trainerua ikustera. Ezusteko hunkigarri bat zekarren ontziak: ama euskararen irudia, ikastolak 1987. urtean antolatu zuen jai erraldoiaren protagonista.

Otsailak Kilometroetako ekimen sentituenetako bat ekarri zuen: *Egunkaria* itxi zela 20 urte bete zirenean, aste osoan zehar euskarazko prentsak euskaldunoi egin digun ekarpena aitortu eta eskertu nahi izan genuen, *Egunkariatik Berriara, 20 urte* astean.

Otsailaren 20an, astelehena, "Egunero behar genuen" liburua aurkeztu zuten, Lekuonan, Imanol Murua Uria egileak, *Egunkaria* itxi zutenean bertako langile zenak, eta Arantxa Iraola Alkortak, *Egunkari*ako eta *Berri*ako kazetari eta Orereta Ikastolako ikasle ohi eta gurasoak. Aizpea Otaegi Mitxelena Errenteriako alkateak eta Xabier Oleaga Arondo *Egunkaria* auzian inputatuak eta Orereta Ikastolako lehendakari ohiak ere hartu zuten hitza.

Asteartean, *Egunkari*ako langileek 2003an *Egunero*ren lehen zenbakia atera zuten egunean bertan, DBHko ikasleek prestatutako *Egun oro* kazeta argitaratu zen. Irakasleek lagunduta, ikasleek erreportajeak eta elkarrizketak egin zituzten, *Egunkari*aren itxieraren eta herrigintzako proiektuen inguruan. Bitarteko hori erabili zuten orain dela 21 urte gertatutakoa belaunaldi berriei transmititzeko. *Berria* barru-barrutik ezagutu ahal izan zuten, errotatiban izan baitziren, egindako lana egunkari nola bihurtzen zen ikusten. Oso esperientzia aberasgarria izan zen, *Berri*aren eta Orereta Ikastolaren arteko elkarlanaren emaitzetako bat.

Asteazkenean, Ozzinemarekin elkarlanean, "Paperezko hegoak" dokumentala ikusi ahal izan genuen Niessen aretoan eta Martxelo Otamendik azaldu zizkigun egun haietan bizi izandakoak. Eta ostegunean, herriko hiru tabernetan, hiru emanaldi izan ziren, hitza, musika eta arte grafikoak uztartuz. Azkenik, ostiralean, Jon Maia Soriaren "Kantu bat gara" kontzertua izan zen Lekuonan. Jonek ikuskizunaren zati batzuk tokian tokiko errealitatera egokitzen dituenez, gurean Jon Maya Sein aritu zen dantzan eta *Egunkaria*ko inputatuei omenaldi hunkigarria egin zitzaien. Haien izenean, Jose Mari Sorsek hartu zuen hitza, gertakari lazgarri haiek gogoratzeko eta euskal herritarrek erakutsi zieten elkartasuna eskertzeko. Astea bukatzeko modu biribila izan zen.

Hurrengo ekimena ere Euskal Herri mailakoa izan zen eta euskara izan zuen ardatz. *Batasunaren bidean* ekimenak, Errenteria eta Donostia lotu zituen, Euskal Herri osoko ikastoletatik etorritako ikasleek elkarri eskuak emanda. Ekimen alaia, koloretsua eta bizia izan zen, euskara bera bezala, euskara batuari gorazarre egiteko. Martxoaren 24an, lurralde bakoitzeko ikastola bateko ikasle ordezkarien hitzek eman zioten hasiera ekimenari eta Zumardian Koldo Mitxelenaren ohorezko eskulturan hasita, Donostiako Liburutegi zaharrerako bidea bete zuten zortzi milatik gora lagunek. Giza katearen hasieran izan ziren gurekin Andres Urrutia Badiola euskaltzainburua eta zenbait euskaltzain, horien artean, Adolfo Arejita Oñarte-Etxebarria, Itxaro Borda Xarriton, Xabier Kintana Urtiaga, Sagrario Aleman Astitz edo Miriam Urkia Gonzalez, udaleko eta euskalgintzako beste ordezkari batzuekin batera. Goizeko ekitaldiari amaiera emateko, ibilbideko bost plazatan elkartu ginen eta kolorezko puxika erraldoiekin koloreztatu genuen eguna. Azken urteetan ikastolek urtero antolatu ohi duten *Ikastolak herriari* ekimenean kokatu zen gurea ere eta eskertzekoa izan zen ikastolek, bereziki Gipuzkoakoek, eskainitako laguntza eta ibilbide guztia antolatzeko eta babesteko AEK-ko boluntarioek egindako lana.

Giza katearen hasiera.
Iturria: Orereta Ikastola/
Errenteria-Oreretako Hitza



Euskaltzaindiko eta ikastolako ordezkariek Añabitarteko jangelan bazkaldu genuen, ikasleekin batera, erakundeak berak hala eskatuta. Gozatu egin genuen LHko ikasleen naturaltasunaz, ikasle bat baino gehiago hurbildu baitzitzaigun guri kroketak eta bizkotxoa ekarri zizkigutelako kexu. Hori dugu oraindik zorretan! Bazkalostean, ikasgeletara hurbildu ziren euskaltzainak, Euskaltzaindia zer den eta zer egiten duen azaltzera. Eta orduan ere, ikasleak ez ziren lotsatu eta galderak egin zizkieten. LHko estalpean, argazki erraldoia atera genuen, arratsaldeko ekitaldi instituzionala baino lehen.

Arratsaldean, euskara batuaren ibilbidean ekarpenen bat egin zuten gizon-emakumeak omendu genituen Udaletxeko Batzar Aretoan. Udal txistulariek lagunduta, aretora sartu ziren omenduak, Euskaltzaindiako kideak eta erakundeetako ordezkariak. Aizpea Otaegi Mitxelena alkateak ongi etorria egin zien gonbidatuei eta Andres Urrutia Badiola euskaltzainburuak euskararen ibilbide luzean ekarpena egin zuten gizon-emakumeen lana aitortu eta eskertu zuen. Elene Mendizabal Goñi ikasle ohiak, herritarrak ordezkatuz, denok euskararekiko dugun konpromisoa gogoratu zuen. Xabier Kintana Urtiaga euskaltzainak eta Mauriñe Eizmendi Alvarez Jose Luis Alvarez Enparantza-

Txillardegiren bilobak oroigarria jaso zuten. Txistulariez gain irakasleek ere jarri zuten musika eta ahotsa. Errenteria, egun horretan, euskararen hiriburu bihurtu zen eta hedabide ugarik jaso zuten egunean zehar bizi izandako giro bikaina.

Maiatzaren 6an, *12 orduz Erriolan* ekimena izan genuen, Agirre Lehendakariaren plazan. Eskualdeko sortzaileei plaza bat eman nahi izan genien, euren lana erakusteko. 12 orduz jarraian, dantzariak, musikariak, akrobaziak, bertsoak... izan genituen, tartean, Herri Arte Eskolako taldeak, eta irakasleek, gurasoek edo ikasleek osatutako taldeak. Egunari amaiera emateko, Janus Lester taldeak dantzan jarri gintuen guztiak, *Erriola* kantaren lehen zuzenekoan. Bezperan eman zen ezagutzera kanta eta larunbaterako kontzerturako, ikasle mordoak ikasiak zituen hitzak! Jon Maia Soriaren hitzek eta Jokin Pinatxoren doinu dantzagarriak udako doinu ezagunenetako bat bihurtu zuten Erriola.

Maiatzak badu gure herrian beste hitzordu garrantzitsu bat: Musikaste. Euskal Musikaren Asteak tokia egin zion Kilometroak ekimenari eta, Landarbaso abesbatzako Iñaki Tolaretxipi Tejeria eta Maddalen Dorronsoro Amianoren ekimenez, eta Eusko Ikaskuntzaren Asmoz Fundazioak eta Iparraldeko Euskal Kultur Erakundeak lagunduta, Hendaia, Ziburu eta Orereta Ikastolako ikasleak elkarrekin aritu ziren, hainbat kantu tradizional ikasten. Lan horren emaitza erakutsi zuten Baionan, apirilaren 2an, Herri Urratsen 40. urteurrena ospatzeko Pirritx eta Porrotx pailazoek egindako ekitaldian eta maiatzaren 20an, Lekuonan, Musikasteren barruan. Maila handiko musikari eta kantariz lagunduta, Lehen Hezkuntzako 2. mailako ikasleek emanaldi alaia eta koloretsua eskaini ziguten. Oraingoan, euskarak eta musikak lotu zituen Iparraldea eta Hegoaldea.

Udaldia opor garaia izaten da, baina 2023an, Kilometroetako batzordeek lanean jarraitu genuen, urriaren 1eko jaia txukun-txukun antolatzeko. Gozatzeko aukera ere izan genuen, Urmuga ekimenaren barruan, "Gure Añabitarte" kontzertua izan baikenuen, uztailaren 19an, Madalen jaien bezperetan.

Urmuga Euskal Herria mendebaldetik ekialdera zeharkatzen duen ekimena da, mendia eta musika lotzen dituena. Orereta Ikastolan mendizaletasunak duen tokia nabarmentzeko eta Añabitarteko parajeak ematen duen aukera aprobetxatuta, egun osoko egitaraua antolatu zen, bereziki ikastolako komunitateari begira.

Goizean, mendi ibilaldi musikatua izan zen, Oiartzungo Girizia Mendi Taldeak eta Errenteriako Urdaburu Mendi Elkarteak antolatuta. Talde bat Hendaia eta Irun batzen dituen Santiago zubitik abiatu zen eta beste bat, Lesakako Endarlatsa auzotik. Eguerdian, Oiartzungo Gurutze auzoan elkartu eta Beloagako gazteluan, musika emanaldi berezia izan zen. Arratsaldean, Albaola Elkarteak antolatuta, Patatxa ontzia San Pedrotik Lekuona Fabrikara etorri zen, Hibaika Arraun Elkarteko kideek eramanda, *Harien Zurdak* taldeko musikariak zeramatzala. Lekuona parean kontzertu goxoa eskaini zuten. Eta amaitzeko, iluntzean, kontzertu berezia izan zen Añabitarte baserriaren kanpoaldean. *Et Incarnatus* orkestrako musikariek eta Alaitz eta Maider, Alex Sardui, Olaia Intziarte, Arkaitz Miner, Aire Ahizpak, Xutik taldeak eta Janus Lesterrek kontzertu zoragarria eskaini ziguten. Magikoa izan zen, EITBren *Oholtzan* saioan ikusi ahal izan zen bezala. Natura, musika eta euskara, bat eginik. Eta amaitzeko, Iratzar taldearen

Urmugaren "Gure Añabitarte" kontzertua, Añabitarteko zelaietan. Iturria: Orereta Ikastola.



erromeria. Madalen jaiak hasteko modu bikaina!



Urtean zehar ikastolak antolatu ohi dituen ohiko ekintzetan ere izan zuten tokia Kilometroak jaiak eta Erriolak: Eguberrietako kalejira, Lilatoia, MoreretaON, Ikastolaren Eguna, Atlantikaldia (Erriotik herri erakusketa eta Errioartea tailerra)... Gainera, Madalenetako tabernak Erriola gunea izena hartu zuen eta jan-edanez gainera, musika eskaintza zabala izan zen bertan, gustu eta adin guztietarako. Udaberriko eta udako hilabeteetan, Erriola konpartsak alaitu zituen hainbat auzotako jaiak.

Ikasturte berriarekin batera, ikasle ohien bazkariak, irailaren 23an, oroitzapenez bete zuen Añabitarte. Gainera, beste bultzada bat eman zitzaion *Euskararen errioa* ekimenari: euroko txanponak elkarren segidan jarrita, zenbat metro estal daitezke? Hortxe erronka! Ekimenez ekimen metroetan aurrera egiten joan gara. Hortik aurrera, azkeneko txanpa besterik ez zen gelditzen.

Urriaren 1ean ere, urtean zehar nabarmendu genuen guztiari eman nahi izan genion garrantzia.

Jaia herrigunean antolatzea erabaki genuen, errioaren inguruan, garai bateko fabrika zaharrak zeuden plazetan (Esmalteria, Fabrika Handia, Olibet). Erabakia ez zen erraza izan, buruak esaten zigun Añabitartera igotzea zaila zela, trafiko eta segurtasun arrazoiengatik; baina bihotzak hara eramaten gintuen, aurreko bi Kilometroetan bezala. Hala, jaia herrigunean kontzentratzearen aldeko apustua egin genuen. Adin guztietarako eskaintza bilatu zen, errioko urak bezala, plaza batetik bestera mugitzeko egitarau zabala: kontzertuak, tailerrak, herri kirolak, puzgarriak, akrobaziak, pailazoak, artisau azoka, landa eremua, kale animazioa (dantzariak, musika, kantua...). Urtero legez, Erronka ere egin zen, Gipuzkoako ikastoletako ikasleen arteko lehiaketa.

Urtean zeharreko hainbat ekitalditan ez bezala, eguraldi iragarpenak onak izan ziren


Ikasle ohien bazkaria





eta, orduan, izugarrizko lasaitua hartu genuen. Ilusioa nagusitu zen aste horretan muntaian, antolaketan eta apainketa lanetan aritu ziren guztien artean.

Herria apainduta esnatu zen urriaren 1ean. Koloretako sareak eraikin batzuetatik besteetara zintzilikatuta, itxura dotorea eta bizia hartu zuten Zumardiak, Herriko Plazak eta beste hainbat kalek. Eta Lekuona Fabrikaren ondoan, hasierako ekitaldiaren abiapuntuan, ikurrina erraldoi ikusgarria jarri zuten *Gure Esku* ekimenekoek. Goizeko ordu horietan, oraindik oso jende gutxi zegoenean, ongi etorri hunkigarria egin ziguten.

Hasierako ekitaldia berritzailea izan zen, ibiltaria eta parte hartzailea. Lekuonaren kanpoko zubian, ikastolako lehendakariaren agurraren ondoren, Inge Mitxelena Garate ikasleak *Erriola* olerkia irakurri zuen. Alkatearen ongi etorriaren ondoren, txistulariek lagunduta, soka dantzarekin hasi genuen ibilbidea: agintari, ikasle, irakasle eta guraso, elkarri eskua emanda, elkarlana irudikatzen zuen irudi bikaina. Ohorezko sokadantza amaituta, Zumardira hurbildu ginen ikastolako guraso eta ikasleek osatutako txarangaren doinuekin.

Herriko Plazan, elizako eskaileretan jarrita, ezustean, bertara iristen diren hiru kaleetatik ikasle eta guraso mordoa atera zen, koloretako



Erriola koreografia, Herriko Plaza. Iturria: Orereta Ikastola.



kamisetak jantzita, irribarrea ahoan, *Erriola* kantua dantzatzen, Ikastolaren Egunean egin genuen bezala. Irudi indartsua eta bizi-bizia! Eguneko irudi gogoangarrienetako bat izan zen, oraindik oilo ipurdia jartzen zaigu gogoratzen dugunean.

Zumardira itzulita, Jare Antzizar Salvador ikaslearen bertsoak entzun genituen eta Agirre Lehendakariaren plazan, Mikel eta Esti Markezen *Konplize ditut eta*, Ereintza Dantza Taldeko dantzariekin. Pio Etxeberriaren etxetik, Ikastolaren lehen gela egon zen tokitik, igarota, Emakumeen Etxean bukatu genuen ibilbidea eta han hartu zuten hitza Nekane Artola Labordeta Kilometroak Kultur Elkarteko lehendakariak, Jokin Bildarratz Sorron Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza sailburuak eta Eider Mendoza Larrañaga Gipuzkoako diputatu nagusiak.

Hain zuzen ere, amak izan ziren hasierako ekitaldiaren hari nagusia: Ama lurra, ama euskara, ikastolako amak. Artean emakumeak gizartean eta politikan lehen lerroan ez zeudenean, ikastolaren alde hainbeste lan egin zuten emakumeak oroitu eta omendu nahi izan genituen. Eta batukada feministak eman zien hasiera gune guztietako ekitaldiei.

Adin guztietarako eskaintza egin nahi izan genuen, errioko urak bezala, jendea plaza batetik bestera mugitzeko egitarau zabala.

Eguna amaituta, azken ekitaldia gelditzen zitzaigun: lanean aritu ziren guztiei eskerrak ematea. Eta horretarako, eskertza aperitifa antolatu genuen Añabitarteko baserrian, azaroaren 19an. Ekitaldi horretan izan genituen Azpeitiko Ikasberri ikastolako ordezkariak, 2024ko Kilometroak jaiaren antolatzaileak. Eta lekukoak Añabitartetik Azpeitirako bidea hartu zuen.

Ikastolen Elkarteko lehendakariak Kilometroen aurkezpenean esan zuen bezala, Kilometroak auzolan erraldoia da. Eta guk ere horrela bizi izan dugu. Auzolana, ikastolako komunitatea osatzen dugun guztion artean: gurasoak, langileak, ikasleak, ikasle ohiak, bazkideak, guztiak elkarrekin lanean. Egunean bertan, 1.200 boluntario aritu ziren trafikoan,



Kilometroak jaiaren lekukoa Azpeitiko Ikasberri ikastolako ordezkariei ematea. Iturria: Orereta Ikastola.

tabernetan, ikuskizunetan, garbiketan... Auzolana, Orereta Ikastolaren eta herriko eta euskalgintzako eragileen artean. Auzolana, Ikastolaren eta erakundeen artean (udalak, Aldundia, Jaurlaritza). Eta, azkenik, auzolana Ikastolaren eta Gipuzkoako gainerako ikastolen artean.

Lan horrek guztiak etekin ekonomikoa ere ekarri du. Zehazki, guztira 220.000 euroko etekina izan dugu, eta horietatik, 175.000 gelditu dira Orereta Ikastolarentzat. Orain, erronka da diru hori behar bezala erabiltzea, hasieran erabaki genituen hiru helburuetarako.

Egindakoaz harro eta pozik gelditu gara. Lan handiko urtea izan da, zalantzarik gabe. Baina askoren artean egiten denean, arinagoa da zama eta errazago gainditzen dira gorabeherak eta arazoak. Horregatik, esker oneko hitzak besterik ez ditugu modu batera edo bestera urte osoan zehar lagundu diguzuen guztientzat. Gustuko baduzue, QRaren bidez ikus dezakezue urteak eman duenaren laburpen bideoa.



URDABURU Y LAS FEDERACIONES DE MONTAÑA

Tomás Pérez

Iñaki Prieto



Cursillo de rescate 1972
(Manolo Díaz)

Este año 2024 nuestra federación de montaña está celebrando el centenario de su fundación. Por ello, hemos visto oportuno escribir un artículo sobre la aportación de Urdaburu Mendizale Elkartea, durante sus 82 años de historia, a las federaciones de montaña. Y más concretamente, sobre la participación directa de socios y socias, que han dedicado su tiempo y ocupado puestos en los diferentes eslabones federativos. Pero como hablaremos de épocas, denominaciones y ámbitos territoriales diferentes, conviene aclarar un poco el organigrama histórico de las federaciones de montaña y el contexto en que se crearon.

El origen del montañismo vasco se debe a la afición de ascender cumbres desde hace poco más de un siglo. Primero por nuestro entorno más cercano de Euskal Herria y, posteriormente, en el transcurrir de los años; viajando, ascendiendo y conociendo infinidad de montañas y parajes de todo el mundo. Eso hizo que las asociaciones y clubs de montaña de aquella época se unieran, hace precisamente 100 años, para crear y sustentar las federaciones de montaña.

Y cómo no, también en nuestro entorno más local, en nuestro pueblo, surgió Urdaburu Mendizale Elkartea en 1942. Al igual que la federaciones, lo hizo por la necesidad de juntarse para organizar sus salidas al monte de las personas que por aquellos años tenían la inquietud de conocer y ascender a las cimas de Euskal Herria.



Placa conmemorativa en Elgueta

La actual Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada (FEDME) se fundó en 1922. Algunas federaciones "regionales" se crearon en esa misma época (ahí donde el montañismo tenía mayor arraigo), llegando a tener bastante autonomía y a veces mayor protagonismo social en sus zonas. Es al menos nuestro caso. Las actuales Federación Vasca de Montaña (EMF-FVM) y Federación Navarra de Deportes de Montaña y Escalada están celebrando en 2024, mediante actos conjuntos, el centenario de su fundación. Pues ambas echaron a andar el 18 de mayo de 1924 en Elgeta, como Federación Vasco-Navarra de Alpinismo (FVNA), con el fin de crear la unión de todos los grupos deportivos que practicaban por aquel entonces el alpinismo o la montaña por Gipuzkoa, Bizkaia, Araba y Nafarroa. Con todo, gran parte de su historia y andadura fue en común, hasta la Asamblea de 1993 en la que se separaron. Pero han persistido lazos y actividades conjuntas, más allá de las tareas puramente administrativas. Por otra parte, en el caso actual de Euskadi, tenemos también federaciones territoriales, que al estar financiadas por las Diputaciones, las tareas y competencias que se les atribuyen dependen en buena medida de nuestro peculiar (y quizás intrincado) entramado institucional.

El cargo más antiguo y relevante de un socio de Urdaburu fue, por mucho, el de Pedrotxo Otegi, quien hace 60 años ocupó la presidencia de la entonces FVNM durante 9 años. Otras muchas aportaciones son de épocas mucho más recientes y la mayoría están ligadas a la Escuela de Alta Montaña y la Federación Guipuzcoana.

PEDROTXO OTEGI

Pedrotxo Otegi fue uno de los fundadores y primer presidente de Urdaburu, desde 1942 hasta 1954. En ese mismo año, Ángel Sopeña (enton-


Pedrotxo Otegi, Pepín, Adolfo Leibar y Boni Otegi



Pedrotxo en la fiesta del Finalista en Urdaburu. 1951

ces delegado de la FVNM) le solicitó a Pedrotxo que se hiciera cargo de la subdelegación de Gipuzkoa de la FVNM (en sustitución de José María Peciña, muerto trágicamente en Mont Blanc). Pedrotxo aceptó y desempeñó este cargo entre 1954 y 1957, año que dio el salto a la presidencia del alpinismo vasco en sustitución de Sopeña. Fue elegido presidente de la FVNM en diciembre de 1957 y tomó posesión del cargo en febrero de 1958, ocupándolo hasta 1967, año que dimitió por el conflicto de una ikurriña en una expedición vasca a los Andes de Perú; caso que merece un breve resumen:

Se trataba de la primera expedición vasca fuera de Europa, con Pedrotxo como gran impulsor del proyecto, y que tuvo un gran éxito deportivo (se subieron tres montañas inexploradas), pero también social, obteniéndose financiación de instituciones públicas, grandes empresas, pequeño comercio y clubes de montaña. Pero si mediático fue el aspecto deportivo, más lo fue el llamado "escándalo de la ikurriña". Tras proyectarse las polémicas fotos de la expedición con la llamada "bandera separatista vasca", se denunció el caso en la Federación Española y se pidieron explicaciones a la Vasco-Navarra. Pedrotxo Otegi fue destituido y, al igual que los expedicionarios, detenido durante días u horas. La directiva en pleno dimitió. Se produjeron roturas de carnets masivas en protesta por lo ocurrido. En definitiva, las instituciones del montañismo vasco, que acababan de conseguir un éxito enorme, se tambalearon originando un gran vacío de poder.

En cuanto a la labor federativa de Pedrotxo, los clubs vascos le organizaron un acto de bienvenida en Elgeta como nuevo presidente, el 18 de mayo de 1958. Puede decirse que fue un presidente innovador, que dotó de más modernidad al hasta entonces vetusto montañismo vasco.



Entre las actividades más innovadoras durante su mandato figuran, la 1ª Marcha de Orientación, 1er. Congreso Vasco-Navarro de Montañismo, 1er. Curso de Montaña Invernal y 1er. Campamento Regional, entre otros.

Igualmente, hay que destacar que hizo de mediador para que vinieran a Euskal Herria, y en muchas ocasiones a nuestro pueblo, las grandes figuras del alpinismo mundial de aquella época; como el caso de Lionel Terray, Walter Bonati, Gaston Rebufat, Royal Robbins, entre otros; y también de figuras del estado como, José Manuel Anglada, Guillamon y Pons.

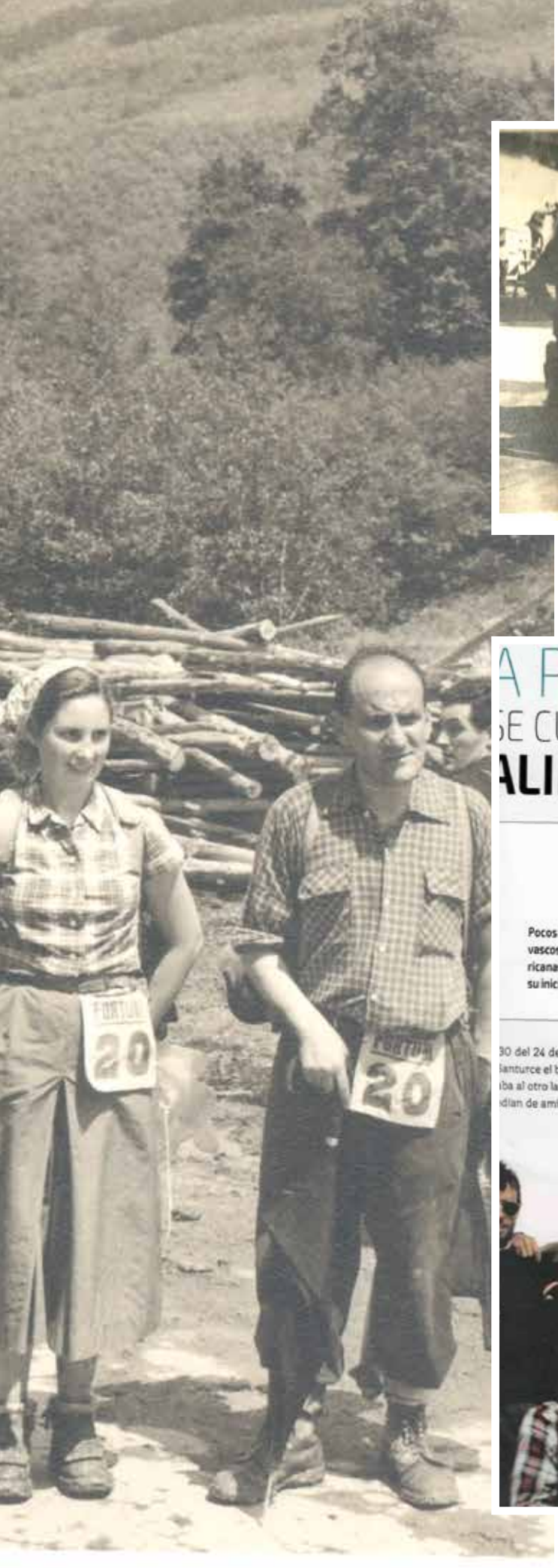
Pese al abrupto final que tuvo su presidencia, ya mencionado, hubo reconocimientos posteriores para Pedrotxo. En 1970 la Junta Directiva de la FVNM lo nombró Presidente Honorario Perpetuo; y para terminar, en 1975, la Federación Española de Montañismo le otorgó la Medalla de Oro por los servicios prestados al montañismo vasco-navarro durante su periodo como presidente. La entrega tuvo lugar en el Día del Recuerdo, que suele celebrarse en Besaide todos los años; al que acudieron numerosos socios y socias de Urdaburu Mendizale Elkartea.



Marcha Regulada del Fortuna. 1955.
Antontxu Sainz, Esther Gómez de Segura y J. María Salaverria.



Marcha Regulada del Fortuna 1950.
Antonio Sainz Echeverria (Antontxu), J.M. Salaverria y Boni Otegi.





Expedicionarios vascos a Perú en Barajas 1967 (J.M. Feliu)



A PRIMERA EXPEDICIÓN
SE CUMPLEN **CINCUENTA AÑOS** DE LA
ALIDA PIONERA A LOS ANDES

Antxon Iturriza

EMMOA

Pocos son ya los rincones de la orografía del planeta que no hayan conocido la presencia de alpinistas vascos; desde las tierras heladas de la Antártida a los desiertos de África, desde las grandes paredes americanas a las cumbres más elevadas de Asia. Ha sido una sucesión apasionante de experiencias que tuvo su inicio hace ahora medio siglo en un entorno entonces muy lejano como era la cordillera de los Andes.

30 del 24 de abril de 1967, abandonaba el muelle del
Santurce el buque alemán Barenstein con una derrota
aba al otro lado del océano Atlántico. Desde su cubier-
dian de amigos y familiares tres montañeros vascos:

Ángel Landa, Ángel Rosen y Juan Mari Feliú. En las bodegas de
carguero se apilaban 51 cajas de madera que llevaban pintada una
inscripción: "Vasco Navarra expedición Andes-Perú. 1967".
Tras 23 días de singladura transoceánica cruzando el canal de

OTRAS ANTIGUAS APORTACIONES DE URDABURU

Hay que añadir que, en el trascurso de tantos años de colaboración con las federaciones, ha habido también aportaciones en otras actividades, como la escalada y el esquí. En la escalada, ahí por los años 70-80, cinco escaladores de nuestro club: Joseba Olaciregui, Manolo Díaz, Conrado Garcés, Txema Mujika y Pepe Roma ejercieron de instructores de la Escuela Vasca de Alta Montaña, en su sección de Gipuzkoa en las modalidades de escalada en roca y glaciar. En esquí, Pello Arzelus y José Luis Aduriz ejercieron durante algún tiempo como delegados en la Federación de Deportes de Invierno.

SIGLO XXI

Tras un relativo "vacío", podemos considerar que el resto de las aportaciones recopiladas entran de lleno en el actual siglo XXI, aunque hubo algunas tan longevas que abarcaron también las dos últimas décadas del anterior. Con algún pequeño matiz, todas estas aportaciones están ligadas a la federación de Gipuzkoa.

Mikel Irasuegi:
El 1 de diciembre de 2008 entró en la Junta Directiva de la GMF como Vicepresidente. El 19 de diciembre de 2011 fue nombrado Presidente de la GMF, puesto que ocupó durante un año, hasta las elecciones del 12 de diciembre del 2012. En este periodo fue también responsable de los apartados de Medio Ambiente y Senderismo. Como presidente de la GMF, formó también parte de la Junta Directiva de la EMF. Y entre 2012 y 2016 fue representante en la asamblea de la FEDME.

Hermanos Patxi y Juan Lasarte:
El 1 noviembre de 1987 ambos hermanos entraron a formar parte de la Escuela Guipuzcoana de Alta Montaña. El 13 de diciembre de 2018 Patxi se dio de baja. Y el 11 de febrero de 2019 Juan se dio de baja.

Txingu Arrieta:
El 15 de mayo de 1994 entró a formar parte de la Escuela Guipuzcoana de Alta Montaña, dándose de baja el 24 de enero de 2022.

Igor Lasa:
El 29 de marzo de 2003 entró a formar parte de la Escuela Guipuzcoana de Alta Montaña. Del 6 de noviembre de 2018 hasta el 22 diciembre de 2020 fue el Director de la Escuela. Y el 22 de diciembre de 2020 se dio de baja, para ocupar el puesto de Coordinador Técnico de la GMF, puesto que ocupa en la actualidad. Durante 20 años, también ha desarrollado otras tareas como las de monitor de montañismo escolar y reequipador de zonas de escalada.

Desde el 20 de marzo de 2023 es también miembro del Consejo de Igualdad de la GMF.

Aitor Rufo:
El 28 de octubre de 2006 entró a formar parte de la Escuela Guipuzcoana de Alta Montaña. Del 9 de mayo de 2014 hasta 6 de noviembre de 2018 fue Director de la Escuela, y desde el 30 noviembre de 2022 hasta la actualidad también. Desde 2007, ha desarrollado además otras tareas como las de monitor de montañismo escolar y reequipador de zonas de escalada, que sigue ejerciendo en la actualidad.

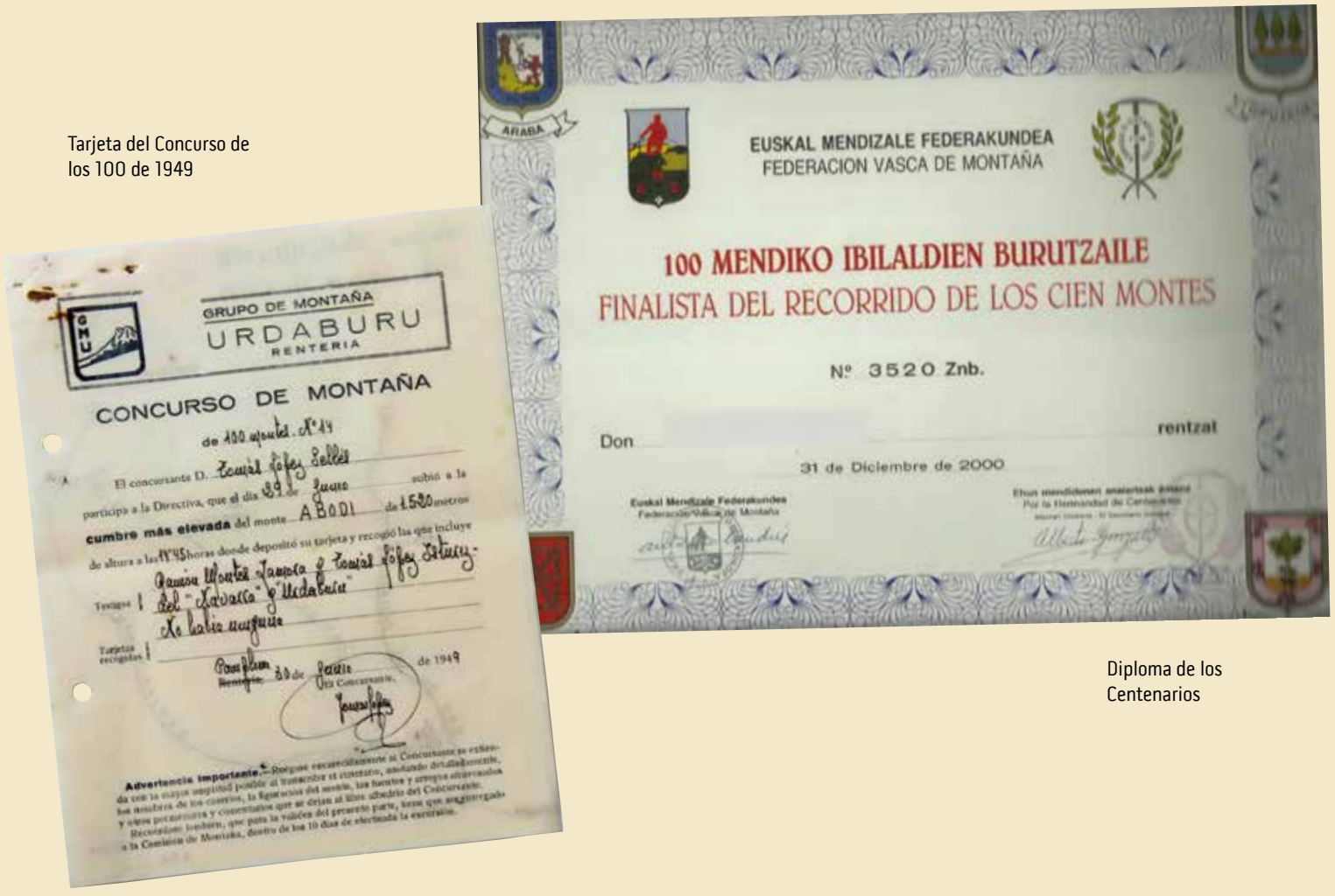
Bixen Madotz:
El 29 marzo de 2003 entró a formar parte de la Escuela Guipuzcoana de Alta Montaña. Actualmente sigue en activo.

Jaione Karrikiri y Arantxa Juanena:
Desde el 20 marzo de 2023 ambas forman parte del Consejo de Igualdad de la GMF (al igual que el ya mencionado Igor Lasa).

Esperamos no haber pasado por alto ninguna otra aportación.

RECONOCIMIENTOS EN ACTIVIDADES MONTAÑERAS DE LA EMF

Hasta ahora hemos hablado de socias y socios que han trabajado directamente como miembros o en labores federativas. Pero queremos abrir también un hueco a aquellos socios y socias que, en lo puramente montañero, han tenido una destacada participación en actividades organizadas e impulsaldas por las federaciones,



Tarjeta del Concurso de los 100 de 1949

Diploma de los Centenarios

especialmente las que requieren una larga y fiel dedicación.

Hermandad de Montañeros Centenarios vs. "tachamontes centenarios"

Explicado sin mucho detalle, desde 1950 existe un concurso de ascender 100 montañas diferentes (de un listado oficial de unos 600 montes de Euskal Herria) con una serie de normas: en 100 excursiones, durante 5-10 años, contabilizando un único monte por día y con un máximo de 20 montes al año. Al terminarlo se envían los datos a la EMF y se obtiene el diploma de miembro de esta hermandad. Hasta la fecha, hay 41 socios o socias de Urdaburu con esta distinción, con lo que no vamos a nombrarlos.

Existen también montañeros "tachamontes" que utilizan dicho listado para un reto todavía mayor, en cuanto a años de dedicación y planificación: ascender todos los montes "centenarios" de Euskal Herria. Pues más allá del puro coleccionismo, los montes están tan bien y homogéneamente repartidos (la filosofía es evitar montes demasiado cercanos y que sean representativos de cada zona), que ofrece un conocimiento

completo de toda Euskal Herria. Cabe aclarar que se trata de un reto informal, al margen del concurso oficial de la EMF, porque sus requisitos (un monte al día y 20 al año) complican y multiplican los muchos años que de por sí supone. Al tratarse de algo extrafederativo, es difícil saber cuánta gente lo ha realizado. Pero en Urdaburu tenemos constancia de que, al menos, 6 socios lo han completado. Incluso, dos de ellos unieron sus listas para terminarlo juntos por 2ª vez, el 31 de diciembre de 2008. Y a uno de ellos le falta (desde hace seis años) un único monte para completar la 3ª vuelta.

Circuito de Marchas de Largo Recorrido

La EMF elabora cada año un calendario "oficial" de marchas, organizadas por clubs de montaña, y cuyo recorrido cumpla ciertos requisitos mínimos de aproximadamente 40 kms de longitud y 2.000 metros de desnivel. Se declara "finalista" a quien completa 8 marchas durante un año, pero al menos una en cada territorio: Gipuzkoa, Bizkaia, Araba, Nafarroa e Iparralde. Desde 2010 han sido "finalistas" Iñaki Zapirain (2016, 2017, 2018, 2019, y 2023), Nerea Rodríguez (2016 y 2017) y Carlos Elkarte (2010).

Cabe mencionar que nuestra marcha que organizamos cada dos años, la Vuelta a la Cuenca del Río Oiartzun, ha figurado en dicho circuito desde 2011.

ACTOS DEL 100 ANIVERSARIO

El 24 de abril de 2024 se entregó la insignia de oro a los federados y federadas de Gipuzkoa con una trayectoria superior a 40 años ininterrumpidos federados. Los socios de Urdaburu premiados fueron Patxi Lasarte, Juan Lasarte y Joseba Olaciregui. Hemos constatado que, sin ese detalle de "ininterrupción", bastante más restrictivo de lo que parece, hubiéramos tenido un número de socios y socias bastante mayor con dicho periodo cumplido.

100 años 100 montes:

Consistió en un reto colectivo para los clubs de montaña. Se eligieron 100 montes de Euskal Herria (entre los aproximadamente 600 de la citada lista del "concurso centenario") para que el 27 y 28 de abril se subieran entre aproximadamente 100 clubs, "apadrinando" cada cual un monte. Como Urdaburu ascendimos al monte Arthanolatze (1531) en el Irati de Zuberoa.



Cima de Arthanolatze



Oarso Boleibol Taldeko batzordekideak

OARSO BOLEIBOL TALDEAREN LEHEN URTEA

Duela urtebete Oarso Boleibol Taldeak ekarri zuen boleibola Errenteriara, baina gure historia urte batzuk lehenago Hernaniko Boleibol Taldean hasi zen. Errenteriako 20 neska inguru Hernanira gerturatu ziren boleibola probatzeko asmotan. Oso gustura aritzen ziren bertako taldean. Eta pixkanaka-pixkanaka neska gehiago hurbildu ziren Eusebio Lizarazuk aspalditik zuzentzen duen klubera. Haiek izan ziren Errenterian boleibol taldea sortzera animatu gintuztenak.

Jaione Lizarzu

Oarso Boleibol Taldeko batzordekidea

Lizarazuk jarri gintuen gaur-gaurkoz gure klubeko entrenatzaileetako bat den Jose Vicente Holgadorekin harremanetan. Jaiotzez Salamancakoa bada ere, gaztea zela Errenteriara etorri zen. Oso ibilbide luze eta oparoa izan du boleibolaren munduan. Iaz erretiratu zenez, sortzen hasi berria zen egitasmo honetan buru-belarri sartzeko aukera izan du. Bere lanari esker, hein handi batean, talde hau aurrera eramatea lortu dugu.

Hernanin genbiltzan jokalarien gurasook pare bat batzar egin genituen eta 7 pertsonaz osatutako batzorde iraunkor bat sortu genuen. Eta ordutik honako lana eta esfortzua handia izan da: paperak, izen emateak, entrenatzaileak bilatzea... baina ilusioa eta gogoa gure alde genituen, eta orain arte egindako lanaz oso harro gaude. Gaur-gaurkoz 75 jokalari ditugu gure elkartean, bost taldetan banatuak: bi, haur mailan; beste bi,

kadete kategorian; eta bat, gazte mailan. Dendenak, emakumeen kategorian jarduten dute.

Zailtasun nagusia, halere, talde hauen entrenamenduak eta partidak jokatzeko instalazioak aurkitzea izan da. Hainbat leku ikusi, neurtu eta aztertu ondoren, Errenteriako Udalaren bitartekaritzari esker, Koldo Mitxelena institutuko gimnasioan entrenamenduak egin ahal izan dira, eta partidak, berriz, Orereta Ikastolako DBHko eraikineko estalpean dagoen kantxan. Ez dira boleibolean aritzeko lekurik egokienak, baina gure taldea aurrera atera ahal izateko zelai hauek erabiltzeko aukera erabakigarria izan da.

Datorren ikasturteari begira, Beraungo pilotalekuko pista balioztunean hiru pista berri prestatu dira, eta horrekin herrian bertan partidak jokatzeko aukera izango dugu. Horri esker, gure partidetara senide eta zale gehiagok gerturatzeko aukera izango dute, eta pixkanaka-pixkanaka boleibolak gure herrian ikusgarritasun eta zaletasun handiagoa lortzea espero dugu.

Kirol jarduerei dagokienez, gure jokalariek eta gurasoek, OCISA Harok gonbidatuta Emakumeen Iberdrola ligako partida profesional bat ikusteko aukera izan genuen, martxoan. Gazteen mailako Euskadiko Txapelketarako Gipuzkoako Aurreko fasean lehen postuan gelditu ginen, eta Gipuzkoako Federazioko Kluben ligan hainbat txapelketatan parte hartu dugu, haurren mailan lehen postua lortuz. Ekainean OCISA Harok antolatutako "Haro, Capital del Rioja" txapelketan parte hartu zuten Oarso Boleibol taldeko haur eta kadete mailako jokalariek, eta haur mailako gure taldeak lehen postua lortu zuen.

Bestalde, udako boleiboleko ikastaro trinkoak antolatu ditugu eta 80 gaztek baino gehiagok izena eman dute eta plaza guztiak agortu dira.

Eskerrak eman nahi dizkiogu Errenteriako Udaleko Kirol Saileko politikari eta teknikariei eskainitako laguntzagatik. Eskerrak ere Orereta Ikastolari eta Koldo Mitxelena ikastetxeari bere babes eta konfiantzarengatik. Eskerrak halaber, jokalariei, haien familiei, zuzendaritzako kideei, entrenatzaileei eta, nola ez, gure esker beroenak ere gure babesleei.



Beraungo pilotalekuko pista balioztuneko instalakuntza berrien aurkezpena



Hurrengo urteari begira boleibolarekin dugun konpromisoa indartu nahi dugu, hainbat erronkari aurre eginez: ekipo kopurua handitu nahi dugu, beti ere egun ditugun instalakuntzek eta giza baliabideek ahalbidetzen duten neurrian. Gainera, zuzendaritza-batzordera kide berriak erakarri nahi ditugu ikuspegi freskoekin erabakiak aberasteko. Entrenatzaile-talde teknikoa sendotzea ere funtsezkoa da, entrenamendu-mailari eta motibazioari eusteko. Azkenik, gure helburua kirol honetaz gozatzen jarraitzea eta boleibolaren komunitatera zale berriak erakartzea da, horrela gure inguruko gizarte eta kirol sarea indartuko dugu. Etorkizunari ausardiaz eta gogo biziz aurre egingo diogu, guztion parte-hartzearekin erronka horiek Oarso Boleibol Taldearen hazkundea eta arrakasta ekarriko dutela ziur baikaude.



50 urteko elkarbizitzari omenaldia Lekuona Fabrikan 2023

Eguerdiko 11:30etan hasi zen, Udalak iaz 50 urteko elkarbizitza ospatzen zuten bikoteei egin zien omenaldia Lekuona Fabrikan. 33 bikote izan ziren omenaldia jaso zutenak eta bertan izan ziren Aizpea Otaegi alkatea eta baita udalbatzako ordezkariak ere.

50 AÑOS DE CONVIVENCIA EN LEKUONA FABRIKA

14 OARSOALDEA
Miércoles 23.08.23
EL DIARIO VASCO
ERRENTERIA



De celebración. Los mayores se lo pasaron estupendamente en un acto lleno de homenajes y sonrisas. FOTOS ANNA ERRO

PAREJAS HOMENAJEADAS

Paul Martin	Juan Regadera
Mª Carmen Escalante	Saúl Martín
Victoria Lucas	Emiliano Arnedo
Aurora Torres	Juan José Lizarazu
Rosita Hernández	Tomas Gabaldón
Maritxu Burgoa	Ramon Mª Ugarte
Edurne González	Txema Arenzana
Xoxo Mirakleta	José Manuel Otaegi
Mª Rosa Ruiz	Iñaki Amenabar
Luisa Mendoza	Ferndo García
Maite Izuregi	Pedro María Fernández
Mª Luisa Serrano	Juan Miguel Salvador
Pedri Muñoz	Herminio Sierra
Mª Isabel Artieta	Moises López
Mª Teresa Martín	Infante de La Cruz
Mª Carmen Pereira	Lutri Iparbide
Mª Luisa Ochoa	Carlos Núñez
Carmen Echenagusia	Florencio Soriano
Nieves Barrenetxea	Ignacio Cruz Manso
Pilar Alvarez	Mikel Lizarralde
Rosa Elosegerrieta	Mariano García
Joaquina Guerrita	Francisco Álvarez
Ana María Campano	Joaquín Ulloso
Josefa Domínguez	Leocadio Carretero
Mª Isabel García	Jose Hidalgo
Mentxi Calderón	Felipe Castillo
Julita Diaper	Jose María García
Jasone Elsoderrieta	Antonio Bravo
Mª Pilar Orbiloidegui	José Angel Ruiz
Mª Carmen Rafaél	Jose Luis Gracia
Mª Dolores Sarquiz	Salvador Benpetrez
Mª Lourdes Lizeriz	Félix Gutierrezmendi
Elena Gabarrez	Nicanor Moriano

50 años juntos y que sean muchos más

Zorionak! Miembros de la corporación municipal y familiares rindieron homenaje en Lekuona a las treinta y tres parejas que este año celebran medio siglo de convivencia

IKER CASTAÑO

El año 1973 se recuerda por la crisis energética mundial que se produjo como reacción de la Organización de Países Productores de Petróleo (OPEP) a Occidente, además del asesinato de ETA a Luis Carrero Blanco. Asimismo, en el ámbito cultural la censura continuaba en España y se debía pasar a Francia para ver la película 'El último tango en París', prohibida en este país por su alto contenido erótico. España finalizó segunda en Eurovisión con la canción 'Tanto tiempo' de Mocedades, una sintonía que dio la vuelta al mundo cosechando grandes éxitos. En lo deportivo, Luis Ocaña ganó el Tour de Francia.

Pero más allá de todo eso, el año 1973 fue sin duda el año del amor, donde treinta y tres parejas que hoy en día residen en Errentería decidieron dar un paso más allá y se casaron. Prometieron ser fieles en las alegrías y en las penas, en la salud y en la enfermedad, todos los días de su vida.

Han pasado cincuenta años y el amor que les unió un día sigue vigente y no tiene fecha de caducidad. Las parejas siguen estables y todas ellas disfrutaron de un merecido homenaje el día de la Magdalena –el pasado 22 de julio– junto a familiares y amigos en la sala de Lekuona.

Allí, disfrutaron de la música y recordaron juntos anécdotas e historias de este último medio siglo en el que han estado juntos. Como no podía ser de otra manera, también hubo besos y abrazos para recordar que esta generación dio muchas alegrías en 1973, hace 50 años. Casi nada.

Fueron numerosas las muestras de cariño recibidas por parte de los miembros de la corporación municipal, que no faltaron ese día con el fin de hacer disfrutar a los mayores de un día para el recuerdo. «No lo olvidaremos jamás», comentaban Luisa, Mariano, Félix, Mari Carmen o Marivi, entre otros.



Varias parejas posan con un ramo de flores después del acto.



Edurne González y Txema Arenzana disfrutaron en el homenaje.

'El Pirata' se une a la fiesta

Hubo tiempo para todo. Primero se reunieron en el exterior de la nueva sala Sortelan de Lekuona, se pusieron cara, vieron con sus propios ojos la evolución de las parejas en aspecto físico y mental y después se lanzaron las típicas preguntas de '¿Cómo te va la vida?' o incluso cuestionándose sobre los hijos y nietos. Hubo desayuno para todas las parejas homenajeadas.

Tras la primera puesta en escena, se adentraron en el lugar del homenaje y esperan año para disfrutar de una cita única y especial. La alcaldesa Aizpea Otaegi les dio una cariñosa bienvenida y Luis Mari Moreno 'El Pirata' y Ainara Ortega, la doble voz musical que puso fin a las Madalenas en la Alameda, pusieron la música después amenizando el acto con canciones del 73. Les hicieron reír y disfrutar, recordando viejos tiempos. Según transcurría el acto, las parejas esperaban su momento de gloria, cuando fueran llamadas una a una para recibir un ramo de flores y un cuadro con la foto que se sacaron unos días antes.

Entre ellos, Txema Arenzana, junto a su mujer Edurne González. «El acto salió muy bien, además coincidiendo con el día de la Magdalena. Disfrutamos y recordamos viejos tiempos», detalla emocionado. Pues que sean muchos más.

Zorionak! Miembros de la corporación municipal y familiares rindieron homenaje en Lekuona a las treinta y tres parejas que este año celebran medio siglo de convivencia

50 años juntos y que sean muchos más

Ondorengoak izan ziren omendutako bikoteak 2023an:
Las parejas homenajeadas en 2023 fueron las siguientes:

Paki Marín Gil eta Juan Regodón Fernández
Mª Carmen Estefanía Vázquez eta Saul Martin Casado
Victoria Lucas Marcos eta Emiliano Armella Jiménez
Aurora Torres San Martín eta Juan Jose Lizarazu Bengoechea
Basilia Hernández Martín eta Tomas Gabaldón Campos
Maritxu Ibarguen Albistur eta Ramon Mª Izagirre Iruretagoiena
Edurne González Badostain eta Txema Arenzana García
Koro Mitxelena Kintana eta Jose Manuel Otaegi Otaegi
Mª Rosa Bua Caldas eta Juan Jimenez Huici
Luisa Megino Megino eta Fermín García Arroyo
Maite Jauregi Atondo eta Pedro María Fernández Otero
Mª Luisa Serrano Vicente eta Juan Miguel Bailador Vélez
Poldi Muñoz Muñoz eta Honorio Sierro Bernárdez
Mª Isabel Antelo Herrero eta Moisés López Rodríguez
Mª Teresa Martín Sánchez eta Antonio Pedro Infante de La Cruz
Mª Carmen Pereira Moreira eta Lumi Barbado del Amo
Mª Luisa Ochoa Zubiria eta Carlos Nuñez González de Galdeano.
Mª Carmen Echenagusia Iturbe eta Florencio Jacinto Jacinto.
Mª Nieves Barrenetxea Leunda eta Ignacio Cruz Manso Berasarte.
Pilar Álvarez Mínguez eta Mikel Lizarralde Rekarte.
Koro Etxezarreta Yanci eta Mariano García del Sur.
Joaquina Guerrico Sánchez eta Francisco Álvarez García.
Ana María Campano Campos eta Joaquín Edroso Vicente.
Mª Josefa Domínguez Domínguez eta Leocadio Carretero Gordillo.
Mª Isabel García Martín eta José Hidalgo Gómez.
Marivi Calderón Seco eta Felipe Carrillo Anibarro.
Julita Duque Paunero eta José María García Agudo.
Justini Etxeberria Guruzelain eta Antonio Bravo Alvarado.
Mº Pilar Oficialdegui Ruiz eta José Ángel Ruiz Huici.
Mª Carmen Balañá Echeverría eta José Luis Gracia Burgaña.
Mª Dolores Soriano Alonso eta Salvador Bengoetxea Mora.
Mª Lourdes Urresti del Valle eta Félix Gaztelumendi González.
Elena Gutiérrez Ovejero eta Nicanor Moruno Alcón.

Auzoetako emakume elkarteen programaren 40. urteurrena

Oarso aldizkariaren erredakzio batzordea

Auzoetako emakume elkarteen programak 40 urte bete ditu ikasturte honetan. Horregatik, urte hauetan guztietan egin duten lana omentzeko ekitaldia antolatu da ekainaren 15ean Lekuona Fabrikan.

En dicho homenaje se proyectó un vídeo elaborado por Mendi Urruzuno y Axun Ertzibengoa en el que, mediante testimonios y vivencias de las protagonistas, se dio a conocer la evolución histórica de las asociaciones de mujeres en los diferentes barrios de Errenteria.



Al final del mismo, se entregó un recuerdo a las representantes de las once asociaciones que históricamente han existido:

1. Agustinak. Alai emakume taldea
2. Beraun. Erlontzi emakume taldea.
3. Galtzaraborda. Gure leku emakume talde.
4. Olibet. Itzazu emakume taldea.
5. Gabierrota. Laguntasuna emakume taldea
6. Pontika. Lore toki emakume taldea.
7. Zentoa. Patxiku zelaia emakume taldea.

---

8. Iztieta. Gurekin emakume taldea.
9. Ondartxo. Bidexka emakume taldea.
10. Alaberga. Ekinez egin emakume taldea.
11. Kaputxinoak. Gure goizalde emakume taldea.

2019/20 ikasturtean, Alabergako Ekinez egin emakume-taldea bidean geratu zen. Pandemiaren ondorioz, elkarte guztiak itxi ziren, eta, gerora, hainbat arrazoirengatik, berriro ireki ahal izan zirenean, Kaputxinoseko Gure goizalde emakume-taldeak, Iztietako Gurekin eta Ondartxoko Bidexka ez ziren berriro martxan jarri. 2021etik, beraz, zazpi taldek jarraitzen dute programan.







Hemos querido recoger en este artículo fragmentos tanto de las reflexiones hechas por las representantes de cada barrio en el vídeo como de las palabras de agradecimiento que les dedicó la alcaldesa Aizpea Otaegi Mitxelena en dicho acto. Sirva esta breve reseña también de reconocimiento por nuestra parte.



"Helburua zen auzoa pixkat animatzea. Etxetik atera eta elkartu, ezagutu eta lagunak egitea". Pili Bakaikoa – Gure Leku (Galtzaraborda).

"El objetivo era la reunión, que las mujeres se empoderaran, salieran de casa, se juntaran, hicieran amistades". Espe Encinas - Gure Goizalde (Kaputxinoak).

"Lortutakoa kontatzen dudanean esaten didate "hau ezin da galdu". Baina noiz eman behar digute erreleboa? Guk hori nahi dugu". Espe Arangoa – Lore-Toki (Pontika).

"Es verdad que a veces pensamos que somos imprescindibles, y que no nos van a relevar... pero yo tengo esa esperanza. Manoli Espiño – Patxiku zelaia (Erdialdea).

"Cuando empecé hace 27-30 años las de la directiva decían "si no seguimos nosotras ¿quién va a seguir?". Así entré yo, y así se fue sustituyendo el grupo que había antes. Loli Barcenilla – Laguntasuna (Gabierrota).

"Denok gara hemengoak, baina kanpotik etorri direnak eta hemengoak direnak orain, ez ditut [auzoetako emakume taldeetan] oraindik ikusi. Akaso, parte hori moldatzeko dago, zeren integratzeko leku eder ederrak dira". Enara Novillo – Laguntasuna (Gabierrota).

"Yo no veré nunca de sobra que haya un sitio donde se puedan reunir las mujeres". Esther Redondo – Alai (Agustinas).



"Zuek aldatu zarete eta zuen ingurua aldatu duzue, herria bera aldatzeraino. Eta herri osoaren eraldaketa eragin duzue, bizitzako gauza sinple baina ezinbestekoenak erdigunean jarriz: norbere burua ezagutzea; elkar-laguntzea; konplizitatea, sareak sortzea; belaunaldi arteko harremanak; ongi pasatzea; autoestimua landu eta kezkak deskargatzea. Hartu eta eman, finean. Orain hainbeste errepikatzen den, elkarren zaintza, finean. Horixe baita bizitza. Jasotzea bezain inportantea baita ematea. Ematea bezain garrantzitsua baita jasotzea.

Izan ere, zuek, zuen buruak eraldatzearekin batera, zuen ingurua ere eraldatu duzue. Eta utzidazue bereziki aipatzen eta nabarmentzen hemen zaudetenen artean, helduenek egin duzuen lana eta ondoren etorri garen belaunaldiei egin diguzuen ekarpena.

Gaur 50 urtetik behera ditugunon ama, izeba eta amona zaretenak gure erreferente izan zarete eta ez dakizue ongi zenbateraino ireki diguzuen bidea!

Hace unos días, tras las elecciones mejicanas, Claudia Sheinbaum, la que va a ser la primera presidenta de México, decía "No llego yo, llegamos todas! Nuestras ancestras y nuestras hijas". Y me parecieron unas palabras tan hermosas y tan ciertas, que quisiera decíroslas hoy a todas vosotras, en nombre de todas las que somos vuestras hijas, sobrinas y nietas:

No llegamos nosotras. Nosotras, cuando llegamos ¡llegamos con todas vosotras!

Eskerrik asko!" Aizpea Otaegi – Errenteriako Alkatea.



Quintos
1973 - 2023











La tradicional cómida de quintos es un encuentro clásico en nuestro pueblo y con la llegada del otoño se multiplican las convocatorias. Pero si hay una especial ésa es la de los

CINCUENTA

El pasado año le tocaba el turno a los nacidos en 1973 y que por tanto cumplían sus **cincuenta años.**

En Errenteria son muchas las fiestas y celebraciones que se organizan a lo largo del año. También son muchos los grupos que se reúnen para celebrar algún acontecimiento. Sin embargo, una de las celebraciones con más participación es la que se refiere a la comida de las y los quintos cuando celebran su 50 cumpleaños. Un día para reencontrarse con









muchos amigos, otros conocidos, algunos más y otros menos, pero que a partir de ese día los serán más.

El acto contó con una participación de 200 "jóvenes" de 50 años dispuestos a pasar un día inolvidable. Poteo matinal, comida en Egi Luze sagardotegia, fiesta en Limerick para finalizar a altas horas de la madrugada. Aunque como en todo, en esto también hay quienes se llevan la palma...

Al no haber foto del grupo en las escaleras de la parroquia, algo tan tradicional como la propia celebración, hemos optado por incluir fotografías de los diferentes grupos. Y en esta otra imagen de la derecha los "cuatro" que han tirado del carro en la organización del evento: Jesús, Paula, Koro y Pirata.

Eskerrik asko por las fotos:
@pelukaspelukitas



OARSOALDEA ESKUALDEKO GARAPEN-AGENTZIAK 30 urte



Oarsoaldea garapen agentzia

1993an, eskualdea astintzen zuen krisi ekonomiko sakon baten erdian, Errenteria, Lezo, Oiartzun eta Pasaiako udalerriek elkarrekin lan egitea erabaki zuten, aurrez aurre zituzten erronkei aurre egiteko. Langabezia-tasa, maila kezkagarrietara iristen zen, eta tokiko enpresak bizirik irauteko borrokatzen zuten.

Testuinguru horretan sortu zen Oarsoaldea eskualdeko garapen-agentzia, eskualdea ahanzturatik erreskatatzeko eta beste eskualde batzuetarako eredu bihurtzeko. Plan estrategiko ausarta egin zen, eta erakundeen lan-presentzia handia hasi zen, egoera aldatzeko sentsibilizatu eta laguntza lortzeko.

Hasieratik, Oarsoaldea langabetuei eta tokiko enpresei zerbitzuak ematera bideratu zen. Urteak igaro ahala, lan horrek zabalkundea izan du hainbat arlo hartzeko, hala nola enpresa, ekintzailetza, enplegua, gizarteratzea, turismoa, energia, mugikortasuna, hiri-berriztapena eta euskararen eta kontsumo-bulegoaren eta energiaren eskualde-mailako sustapena, betiere erakunde, eragile eta inguruko beste eskualde batzuekin lankidetza estuan jardunez.

Hiru hamarkadatan zehar, Oarsoaldea Garapen agentzia eskualdearen aurrerapen- eta garapen-motorra izan da, ekimen berritzaileak bultzatuz eta eragileen arteko lankidetza sustatuz. Haren dedikazioak eta ikuspegiak asko lagundu dute eskualdeko errealitate sozioekonomikoa aldatzen, eta eskualde-garapeneko politiketan erreferente bihurtu dute.

PERTSONENTZAKO ARRETA/ENPLEGUA

Urteetan zehar, langabetuei arreta emateko eredu integral bat sortu dugu, Lanbiderekin eta udaleko gizarte-zerbitzuekin lankidetzan aritzeko egitura sendoa ezarri dugu, bai eta enpleguaren eta gizarteratzearen arloan diharduten beste eragile batzuekin ere. 2000. urteaz geroztik, talde-lanaren ikuspegi berritzaile bat ezarri dugu, enplegu-programa ugari garatzeko aukera eman duena.

Programa horiek hainbat talderi zuzendutako ekimen ugari biltzen dituzte, hala nola gazteei, emakumeei, ezgaitasuna duten pertsonei, iraupen luzeko langabetuei, DSBE laguntzen onuradunei, 45 urtetik gorako pertsonei eta lana bateratzeko neurriei. Ikuspegi inklusibo eta dibertsifikatu hori funtsezkoa izan da langabetuen sektore bakoitzaren berariazko beharrei erantzuteko.

Azken urteotan, eskualdeko gizarteratze-sarea sortzea izan da gure lanik aipagarriena, lankidetza-proiektuak garatzeko eta gobernantza-eredu berri bat ezartzeko aukera eman digun mugarria. Larzabal auzoan



hitos
EMPLEO

En 1993 la tasa de desempleo era de 22,6%, en la comarca en estos momentos es de 8,7%.

Forjamos un modelo integral de atención a personas desempleadas, en colaboración con las oficinas de Lanbide, los servicios sociales municipales así como con los diversos agentes que trabajan en el ámbito del empleo y la inclusión, desarrollando numerosos programas de empleo e inclusión.

Destacamos en este sentido la creación de la red de inclusión comarcal y el lanzamiento del CENTRO DE INNOVACIÓN PARA EL EMPLEO Y LA INCLUSIÓN OARSOLAN, fortaleciendo nuestro compromiso con la inserción laboral y el bienestar social.

Anualmente atendemos una media de 1.800 personas llevando a cabo con ellas unas 2.500 acciones.

dagoen OARSOLAN ENPLEGURAKO ETA GIZARTERATZEKO BERRIKUNTZA-ZENTROA berriki irekitzea funtsezkoa izango da eskualdean laneratzeko eta gizarte-ongizaterako dugun konpromisoarekin jarraitzeko.

EKONOMIA- ETA LURRALDE-GARAPENERAKO ESTRATEGIA

Administrazioa bultzatzeko lan-ildoaren barruan, 1996an, lehen urratsak eman genituen pertsona ekintzaileentzako zerbitzua abian jarrita. 2001ean, Enpresa Berrien Zentroa inauguratu genuen, gure eskualdean ekintzailetza sustatzeko funtsezko gunea. 2011. urtea mugarria izan zen gure erkidegoan espiritu ekintzailea sortzeko diseinatutako TPA proiektua martxan jarri, zenean, 2009ko finantza-krisiaren ondorengo une kritikoan. Garai zailetan ekintzaileei laguntza emateak duen garrantziaz jabeturik, 2013an HERRILAB pertsona ekintzaileen komunitatea sustatu genuen.

2016. urtean, eskualdeko sektore estrategiko gisa kultura- eta sorkuntza-industriak bultzatzeko apustuaren barruan, Errenteriako Udalaren eskutik, Errenteriako Torrekua eraikin enblematikoan inauguratu genuen, lankidetzazko HABIAN! Inkubagailua, enpresa horietan baliabideak eta laguntza eskaintzen dizkiegu ekintzaileei beren enpresa-ibilbidean. Proiektu hori ARTISAU AUZOA abiaraztearekin osatu zen 2018an, Errenteriako hirigune historikoa birgaitzeko estrategia gisa eta lokal hutsen balioa ezagutarazteko, sormen-jarduerak ezarriz.

2022-2024an, Eusko Jaurlaritzaren Berpiztu funtsen bidez, jarduera handia izan zuten ekintzailetza eta enpresa txikiak bultzatzeko jarduerek eta kultura-industrien eta hazkundearen aldeko apustuak. ICCen aldeko apustuak, betiere Errenteriako Udalaren eskutik, beste dimentsio bat hartu du, eta jauzi kualitatibo berri bat eman du, Agustinak eremua abian jarri baita kultura- eta sorkuntza-sektorearen lehiakortasuna bultzatzeko.

hitos
ECONOMÍA

En 1998, iniciamos el servicio para personas emprendedoras. En 2001, abrimos el Centro de Nuevas Empresas, impulsando el emprendimiento. En 2011, lanzamos el proyecto TPA para fomentar el emprendimiento en momentos de crisis financiera. En 2013, creamos HERRILAB, en 2016, inauguramos HABIAN! Y en 2024 el centro Agustinak para apoyar a personas emprendedoras.

En 2021, establecimos el programa SUSPERTUZ y TALKA Bulegoa para enfrentar y reactivar el tejido empresarial frente a la crisis del covid. En 2022-2023, los fondos Berpiztu han ayudado de manera específica a facilitar el emprendimiento y la competitividad de las microempresas así como a impulsar las apuestas estratégicas comarcales. Desde 2023 trabajamos para facilitar las tres transiciones en las empresas.

En 2023 trabajamos con 378 empresas en diferentes proyectos y con 98 personas emprendedoras.



Enpresen eta erakundeen lehiakortasuna hobetzeari dagokionez, enpresen dinamizazioa eta berrikuntza sustatzen ditugu, azpiegiturak, zerbitzuak eta jarduerak abian jarriz.

1999an, Oarsoaldeko Industrialdea jarri zen martxan, industria-lurzoruaren eskualdeko apustuaren barruan, eta, haren eta udalen eskutik, lurzoru publikoko zenbait industrialde jarri dira martxan: Oiartzungo eta Lezoko Industrialdeak, Errenteriako Txirrita-Maleo, Masti-Loidi eta Egiburuberri, Oiartzungo Lanbarren eta Pasaiako Navalaldea. Geroago, 2012an, aldameneko Bidasoa eskualdearekin bat egin zuen, eta Bidasoa Oarsoko Industrialdea izena hartu zuen.

Agentzian jarduera hasi zenean, enpresen lehiakortasuna hobetzeko laguntza-zerbitzu bat jarri zen martxan, gure enpresa-sarearen garapena bideratu eta erraztu duena.

2019an, pandemiaren ondorioz sortutako erronkei erantzunez, COVID gailua ezarri genuen eskualdeko enpresei laguntza emateko.

2021. urtea funtsezkoa izan zen ekonomia suspertzeko; izan ere FORO SUSPERTUZ sortu zen, eskualdeko enpresek eta industria-eragileek osatutako lan-taldea. SUSPERTUZ eta TALKA BULEGOA programak ere jarri genituen abian. Azken urteotan, enpresei orientazioa eta laguntza estrategikoa emateko izan dira.

Covidaren krisiak, horniduren krisiak eta energia-krisiak eragindako etapa kritikoaren ondoren, erronka garrantzitsuei aurre egiten jarraitzen dugu, hala nola klima-aldaketari eta trantsizio soziodemografikoari. Testuinguru horretan, hiru trantsizioei (digitala, berdea eta soziala) erantzungo dien enpresen lehiakortasun jasangarria bultzatzen jarraitzen dugu.

Alde horretatik, ETE DIGITALA eta OTEI proiektua nabarmentzen dira, eskualdeko enpresen trantsizio digitala eta energetikoa bultzatzeko, edo Pasaiako portuan Euskadiko lehen portuko sare adimendunaren inaugurazioa, itsasoko mugikortasun elektrikorako eta jasangarritasunerako urrats garrantzitsua.

Erronka soziodemografikoari dagokionez, BERRABIATU ekimenak belaunaldi-segidaren erronkari lagundu nahi dio negozioetan, eta LANAREN ZENTZUAK gure enpresetako pertsonen kudeaketa hobetu nahi du, talentua "zaintzeko" estrategia gisa.

Eta, amaitzeko, azpimarratu behar da, kultura- eta sorkuntza-ekonomiaz gain, itsasoarekin eta populazioaren zahartzearekin lotutako beste bi sektore-apustu estrategiko ere badaudela, Ekonomia Urdineko Poloa eta Adinberri proiektuak, 2022-2024 aldian Berpiztu funtsen bidez ere garapen berri bat hasi eta lortu dutenak.

HIRI-BERRIZTAPENA, ENERGIA ETA MUGIKORTASUNA

1997-tik aurrera Eskualdeko Hiri zaharberritzeko bulegoak etxebizitzen biziberritzea sustatu du gure eskualdean. 2019tik aurrera, 50/50 proiektua ezarri dugu ikastetxeetan, espazio horietan energia-kontsumoa hobetzeko jarduera eta ekintzen bidez. 2021ean, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan, Oarsoaldeko Energia Bulegoa jarri genuen martxan, energiari buruzko zalantzak argitzeko eta energiaren arloko diru-laguntzen izapideak egiteko doako zerbitzua.

2022an, NEXT Birgaitze Bulegoa inauguratu genuen, etxebizitza-parkea energetikoki hobetzeko Europako diru-laguntzak bideratuz. Agentziak funtsezko eginkizuna izan zuen etxebizitzak zaharberritzeko orduan, eta nabarmen handitu ziren birgaitze energetikorako diru-laguntzen eskaerak, Next Generation laguntzen bidez. Gainera, Europako SCORE proiektuak, non Oarsoaldeak aktiboki parte hartzen duen, kostako hirien erresilientzia hobetu nahi du klima-aldaketaren mehatxuen aurrean, estrategia berritzaileak garatuz laborategi bizidunen sare baten bidez.

Gainera, Andonaegiko Hurbiltasun Bulegoak (Pasaian) eta Beraun auzokoak (Errenterian) jarri ditugu abian, auzoak erabat lehengoratzeko eta gure eskualdeko bizi-kalitatea hobetzeko. Ekimen

hitos

REGENERACIÓN URBANA, ENERGÍA Y MOVILIDAD

En 1997 se puso en marcha la Oficina comarcal de rehabilitación de viviendas. Desde 2019, el proyecto 50/50 se implementó en centros escolares para mejorar el consumo energético. En 2021, lanzamos la Oficina de Energía de Oarsoaldea con la Diputación Foral de Gipuzkoa.

En 2023, inauguramos la Oficina de Rehabilitación NEXT para financiar mejoras en eficiencia energética en viviendas. Además, participamos en el proyecto europeo SCORE para mejorar la resiliencia de las ciudades costeras ante el cambio climático.

La Inversión total promovida por el departamento en la comarca en el año 2023 en rehabilitación de vivienda ha sido de 13.724.459,50 € con las ayudas del Gobierno Vasco y de 9.546.808,63 € con los fondos Next Generation.

horiek Oarsoaldeko garapen jasangarriarekin dugun konpromisoa islatzen dute.

EUSKARA

1997an, 4 udalek eskualdeko euskara-batzordea sortu zuten, 1999an garapen-agentzian. Harrezkero, era askotako proiektuak ezarri dira euskararen ezagutza eta erabilera sustatzeko, merkataritza, ostalaritza, aisialdia edo eskola kirola bezalako esparruak hartuz. Ekimen horien artean daude eskola kirola euskalduntzeko eta profesionalizatzeko plana, Kuadrillategi proiektua eta lan esparrua euskalduntzeko OLA plana. Garapen-agentziaren barruan, 2005ean hizkuntza-politikako irizpideak ezarri ziren, eta 2008an hizkuntza-eskakizunen plana onartu zen. Zilarrezko BIKAIN ziurtagiria lortu zuen agentziak 2015ean, urrezko ziurtagiria 2018an eta mailarik gorena 2021ean.

2023an, enpresetako hizkuntza-kudeaketaren gaia indartu egin zen, Languages Lanean Nazioarteko I. Biltzarrean eta antzeko ekitaldietan parte hartuz, eta euskararen erabilera sustatu da hainbat sektoretan eta gazteen artean, Asmazank eta Eskatu, eskaini euskaraz eta Euskaraz Barra Barra bezalako proiektuen bidez, azken biak Eusko Jaurlaritzaren ekimenak izanik.



KONTSUMOA

Azken 30 urteetan, Kontsumo Bulegoak lan integrala egin du eskualdean herritarrak hezteko eta haiei laguntzeko. Erreklamazioak kudeatzeaz gain, kontsumitzailearen eskubideei eta eskubide horiek erabiltzeko moduari buruzko informazio zehatza ematea izan da haren ikuspegia. Hezkuntza-lan hori funtsezkoa izan da kontsumo-erabakietan herritarrak ahalduntzeko eta iruzurretatik babesteko. Gainera, bulegoak hezkuntza- eta sustapen-kanpainak egin ditu, hala nola Gabonetan eta 2023an Black Friday-n egindakoak. Kanpaina horiek ekonomia zirkularra, erosketa iraunkorrak eta kontsumitzaileen eskubideen defentsa sustatu dituzte, kontsumo arduratsuaren arloan komunitatearekin duen konpromisoa sendotuz.

TURISMOA

Azken 30 urteotan, Oarsoaldeak hazkunde nabarmena izan du bere turismo sektorean. 1997an, industria hori eskualdean ezartzeko eta indartzeko ahaleginak hasi ziren, garai hartan gutxi garatuta baitzegoen. Pixkanaka, nortasun turistikoa sortu da eta eskaintza hainbat eragilerekin landu da, eta bisitari-kopuruak etengabe egin du gora. Informazio turistikoko bost bulego daude eskualdean, eta bisitariei laguntza eta orientazioa ematen zaie. Gainera, sektore pribatuan lan garrantzitsua egin da, turismo enpresen kalitatea, lehiakortasuna, jasangarritasuna eta digitalizazioa hobetzeko programak ezarriz. Gaur egun, eskualdeak 33 ostatu-establezimendu ditu, guztira 1.000 plaza, 17 zerbitzu turistiko eta 9 baliabide bisitagarri. Digitalizazioaren arloan, gida birtual interaktiboa, 3Dko birsorkuntza eta joko didaktikoak garatu dira, eta esperientzia aberastu egin da, bai bisitarientzat, bai herritarrentzat. Digitalizazio-ekintza gehigarri bat lantzen ari dira, sakelako telefonoaren bidez eskualdea hobeto esploratzeko, Oarsoaldean turismo jasangarria eta berritzailea sustatzeko etengabeko ikuspegiaren zati gisa.

hitos

EUSKERA

En 2023, se fortaleció la gestión lingüística, participando en el I Congreso Internacional Languages Lanean y promoviendo el euskera en diferentes sectores con proyectos como Asmazank y Euskaraz barra barra.

En 1997, los 4 ayuntamientos crearon la Comisión de Euskera, integrada en la agencia de desarrollo en 1999. Desde entonces, se han implementado proyectos para promover el euskera, como el plan de euskaldunización del deporte escolar y el plan OLA del ámbito laboral, alcanzando certificaciones BIKAIN en 2015, 2018 y 2021.

El número de familias alcanzadas por los programas de promoción del euskera en 2023 fue de 3.600

GAURKO ETA BIHARKO OARSOALDEA

Pandemiaren eta azken urteotako krisien aurrean, erakunde publikoen konpromisoa indartu egin da, eta haien babes baliogabea nabarmendu da. Oarsoaldea Garapen Agentzia berrikuntza- eta aurrerapen-faroa da, bere proiektu irudimentsuekin. OARSOLAN GIZARTE ETA LAN MUNDUAN SARTZEKO ERREFERENTZIA ZENTROAREN bultzadatik hasi eta BASERRI BERRI eta SCORE bezalako Europako ekimenetan parte hartu arte, etorkizuneko erronkei ausardiaz eta etorkizunari begira aurre egiteko prestatzen ari da eskualdea.

OLI, LURRALDE-ADIMENA eta BIRATU bezalako proiektuen bidez Silver Economyren promozioa eta praktika jasangarriak sustatzeak garapen zuzen eta jasangarriarekiko konpromisoa erakusten du. Gainera, sormenaren eta kulturaren alde egiteak, EKONOMIA URDINA eta UDALSAREA 2030 bezalako ekimenetan parte hartzearekin batera, haien ikuspegi integrala islatzen du.

30 urtetik gorako ibilbidearekin, Oarsoaldea agentziak egokitze-gaitasuna eta garapen sozioekonomikoaren sustapenean duen lidergoa ditu ardatz. Aurrerabide horretan lagundu duten guztiei eskerrak eman nahi dizkiegu, eta elkarrekin aurrera egiten jarraitzen dugu etorkizun oparo eta jasangarrirantz. Mila esker!



hitos CONSUMO

Durante las últimas tres décadas, la Oficina de Consumo ha liderado la educación y asistencia a la ciudadanía en la comarca, enfocándose en informar sobre los derechos del consumidor y fortalecer la toma de decisiones. Además, ha realizado campañas educativas y promocionales para promover la economía circular y las compras sostenibles, reforzando el compromiso con el consumo responsable. En 2023 atendimos a 1319 personas y de las reclamaciones atendidas un 76% fueron resueltas.

hitos TURISMO

Desde 1997, Oarsoaldea ha impulsado su sector turístico, consolidando su identidad y oferta turística. Con 5 oficinas turísticas que ofrecen orientación y apoyo, y un énfasis en la mejora de la oferta y de la calidad y la digitalización de las empresas turísticas; el número de visitantes aumenta año tras año.

Actualmente Oarsoaldea cuenta con 33 alojamientos, 17 servicios turísticos y 9 recursos visitables. También ha avanzado en la digitalización turística, con la implementación de una guía virtual interactiva, recreaciones en 3D y juegos didácticos enriquecen la experiencia, mientras se desarrollan acciones adicionales para mejorar la exploración a través del teléfono móvil, promoviendo un turismo sostenible e innovador.



Euskararen alde lan egiten duten pertsona edo erakundeen alde hainbat sari eta aintzatespen ematen dira, argazki honetan bezala, iazko Oarsoarrak Sarien banaketan.

JARDUN ETA JARDUN, GEUREAN EGIN DEZAGUN

Arantxa Zabala Huizi

Azken urteotan Errenteriak aniztasun linguistiko-kultural zabala jaso du eta egun jatorri anitzeko herritarrek osatua dago. 2021ean Soziolingustika Klusterrak *Hizkuntzen mapa* izenarekin ezagutzen dugun azterketa[1] egin zuen hizkuntza aniztasuna egoki kudeatzen hasteko ezagutza eskuratzeko helburuarekin. Errenterian 70 hizkuntza inguru hitz egiten direla ondorioztatu zuen, batzuk hizkuntza komunitate handiagokoak eta beste batzuk, berriz, hiztun gutxi batzuk baino ez dituztenak.

1 ERRENTERIAKO HIZKUNTZA-ANIZTASUNAREN MAPA: Immigrazioko biztanleriaren jatorriaren araberako hurbilketa (https://herribizia.errenteria.eus/2022/04/05/errenteriako-hizkuntza-aniztasunaren-mapa-aurkeztu-dute)



Udalak aniztasun horren errekonozimendua egin nahi die etorri diren herritar guztiei, bizikidetzaren izenean; izan ere, herriko hizkuntza aniztasuna aberastasun gisa ulertzen du eta aitortza egin nahi die hizkuntza guztiei, betiere euskara, bertako hizkuntza, aniztasun horren erdian jarri eta bizilagun berriak euskaraz ikasi eta erabiltzera bultzatzeko, komunitatean integratzeko modua baita hori. Finean, helburua da euskara ardatz izango duen komunitate eleaniztuna eratzea eta bizikidetza linguistiko egoki batean sakontzea.

Hori horrela izanik ere, Errenteriak bi hizkuntza ofizial ditu, euskara eta gaztelania, eta bere jarduera bietan gauzatu behar du herritar guzti-guztien eskubideak bermatze aldera.

Udaletxera joaten banaiz, euskaraz artatuko naute? Telefonoz deitzen badut, euskaraz egin ahal izango dut? Ulertuko al dit telefonoa hartuko didan langileak? Eta idatziren bat euskaraz aurkezten badut, nola erantzungo didate?

Inoiz zeure buruari galdetuko zenion Udaletxera joatean nola artatuko zaituen arreta ematen duen langileak, edo/eta idatziren bat aurkeztuz gero, zein hizkuntzatan jasoko duzun erantzuna.

Gaur egun ohikoa da Udaletxera joan eta langileekin euskaraz egitea. Euskaraz egingo dizute sarreran dagoen udaltzainak eta harrera postuan dagoen langileak. ZU! Arreta zerbitzura iristen zarenean ere, lehenengo hitza euskaraz egingo dizu artatuko zaituen langileak, euskaraz egitera gonbidatuz. Hortik aurrera, elkarrizketa zuk aukeratzen duzun hizkuntzan izango da. Tramiteak ere euskaraz egin ahal dituzu. Euskaraz aurkituko dituzu eskura ematen dizkizuten inprimakiak, baita etxean obraren bat egiteko lizentzia edo dirulaguntza eskatzerakoan jasotzen dugun jakinarazpena ere. Udaletxean ikusgai dauden errotuluak edo iragarki oholean dauden iragarkiak ere euskaraz edo ele bietan ikusiko dituzu, euskarazko testuari ikusgarritasuna emanez, gainera.

Errenteriako Udalak ibilbide luzea egin du euskararen erabileraren normalizazioan, langileak euskalduntzetik eta alfabetatzetik hasita, gaur egun herritarrentzat zerbitzu-hizkuntza izateaz gain, lan-hizkuntza eta erakunde publiko zein pribatuekiko harremanetarako hizkuntza izatera iristeraino.

Baina, hizkuntzen erabileraren auzia ez da oraintsuko kontua, euskara erabiltzearen gaineko lehenengo aipamenak askoz zaharragoak dira Errenterian eta horietako batzuk udal akten

liburuetan daude jasota, Errenteriako Udal Artxiboan.

Lehenengo aipamenak XVI. mendean

Egin dezagun denboran atzera, XVI. mendera arte, eta ikusiko dugu garai hartako, euskara erabiltzeko aldarrikapenak jaso zirela, elizan euskara erabiltzearen inguruan gehienak. Hona batzuk:

- *Se encarga al vicario que trate con el convento de San Telmo el contratar un predicador para la Cuaresma. Se establece que sepa euskara porque la gente común de la villa no entiende castellano.* (1569. urtea, AL A/1 Lib. 9 0123V-0123V)

- *Se comunica que Blas de Sarasa ha aceptado dar en euskara los sermones de los domingos de la Cuaresma, después de vísperas* (1647. urtea, AL A/1 Lib. 16 0344-0345)

- *Se acuerda pedir al provincial de los Capuchinos que se envíe un predicador que sepa euskara, para que los vecinos oigan la palabra de Dios en la lengua natural de la tierra».* (1649. urtea, AL A/1 Lib. 16 0399-0400)

Baina, elizatik aparteko konturik ere bada, eguneroko bizimoduarekin zerikusia duten gaiak direla-eta:

- *El regidor Martín de Ezcurra solicita que las reuniones del concejo sean en euskara, pues él no entiende el castellano; en caso contrario, se exime de cualquier responsabilidad.* (1547. urtea, AL A/1 Lib. 4 0120-0121)

- *Se manda al procurador síndico que esté en la presentación de testigos de Nicolás y Sebastián Sancena en el proceso en torno a su pretensión para ser admitidos como vecinos concejantes, y que ponga su traductor de euskara para el receptor de la Chancillería.* (1649. urtea, AL A/1 Lib. 16 0391-0393)

- *1704-02-10, Errenteria, registro de la publicata realizada en euskera, de los capítulos establecidos por el concejo de Errenteria, al objeto de reunir a los soldados desertores* (35r-36r). (1704. URTEA, AL A/1 Lib. 27 0029-0036)

- *Se acuerda la adquisición de un ejemplar del diccionario vasco-español Euskarati erdarara burtzeko itztegia.* (1882. urtea, AL A/1 Lib. 171 0131V-0133R)

Eta aurreko horiek euskara erabiltzea bilatzen zuten neurriak baziren ere, segidan jasotakoa bestelakoa da:

- *Se acuerda librar a José Antonio de Echeverria, maestro de niños, el último tercio de su salario, y que se le aperciba para que los niños no hablen en euskera ni entren en los soportales de la casa concejil.* (1760. urtea, AL A/1 Lib. 83 0166-0187)

1771tik aurrera, udal jarduerari buruzko aipamenak hasi ziren jasotzen:

- *Se acuerda publicar el edicto en euskara* (1771. urtea, AL A/1 Lib. 94 0003R-0006R)

- *Se acuerda que se pueda debatir en los plenos en euskera* (1890. urtea AL A/1 Lib. 177 0086V-0088V).

- Segidan etorriko ziren: *Se acuerda publicar los bandos municipales también en euskera* (1894. urtea, AL A/1 Lib. 179 0191R-0192V); *Se acuerda realizar la forma en la que han de inscribirse o denominarse las calles y plazas en euskera y castellano autorizándose al alcalde a adquirir las placas si fuese conveniente* (1896. urtea, AL A/1 Lib. 181 0104V-0105V) eta *Se aprueba por la Comisión Provincial la inscripción de calles en euskera y castellano encargándose la compra de placas con su rotulación.* (1896. urtea, AL A/1 Lib. 181 0109V-0111R).

Erregistro horien bidez iritsi zaigun informazioaren arabera, dokumentuak

gaztelaniaz egin arren, euskara erakundearen jardueran sartzen hasia zen, apal-apal bazen ere.

Euskara erabili ahal izateko lehenengo aldarrikapen eta erabakiak izan ziren horiek, Errenterian toki mailan erregistratuak, eta urte asko itxaron behar izan dugu euskararen erabilera babesteko jaio diren arauak etorri arte. Hala, 1978an Espainiako Konstituzioak euskara, derrigorrez jakin beharreko gaztelaniarekin batera, hizkuntza ofizialtzat hartu eta 19 urtera, 1997an, herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautu zuen Dekretua, 86/1997, etorri zen. Tartean, 1982an, 10/982 Legea, Euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoa, onartu zuen Eusko Legebiltzarrak. Euskadiko herritar guztiei, norbanako zein agintari, legea bete eta betearazteko agindua eman zuen lehendakariak.

1997. urtean Udalak Errenteriako Udalean euskararen erabilera normalizatu eta sustatzeko udal ordenantza onartu zuen

1997an Errenteriako Udalean euskararen erabilera normalizatu eta sustatzeko udal ordenantza onartu zuen Udalbatzak.

Honela zioen Jose Maria Erkizia garai hartako Kultura batzordeko lehendakariak:

Gaur aurkeztu eta zabaltzen ditugun orri hauek Udaletik egiten ari garen lanaren berri-emaile bihurtu nahi ditugu. Udalean dauden talde politiko guztien onarpenarekin onartu dugun Udal ordenantzaren berri eman eta herrian zabaldu nahi dugu.

Gure helburua: hizkuntza mailan, herriaren beharretaz [sic] denok hobeto jabetu eta Udaletik egiten ari garen ahalegina ezagutaraztea da, euskara denon hizkuntza bihurtu eta Udaleko zerbitzuak gure hizkuntzan ere eman ahal izatea, herritarrok behar eta eskatzen dugun neurrian. Ez baita nahikoa Udalak bakarrik egitea; herritar guztiok bultzatu behar dugu euskara, nonahi eta beti erabiliz.



Baina, zer ekarpen egin zion Ordenantzak euskarari?

Bada, bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatu, babestu eta gerora Udalak hartu dituen erabaki eta arauen oinarri izan da.

Gaur egun ohikoa da, arruntzat jotzen dugu Udalarekin euskaraz egitea eta Udalak ere guri euskaraz egitea, baina 27 urte atzera eginez gero, Ordenantza eman zen urteari begira jarriz gero, orain ohikotzat jotzen dugun hori guztia egiteko zegoen. Udalak gehienbat gaztelaniaz funtzionatzen zuen eta langileak ez zeuden prestatuta erronka horri heltzeko.

Horren jakitun, 1997an Errenteriako Udalak bi hizkuntza ofizialen parekotasuna lortzeko, bien arteko oreka lortzeko, euskarari aparteko eta lehentasunezko tratamendua ematea erabaki zuen, egoera sozial eta juridiko desberdinean



Euskaraldia. Euskaraldia programari laguntzeko plataformaren aurkezpena, Gamon Zumardian, 2018ko maiatzaren 22an. Ezkerretik eskuinera: manu Maritxalar, Ainhoa Gurrutxaga, Mikel Albisu, Nora Barroso, Txelo Berra, Mikel Markez, Elixabete Perez Gaztelu, Andoni Agirregomezkorta, Jony Camacho, Maria Izquierdo eta Mikel Martin.

zeuden bi hizkuntzak berdin tratatzeak ez zuela parekotasuna ekarriko kontsideratuta. Lehenengo eta behin, euskara, gaztelania bezala, babestutako hizkuntza ofiziala zela aitortu eta herritarren hizkuntza eskubideak onartu zituen eta, era horretan, herritarrei bide eman zien harremanak euskaraz izateko, dokumentazioa euskaraz jasotzeko eta bileretan euskaraz parte hartzeko, besteak beste. Eskubide hori benetan bete zedin neurri eraginkorrak hartzeko konpromisoa bereganatu zuen Udalak eta, horretarako, bere jardunaren esparru guztiak arautu zituen: lanpostuetan hizkuntza eskakizunak jarri, zerbitzu- eta lan-hizkuntza definitu, gainerako erakundeekiko harremanak nola gauzatu, diruz lagundutako jardueretan hizkuntza irizpideak kontuan hartu, kaleko errotulazioa eta kale-izendegia onartu...

Bi hizkuntzen erabilera normalizatzeko, hizkuntzen arteko erabilera orekatua lortzeko bidearen hasiera-puntuan kokatu zen Udala.

Plangintzaldiak

Bide hori, jakina, ez da egun batetik bestera egitekoa, planifikazioa eskatzen du. Pasa diren 27 urte hauetan, bi hizkuntza ofizialen erabilera normalizaziorako emandako legeak aintzat hartuta, Udalak plangintzaldietan antolatu du lana. Plangintzaldiak 5 urteko epeak dira eta Udalak bere buruari jartzen dizkion helburu estrategikoak jasotzeko tresnak dira, baita euskara eta gaztelania erabiltzeko irizpideak eta horiek gauzatzeko neurriak ere. Irizpide eta neurri sorta hori Hizkuntza ofizialen erabilera normalizatzeko plana izenarekin ezagutzen dugu.

Lehenengo plana 2003an onartu zuen Udalak eta euskararen erabilera areagotzea hartu zuen eginkizun nagusitzat.

Lehenengo eta behin, herritarrei zerbitzua ematea bermatzeko, langileek zerbitzua euskaraz ere eman zezaten lehenengo trebakuntza plana jarri zuen abian, eta jendaurrean lanean ari ziren langileak lehendabizi, eta udal barruko jarduna zuten gainerako langileak ondoren, trebatzaileen laguntzarekin lanerako behar zuten formazioa jasotzen hasi ziren. Hala, eguneroko eginkizun guztiak euskaraz zein gaztelaniaz egin zitzaten gaitu ziren langileak.

Gerora, plangintzaldietan zehar, 2011n, 2013an eta 2018an, hurrenez hurren, bidezko planen bidez gauzatu ditu ezarritako helburuak. Horrela, urrats baten ondoren beste bat emanda, eta beste bat, eta beste bat... 2024ra iritsi gara.

Gaur egun langileek, oro har, euskara gaitasun egokia dute eta hizkuntza batean zein bestean jarduten dute, herritarrek egiten duten hizkuntza hautuari erantzunez.

BIKAIN ziurtagiria

Bide horretan ezin aipatu gabe utzi BIKAIN ziurtagiria. Ordura arte normalizaziorako bidean emandako urratsak ebaluatu nahian,

2015ean Errenteriako Udalak Bikain ziurtagiria eskuratzeko prozesuan izena eman zuen, kanpoko aditu talde baten eskutik egoera ahalik eta zehatzen ezagutu eta helburuen betetze mailan jauzia emateko asmoz. Kanpoko begirada hori beharrezkoa zuen Udalak norabide egokian ari zen jakiteko.

Aditu taldeak Udalaren indargune eta hobetzeko nagusiak identifikatu zituen eta bide eman zuen hizkuntzen erabileraren gaiari astindu bat emateko. Indargune nagusitzat jo zuten, adibidez, langileen hizkuntza gaitasun handia eta planarekiko atxikimendua, baita ordezkari politikoena ere. Hobetu beharrekoetan, berriz, adierazi zuten gaitasuna handia izanda ere, erabilera ezagutzaren azpitik zegoela eta gako garrantzitsutzat jo zuten horretan aurrerapausoak ematea.

Identifikatutako hobetu beharrekoei heldu eta planean txertatu ziren helburu gisa.

2015ean Udalak urrezko maila lortu zuen, goreneko maila.

Gaur egun zertan ari gara?

Egun Errenteriako Udala bosgarren plana lantzen ari da eta onartzen denetik 2027aren amaiera bitarte egongo da indarrean. Orain arteko lanari esker, barne zein kanpoko funtzionamenduan euskararen erabilera nabarmen handiagoa da Udalean eta oinarri sendoa du Udalak plan berrian neurri eta erronka berriak ezartzeko. Planaren oinarri diren **hizkuntza irizpideetan** (Web orrian kontsultagai) Udalaren jardun-esparru guztietarako jarraibideak bildu dira, ordezkari politiko eta langileek barne zein kanporako funtzionamenduan nola jardun behar duten argi izan dezaten. Herritarrei begirako ekitaldi, argitalpen, web gune eta sare sozialetan edo/eta ahoz nahiz idatziz Udalarekin harremanetan jartzean zein hizkuntzatan artatu behar dituzten, esaterako, dago zehaztua. Era berean, udaletxe barruan bilerak zein hizkuntzatan egin, idatzizko harremanak nola gauzatu edo kanpora begira gainerako administrazio eta erakunde pribatuekiko harremanetan nola jardun behar den ere xedatzen du.

Planak ibilbide orria markatzen du eta egungo egoeratik abiatuta amaiera epean nora iritsi nahi den jasotzen du, lan ildo posibleak eta helburu estrategikoak zehaztuta. Euskararen erabilera areagotzea du helburu nagusi, normaltasun osoz erabil dezagun, eta hori lortzeko ezinbestekotzat jotzen da politiko eta langileen ahalegina, borondatez eta ilusioz lan egitea, hizkuntza ofizialen erabilerari buruz indarrean dagoen araudia bete behar dugula ahaztu gabe. Hori guztia planean dago jasota.

Helburu nagusi hori betetzeko **erronka nagusi batzuk ditu** Udalak plangintzaldi honetan, nagusiki hizkuntzen erabilera kudeatzearen inguruan. Besteak beste, bi hizkuntzen arteko erabileraren oreka lortze aldera, estrategikotzat jo da hizkuntzen erabileraren gaia zehar-lerro gisa lantzea eta Udalaren aginte organoetan zein lanerako sortuak dituen egituretan bertan kudeatzea eta lan-prozedura eta lanerako tresna guztietan hizkuntzaren irizpidea sartzea. Hazia jarrita dago eta dagoeneko gai batzuk zehar-lerroek (Berdintasunak, Aniztasunak, Prebentzioak, Hizkuntza Politikak...) batera proposatu eta batera lantzen ditugu.

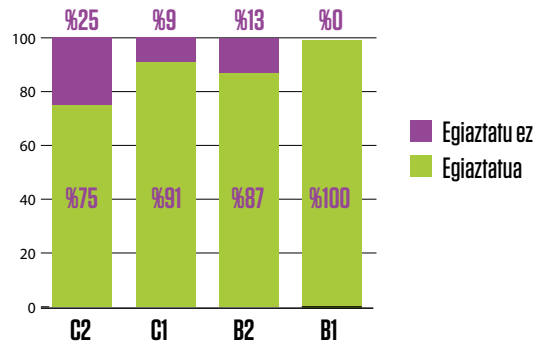
Bigarren erronka bat langileen euskararen ezagutza praktikara eramatea da, urtetan euskara ikasteko eta alfabetatzeko egindako ahaleginari etekina ateratzea.



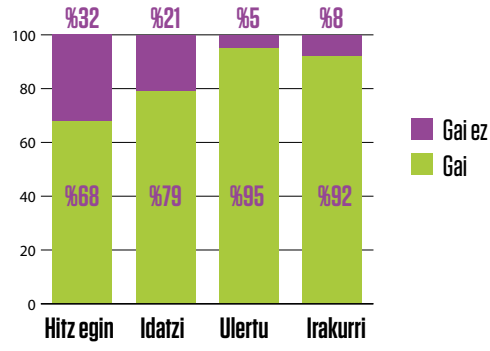
Ezagutza datuak Errenteriako Udalean

Gaur egungo datuek erakusten dute langileak euskaldundu eta trebatzeko egindako ahaleginaren ondorioz, langile gehienak euskal hiztunak direla eta euskaraz egiteko gaitasun eta prestutasuna dutela. Politikoen artean ere, ezagutza handia da. Esan dezakegu une honetan Errenteriak inoiz izan duen korporaziorik euskaldunena duela. Hona ezagutzaren gaineko datu batzuk:

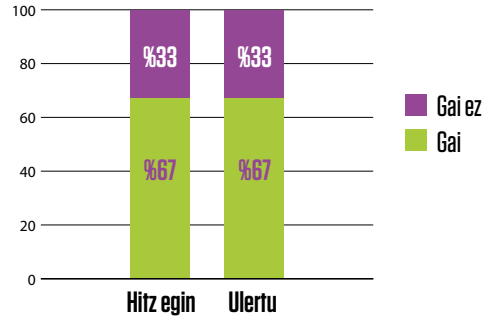
Langileek egiaztatutako HE



Langileok geure buruari aitortutako gaitasuna



Ordezkari politikoen ezagutza



Datuak horiek direla, argi dago gaitasun horretaz baliatu eta aurrerapausoak eman beharra dagoela. Horretan jardun du Udalak azkeneko urteotan, euskara zerbitzu-hizkuntza izatearekin batera, lanerako hizkuntza ere izan dadin, oinarrizko galdera batetik abiatuta: *Beharrezkoa al da sortzen den dokumentu oro ele bietan egotea?* Erantzun erraza du horrek, ez da horrela. Administrazioa elebiduna izan behar izateak, legeak hala esaten duelako, ez du esan nahi jardun osoa, agiri guzti-guztiak bi hizkuntzetan egin behar direnik. Gogoeta horrek ekarri du gaur egun Udalak beste faktore garrantzitsu bat kontuan hartzea. Alegia, lanean ari den langilearen gaitasunaz gain, lan horren helburu den beste langilearen, edo/eta herritarraren eta erakunde publiko eta pribatuetan lanean aritzen diren langileen gaitasuna kontuan hartzea. Era horretan, hartzaileak hala eskatzen duelako nahitaez ele bitan sortu beharreko testu eta komunikazioen ondoan, gero eta komunikazio gehiago sortzen dituzte langileek euskara hutsean, barrurako nahiz kanporako.

Hizkuntza irizpideetan lehenak esaten du langileek lehen hitza euskaraz egingo diotela herritarrari eta elkarrizketan berak aukeratzen duen hizkuntzan jardungo dutela. Eta gaineratzen du herritarrak espresuki gaztelaniaz aritu nahi duela adierazten ez duen bitartean, elkarrizketa euskaraz izan dadin saiatu behar duela bera artatzen duen langileak. Izan ere, lehenengo hitzaren ondoren euskaraz jarraituz gero, herritarrari euskaraz egiteko gonbidapena egiten zaio. Hori da teoria, eta praktikan ere horrela da. Udalean langile gehienak euskal hiztunak gara eta herritarren zerbitzura jartzen garenean haien hautuaren arabera jarduten dugu, eta erakunde publiko eta pribatuekin ere gero eta gehiago ari gara euskaraz egiten. **Gero eta gehiago.**

Euskaraz egin daitekeen guztia euskaraz egiteko erabakia hartua du Udalak eta 2017az geroztik euskara hutsean lan egiten duten departamentuak ditu izendatuak. Euskarazko departamentu horien lan-hizkuntza nagusia, ahoz eta idatziz, euskara da eta euskararentzako espazioak ireki dituzte udaletxe barruan zein

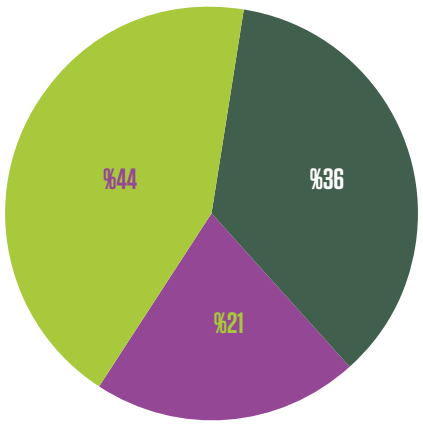
kanpora begira Udalak dituen harremanetan. Departamentu horiek eredu dira eta ingurukoak euskaraz zipriztintzen dituzte, euskaraz egitera bultzatzen dituzte, euskararen alde mugiarazten dute berekin harremanetan jartzen den oro, izan udaletxe barruan izan udaletxetik kanpo.

Euskararen ezagutza Errenterian

2021eko datu soziolinguistikoek erakusten dute Errenterian gero eta euskal hiztun gehiago daudela. Urteetan eskola eta euskaltegiek egindako lanaren ondorioz, gero eta gehiago dira herritar euskal hiztunak, eta udaletxera bertaratzen direnean, gero eta gehiago dira tramiteak euskaraz egiteko hautua egiten dutenak, ahoz zein idatziz.

Datuek, ordea, erakusten dute Udalaren eta herritarren arteko harremanetan euskararen erabilera ezagutzaren azpitik dagoela eta erakundearen barruan sortutako erabilera espazioak kanpora proiektatu nahi ditu Udalak, herritarrak Udalera bertaratzen direnean ez dezaten zalantzarik izan eta euskaraz **harremanak izan ditzaten.** Hori da hizkuntza jarraibideetan lehena, lehenengo hitza euskaraz

Esukararen ezagutza 2021
Errenteria



Euskaldunak: 17.108
Ia euskaldunak: 8.198
Erdaldunak: 13.975



Euskararen Eguna 2021.

egitea, euskaraz eginda herritarrak euskaraz egitera bultzatuz.

Euskaraz egiten dizutenean errazagoa da euskaraz egitea. Hala da, ezta?. Bada, udaletxe barruan euskaraz aritzen gara eta zu euskaraz etortzeko zain gaude. Udal langileok euskaraz egin dezagun ezinbestekoa dugu herritarrek ere euskaraz egitea guri, hizkuntzen erabileraren normalizazioa norabide bikoitzeko bidea baita. Etorri udaletxera eta egin euskaraz. Hala nahi baduzu, arreta euskaraz jasoko duzu, ez zalantzarik izan.

1997an kultur zinegotziak esandako hitzak gogora ekarriz, ez da nahikoa udalak egitea, herritar guztiok bultzatu behar dugu euskara, nonahi eta beti erabiliz.

Jardun eta jardun, geurean egin dezagun.



Osakidetza gaixotu eta Iztietari eragin

Julian Albistur Aranburu

Doinua: «Ikusten duzu goizean»

1.

Bere zerbitzu itzela...
«Sasoikoa zegoela»,
orain gaixotu horrela.
Osakidetza zer gertatu da?
hau da galdera krudela.
Zein egoera ustela!
Ulergaitza da bestela,
konponbiderik ez dela.

2.

Begiratuz urrutira,
berrogei urte badira
iritsi zela herrira.
Osakidetza sortu ondoren
osasunaren harira...
Orain hainbat tirabira,
dena pozoitzen ari da;
kezkati gaude begira.

3.

Osakidetzak diona:
«Erdigunean pertsona»:
biloba, ama, amona...
Zerbitzu eskas hau ikusita
gaur egun dirudi broma.
Arazoa da sakona,
egoera ez da ona,
galduz liderraren sona.

4.

Lehengo eskaintza zabala,
orain murriztuz eskala
bilakatu da hutsala:
«Kalitatezko eta publiko
zerbitzu unibertsala».
Nik usted dut dabiltzala
noraezean bezala
edo daukate azala.

5.

Iztietan okerrera;
agintarien jarrera
aldatzeko egoera...
Egungoa da lotsagarria,
areagotzen gainera...
Jada ez da gauza bera
goazenez malda behera
egunetik egunera.

6.

Egin beharrak utzita,
eskatu nahi bada zita,
alferrikako bisita:
«Ordu guztiak hartuta daude»
sarri entzunda etsita.
Hiru aldiz berretsita,
eskema denak hautsita,
ia ezin sinetsita.



Manifestaldia Iztietan.
Argazkia: Oarsoaldeko HITZA.

7.

«Medikua bajan dago»
askotan entzuna nago,
lau aldiz baino gehiago.
«Mediku hori joan egin da»
kezkaz entzun geroago.
Lur jota utziz zeharo,
gero eta okerrago,
pazientzia akabo.

8.

Manifestaldietara
ere sarri joan gara,
galdu baitugu ikara.
Albiste onik ez da entzuten,
sortarazten du dardara.
Berdin negu nahiz udara,
sentsazioa zera da:
«Hau joan da pikutara!».

9.

Hamar mila sinadura
salaketaren modura,
ez gaudelako gustura.
Sailburuari helaraztea
bihurtu da abentura:
Gero haren harridura,
mantendu nahian itxura...
Ez al da bere ardura?

10.

Ezin nuen imajina
hain egoera gordina,
baina heldu da, jakina.
Osasun-etxe bat ez da soilik
teilapeko eraikina.
Medikuz behar adina,
hauen lan-karga arina
edo da ulertezina.

11.

Izan leike laburpena,
baina esan gabe dena,
hauxe izan da "lorpena":
Atzerapauso handia baita
jasaten ari garena.
Osakidetza onena,
aspalditik genuena,
bihurtu da eromena.

12.

Beharrez oinarrizkoa,
izatez da logikoa,
justu bezain etikoa.
Euskal Osasun Zerbitzua da
bokazioz publikoa.
Motibatuz ekipoa,
hobe dugu betikoa
kalitate handikoa.

13.

Jartzen bagara begira,
pandemiaren harira,
lau urte igaro dira.
Nanometrotan neurtzen den birus
gaiztoak sortuz COVID-a.
Iturburua hori da...
Osakidetzan mugida
eta kalteak herrira.

14.

Gure osasun problema
da Osakidetzarena
edo guretzat kondena.
Buru bat kendu, bestea jarriz
ordezkari txit gorena.
Berea da eskumena
eta emaitza onena
konpontzea desordena.

15.

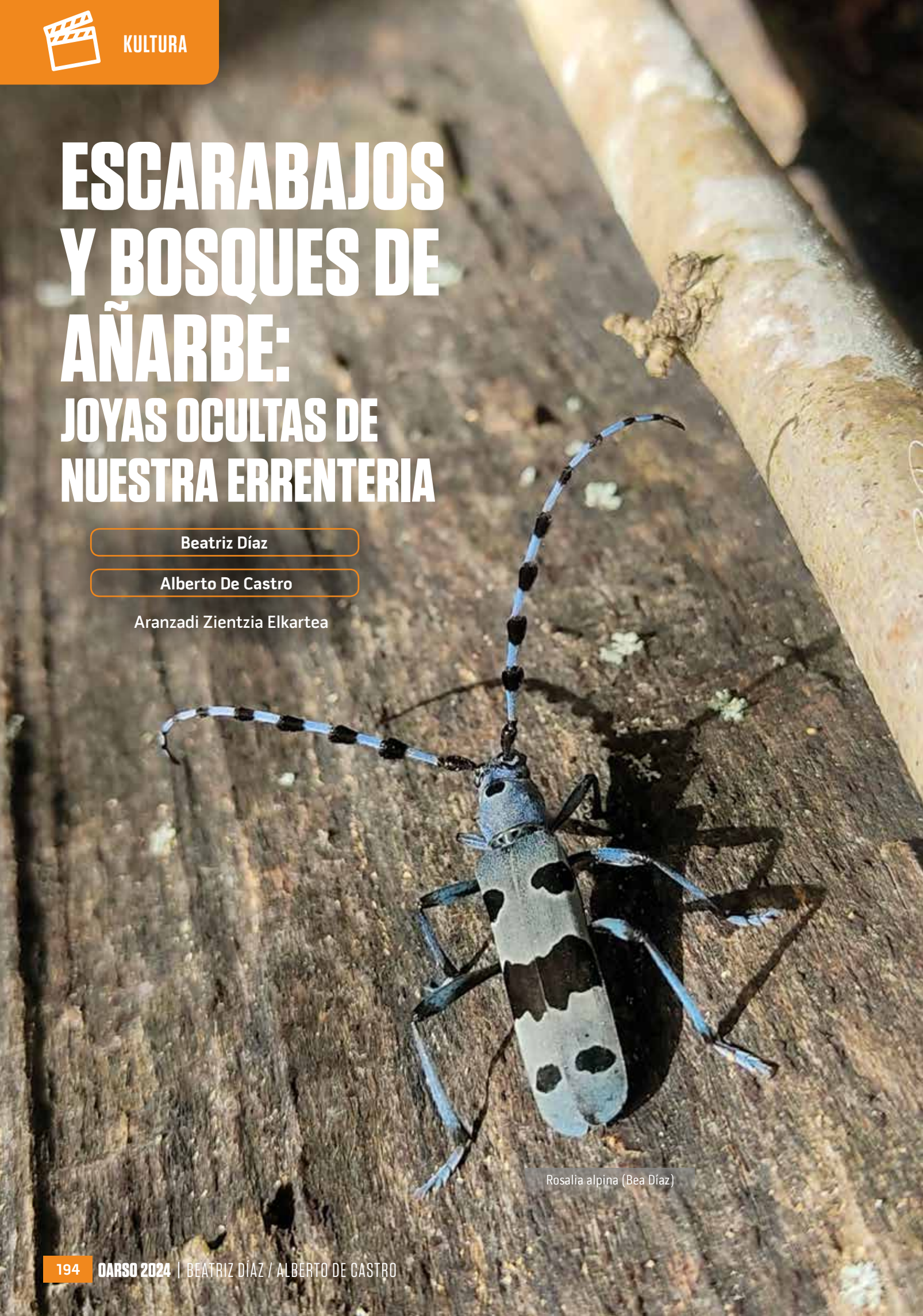
Senitarteko, laguna,
lankide zein ezaguna,
ez da txantxa osasuna.
Apirilaren hogeita bata
da bozkatzeko eguna.
Denon erantzukizuna
hobetzeko daukaguna,
denok merezi duguna.

ESCARABAJOS Y BOSQUES DE AÑARBE:
JOYAS OCULTAS DE NUESTRA ERRENTERIA

Beatriz Díaz

Alberto De Castro

Aranzadi Zientzia Elkartea



Rosalia alpina (Bea Díaz)

En la Red Natura 2000, en el corazón del Parque Natural y Zona Especial de Conservación (ZEC) Aiako Harria, entre árboles y senderos, el monte comunal Añarbe se abre paso. Un monte de utilidad pública del municipio de Errenteria que destaca por el valor natural de sus bosques autóctonos y la vida salvaje que alberga en su interior. Ligados a estos bosques, existen numerosas especies de plantas, animales y hongos que dependen de la conservación de estos valores naturales para su supervivencia.

Entre esta biodiversidad, los escarabajos saproxílicos se encuentran entre los más amenazados. Son saproxílicos porque están asociados a árboles viejos y maduros, y cumplen funciones de vital importancia. En su fase adulta, muchas especies visitan las flores de los caminos, prados y bosques, actuando como polinizadores. Sus larvas se encargan de procesar y reciclar la madera muerta del bosque, de forma que sus nutrientes se liberan y vuelven a estar disponibles para alimentar otros seres vivos. Esta dependencia del arbolado maduro y la madera muerta, elementos escasos en los bosques de todo el mundo y, sí, también en Errenteria, los hace muy vulnerables, y varias de sus especies se encuentran amenazadas y protegidas.

En este contexto de bosques con escasez de árboles maduros y viejos, existen en la Zona de Evolución Natural de Añarbe cuatro rodales de hayedos con robles de elevado interés naturalístico, y que cumplen con funciones de conservación de ciertas especies de escarabajos saproxílicos y sus hábitats. Se sitúan en los enclaves de Arbitarte, Untzueko Lepoa, Urdaburu y Martindegi. Hasta la fecha, estos enclaves habían permanecido inexplorados respecto a los escarabajos saproxílicos, bien por desconocimiento o por la dificultad de encontrarlos. ¿Qué especies albergan estos bosquetes? ¿Contienen una disponibilidad de hábitat adecuada para estos escarabajos? Durante el año 2023, los entomólogos de Aranzadi han investigado estos enclaves para responder a estas preguntas.

En el conjunto de estos 4 rodales, se encontraron cinco especies de escarabajos saproxílicos, estando una de ellas, *Rosalia alpina*, protegida en Europa. Se comprobó que esta especie mantiene poblaciones activas en todos los rodales excepto en Martindegi. Otras dos especies, *Aegosoma scabricorne* y *Prionus coriarius*, se consideran en declive general en toda Europa. Igualmente se encontraron ejemplares de la especie *Dorcus parallelipipedus*, también conocido como ciervo volante menor y bastante común en nuestros bosques, y un ejemplar de *Leptura aurulenta*, una especie de colores negro y amarillo bastante más

esquiva que la anterior y, por ello, más difícil de ver. Sorprendió bastante no encontrar una especie protegida también a nivel europeo, el ciervo volante (kukulumera o *Lucanus cervus)*, sobre todo teniendo en cuenta la alta disponibilidad de hábitat que se encontró para esta especie y que se ha registrado en lugares cercanos a los explorados en este trabajo.

Según investigaciones previas, las especies encontradas prefieren árboles con troncos gruesos para vivir. Tras analizar y medir más de 250 árboles con disponibilidad de hábitat para las especies protegidas en Europa, se encontró que sus diámetros están entre 25-75 cm en entornos poco soleados o ensombrecidos. Salvo en Martindegi, donde se encontraron árboles trasmochos de gran tamaño y cavidades (elemento importante para algunas especies saproxílicas como el escarabajo ermitaño (*Osmoderma eremita*), en los otros rodales la mayor parte de los árboles medidos eran hayas de tipología normal y sin cavidades.

Para especies como *Rosalia alpina*, esta disponibilidad de hábitat está en calidades intermedias. Pero el ensombrecimiento del sotobosque y la escasez de cavidades de árboles rellenas de mantillo impide la colonización de otras especies protegidas. Es aconsejable mantener la disponibilidad de hábitat actual e intentar aumentarla con el tiempo, a través de una serie de medidas de gestión de estos entornos encaminadas a aumentar la madera muerta que se genere espontáneamente. Con ellas y dejando evolucionar el bosque y sus zonas aledañas hacia estados de mayor madurez, con árboles cada vez más grandes que, cuando caen, generan claros y favorecen la aparición de claros soleados, se mejoraría el hábitat para los escarabajos saproxílicos encontrados, y se facilitaría la llegada de aquellos que visitan las flores en su etapa adulta. A más largo plazo, los árboles envejecerían produciendo cavidades aptas para las especies más amenazadas.

Los escarabajos saproxílicos se encuentran entre los más amenazados. Son saproxílicos porque están asociados a árboles viejos y maduros, y cumplen funciones de vital importancia.

Es un proceso lento, pero la naturaleza no trabaja más rápido de lo necesario.



Martindegi (Bea Díaz)



Muxikoak Herriko Plazan 2014. (Foto: Karmele Gómez)

Xabier Obeso

Este artículo lo escribo atendiendo la sugerencia de Jon Bagüés, pues en su condición de musicólogo y conservador del patrimonio musical, es muy consciente de que lo que no se escribe, no se conserva en la memoria... así que fiel a su deseo, me dispongo a contar la pequeña historia de la presencia del baile de Muxikoak en nuestro pueblo.

Muxikoak ERRENTERIAN

Antes de nada, creo necesario recurrir a la historia para contar cual es la singularidad de esta forma de danza. Tras la revolución francesa, y la mal entendida necesidad de la unidad patria, se sometió a la aniquilación de todo rasgo identitario de las diferentes culturas que constituían Francia. El sentimiento nacionalista, lejos de diluirse, aumentó, pues la proclama revolucionaria de "Liberté, égalité, fraternité" precisamente pisoteaba los derechos históricos de los pueblos, resultando ser lo contrario a hermandad, igualdad y libertad. Este profundo descontento llevó a personalidades destacadas del mundo de las ciencias y la cultura como Antoine d'Abbadie (1810-1897) a recuperar y potenciar toda la cultura vasca, creando los famosos Juegos Florales, así como todo tipo de acciones para la recuperación del idioma, el folclore y la cultura del Pueblo Vasco. Es gracias a todo esto por lo que hoy se conserva en Iparralde la tradición del baile de Muxikoak, que se desarrolla al salir de la misa mayor y protagonizada por todo el pueblo, sin distinción de condición social, edad o sexo. Esta singular forma de danza tiene como característica que a los músicos les acompaña un "maestro de danza", que tiene la función de dictar los pasos que se ejecutarán a continuación, cosa que exige una gran concentración por parte del dantzari. Como se puede suponer, es fácil equivocarse, añadiendo al baile un componente de juego que lo hace más atractivo y divertido. Es, pues, un baile popular que no requiere de una gran condición física ni técnica, por lo que lo bailan todas las generaciones, cada uno a su nivel. Es importante decir que no solo se baila Muxikos, sino que se incluyen todo tipo de bailes de la geografía de nuestra tierra como son los fandangos y arinarin, mutil dantzak, braleak, jotas navarras, etc.

Ahora contaré cómo se trasladó a Errenteria esta singular danza. Corría el año 2006 cuando un grupo de personas que acudíamos a Ereintza



Muxikoak Herriko Plazan 2017
(Foto: Karmele Gómez)

a aprender danzas vascas empezamos a acudir a los pueblos de Iparralde, tales como Hendaia, Urruña, Arrangoitze, etc., donde se conservaba la práctica de estos bailes. Era tal el entusiasmo por el ambiente que allí se formaba, que pronto surgió la idea de trasladarlo a nuestro propio pueblo, pues para nosotros los vascos, el río Bidasoa no es una frontera, sino un nexo de unión. Tras proponer al Ayuntamiento la idea de que se hiciera cargo de la financiación de los músicos y a la vista de su negativa, recurrimos a una fórmula que habíamos visto en un pequeño grupo del barrio de Anaka de Irun que se reunían en el patio del colegio de este barrio utilizando un reproductor de música para bailar. Resultaba más barato y nos brindaba la oportunidad de llevar a cabo nuestro proyecto. Comenzamos con un "Karaoke" prestado, pero pronto y por cuestación popular, nos pudimos hacer con un equipo de sonido más potente que llegara a todos los rincones de la plaza.

La legalización de la actividad exigía que nos constituyéramos como sociedad para solicitar al Ayuntamiento permisos y subvenciones, seguros, etc. (en la actualidad, sí que contamos con el apoyo del Ayuntamiento). Es cuando adoptamos el nombre de BETI PREST.

El baile tuvo una gran acogida por parte de los dantzaris de los pueblos limítrofes que acudían fieles el segundo domingo de mes a Errenteria (el primero es en Hendaya).

Esta singular forma de danza tiene como característica que a los músicos les acompaña un "maestro de danza", que tiene la función de dictar los pasos que se ejecutarán a continuación, cosa que exige una gran concentración por parte del dantzari. Como se puede suponer, es fácil equivocarse, añadiendo al baile un componente de juego que lo hace más atractivo y divertido.



No pasó mucho tiempo cuando los que venían de Donostia se animaron a celebrarlo también en el Boulevard el tercer domingo, de manera que el peregrinaje dantzari se incrementaba para regocijo nuestro. Luego vinieron Lezo, Hondarribia, Oiartzun, Hernani, Pasai Donibane, Pasai Antxo, Zarautz... y dado el entusiasmo con el que se acoge esta tradición, seguro que se irá propagando por toda la geografía vasca.

Si Ereintza ha sido una pieza clave para la recuperación del folclore en Euskal Herria, llevando la danza a los escenarios y exhibiéndola en fiestas y romerías populares, así como enseñando a practicarla, Beti Prest ha dado un paso más, popularizando su práctica y encargándose de llevar la danza a la calle, convirtiéndola en algo vivo y de uso popular y de esta manera perpetuándola y garantizando un futuro con una sólida memoria de nuestra cultura y tradiciones... lo que no se usa, se olvida.

23. KORRIKA

Irundik Baionara

Julian Albistur Aranburu



Doinua: «Habanera»

1.

Hogeita hirugarrenez
hastear dugu Korrika,
une hunkigarriari
gaude begira jarrita.
Martxoaren 14an
jende piloa irrika,
arratsaldeko 4etan
baitago iragarrita.
Puntu-puntuan hasi da
denak garaiz etorrita,
lehenengo kilometroa:
«1» ezin da errepika.
San Juan plazatik irtenda
gero ondoko karrika,
tipi-tapa, lekukoan
badago zer aldarrika.

2.

Aurten Irunen hasita
badoa Hondarribira,
berriz herrira itzuliz
han eman ondoren bira.
Muga pasata Hendaia...
Uztaritzen gauerdira,
Ziburu, Azkaine, Kanbo
atzean gelditu dira.
Gero Maule, Donibane
Garazitik Baigorrira:
«Azterketak euskaraz» hor
aldarrikatuz, mugida.
Izpegiko gaina igo,
Erratzun gero segida,
Iparraldea utzita
Hegoaldera begira.

3.

Elizondo, Eugi, Erro,
Oibartik Agoitz aldera;
Iruñea inguruan
berebiziko harrera.
Kilometroak osatuz
iluntzean Garesera,
igandean herri asko
zeharkatzeko gainera:
Tafalla, Faltzes, Castejon,
Cascante eta Tutera;
gero Lodosa, Lizarra
eta agur Erribera.
Kanpezutik Guardiara,
hemengo ardo aukera:
Arabar Errioxatik
probatu gabe atera.

4.

Mila eta ehun metrora
Herrera igoz gustura,
gero Urizaharra pasa
eta goaz Trebiñura.
Argantzon, Langraiz, Izarra
eta Gasteiz ingurura;
hiriburua izanda
jende asko pilatu da.
Bosgarren gaua iritsiz
Dulantzi dugu jomuga,
sieigarren eguna hasiz
Aguraindik Altsasura.
Sakanatik goazenez,
Irurtzun dago eskura,
Lekunberritik bagoaz
indartsuenen mundura.

5.

Leitzara iritsi eta,
Goizuetatik barrena
Ereñotzura jaitsita,
Hernani dator hurrena.
Bihurgunez jositako
bidea da okerrena,
baina hor arnasten dugu
euskal giro jatorrena.
Halere aurki liteke
hor deseroso herrena;
ibilbide berdintsua
Urumeak dakarrena.
Mendiak utziz hirira,
berriz bistan dela trena,
Txirritaren garai hartan
zen garraio azkarrena.

6.

Ondoren Usurbil, Zarautz,
amaitzear da eguna;
zazpigarrenari ekin,
eguneroko jarduna.
Eramaileek zainduta
doa lekuko kuttuna;
Zestoatik Azkoitira,
hori da zintzotasuna!
Elgeta, Eibar, Elgoibar:
hauen harrera txukuna;
Deba, Bermeo zein Getxo:
kostaren edertasuna.
Derio, Basauri, Bilbo,
jendez espero duguna,
Athleticzaleak harro,
betiko harrotasuna.

7.

Zortzigarren iluntzean
zain daukagu "Katedrala"
San Mames ez da santu bat,
baina Bilbo mundiala:
Gabarra prestatu dute,
jokatu aurrez finala,
hiriburu berezian
harrokeria normala...
Santurtzin itsasoa utzi,
Zalla aldera doala;
euskararen presentzia
inguruan da hutsala.
Gero aberasten doa,
Durangon baita zabala;
gauerdia iritsita,
Legution berehala.

8.

Hamargarren egunean,
berriz Gipuzkoan gara:
Debagoienako herri
txikia da Leintz-Gatzaga.
Goierri atzera utziz,
Beasaindik Tolosara;
Andoain, berriz Hernani,
jarraian Astigarraga.
Donostia zeharkatuz
San Pedroko txalupara,
lekukoa galdu gabe,
beste aldean da jada.
Korrika eten ondoren
doa uretik plazara,
Lezok harrera eginda
sartuz Errenteriara.

9.

Eguna bukatzear da,
hamaikagarrena hasi,
herria zeharkatzean
miresmena helarazi.
Errenterian gaudenez
euskaldun biztanlez hazi;
Xenpelarren herria da,
ez dakienak ikasi.
Mikelek eta Pilartxok
maitasuna adierazi...
Oiartzun, Lesaka, Sara,
Senperen ez gara nahasi.
Baionan dago helmuga:
Euskarak du irabazi.
Mezu hunkigarria da,
eskerrik asko, Garazi.

10.

Zoragarria izan da,
mila esker Korrika-ri;
beste mila antolatzen
aritu den AEK-ri.
Gogotsu ibili dira
hainbeste korrikalari,
lekukoaren atzetik
oihuka eta kantari.
Furgonetako agindu
guztiak entzunez adi,
hamaika egun igaroz
begira hurrengoari.
Neguari agur esan,
kaixo udaberriari;
euskarak ez du mugarik:
Korrika dugu opari.

11.

Lekukoa eramaten
bakoitzak du bere txanda,
kilometro zenbakia
dortsalean eramanda.
Berdin hirigune izan,
mendate bat edo landa,
eremu latzetan ere
euskarak badu demanda.
Amaiera ospatzeko
Baionan jende-eztanda;
hurrengorako benetan
altu jarri dute langa.
Ez nago sasoi onean,
baina egia esanda,
Telebistaz jarraitzea
hunkigarria izan da.





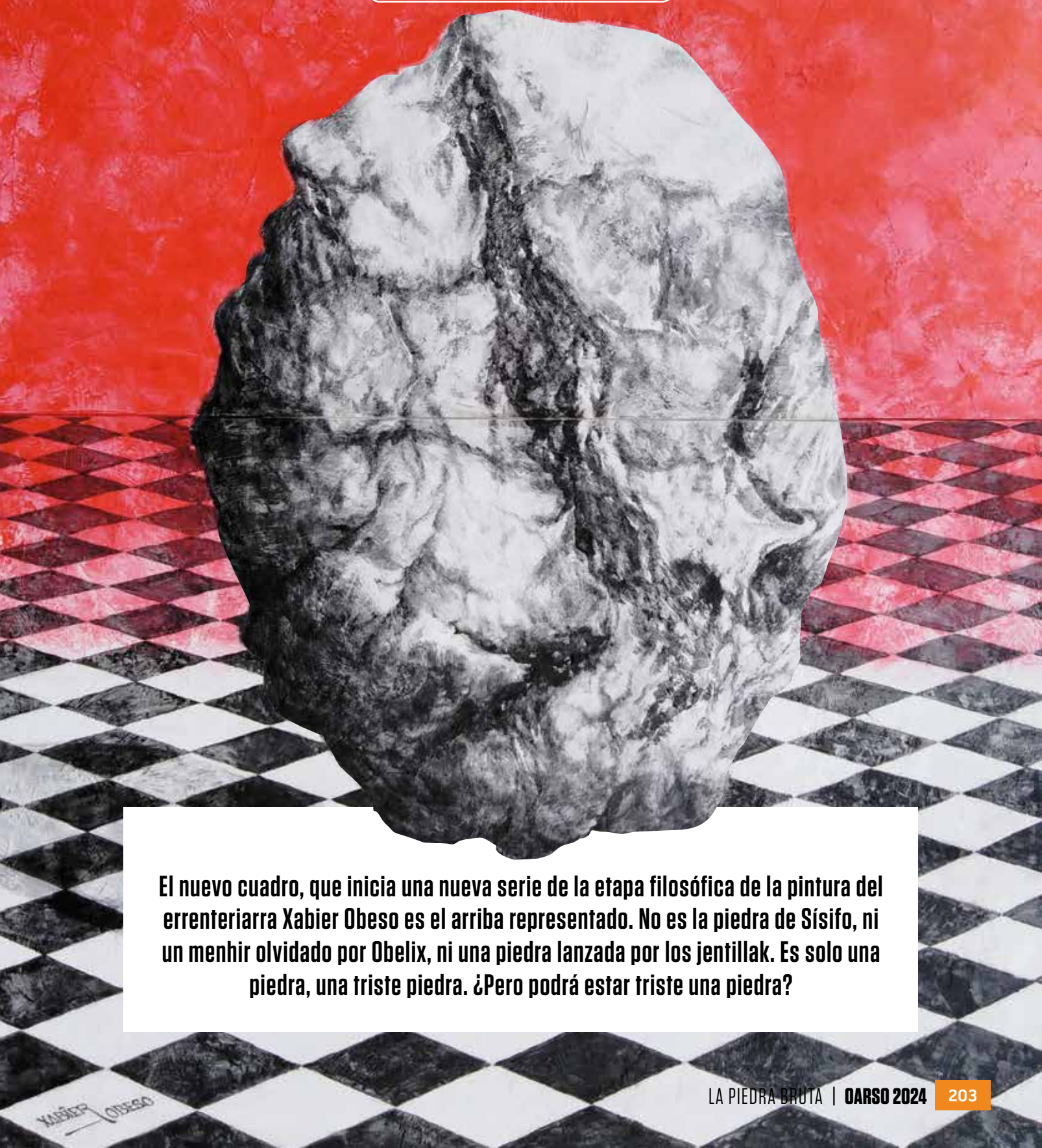
Korrika Errenterian sartzen
Arg.: HITZA



Mikel eta Pilartxo lekukoarekin
Arg.: HITZA

LA PIEDRA BRUTA

Xabier Aurtenetxe



El nuevo cuadro, que inicia una nueva serie de la etapa filosófica de la pintura del errenteriarra Xabier Obeso es el arriba representado. No es la piedra de Sísifo, ni un menhir olvidado por Obelix, ni una piedra lanzada por los jentillak. Es solo una piedra, una triste piedra. ¿Pero podrá estar triste una piedra?

¿Conocerán las piedras los sentimientos? El escritor y sociólogo francés Roger Caillois, quien se esforzó en su abundante obra en ofrecernos un análisis del sistema racional del mito y de su significación, se sorprendió por la *simpatía* que parecía reinar entre las formas complejas del mundo mineral y las figuras del imaginario humano y lo dejó formulado en un estilo de gran densidad poética. Caillois afirma la continuidad sin fisuras entre los diferentes reinos, "Eadem in diversis": *modelos, simulacros, intenciones, ambiciones o lo que las anuncian, son los mismos de la piedra al pensamiento ágil, impalpable, instantáneo, y sin embargo, ocasionalmente, éste es más duro y más durable por su rigor, que la piedra a la que la erosión desmorona, el ácido ataca, un choque e incluso un sonido pueden reducir a polvo (...) Un argumento correcto es más difícil de desestabilizar que una roca*[1].

Acreditada de intenciones y de ambiciones, la piedra se convierte en depositaria de un pensamiento que será como su eco viviente. En la mineralogía poética de Caillois, "las piedras, que son un mundo en sí mismas, quizás sean el mundo, del que todo lo demás, el hombre el primero, no seamos sino excrecencias sin duración"[2]. Volver a la piedra equivaldría, así, a volver a encontrar la claridad y la rectitud de un sentido cuyo signo también posee el hombre, pero confuso. El escritor no desvaría: *"Sé, como todo el mundo, el abismo que separa la materia inerte de la materia viva"*[3], *pero situándose bajo el signo de Platón y Mendeléiev*[4] Caillois atraviesa los sistemas, de lo inerte a lo viviente, de la materia al pensamiento y la imaginación, practicando un continuismo paradójico basado en una recurrencia de discontinuidades que denomina "tráfico entre los diferentes reinos"[5] "no se pasa, en efecto, de un elemento a otro por una transición insensible, sino accediendo a un nivel siguiente"[6]. Para Roger Caillois hay una doble irradiación metafórica, de lo viviente a la piedra y de la piedra a lo viviente.



Pintura de Xabier Obeso
(Acrílico sobre madera y estuco 120 X 160)

Para intentar comprender mejor el significado si no el ser mismo de la piedra dirigiré mi atención a una cultura, la china, que siempre ha manifestado un interés particular por las piedras. Esta cultura considera las montañas como la manifestación más espectacular de las potentes energías telúricas que manan de la tierra y, en el *pensamiento correlativo* chino, las piedras participan de los poderes de la montaña, no tanto en razón de su parecido con ella, sino porque son verdaderos mi-

crocosmos, animados por las mismas fuerzas que crearon las montañas y sus cimas.

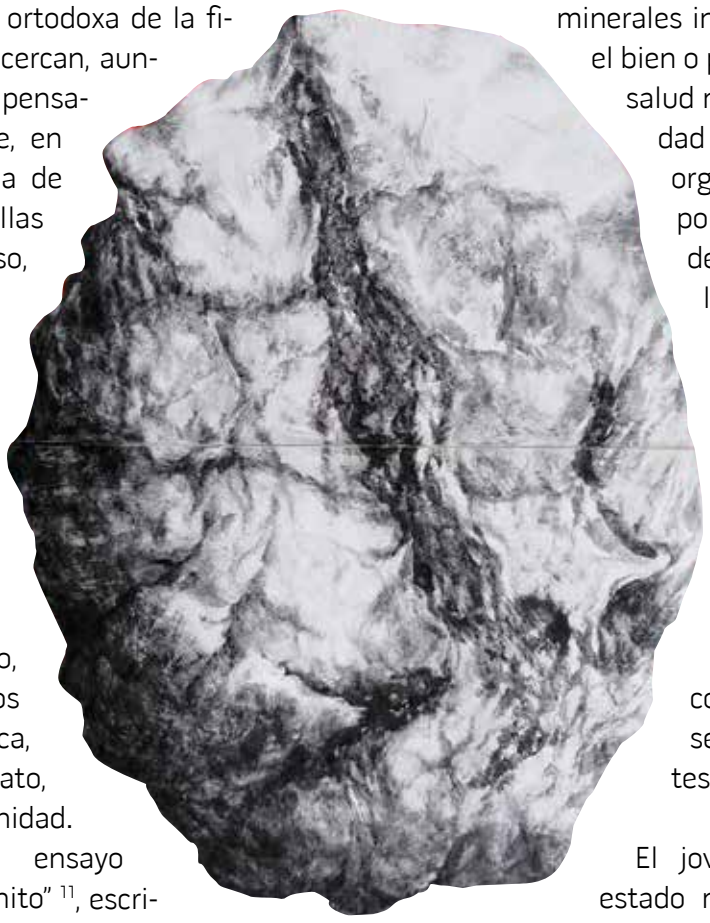
Uno de los más célebres pintores de la dinastía Song (960-1279), el también poeta Mi Fu, cuando fue nombrado magistrado en la provincia de Anhui, se dirigía a una magnífica roca que había en el jardín del edificio como *"Hermano Mayor Roca"* y las numerosas representaciones isomórficas entre el hombre y la piedra testimonian de las afinidades profundas que les unían en la tradición china. El tratado escrito en el siglo XII por Du Wan, "Catálogo de las Piedras del Bosque de las Nubes", que parece ser el primer manual sobre la estética de las piedras, comienza así: "La energía más pura del mundo cielo/tierra se combina formando la piedra. Ésta emerge, trasportando la tierra. Sus formas son maravillosas y fantásticas (...) En el interior de un puño cerrado, se puede reunir la belleza de mil acantilados"[7].

A diferencia del Occidente que tiene tendencia a distinguir netamente lo animado de lo inanimado, situando las piedras del lado de lo inanimado, los antiguos chinos veían en todos los fenómenos naturales, comprendidos los fenómenos humanos, las formas de una energía que llamaban 'qi'. Hacia el IV o III siglo a. de J. C., la filosofía taoísta marcó el pensamiento chino los dos mil años siguientes, concibiendo el cosmos como un campo de energías 'qi'. Una filosofía que considera fundamentales las transformaciones de energía no tiene cabida para algo tan 'substantivo' como los cuatro elementos que constituyen los fundamentos del pensamiento de la antigua Grecia, y por consiguiente del Occidente, en cuanto a la naturaleza del cosmos. Sin embargo esta diferencia conceptual esencial quedó algo diluida durante mucho tiempo por una mala traducción del concepto 'wuxing', que significa 'trayectos', 'conductas', 'procesos' o 'fases de transformación' y que se dio a llamar en Occidente como los 'cinco elementos' de la cosmología china. Pero los 'wuxing' no designan elementos estáticos que formarían los bloques que constituyen el mundo sino las cinco primeras fases de las transformaciones que atraviesan las fuerzas telúricas en un ciclo ininterrumpido de autogeneración: madera > fuego > tierra > metal >agua > madera, etc. En tanto que forma densa de la tierra, la piedra no debe ser considerada como una especie de materia o de substancia sino como una fase de ese ciclo eterno de las transformaciones de la energía. En una enciclopedia del siglo XVIII [8] se puede leer: "La energía fundamental de la tierra forma las rocas. (...) Las piedras son núcleos de energía; nacen de la energía como las uñas y los dientes nacen del sistema arterial del cuerpo humano. (...) La tierra es sostenida por las montañas célebres (...) las piedras son sus huesos".

Más de una diosa china eligió como morada templos en los que se encontraban piedras singulares (*guaishi*) y ya más cerca geográficamente de nosotros, por tierras pirenaicas, en la conciencia espiritual de nuestros antepasados, las formaciones rocosas singulares representaban también una hierofanía: eran vistas como protectoras de la vida contra la muerte, manes protectores de los pastores del neolítico. El culto no iba dirigido hacia la piedra misma sino al espíritu de los antepasados que albergaba [9]. Así se concretaba en la cueva de Las Ventosas en Benabarre (Huesca) o en Arretxinaga, en Markina-Xemein. El cristianismo luchó denodadamente contra estas formas de culto y así, en los concilios de Braga (561) y de Nantes (658) convocados para reformar el clero y destruir los vestigios del paganismo, se pronunció vehementemente contra la veneración a las piedras. En el interior de la cueva de Benabarre se construyó una ermita dedicada al culto de La Virgen, en 1618 y en torno a las rocas de Arretxinaga otra ermita dedicada a San Miguel, pues se rebuscó un presunto parecido con la situación de la del Monte Gargano en Apulia, que contiene una caverna arcaica que se abre a su izquierda con un pozo sagrado. Así, el 17 de agosto de 1626, se abrió al culto, teniendo junto al santo una imagen de Santa Apolonia muy amada por los feligreses. La imagen de la santa se encuentra hoy en el coro, retirada al culto, pues muchos eran los que acudían a ella para combatir el dolor de muelas. Retiraban trocitos del peñasco situado a su lado y se los introducían en la boca, junto a la muela dañada. La Iglesia reaccionó contra la superstición cementando la superficie de la roca y retirando a la santa. Un

rito semejante se practicaba en San Martín de Unx, en Nafarroa, donde se retiraban piedrecitas junto a la imagen de Santa Zita con la misma intención curativa. Jorge Oteiza, en su búsqueda de un vacío espiritual energético y un silencio espacial interno apunta en su "Quousque Tandem" que "este tipo de construcciones-crómlech en el interior de las ciudades congestionadas de expresión, son zonas-gris (estéticamente), de aparcamiento de la sensibilidad formada. Como los jardines de piedra de Kyoto" [10].

Hay también filósofos europeos que se alejan de la corriente ortodoxa de la filosofía europea y se acercan, aunque tímidamente, al pensamiento chino. Goethe, en su continua búsqueda de las leyes sencillas y bellas que rigen el Universo, encontró en el granito la masa original de la geosfera. La 'Urgebirbe' o cordillera primitiva estaría compuesta de granito, surgido de un proceso de cristalización en el seno de un océano primitivo. De hecho, los tres elementos que lo componen, mica, cuarzo y feldespato, representarían la Trinidad. En un maravilloso ensayo titulado "Sobre el Granito" [11], escribe que "las cimas de granito tienen una existencia anterior y superior a toda vida". Del pensamiento de Goethe sobre el tema se desgajan dos ramas. De una de ellas brotarían Schopenhauer y Nietzsche y de la otra Emerson y Thoreau.



Para Schopenhauer, una misma 'voluntad' anima a los seres humanos y al reino mineral, aunque objetivamente, en un grado menor que las plantas, los animales y los humanos[12]. Pero es interesante que, hablando de la 'voluntad' de la piedra, repleta de gravedad, el filósofo menciona el pensamiento yinlyang que se encuentra en la obra china "Libro de las Mutaciones o I Ching" [13]. Bajo la doble influencia de Goethe y Schopenhauer, Nietzsche, haciendo alusión al llamado "mundo muerto" del reino inorgánico escribió: "Cuidémonos de pensar que la vida está opuesta a la muerte. La vida no es sino una variante de la muerte, y una variante muy rara" [14]. Una nota no publicada explicita esta idea: "¡Cuán distante y condescendiente es nuestra actitud frente a lo que está muerto, lo inorgánico, cuando todos nosotros estamos compuestos de tres cuartos de agua y que tenemos dentro de nosotros minerales inertes que hacen para el bien o para el mal de nuestra salud más que toda la sociedad de los vivos! (...) Lo inorgánico nos condiciona por intermedio del agua, del aire, de la tierra, de la forma del suelo, de la electricidad, etc."[15]. Los componentes minerales del cuerpo humano, al igual que las fuerzas inorgánicas que nos determinan (éste es el tema central del feng-shui) establecen conjuntamente las bases de nuestro parentesco con las piedras.

El joven Nietzsche había estado muy influenciado por Emerson quien, a su vez, lo había estado por Goethe. Desde sus primeros ensayos Emerson se encuentra impresionado con "la magnitud de la verdad con que la naturaleza ilumina a cada individuo". "¿Quién puede medirla?", se pregunta. "¿Quién puede adivinar la importancia de la fuerza que la roca batida por el oleaje ha podido mostrar al pescador?" Como Goethe, quien creía firmemente en el antiguo principio (legado por Teofrasto) "qui se ressemble, s'assemble" -quien se asemeja, se junta- Emerson piensa que la roca batida por las olas puede enseñar al pescador en qué consiste la fuerza, que

la solidez que se encuentra en el fondo del alma humana es la misma que la de la piedra, como se explica en su ensayo "El destino"[16]: "A un lado, el orden primitivo, el gres y el granito, las turberas, el bosque, el mar y la orilla; al otro, el pensamiento, el espíritu que compone y descompone la naturaleza, -están todos, codo a codo, dios y demonio, espíritu y materia, rey y conspirador, muralla sólida y asalto convulsivo y caminan juntos apaciblemente, en el ojo y en el cerebro de cada ser humano".

Emerson y su joven amigo Thoreau eran ambos ávidos lectores de la filosofía oriental que podía por entonces encontrarse traducida. Thoreau estaba especialmente interesado por la filosofía china. Bajo la influencia de ésta, que abolía la distinción entre seres sensibles y no sensibles, Thoreau ensanchaba el dominio de lo orgánico hasta el mundo llamado 'inanimado', como lo hace en este célebre pasaje de "Walden"[17]: "Nada es inorgánico. (...) La tierra no es un simple fragmento de una historia muerta (...) sino una poesía viva como las hojas de un árbol que preceden a las flores y a los frutos. La tierra no es un fósil, está viva, comparada a la gran vida central de la tierra, de la que toda vida animal y vegetal no es más que parasitaria". Subrayando la energía vital del reino mineral, Thoreau se sitúa en perfecta armonía con el pensamiento clásico chino y, atenuando los efectos tanto del antropomorfismo como del biocentrismo, se adelanta al pensamiento 'ecocéntrico' contemporáneo.

La "Biblioteca mitológica", del seudo Apolodoro, libro escrito en el siglo I o II d. J.C., presenta a Prometeo como el creador de los hombres, habiéndolos moldeado con barro. Cuando Zeus decidió hacer desaparecer a los hombres desencadenando un gran diluvio, Prometeo aconsejó a su hijo Deucalión -esposo de Pirra, hija de Epimeteo y de Pandora- construir un arca y embarcar todo lo indispensable. El arca de Deucalión fue arrastrada nueve días y nueve noches hasta encallar en el monte Parnaso. Después de reconciliarse con Zeus, Deucalión comenzó a recoger piedras y a lanzarlas detrás de él por encima de los hombros. Estas se convirtieron en hombres, y las lanzadas por Pirra en mujeres. Desde entonces, por metáfora, los pueblos han tomado su nombre (làos) de aquel que significa la piedra (làas) [18]. Ovidio y Píndaro también recogen esta leyenda. En la mitología es frecuente que la piedra caiga del cielo y se convierta en vivienda de la divinidad. Mitra nació de una piedra y se adoraba a Apolo bajo forma de una estela, al igual que el templo japonés de Hinegoso, residencia de la diosa Akasu, estaba constituido por tres enormes piedras. El *Eadem in diversis* de Roger Gallois se realiza a nivel cósmico y ¿no sostenía Platón en su "Tineo" que el animal humano vivía dentro del animal cósmico?

Si pienso en la naturaleza fisicoquímica o material de la piedra bruta, constataré que existen fuerzas de interacción molecular o iónica más o menos fuertes que aseguran la cohesión de la materia, pero estas pueden romperse bajo tensión o por la acción del calor, lo que explica las diferencias en la temperatura de fusión de las rocas (de 700 a 1200 °C). La piedra en bruto tiene su propia masa y, por lo tanto, representa un cierto estado de equilibrio, ya que descansa sobre su base y solo puede moverse si se le da suficiente empuje, por lo que, cuando se eleva a cierta altitud bajo el efecto de una fuerza, adquiere una energía potencial de gravedad (proporcional a su masa, altitud y aceleración de la gravedad).

La piedra en bruto ha sido fuente de reflexión e inspiración para muchos artistas y constructores. El artista debe tomarse su tiempo para evaluarla y empezar por desbastarla para aprovecharla al máximo, para que nazca una obra maestra. La materia tiene formas, pero éstas permanecen imperfectas: no son más que disposiciones, sugestiones que se ofrecen a la acción verdaderamente productiva y eficaz del alma humana. Que la materia no tenga forma no significa que esté desprovista de toda forma, sino simplemente de formas completas y perfectas. A fortiori, los materiales que ya poseen una cualidad, como el mármol, y que componen la naturaleza inorgánica, pueden considerarse como llenos de estas formas imperfectas. "Io intendo scultura, quella che si fa per forza di levare [...]"[19].

Concibo la escultura como aquella que se hace a fuerza de quitar. Michelangelo, coincidiendo en esto con Alberti, sostiene que hay que despojar al bloque de piedra de su ganga para liberar una forma que se encuentra ya en el interior del bloque. Buonarroti considera incluso que en su trabajo está guiado por una fuerza superior a él, como lo describe en uno de sus poemas [20]. Esta visión de la naturaleza era compartida por el filósofo neoplatónico Marsilio Ficino. Todas las formas están en la materia. Él les llama razones esenciales, precisamente porque son estimulantes, o disposiciones, o tendencias dirigidas hacia las formas (fomites sive habitudines quaedam sive respectus ad formas) que acompañan perpetuamente a la materia[21]. "Estos poderes de las formas son, digo, poderes capaces de formas, no eficientes, y en cierto sentido formas mismas, pero imperfectas"[22]

A la piedra, como al hombre, por lo tanto, se le concede toda esperanza... Después de un gran esfuerzo y un cierto tiempo, la piedra en bruto se habrá aligerado conservando lo mejor de sí misma, su belleza oculta. Este trabajo de descubrimiento de la realidad interior puede concebirse en relación con los demás (en la mirada, la percepción sensorial o intelectual y, por supuesto, la sensación física), pero también a través de un esfuerzo de introspección (en el deseo y el coraje de sumergirse sin concesiones en los propios pensamientos profundos y llegar a su interior). ¿No deberías conocer perfectamente tus fortalezas y debilidades para combatir mejor tus defectos si quieres mejorar? ¿No es mejor reconocer tus miedos si quieres superarlos? Aquí es también donde entra en juego nuestra energía interna, que se revela en nuestra voluntad de alcanzar las metas que nos hemos propuesto.

Toda esta temática ocupó desde sus inicios a la masonería especulativa y su enseñanza. Ya en el pensamiento de Jean-Marie Ragon en su "Cours philosophique et interprétatif des initiations anciennes"[23] se nos dice que "la piedra bruta simboliza las imperfecciones del espíritu y del corazón que el masón debe aplicarse en corregir", imperfecciones tales que prejuicios, pulsiones y emociones incontroladas que, sedimentadas con el paso de los años, polucionan nuestro raciocinio. En la vida cotidiana el francmasón es su propia piedra bruta que se esforzará en tallar y pulir para eliminar sus aspectos negativos y abrirse de modo positivo a los otros. Una idea similar la enuncia con otros términos el psiquiatra suizo Carl Gustav Jung quien identifica la piedra bruta al 'yo' y la piedra tallada al 'Ser interior', el supraconsciente en comunicación con lo suprahumano.

Nacemos incompletos y necesitamos toda la vida para culminar nuestra creación. Se podría decir, que la verdadera creación del ser humano, comienza el día de su nacimiento y acaba el de su muerte. Somos los verdaderos creadores de nuestro ser. El camino hacia la piedra pulida es interminable y ¿no se sigue siendo un aprendiz toda la vida?

En la imagen de este cuadro, con una gran economía icónica, vemos la irradiación o interacción metafórica de la que hablaba Roger Caillois entre la piedra bruta y la inteligencia ágil representada por el tablero de ajedrez. Ambas se interinfluencian. El color dominante del cuadro es el rojo. Los colores, según Michel Pastoureau, son materia, luz y sensación. De este choque se desprende una gran energía y vemos claramente que la luz que de ella emana no es *lumen*, luz matérica; sino *lux*, luz espiritual y de la interacción queda una huella en forma de abolladura en la otrora perfecta reticulación del tablero: la memoria.



1 CAILLOIS, Roger. *Le Champ des Signes. Récurrences dérobées: aperçu sur la continuité et l'unité dumonde physique, intellectuel et imaginaire ou premiers éléments d'une poétique généralisée.* París : Hermann, 1978, pp. 74 y 78.

2 CAILLOIS, Roger. *Le fleuve Alphée.* París: Gallimard, 1978, p. 102.

3 CAILLOIS, Roger. *Méduse et Cie.* París : Gallimard, 1960, página 12.

4 CAILLOIS, Roger. *Cases d'un échiquier.* París: Gallimard, 1970, página 74. Existe una edición en castellano publicada con el título de *"Intenciones"* en Buenos Aires, por la Editorial Sur, en 1980.

5 CAILLOIS, Roger. *Pierres* [suivis d'autres textes]. París: Gallimard, 1989, página 47. Colección Poésies.

6 CAILLOIS, Roger. *Cases d'un échiquier.* París: Gallimard, 1970, página 79.

7 Citado por John Hay: *«Kernels of Energy, Bones of Earth: the Rock in Chinese art»*, New York, China Institute in America, 1985, página 18.

8 The Classical Contents of the Mirror of Profound Depths, citada por John Hay en su libro arriba indicado, página 52. El artículo de la enciclopedia sobre las piedras consta de 86 páginas.

9 AMADES, Joan. *Piedras de virtud*, tomo VII, Madrid, Revista de Dialectología y tradiciones populares del CSIC, 1951.

10 OTEIZA, Jorge. *Quousque Tandem...!* Donostia-San Sebastián: Auñamendi, 1963, página 59. Oteiza se refiere a las 15 rocas del templo de Ryoan-ji.

11 Obra completa de Goethe. Edición de Hamburgo en 14 tomos. Tomo 13, Hamburgo, C.H. Beck, 1948, páginas 253-258.

12 Schopenhauer, Arthur: *"El mundo como voluntad y representación"*, Madrid, Aguilar, 1960.

13 *"Yi King, el Libro de las Mutaciones"* , Palma de Mallorca, José J. de Olañeta, 2007.

14 Friedrich Nietzsche: *"Le Gai Savoir"* Œuvres complètes, tomo II, Paris, Robert Laffont collection 'Bouquins', aforismo 109.

15 Nietzsche, Friedrich. *Kritische Studienausgabe.* Múnich: Deutsche Taschenbuch Verlag, tomo 9, página 207.

16 Ralph Waldo Emerson: *„Ensayos"*, Madrid, Cátedra, 2014.

17 Henry David Thoreau: *"Walden"*, Madrid, Cátedra, 2005.

18 La *"Biblioteca mitológica"*, edición bilingüe griego-francés, París, Librairie Delance et Lesueur, 1805, Libro I, 7, 2.

19 *Michelangelo. Carta a Benedetto Varchi (CDLXII)", 1549, 'Lettere a diversi', en "Le lettere di Michelangelo Buonarroti", p. 522. Nunca dijo sin embargo lo de quitar lo que sobra, esta fórmula es del ya citado Emerson: "It (beauty) is the purgation of superfluities", said Michel-Ange". Ralph WaldoEmerson in "The Conduct of Life",Boston, Ticknor and Fields, 1860, página 258.*

20 *Michel Ange: "Poèmes", traducción de Pierre Leyris, París, Gallimard, colección 'Poésie', 1985, página 53. SONETO 101: "Si mi rudo martillo saca de la dura roca / tal forma humana o tal otra, recibe el impulso / del ministro que lo tiene en mano y lo guía y acompaña. / Es otro quien lo lleva." En el mismo sentido se pronuncia en un poema dedicado a Vittoria Colonna, recogido en la recopilación de sonetos que su sobrino publicó en 1623: "Non ha l'ottimo artista alcun concetto / c'un marmo solo in sé no circonscriva / col suo, superchio, es solo a quello arriba / la man che ubbidesce all' intelletto" que libremente traduciré así: "El mejor artista no puede idear una obra / que el bloque de mármol no contenga ya / y en exceso – simplemente la despega; / la mano deja que la mente la guíe".*

21 *Ficino,* Marsilio. *Teología platónica de la inmortalidad de las almas. T*rad. Raymond Marcel. París: Les Belles Lettres, 1964, vol. 3, libro XVII, capítulo 2, p. 149.

22 *Ibíd.*, Libro XI, Capítulo 3, p. 108.

23 Ragon, Jean-Marie. *Cours philosophique et interprétatif des initiations anciennes.* París: Balandier librero y editor, 1841.

Bielas y cojinetes

Texto: Tomás Cuesta Cuesta

Ilustraciones: Aitor, Oier y Unax González

XLIII Concurso de Cuentos Villa de Errenteria 2023 organizado por Ereintza Elkartea.
Cuento ganador en la modalidad de castellano

Papá tenía todavía el Renault 9. No lo cambió hasta el año en que entré en la universidad. Supongo que otro hijo, en otra familia, hubiera quizá esperado que se lo cedieran. Ni se me pasó por la cabeza. Era un GTC, la versión más modesta de toda la gama; yo estaba convencido de que mis compañeros de instituto compartían un ignominioso catálogo Renault, que les revelaba que el coche era tan simple que hasta el reloj del salpicadero se lo había tenido que añadir papá en su taller.



——¿Vienes o qué? ——me repitió.

Yo tenía quince años, una medionovia y ninguna gana de perder la tarde del sábado visitando a mi tío.

——Me paso la vida haciendo cosas por ti y tú no eres capaz ni de hacer esto. Es tu tío.

Yo no tenía ningún compromiso con mi tío, era su hermano, no el mío. Alcé la vista una vez más. En el acabado GTC uno mismo tenía que elevar las lunas mediante el gesto preindustrial de girar la manivela. Al otro lado del cristal, papá señaló el suelo.

——Está muerto, mira.

Bajé del coche. Con pericia refleja se había procurado una vara y tanteaba el retorcido exoesqueleto.

——¿Sabes lo que hacen los alacranes cuando se dan cuenta de que van a morir? Se matan con su propio veneno. Cuando yo era un chaval, en el campo, rodeábamos a uno con un círculo de fuego y cuando se veía perdido se clavaba a sí mismo el aguijón.

Mientras me lo contaba iba trazando un imaginario surco sobre el asfalto.

——No le digas a tu madre que te he contado esto ——añadió. Con el palo arrojó lejos al escorpión, que él llamaba alacrán. Luego cerró las puertas del coche. Desde hacía un par de años el maletero se llenaba de agua cuando llovía mucho. Mamá no entendía cómo papá no lo arreglaba.

——Soy mecánico, no chapista ——explicaba él.

Mi tío vivía aún en un adosado de las afueras. Su Renault 21 Baccara estaba aparcado en la puerta. Sus líneas exteriores venían a ser como las del coche de mi padre, solo que más grandes. Las diferencias había que buscarlas en el reloj digital, en la textura de los asientos, en el volumen reservado a las plazas traseras, en la cilindrada. Todos los automóviles de entonces, vistos hoy, resultan parecidos, como el dibujo de un niño que siempre pintara el mismo coche, pero a distintas escalas.

Debería ser capaz de recordar muchas cosas de aquella visita. La voz estentórea de mi tío, el rastro de mugre en los cojines de escay, la extrañeza de una casa con tantas habitaciones y en la que solo vivía una persona, sus consejos sobre cómo afrontar el Bachillerato y sus quejas de concejal en la oposición. La verdad es que sólo recuerdo los cuadros del sótano. Desprendían una irisación azul, naranja, ocre, colores tan intensos que parecían poder cortarse en lonchas. Había en ellos animales, montañas y nubes, hombres y mujeres trabajando en el campo. Todo resultaba sereno y feliz. Me gustaron mucho y se lo dije a papá cuando ya volvíamos al coche.

——¿De verdad?

——Sí, me han gustado mucho. ¿Los ha pintado el tío Esteban?

Papá me abrazó. Me dio un beso. Nos metimos en el coche. Se le veía satisfecho. yo había accedido a sus deseos y le había acompañado a visitar a su hermano. Esto ocurrió hará unos quince años. Ninguno sabíamos entonces que no volvería a ver a mi tío hasta la enfermedad de papá. Yo sabía muy poco de mi tío. Historietas como que estuve a punto de nacer en su Citroën Visa II de camino al hospital, el mismo coche con el que unos meses después salió a celebrar con alguna de sus amigas que España iba a tener por fin un gobierno socialista. En el taller de papá no se podía hablar de política. Tampoco había uno de esos calendarios con mujeres jamonas. Cuando terminaba los deberes bajaba a merendar allí, me sentaba en un Renault 5 Alpine que no tenía techo y jugaba a hacer como que le patinaban las ruedas. Todo eran coches viejos, náufragos de vidrios astillados: varios Renault 11 malogrados, algún Seat Málaga, uno o dos Citroen BX a los que la desidia había preservado y un Renault 4 que olía a cabra. Cuando empecé Medicina, me sentaba en el Alpine a mirar el atlas de anatomía. Papá se asomaba para sentenciar:

——Al final todo son bielas y cojinetes.

Mamá no iba nunca al taller. Ni siquiera pude contarles a la vez que dejaba la carrera. Papá, sin emerger de los bajos del Seat Ibiza que andaba remendando, me preguntó con voz reclusa y roma:

——¿Se lo has dicho ya a tu madre?

Mamá por su parte aseguró que me había pasado lo mismo desde niño, sin aclarar a qué se refería.

Fue el tío Esteban quien movió los hilos para que yo entrara en el periódico, aunque esto no lo supe entonces. Como les dio la impresión de que escribía bien, me pusieron en la sección deportiva. La temporada siguiente, cuando en enero nos salíamos de la tabla y todo el mundo daba por hecho que subiríamos a primera, me ofrecieron un puesto en las tertulias de la emisora. Papá encendía la radio los lunes y en el taller se colaba mi voz. Las unidades móviles de todas las televisiones acudieron a la ciudad el fin de semana en que el equipo aseguró el ascenso. Ha pasado mucho tiempo desde entonces, pero ahora que la nueva directiva ha estabilizado por fin el presupuesto, todo el mundo confía en que se pueda repetir la hazaña. Hasta es posible que se abra una televisión local con un nuevo patrocinador, un nuevo horizonte de gloria, minutos y resultados.

Mamá me llamó por teléfono. Habitualmente era yo quien la llamaba, le preguntaba qué pensaba cocinar y cómo estaba papá. Se ponía contenta si decidía ir a verlos al mediodía.

——¿Has hablado con tu padre? ——me dijo.

——Pues no, ¿qué pasa?

——Que te lo diga él.

——Pues dile que se ponga.

——No está aquí. No me llevaba un disgusto igual desde que dejaste Medicina.

Fue así como me hizo saber que papá se había ido de casa. Cuando colgó, pensé que a lo mejor no se había ido él, sino que lo había echado ella. Consideré que mi máxima preocupación en ese momento debía ser localizarlo. En consecuencia, probé a marcar su número de móvil.

——Dime, hijo.

Descolgó en seguida, como si allí donde estuviera no pudiera entretenerse en otra cosa que mirar la pantalla de su telefonillo.

——Papá, ¿dónde estás?

——No te preocupes, estoy bien.

——No me preocupo. Pero sería bueno que alguien supiera dónde estás. ¿Qué ha pasado?

——Nada, nada. Tú no te preocupes. Todas las bielas siguen en su sitio. ¿Has hablado con tu madre?



Tenía un modo irritante de insistir en que no me preocupara. Como cualquier hijo, yo desconocía el expediente de rencillas y desaires encubiertos por mis padres tras su alcoba. ¿Se habría cansado mamá de aguantar a un viejo ahora que ella misma también era vieja? Si uno prestaba atención, podía descubrir detalles como que a papá le asomaban de las orejas unos pelillos plateados. En cuanto a mamá, de un tiempo a esta parte la rodeaba un aura de menopausia que era más un vapor que una palabra. No podría dar más detalles: la madre es la única mujer en cuyo talle uno no se fija.

De camino a la redacción, pensé en lo banal que hubiera resultado preguntarse por qué un matrimonio se separaba después de haber convivido durante treinta y cinco años. Lo que necesita ser explicado es el caso contrario, por qué hay gente que sigue unida todo ese tiempo y aún más, parejas que no alcanzan a quebrantar su letargo. Mi columna deportiva solía ir a la izquierda del horóscopo. El mismo compañero que componía los horóscopos se encargaba de rellenar los espacios donde nadie contrataba publicidad, insertaba necrológicas, crucigramas, un diccionario etimológico por entregas. Después del trabajo me acerqué a ver a mamá para avisarle de que iba a llegarme a casa de tío Esteban para comprobar si papá estaba allí. Ella se entretuvo en sacudirme ligeramente el jersey.

——Tienes restos de patatas fritas. ¿Comes esas porquerías mientras conduces? Deberías hacer gimnasia, ya verás cómo se ha puesto tu tío. Yo creo que tiene obesidad mórbida, o diabetes.

No había vuelto a ver a mi tío desde lo del escorpión. Eso eran quince años. Ya no vivía en las afueras. Y resultó cierto lo de la gordura, acompañó a su criada para abrirme la puerta y volvió al sofá anadeando. Papá estaba allí. Apenas despegó los ojos de la televisión mientras yo tanteaba un interés por su salud. En casa solía hacerle preguntas sobre su vida en el campo, la infancia entre esparto y potros triscando; esas habían sido mis argucias para no encallar a su lado en tardes sin palabras.

——¿Has visto el nuevo Seat Ateca? ——se me ocurrió.

——Es un coche que merece la pena ——asintió——. Como el mejor de los alemanes.

Papá no me había avisado al poner el Renault Laguna a la venta. Llegado el momento, tampoco me avisó de la enfermedad. Ni siquiera mamá se había decidido a darme detalles del asunto y en su lugar había optado por hablar de coches.

——¿Tú sabes por cuánto ha vendido el Laguna? Dice que lo que me ha dado es la mitad, no sé. Estoy pensando en comprarme uno de esos que se llevan sin carné. Se aparcan en cualquier sitio.



Cuando se supo lo de la enfermedad de papá, las amigas de mamá le recomendaron un naturópata experto en cuidados paliativos. Una tarde comí con tío Esteban y papá. Papá no opinaba, pero tío Esteban dejó clara su opinión:

——Lo que nos faltaba, que vinieran los chinos con su acupuntura y sus coches sin carné. Ya verás tu madre cuando se le caigan hasta las bolas de los cojinetes al trasto ese que ha comprado.

Mamá había empezado a pasar cada vez más tiempo en la calle gracias a aquel automóvil, una miniatura coreana de color almagre. Yo me asombraba de que la vida pudiera cambiar tanto en seis meses: jubilarse, separarse de la mujer, enfermar, vender el coche. Yo me asombraba y llamaba a casa con aprensión. Imaginaba a mamá estrellándose con su pulga coreana, un amasijo de despropósitos y lesiones cervicales. Pero la tarde en que todo se rompió fue de nuevo ella quien me llamó a mí. Yo repasaba mi última columna, un imparcial análisis sobre los suplentes y sus reivindicaciones, política de banquillo. El texto no se merecía la triste compañía que el impresor le había concedido, una etimología donde el tipo que hacía los crucigramas ahondaba en el significado de la palabra sarcófago. Que se come la carne. Sarcófago. Qué se podía esperar de alguien que seguía llevando un Daewoo Nexia.

La llamada rompió la tarde. Escuché con atención y luego, tras colgar, me abandoné a la lacerante reconstrucción del acopio de precauciones que habría tomado papá: asegurarse de que ella no estaba en casa, pero el coche sí, ocultarse de los vecinos al entrar, verificar que en el depósito de aquel trasto hubiera suficiente combustible para que las emanaciones resultasen letales. Elegir la ropa con que le encontraran muerto.

Lo llevaron al cementerio nuevo. Un sitio al que mamá había mirado hasta entonces con escepticismo, como si la ausencia de muros encalados restara verosimilitud a sus difuntos. El cementerio nuevo estaba en las afueras, muy cerca de la antigua casa de mi tío y, al llegar, estuve tentado de contarle a mamá lo del alacrán, pero no fui más allá de un comentario sobre el barrio.

—Por aquí vivía antes el tío Esteban, ¿verdad? Me acuerdo de que la última vez que estuve en su casa me enseñó sus cuadros. Eran muy buenos.

—¿Cuadros? Tu tío no ha pintado un cuadro en su vida.

Papá entró en el cementerio dentro de un Mercedes E 320. El barboteo del motor debía resultarle grato. Se me ocurrió que, cuando el equipo ascendiese a primera y me contrataran para la televisión local, podría echar un vistazo a alguna berlina de ocasión, ahora que todo el mundo repudiaba los diésel para comprar SUVs híbridos. Quizá podría pedirle un poco de dinero a mamá. Cualquier gasto parecía ahora más razonable que el inútil terciopelo que acolchaba el féretro de papá, o que las rosas destinadas a la podredumbre y que ya empezaban a marchitarse a nuestro alrededor, entre los ataúdes recientes y sus provisionales marbetes.

En medio de la desconcertante labor de albañilería en que se resume cualquier entierro, divisé al tipo que componía los crucigramas, ya me habría dado el pésame. Al verlo evoqué el último número de nuestro periódico. Sarcófago, había escrito él, que se come la carne. Me aparté de las amigas de mamá, de tío Esteban, de los despojos de lo que una vez fuera mi padre, y vomité sobre unas flores azules y marchitas que alguien había dejado en un cubo. Los conjuros de albañilería cesaban, exangües arcanos gremiales aplicados lo mismo a un nicho que a un adoquinado público.

Después tío Esteban nos llevó a su casa para recoger las cosas de papá. Mamá me cedió el asiento delantero del Volkswagen Tiguan enchufable. Por si no hubiera bastante con contemplar a los peatones desde aquella elevación, el interior del vehículo albergaba detalles concebidos para eludir cualquier remordimiento que pudieran alumbrar sus dueños. Una vez en casa de tío Esteban, no quisieron acompañarme a ver los viejos cuadros. Estaban en la buhardilla, justo donde mi padre había dormido durante su enfermedad. Lo que vi confirmó mis recuerdos. Había paisajes rurales, cielos veteados de naranja y añil, estampas agrícolas inocentes, pero rematadas con un turbión de luz.

Al fondo encontré dos cuadros con la pintura fresca todavía. Poseían el mismo arrebato de colores que el resto pero estaban carenados más con manchas que con trazos. Resultaban muy parecidos entre sí, ante un fondo de blancura detonante, un par de figuras de distinta altura permanecían muy juntas y en cuclillas, como observando algo o compartiendo un secreto.

Urrats galduen lorratzean

Testua: Maite López Las Heras

Ilustrazioak: Aitor, Oier eta Unax González

Ereintza Elkarteak antolatuko 2023ko Errenteria Hiria XLIII. Ipuin Lehiaketa.
Euskarazko kategoriako sari nagusia

Aspalditik dut hartua arratsaldero egongelako leihora hurbiltzeko ohitura, kalean zer ikusiko. Edo, hobeto esanda, nor ikusiko.

Salako horma izurtsu horituan betidanik zintzilik dagoen ordulari beltzaren orratzek geldiro eta astun bostak jo orduko, behinola euriak arrastoa utzitako leiho lausorantz hurbildu ohi naiz. Batzuetan, betiko katilu zartatuari kea darion kafesnea izaten dut esku artean, neguko arratsaldeetan berogailua piztu gabe hotzaren hotzez moreturiko hatzak berotu eta barrua epelduko didan heldulekuari kartsuki eutsi asmoz. Bestetzuetan, esku hutsik jartzen dut nire sorbalda kristalaren kontra, udazkeneko egunik epelenetan akaso. Noiz edo noiz, hegoaldeko haize



kirria barrura sartzea gogoko izaten dut. Ez egongela barrura, neure barrura baizik, biriketara. Halakoetan, leihoa parez pare zabaldu, eta kanpoko zarata gogaikarriari entzungor, autoen klaxon-hots nardagarriak edo umeak ume direla ziurtatzen duen goi-ahotsezko algarak tarte batez ahaztu, eta une horretan haize epelak ene birika pare osasuntsua nola gozatzen duen sentitu besterik ez dut egiten.

Baten bati agian ausartegia irudituko zaio nire birikak osasuntsuak direla hain irmoki baieztatzea, baina ezerk ez du ahalmen handiagorik norbere sinesmenek baino. Ez dut behar etxeko medikuaren diagnosia ezagutzerik hala dela jakiteko. Jainkoari eskerrak, azkenekoz eta zorionez, gogoan ez dudan aspaldiko bolada eskas batean joan nintzen sendagilearenera, oroitzen ez dudan gaitz desagerkor bat zela eta. Sekula ez naiz erretzailea izan. Nire bizitza luze honetan arnastu dudan ke saihetsezin bakarra ibilgailuek atzetik botatakoa baino ez da izan. Hala ere, egiari zor, sarritan egon izan naiz tentaldian erortzeko zori itzulezinean. Miresten ditudan idazleen argazki zuri belztuetan guztiek izan ohi dute zigarro bat, eskuan ez bada ezpain ertzean zintzilik. Cortazar maisuak bezala nahi nuke neronek ere Gauloise zigarretaren filtrorik gabeko muturra zurrupatu, bokal guztiak ahoan edukitzearren. Bokalen zaporea dastatzearren.

Inoiz Frantziara joateko dirurik izan ez dudanez, ordea, egongelako pendulu urrekararen soinu erritmikoak eta tarteka brastakoan erasaten didan eztul zakarrak hausten dute horma hotzek gordetzen duten isiltasun gordina. Urteetan zarata maizter izan den etxe honetan, orain, isiltasunak belarrian min ematen didan bakoitzean, leihoa zabaltzen dut soinuari sartzen uzteko; kanpoko hotsak barruko izuei konpainia egiteko.

Egongela ia osoa liburuz josita dago. Aspaldi erabaki nuen gonbidatuei abegi ez egiterik. Izugarri nekatzen ninduten liburuei buruzko galdera hutsalak erantzun behar izateak. Dagoeneko etxean ez da liburu guztiak irakurri al ditudan galdetzen didan inor sartzen. Deliberoa nirekin batera desagertuko da.

Pipiak jotako egurrezko mahai zaharkitu bat daukat bazter batean, etxearekin batera zetorrena, leiho parean, kanpoko argitasunaz albait gehien baliatzeko. Apenas begiratzen diodan landare bat dago mahaiaren aldamenean, ate ondoko ertz batean, plastikozkoa, benetakoak zaintzeko trebeziarik ez daukadalako, edo gogorik, zintzoa izate aldera. Egiazko landare guztiak hil ditut, salbuespenik gabe. Kaktusak ere bere arantzekin egin zuen bere buruaz beste.

Landareak ez du argirik behar bizirik irauteko, nik ere ez landarearen berdetasun artifizialik egunak igaroan doazela ohartzeko. Inoiz ez naiz saiatu landarearen izena aztertzen. Argitasuna, aitzitik, ezinbestekoa zait ilunpeko mamuek lotan jarraitzeko. Nik, ostera, lanerako dela esanez engainatzen dut nire burua.

Arratsaldero, beraz, ordulariaren urrezko orratzek eskuz jositako zumezko aulki zaharretik altxatzeko ordua dela gogorarazten didatenean, hura eta biok

sinkronizaturik erabat, jaiki eta leihoranzko bidea egiten dut, txapin higatuegiaren muturretik eskuineko erpurua bistaratzen delarik. Hatz lodiaren piura lohiak egunero gogorarazten dit txukuntzea komeni zaidala, sabel-orroek zerbait jatea ohartarazten didaten modu berean. Askotan, nire gorputza neu baino askoz jakintsuagoa dela pentsatzen lokartzen naiz.

Dagoeneko aski ezagunak zaizkit etxepeko zebra-bide kolorgetik igarotzen diren oinezko ia guztiak. Bitan multzokatzen ditut paseariak: pauso arinekoak eta herrestariak. Horietako batzuk laguntzat ditut honez gero, beraiek jakin ez arren. Beste asko, berriz, ezagun soilak dira, astean behin etxe aurreko supermerkatu txikiko biltegia hornitzera etortzen den kamioilari gaztea esaterako. «Astelehena», pentsatzen dut neure artean, mahoizko galtzak ahalke azpitik eraman ohi dituen hura ikusi orduko. Berak ez daki, baina bizitza egunetan kokatzeko balio dit. Sarri askotan susmatu ere ez dugu egiten zeinen baliagarriak garen beste norbaitentzat. Erruki dut mutikoak berak bakarrik kamioi ezegonkorra gidatzeagatik ez ezik, olanazko kaxatik plastikozko kutxa astunak atera eta hutsak sartu behar izateagatik ere.

Egunaren orduaren arabera, eskuz edo ordenagailuz idazten dut. Hau ez da inondik ere idazlearen mania famatu horietako bat, leihotik sartzen diren printzek eragindako nahitaezko beharra baizik. Pantailak itsutzen nauenean paperean iltzatzen ditut begiak, urteen poderioz okertzen joan den idazkera ulertezinean tintaz goldatutako ildasketan hitzak erein eta esaldi luzeak landatzeko. Pagadi ezkutu eta laiotz batean jaiotako errekasto ahula apurka-apurka ibai bihurtzen da, bukaeran narrazioaren itsasoan kulunkatzeko.

Eztanda antzeko soinu bortitz batek aulkitik ohiko ordua baino lehen altxarazi ninduen egunean, esaterako, eskuz ari nintzen idazten. Luma garestiaren tintak oroitzapen ezabagaitzaren arrastoa uzten zuen paper birziklatu horixkan. Oinutsik egin nuen, bada, mahaitik leihoranzko bidea. Udako beroak ez zuen nahikoa hoztu haritzezko parketa. Leihoko kristal epelduan jarri nuen bekoki zimurra. Agure bat zegoen lurrean, zerraldo. Kristalen gardentasun ezak berehalakoan garbitu behar nituela oroitarazi zidan. Halarik ere, gaur-gaurkoz ez da leihoak garbitzeko gogoa piztu didan egunik argitu. Garbitzeko gogoa etorri arte itxarongo dut.

Leihoa zabaldu nuen senezko erreakzioak jota. Kamioi gidaria azaldu zen berehala, estutua zeharo, zapi zuri batekin kopetako izerdi hotza lehortu nahian; zuzenean jo zuen gorpura. Zabalik utzi zuen kamioiaren atea. Lapurtzeko beldurra gutxienekoa zen, antza, gaztearentzat. Bazuen hori baino kezka larriagorik. Kamioiaren olanazko kaxak itsutzen zuelako, eta batez ere nagusiaren betekizunek itotzen zutelako, morroia ez zen ohartu ibilgailuaren atzetik makila batek tentetzen zuen agure bat igarotzen ari zela. Istripuaz geroztik bietako inor berriro ikusi ez dudanez, pare bat gauza ondorioztatu ahal izan ditut: agurea ez da berriro zutitu eta banatzailea ez da nire etxe aurreko supermerkatuko biltegira bueltatu. Ez dakit bietako nork izango duen bake gehiago.

Egun hartan, leihoan geratu nintzen oheratzeko ordua aspaldi igaro arte, nire baitan bilduta, fedea galdu duen kristauaren otoitz alferrikakoan. Lehenbizikoz erreparatu ahal izan nien buruz ikasitako errezoaren hitzei. Ez nuen ulertzeko ahaleginik egin.

Betidanik eduki nahi izan dut kuku-erloju bat. Egurrezkoa, pendulu luzeak zintzilik dituzten horietakoa, puntuko orduetan kolore alaiz jantzitako gezurrezko txori baten sartu-irtenekin ordua txiokatzen duen horietakoa. Horretarako, ordea, Alemaniara lanera edo soldaduskara joandako senide bat edukitzea ezinbestekoa da, eta nik, tamalez, ez dut halakorik izan. Lehengo etxe askotan zegoen kuku-erlojua, orain, bitxikeria huts bat da, umeentzako jostailua kasik. Baina, zer naiz ba dagoeneko ni, ezpada umezarora bueltatu nahi duen nagusi bakarti bat?

Beste behin, gogoan dut betiko orduan betiko lekurantz jo nuenean, gezurrezko palmondo txikiaren hostoek eskutaina ferekatu zidatenean, beheko tabernako zerbitzari hasiberriari erretiluko katilu eta kopa guztiak jo eta plaust erori zitzaizkionean, haren masailen gorritasunetik ez oso urrun, ama bat igaro zela hiru urte inguruko haurrari eskutik helduta, eta bihotzetik askatu ezinik. Atzeraxeago, aita, zakurraren sokari lotuta, animaliak bezain zimurra muturra. Hautsitako kristalekin kontuz ibil zedin adierazi zion nagusiak langile koitaduari, haserrea ez nabaritzeko lehia antzuan. Amak, amatasunaren ustezko senak aginduta edo, umea altzoan hartu zuen, ziurrenik amak berak umeari jantzitako sandalia udatiarretan erdi bistan zeramatzan oin-zola txikietan puska garden punta-zorrotzak ez sartzeko. Seguru askorik, ama jakitun zen senarraren axolagabekeriaz. Amak ez zuen nahi aitaren zauri berberekin umea odolez zikintzerik.

Haurrak masail arrosak amaren lihozko soineko arinean igurtzi zituen, esker onez. Soinekoa bezain urdina zen zeru hartan, txoriek inoizko abestirik samurrena abestu zuten. Requiem minbera hura izan zen udako egun hartan loak hartu aurretik entzun nuen azken abestia.



Egongelan badut izugarri maite dudan besaulki bat ere. Sekulako maitasuna hartu diot errezelen oihal berberarekin tapizaturiko jarlekuari. Maskotari hartzen zaion maitasunaren neurri bertsuan. Batentzako lekua baino ez du. Etxea poliki-poliki erabat hustu zenean, ikusten nuen bakoitzean oroipenean zizt egiten zidan nailonezko sofa grisa zakarretara bota nuen, halakoak kalean uztea egokitzen ez zen iluntze batean, gazteren batentzako opari. Lagun ezkutua ere laguna da finean eta funtsean.

Hasieran, erosi berritan, gorroto nituen lore handi haiek. Ez zuen eder egiten egongela erdian, gainerako altzairu eta sofaren artean. Etxea hutsik dagoenetik, ordea, lore handi horiek hutsunea betetzen laguntzen dute, kanpokoa eta barnekoa. Idazteko nekatuegi nagoen aldiro, bertan jartzen naiz, irakurtzera. Alboko mahaitxoan, jada oso antzinakoa dirudien garai batean telefono finkoa egon ohi zen lekuan, liburu mordo bat daukat. Hitzak entzutetik irakurtzera mugatu dut nire egungo eta etorkizuneko bizitza. Bertan jartzen naizenean, nire burua baino gorago heltzen da irakurri nahi ditudan eta guztiak irakurriko ez ditudala badakidan liburu-dorrea. Guztiak irakurri ezingo ditudala jakiteak eragiten didan malenkoniak erasaten didanean poesiara jotzen dut. Beti izaten dut eskura bertsoen bidez bakarrik ez nagoela gogorarazten didan poetaren baten edizio kutunen bat.

Egun oskarbiak baino gogokoagoak ditut euritsuak. Litekeena da laino trinkoek zerua grisez margotzen dutenean etxean egotea justifikatu beharrik ez izateak lasaitzen nauelako izatea. Beharbada lanbroak nire gotorlekuan egotea ahalbidetzen didalako ditut gogokoago egun umelak lehor eta sargoriak baino.

Halakoetan, bereziki atsegin zait aterkiaren abaroan dagoen pertsona irudikatzea. Atsegin zait, halaber, ahaztuta aterkia etxean lagatako despistatu banakakoek euriari ihesean korrika behatzea. Zergatik ote bustitzeari halako izua? Zer dela eta estalpea bilatzeko horrenbesteko premia aterperik gabeko kaleetan?

Hala, kalean ia inor ez zebilen egun euritsu batean, leihotik erretiratzear nengoela, hanka pare mehe bat ikusi nuen aterki loretsu baten azpitik ezkutaketan. Hanka haiek zein bururenak izango ote ziren hasi nintzen pentsatzen, oharkabean kasik, nire baitan bilduta, egun hartan ezer berezirik ikusiko ez nuelakoan, etsita.

Mahairantz jo nuen, eskuz jositako zumezko aulkian jarri eta ordenagailuan lerroren bat idaztekotan. Egun hura bereziki traketsa izan zen niretzat, hots, iturria idortzen ari zaiola nabaritu duen idazle nekaezinarentzat. Kikili-makala idatzi nuen egun hartan idaztea lortu nuen paragrafo bakarra. Berriro irakurri nuen. Elkarren ondoan idatzi nituen hitz haiek ez zuten esaldi asegarririk osatzen. Osorik ezabatu nuen. Egun guztiko lana borratu nuen. Hura idaztea baino hobeagoa iritzi nion orriaren zuritasunari. Jada ez dit minik ematen idatzitakoa ezabatzeak. Dagoeneko nire lanak irakurriko dituen irakurlerik ez dagoenez, borratzeak ez dit minik ematen.

Jada nire gogapenak zuzenduko dituenik ez dagoenez...



Idatzitako lehen hitza, ordea, ezabatu gabe utzi nuen. Presaka jaiki nintzen aulkitik, bat-bateko burutapenak premiatuta. Jarlekuaren zumezko filigranek nire izterretan erliebezko irudi abstraktu bat marraztu zuten. Praka finegiak nituen egun euritsu baterako. Inoiz ez dut egoki janzten jakin izan. Beti noa eguraldiaren kontra, zuk esaten zenidan bezala. Ez dut, halere, nire idazteko aulkiaren gainean kuxinik inoiz jarriko, zuk errietan egin arren.

Barruan egon arren, ate nagusia giltzaz ixteko ezarri zenidan ohiturari eusten diot oraindik, badaezpada, jada egingo ez didazun errietaren beldur. Zakarki ireki nuen, bada, sarrerako atea, gainontzeko giltzen tintin-hotsa nire bihotz urduriaren taupan soinu lehorrarekin nahasten zelarik. Giltzak elkarren arteko lehian zebiltzan, giltzatakotik atera nahian. Bihotza, berriz, bular-kaiolatik askatzeko borroka bizian.

Ate ondoko aterki-ontzia miatu nuen denboratxo batez. Ilunak ziren nireak, biziagoak zureak. Aterki ilunek zerua argiagoa dela ohartzeko balio dutela esaten nizun beti. Halere, zuk nahiago zenituen koloretsuak. Ez zegoen han bila nenbilen guardasola. Loreduna falta zen, egunik txarrenetan zabaldu ohi zenuena.

Bebarruko atea oldarrez ireki nuen, bizilaguna zetorrenik ikusi gabe, hura agurtu ere egin gabe. Ez ninduen ezagutu. Lapurtzat hartuko ninduen, ziurrenik. Ez zitzaidan axola. Nire kezkaren jomuga aterki hartan zegoen. Antxintxika joan nintzen ikusi zintudan tokirantz. Euritakoaren azpian ezkutaketan zebiltzan oin pare harenganantz abiatu nintzen ziztu bizian. Oinetako gorri haien ibilbideari jarraitu nion, puska labur bat baino ikusi ez arren. Malba koloredun lore handien bila atera nintzen etxetik arrapataka eta lehendabizikoz zu joan zinenez geroztik. Ez zintudan aurkitu.

Etxera bueltan, bere hartan jarraitzen zuen egun hartan idatzi nuen lehen hitzak, ezabatzeke utzi nuenak: «Etorri».

EL EMPERADOR DE LOS NARANJOS

Adur Intxaurrandieta Ormazabal

Muerto. El hombre de los mil títulos, como solía describirse jocosamente, había muerto. El doctísimo Fernando Afán Enríquez de Ribera y Téllez-Girón, tercer duque de Alcalá de los Gazules, octavo conde de los Morales, y quinto marqués de Tarifa, adelantado y notario mayor de Andalucía, virrey de Cataluña, Nápoles y Sicilia y gobernador del Milanesado, así como vicario general de Italia y embajador del reino de España y sus dominios ante la Santa Sede, había muerto.



Se podría pensar que un hombre con tantas responsabilidades de estado debía ser una persona cuando menos narcisista. Pero nada más lejos de la realidad. Todos y cada uno de aquellos títulos eran menores a los ojos de mi maestro, que siempre se jactaba de considerarse el Señor del Palacio de Pilatos, el único título que portaba con orgullo en privado, el título que le daba el gobierno del único lugar en el mundo donde podía ser él mismo. «Muchas de las tierras que me pertenecen, no las hollarán mis pies, amigo», solía repetirme a la vera del Guadalquivir, nada más llegar desde Italia, «pero la Casa de Pilatos, ese sí que es un digno lugar para el descanso».

El escaso respeto que mostraba mi señor por sus títulos parecía ser un triste presagio de su final, pues a pesar de todos los honores dispensados a su persona y familia, estos no fueron suficientes para mitigar la voluntad de Dios, que a veces se muestra caprichosa a ojos de sus criaturas.

Una triste mañana primaveral del año de nuestro señor de 1637, pereció en las frías y lejanas tierras de la Germania, como solía denominar a aquellos lugares de más allá de los Alpes, mediando en la interminable guerra en la que sucumbían las voluntades europeas.

La funesta noticia llegó unas pocas semanas después a su hogar, precedida de unas fuertes lluvias, como si los cielos encapotados intentaran advertirnos de las malas nuevas. El golpe se recibió con severidad, como si del choque de dos galeones en alta mar se hubiese tratado, pues hizo temblar los cimientos del mismísimo hogar. Quedamos de este modo desamparados, sin dueño ni señor que nos gobernara con su característico buen hacer. Perdimos a un padre, a un amigo fiel, a un buen servidor de su Majestad, pero, por encima de todo, yo perdí a mi maestro. Yo, don Juan de Arroyo, amigo de Fernando —si su memoria me permite referirme a él con tal familiaridad—, que fui ascendido al cargo de administrador de su patrimonio en Sevilla, he perdido al único padre que he tenido en vida.

Pero como gusta decir al vulgo, «las desgracias nunca vienen solas», y precisamente del vulgo se trata, pues heme aquí a la espera de tomar una decisión. Me encuentro de camino a la improvisada celda del palacio, imbuido por una mezcla de emociones entre la congoja creada por las malas nuevas que habíamos recibido en palacio y la rabia hacia quien ocupaba aquella celda.

Todo se debe a que nuestro señor fue un gran amante de las antigüedades durante toda su vida. Tenía por costumbre rememorar las gestas de los caballeros griegos o romanos mientras paseaba por los jardines italianos de palacio. Solía insistir en lo mucho que le debíamos a Italia, incluyendo en dicha deuda la existencia del propio palacio. No obstante, de entre todos los notables personajes de la antigüedad más remota, había uno por el que profesaba una devoción muy particular. Se trataba de un antiguo compatriota: el primer emperador bético. ¿Cómo olvidar su nombre completo, cuyo eco aún hoy parecía traspasar las ramas de los naranjos en flor, a

pesar de esta intensa lluvia? «*Imperator Caesar Divi Nervae filius Nerva Traianus Optimus Augustus Germanicus Dacicus Parthicus*. Recuérdalo como el nombre de tus vástagos, ¡Juan! Pues es el descendiente más ilustre de la Bética e imperecedero orgullo de nuestra tierra». Aún recuerdo su aguda voz emitiendo estas mismas palabras, tanto tiempo atrás. ¿Quién más volvería a rememorar todos aquellos nombres?

Aquella tarea podría haber recaído sobre los hombros del único hijo varón que quedaba vivo: don Fernando Enríquez de Ribera. Este joven tenía cierto afán por conservar el legado de su padre. Pero al ser este un bastardo, no podía ocuparse de los bienes personales de su padre, pues la administración familiar pasaba a manos de su legítima hija: Doña Ana Girón. La señora esperaba pronto un hijo, y su codicioso esposo, el murciano don Pedro Fajardo de Zúñiga y Requeséns, ejercía su férrea voluntad, amparándose en el supuesto delicado estado de salud de su esposa. Con el camino libre para saquear la hacienda de don Fernando, el Murciano quiso deshacerse de gran parte de los tesoros familiares para pagar, según decía él, las deudas de juego del difunto. Solamente el pensar que semejante bandido pudiera propagar todo tipo de habladurías con total impunidad, me asqueaba. ¡Maldito sea por deshonrar así la memoria de semejante hombre!

Pero de la misma forma en la que se adora a Dios ante el altar, uno no puede más que mostrarse sumiso ante lo que es superior a él. En mi cargo de Alcaide de los palacios de don Fernando no tengo la potestad para enfrentarme al Murciano y sus acólitos, y solamente me queda ver impotente cómo estos hombres destruyen el patrimonio familiar. Invoco a la justicia de Dios mientras recuerdo el castigo sufrido por aquellos pretendientes que devoraban la hacienda de Odiseo en tiempos muy antiguos.

Estos últimos días el palacio no ha visto más que el ir y venir de los numerosos sirvientes, que recogían y empaquetaban aquellos bienes más valiosos. La triste imagen de una honorable casa desvalijada creó en mí tal sensación de impotencia que me vi obligado a pecar, pues rompí un juramento que tuve que realizar a los hombres del Murciano. Pero una promesa realizada a la sombra de un corazón impávido carece tanto de significado a los ojos de Dios como la cáscara vacía de un insecto —o eso me repito a mí mismo todas las noches—. El mayor tesoro de la casa, aquel que el propio don Fernando había traído de la mismísima Roma, no podía caer en vete a saber qué sucias manos ignorantes, por lo que creí conveniente esconderlo entre algunos trastos viejos de la casa, con la esperanza de que pasara desapercibido, al menos por un tiempo hasta que se me ocurriera algo mejor.

Aquel tesoro no era otro que una urna de alabastro finamente elaborada, con unos motivos que evocaban a la célebre columna del emperador Trajano. La característica maleabilidad del material había permitido recrear en él escenas que mis inexpertos ojos no podían interpretar, pero de una manufactura que rozaba lo divino. No obstante, y a pesar de la innegable majestuosidad del continente, el

verdadero tesoro se hallaba en el interior. «Tras tantos siglos el hijo predilecto de Itálica ha vuelto a su hogar, Juan», solía decirme don Fernando cada vez que abría el recipiente que guardaba con tanto celo en su biblioteca privada. Allí se encontraba quien antiguamente domeñó el mundo, encerrado en la actualidad en un espacio diminuto hasta para una lombriz. Las cenizas del emperador. Unos tristes restos de quien ya había ascendido a un plano superior hacía más de mil años atrás.

Al esconder la urna había cumplido mi objetivo satisfactoriamente y para cuando aquellos ladrones al servicio del Murciano marcharon, el tesoro seguía en nuestra posesión. Al menos por un tiempo. ¡O eso pensé yo, desdichado de mí! No fui capaz de encontrarlo donde lo había dejado, y tras remover cielo y tierra, di finalmente con la triste respuesta.

Ahora me hallo ante una disyuntiva. Me dirijo hacia uno de los muchos almacenes de palacio al que me he visto obligado a transformar como si de una improvisada celda se tratara. No teníamos allí a un temible guerrero bereber, o al más peligroso de los muchos ladrones que pueblan las numerosas dársenas a los pies de la Torre del Oro. No señor. Entre aquellas frías cuatro paredes se encontraba ni más ni menos que María, una delgada sirvienta temerosa de Dios, cuyo delito se debió tanto a su audacia como a su torpeza.

Habíamos apostado allí a un joven lampiño para que vigilara a tan temible presa. Una vez abrió la puerta, le mandé que se marchara. A pesar de mi enfado, no quería asustar a aquella pobre sirvienta, pues ciertamente se había movido por el afán de un trabajo bien cumplido.

—Dime, María, que no es cierto aquello que he oído.

La mujer me escrutó con una mirada torva que pareció enfriar el ambiente por un breve instante. A pesar de ello, lucía un aspecto algo distendido, sin duda derivado de la inconsciencia de la gravedad de sus actos. María movió la cabeza afirmativamente a la espera de oír aquello que le tenía que decir.



—Quiero que tú me lo digas. Cuéntame lo que ha pasado —le dije en un tono amigable, como si se tratara de un niño a quien se debe corregir, pero se encuentra fuera de tu alcance.

—Limpié la casa como es habitual, señor —respondió con aquella característica jerga plebeya que tanto hacía chirriar a mis oídos—. Estos mozos que han venido lo han *desjalazado* todo en vez de ayudar a ordenar. No he podido encontrar nada en su sitio. Ya digo yo que las cosas no hay que hacerlas corriendo, ¡pero nadie me hace caso en esta santa casa! —La mujer se santiguó al darse cuenta de sus exaltadas palabras—. En una alacena de la biblioteca encontré varios cachivaches que de poco o nada servían. Como esa fea pintura de un hombre amamantando a un bebé. ¡Habrase visto semejante aberración! Me daba lacha decirle al señor lo horrendo que era, pero ahora que don Fernando no está, que Dios lo tenga en su gloria, no entiendo cómo el señor se rodeaba de semejantes mamarrachadas. —Traté de ignorar con parsimonia estoica la osadía de la sirvienta—. Allí se encontraba una urna bonitísima. Con unos dibujos tan trabajados que no los vería ni siquiera en la Catedral de la Asunción, mi señor. —Se santiguó de nuevo—. Pero en su interior no había más que polvo y mugre. ¿Quién diantres dejaría que algo tan bonito estuviera así de sucio? Usted mismo me lo dijo más de una vez, señor don Juan, señor. Dijistes que tendría que dejar todo como si se pudiera comer en ello. ¡Y por la virgen de la Macarena que así lo hice! Eché el polvo que se encontraba dentro al Jardín Grande, junto a los naranjos. —Al oír la confesión no pude sino hundir la cara entre mis manos con la esperanza de perderme en el oscuro vacío.

—Así que confiesas tu crimen —dije tras un largo suspiro.

—Mi señor, yo no he cometido más crimen que cumplir con mi trabajo. Soy una persona humilde, pero honrada y digna sierva de Dios. ¿A qué viene tanto revuelo? —preguntó la sirvienta sin entender aún nada de lo que había sucedido.

—Aquella urna contenía una reliquia que has echado a perder, María. Cientos de años de historia eliminados para siempre por tu torpeza. —Su cara mostraba la expresividad de un canto de río—. Eso que llamas «polvo» eran los restos de un antiguo emperador romano: Trajano, el más ilustre hijo de la Bética y conquistador nato como Cabeza de Vaca.

—Pues no entiendo tanto jaleo por el tal Trajano de Vaca si se trataban de las cenizas de un difunto antiguo.

Traté de hacerle entender lo mejor que pude el respeto que su antiguo señor tenía por sus reliquias clásicas. Particularmente por aquella, la más especial de toda la colección que albergaba el palacio.

—El problema reside en los sacrificios que se han hecho por conservar estos restos, sin mencionar el benévolo devenir de los siglos. En tiempos más recientes, el propio papa franciscano Sixto V los extrajo de su lugar de reposo en Roma, consciente de su importancia. Allí, un ciudadano romano los sustrajo, y se los entregó a don

Fernando, sabedor de su afición por las antigüedades. Nuestro patrón quiso traer de vuelta a este ilustre personaje y que gozara de un digno descanso en su tierra natal, fuera del alcance de indeseables que no supieran apreciar su valor. ¿Eres consciente ahora de que quien antaño gobernó el mundo reposa ahora como abono para nuestros naranjos?

—Toda esa gente ya está bien muerta, señor, y nosotros muy vivos. Los naranjos seguirán dando sus frutos y el sol volverá a ponerse por el Oeste. No soy una randa sin ley ni decencia. Yo creo que cumplí con el sagrado deber de todo cristiano al darles digna sepultura a los restos de una persona. —A pesar de su imprudencia y de hacer gala de una osadía sin igual, su sagacidad parecía equiparar la gravedad del desfalco cometido—. ¿No dice usted que el señor quería que los restos descansaran en su tierra natal? ¡Ahí lo tiene, señor Juan! Sus restos han sido tragados por la tierra que le vio nacer hace tanto. Nada menos que en el palacio más bonito que tiene la ciudad de Sevilla, famosa entre cristianos, moros y ahora romanos.

Las palabras de don Fernando resonaron en mi memoria: «Pero la Casa de Pilatos, ese sí que es un digno lugar para el descanso». La idea no sonaba del todo descabellada. Era mejor que esas cenizas pasaran a formar parte del lugar que más adoraba el maestro a que el Murciano se hiciera con ellas, pues era obvio que sus hombres descubrirían tarde o temprano que faltaba una pieza y vendrían a reclamarla.

—¿Qué propones, entonces, María? —pregunté dubitativo.

—Si los mozos quieren llevarse la antigualla, que se la lleven. Les daremos unas cenizas con la que llenarla, pero no de las que ellos quieren. Esto quedará entre usted, yo y Dios. —María volvió a santiguarse. La sola idea de proteger la memoria de don Fernando dibujó en mi rostro una sonrisa tan profunda que sería capaz de derretir el metal más pesado—. En cuanto a mí, diría que más bien le he hecho un favor a su antiguo señor, y usted me lo ha pagado encerrándome en este húmedo y frío lugar. Olvidemos el malentendido y déjeme marchar a casa por hoy, si es tan amable.

Despedí a María en la puerta, ya pasada la medianoche, contento por cómo se habían desarrollado finalmente los acontecimientos. «Ahora solo falta hacer un fuego para recoger las cenizas», pensé airado, pues la memoria de aquellos dos preeminentes personajes había quedado incólume y unida, como habría sido el deseo de don Fernando. Al llegar a la cocina me abrumé por aquellos utensilios extraños a mis ojos y, echando de menos al servicio del palacio, me pregunté: «¿Cómo diantres se enciende un fuego?».



Los jardines del Palacio de Pilatos en Sevilla.

«Sus cenizas [de Trajano] fueron traídas de Seleunta a Roma y con grande aplauso del pueblo se colocaron dentro de una urna de alabastro en que vinieron las cenizas de Trajano la qual cubrieron con otra de oro y se pusieron en la coluna de San Pedro, después el Pontífice las quitó de la coluna y colocó en lo alto de la coluna la imagen de San Pedro.

Esta urna de alabastro con las cenizas del Emperador Trajano recogió un ciudadano de Roma el qual se la presentó a D. Fernando Afán de Ribera, el doctísimo Duque de Alcalá el año de 1630 siendo embajador en Roma, el qual embió a Sevilla con otras antigüedades que embió con ella a D. Juan de Arroyo, Alcayde de sus palacios, el qual la recibió y puso en la librería que en aquel palacio se conserva.

Sucedió que en el año de 1637 con la muerte del Duque de Alcalá, haziendose almoneda de los bienes sueltos que en el havía, una criada de don Juan de Arroyo hurtó la dicha urna y derramó las cenizas por un balcón que cae en el jardín principal de la Casa. Echando de menos don Juan de Arroyo la dicha urna hizo diligencia hasta que la halló en poder de su criada y, recobrando la urna, las cenizas se havían consumido en el jardín con las aguas».

"Colección de varios papeles pertenecientes a Seva (en su mayor parte manuscritos) que parecen haver sido de D. Diego Ortiz de Zúñiga y para en la librería del Marqués de Loreto".

Archivo de la Catedral de Sevilla, Sección VIII, Varios, vol. 60.

Un estúpido accidente

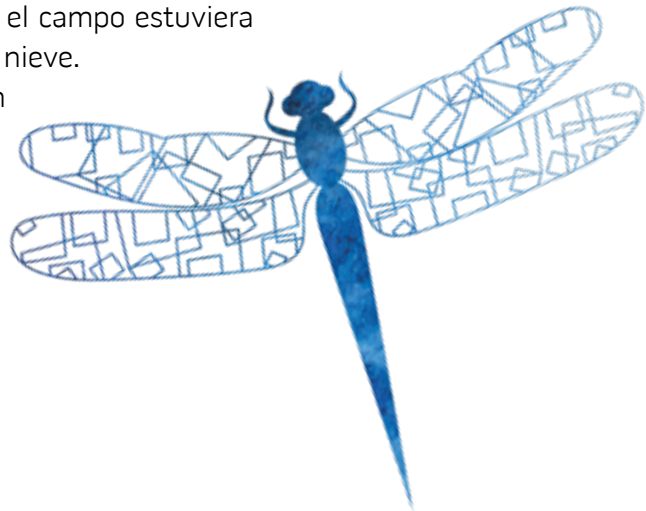
Beatriz Monreal

A Elena Recalde Castells

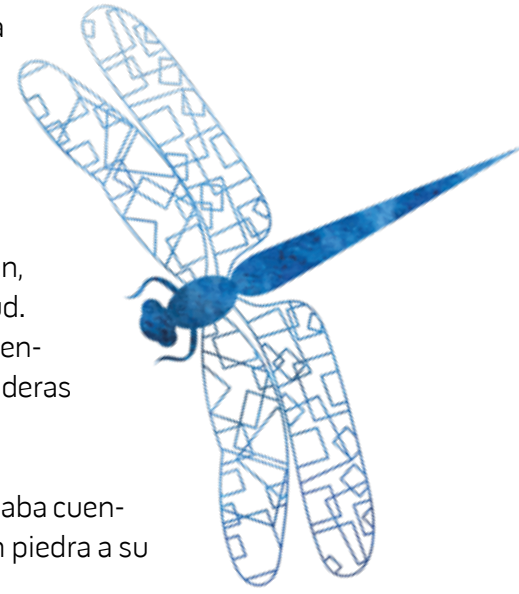
El agua bajaba alegre entre las grandes peñas de granito buscando un hueco mientras saltaba. Las retamas, al fondo, salpicaban las hierbas ya doradas por el estío. Hacía calor. Al borde del agua, las libélulas en un magnífico espectáculo mantenían una lucha desigual contra las arañas. Como las viejas de los pueblos, las arañas tejían, silenciosas y negras, su tupida tela mientras vigilaban por un lado el asedio de las libélulas y, por otro, el despiste de los pequeños insectos que, sin darse cuenta, caían prisioneros en sus telas.

Todo ello había sido contemplado antes, desde lo alto, por Ramonita Romo. Pero aquella no fue una mañana feliz para Ramonita. Es más, sería su última mañana a causa de un estúpido accidente. Y es que a Ramonita no le iban los avances propios de los tiempos modernos. Ella estaba acostumbrada a ver florecer los cerezos, a aspirar la flor de azahar de los naranjos que, como un milagro, volvían a hacer que el campo estuviera nuevamente blanco después de que se derritiera la nieve.

Veía hacerse poco a poco a las cerezas, salpicando con sus bolas rojas el espléndido árbol. Los castaños, madroños, robles y algún alcornoque, despojado de su corteza, pasaban rápidos bajo sus pies. A veces, llegado el otoño, se apresuraba a recoger alguna nuez, todavía tierna, mientras se elevaba después en su escoba entre aquella sinfonía de amarillos y ocres.



Porque no os he dicho que Ramonita Romo era una mujer singular. Ramonita Romo era una bruja. Una de las últimas brujas que quedaban en la zona. Era una bruja buena que quería a los niños y que hacía —como no— pócimas con la grasa de las culebras, que sabía las canciones de los sapos y miraba frente a frente a los búhos por las noches.



A veces, Ramonita bajaba al río y dejaba que los remolinos de aquel agua cantarina zarandearan su cabeza. Sus largos cabellos formaban vetas dentro del agua. A veces, también, apoyada en una piedra, Ramonita Romo añoraba su Juventud. Se recreaba, al borde del agua, junto a las moles de granito, pensando en aquellas noches en que se rondaba a las chicas casaderas del pueblo.

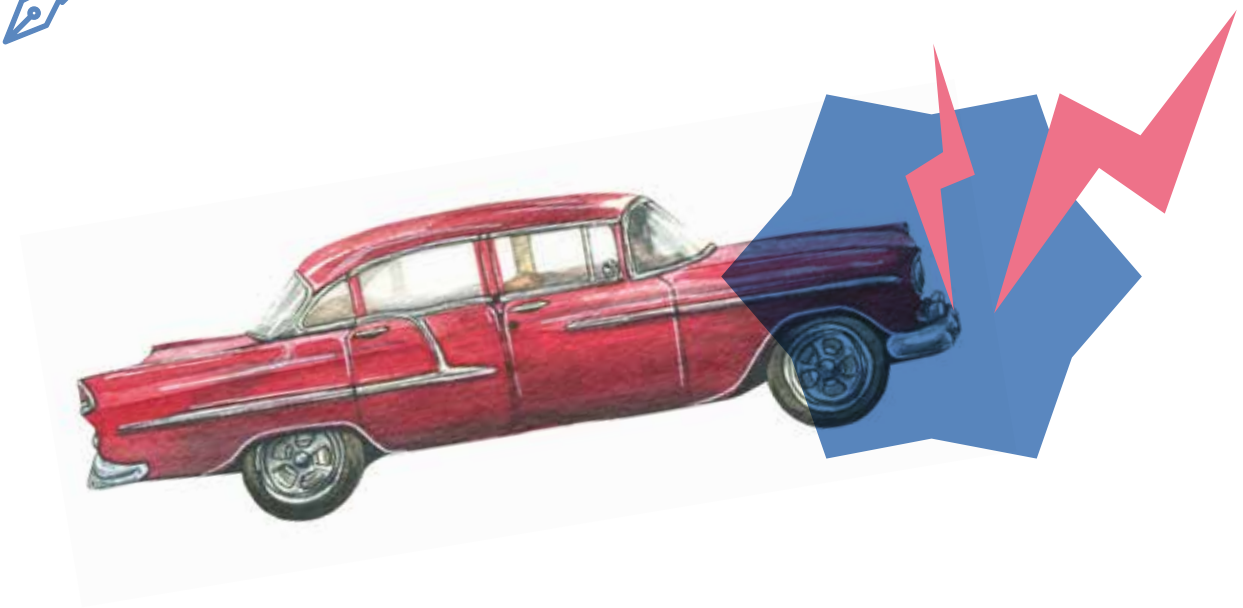
A veces, estaba tan absorta en sus recuerdos que casi ni se daba cuenta de que los chicos, ágiles como cabras, saltaban de piedra en piedra a su alrededor, mientras la burlaban.

Ramonita recordaba aquellas noches de agosto. Eran noches cubiertas de estrellas cuando las gentes del pueblo, como en una procesión se iban acercando, bullangueras, a las casas de las chicas casaderas. Entonces todo el pueblo se convertía en una fiesta y se enarbolaba la rama de olivo de la que colgaban aquellas rosquillas blancas, con un ligero aroma de anís, que se hacían en la vieja tahona. Las gentes cantaban jubilosas, las coplas de boda, dejando escapar alguna picardía.

En ocasiones, al pensar en estas cosas, a Ramonita le resbalaba alguna lágrima por sus mejillas. Otras veces, cuando la congoja le sacudía el pecho, las lágrimas formaban casi un arroyo que iba incrementando el agua del río. Y es que Ramonita era una bruja sentimental...

Pero Ramonita prefirió siempre ser libre. Ella hubiera querido tener unas bonitas alas transparentes como las libélulas, para así poderlas perseguir por los recovecos del río. Intentó que alguna vieja del pueblo le enseñara a trabajar con el ganchillo. Pero es que a ella no le interesaba aprender a hacer puntillas y colchas blancas. No, Ramonita quería fabricarse unas alas transparentes con nervios negros, casi etéreas, para tener una perspectiva diferente del mundo. Ella lo intentó repetidas veces, puso muchísimo empeño en ello, pero nunca consiguió hacer con su ganchillo aquellas alas tan finitas.

Cuando más desesperada estaba, supo por una cigüeña que bajaba hacia África que, más al norte, en un país lluvioso y muy verde que se llamaba Euskadi había unas mujeres muy simpáticas que volaban, como ella, en una escoba. Aquella noticia la llenó de alegría. Quién sabe —pensó— quizás si lo intentaba podría conseguirlo y, después, podría reunirse con aquellas mujeres para hacerse su amiga e intercambiar experiencias.



A partir de entonces, una vez construido el aparato volador, Ramonita se inició en el apasionante mundo del vuelo sin motor. Ciertamente, la tarea fue un poco trabajosa. Primero tuvo que recoger unas buenas ramas de brezo que ató alrededor de un tronco no demasiado grueso. Las gentes del pueblo, viendo que aquello iba en serio, intentaban disuadirla. Alguien le contó la historia que en alguna ocasión narrara el párroco de lo que le sucedió en los viejos tiempos de Maricastaña a un chiquillo que se llamaba Ícaro y que tuvo la pretensión de volar con unas simples alas de cera. Las alas de cera se le derritieron al acercarse al sol y el chico murió. Lo mismo podía ocurrirle a ella.

Así que Ramonita volaba bajito y, al principio, lo hacía a saltitos cortos. Elegía trayectos fáciles para experimentar y poner a prueba su escoba. Pero las chicas del pueblo que ya antes se burlaban de ella porque la encontraban distinta, ahora la tomaban por loca.

A medida que fue tomando confianza, le gustaba disfrutar de las noches de luna llena cuando el cielo cubierto de estrellas le permitía adivinar el camino de vuelta. La noche le ofrecía otros alicientes, si bien es verdad que no podía distinguir los nidos, ni alcanzar las últimas cerezas de los árboles, ni tan siquiera contemplar a la golondrina que alimentaba a sus crías con mariposas que llevaba cuidadosamente en su pico. Por las noches, sentía las caricias de los murciélagos quienes, agitando sus alas como tela de sombrilla, pasaban alrededor de su cabeza.

Ramonita Romo acostumbrada al canto de las cigarras y a la suave luz de las luciérnagas que, a menudo, también la orientaban por las noches, se sintió profundamente perturbada cuando empezaron a aparecer por las carreteras unas cajas enormes que —sobre ruedas— pasaban velozmente levantando una inmensa polvareda. Esas cajas enormes, de diferentes colores, metían un ruido infernal y lo cierto es que asustaban también a los rebaños de ovejas y cabras que pastaban por las cercanías.

Cándido, el alcalde, era un hombre muy corpulento, tanto que a veces no cabía en las sillas normales. Cándido, además de alcalde, era un hombre de negocios que rápidamente compró un automóvil con el que atemorizaba a todo bicho viviente

porque le gustaba correr mucho. Las gentes del pueblo adivinaban su presencia cuando en la curva del valle veían una inmensa polvareda. "Ahí va Cándido", decían.

Cándido corría tanto por aquellas pequeñas carreteras que casi se podía decir que volaba. Pero no veía los pájaros, ni las cerezas, ni se acercaba nunca al río para contemplar las libélulas, ni aspiraba el olor de la jara porque su negocio de los cerdos le absorbía totalmente. El visitaba las cochiqueras de aquellos pueblos malolientes y llenos de moscas, donde a veces los chicos también gruñían como los marranos. Eso sí, elegía los mejores ejemplares que luego sacrificaría para convertirlos en buenos chorizos y jamones. Por eso iba siempre muy deprisa, con un fajo de billetes muy grande en su bolsillo que hacía que Cándido pareciera más grueso de lo que en realidad era. El iba siempre tan preocupado por sus asuntos que mientras corría desaforadamente por la carretera iba haciendo en su cabeza sumas, restas, multiplicaciones y divisiones y no se fijaba en lo que sucedía a su alrededor.

He empezado diciendo que aquella no fue una mañana feliz para Ramonita Romo. Aquel día, Ramonita Romo iba volando bajito porque seguía la pista de un lagarto verde que tenía los ojillos amarillos y azules. Ella iba volando raso. El lagarto salió a la carretera y Ramonita y su escoba le siguieron, despacio para no alertarlo. Entretenida con esto, no se percató de que Cándido venía disparado, tampoco la vio. Oyó un golpe seco, bajó del automóvil y vio que Ramonita estaba caída en la carretera y más adelante estaba la escoba, rota. Cándido lanzó una palabrota y se encogió de hombros; siempre le había parecido una excéntrica.

Egun horretan, ilunabarrenean, euskal sorgiñek gogor egin zuten negar.



Las preguntas

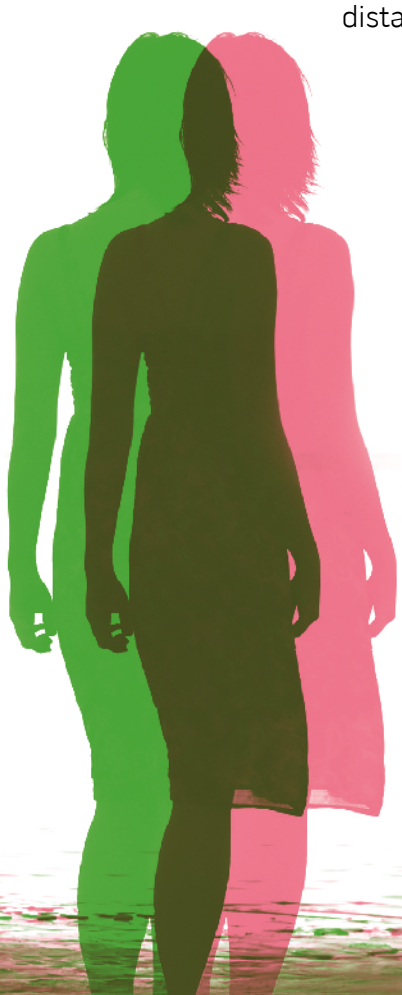
Oscar Manso Fuentes

Mikelazulo Kultur Elkartea



Más que dormirse, Idoia había calculado mal el tiempo.

Salió de casa sosteniendo una manzana en la boca mientras maniobraba para ponerse el abrigo sin soltar el bolso al tiempo que comenzaba a bajar los escalones del portal mirando con ansia su reloj de muñeca. Si se lo hubieran preguntado, no habría sabido decir cómo había conseguido combinar todas estas actividades sin caer escaleras abajo, ni cómo había conseguido recorrer la distancia que la separaba de la parada del autobús en menos de tres minutos.



Aliviada al comprobar que los pasajeros estaban aún comenzando a subir a bordo, se tomó unos segundos para recobrar el aliento antes de darle el primer mordisco a la manzana. Cuando solo quedaban tres personas por delante de ella en la cola, comenzó a manotear en el interior de su bolso en busca de su cartera.

Allí estaban las llaves, un paquete de pañuelos, una bufanda que en el último minuto había decido no ponerse, el móvil, un estuche con dos bolis y un lápiz, que llevaba allí olvidado desde el comienzo de los tiempos y, de nuevo, el mismo paquete de pañuelos. Asomó la cabeza para asegurarse de que no se dejaba ningún rincón por escrutar, pero no había ni rastro de la cartera.

Era su turno. Miró a un lado y a otro, como si pudiera encontrarla paseando tranquilamente por la calle y decirle "Oye, tú, cartera, ¿dónde te habías metido? Ven aquí ahora mismo."

El conductor carraspeó.

—Perdona —dijo ella apurada—, es que creo que se me ha olvidado la cartera en casa.

El conductor se encogió de hombros.

—Pues tendrás que coger el siguiente.

Había una pareja de mujeres sentadas en la primera fila que la estaban mirando de reojo.

—No, por favor —dijo Idoia sin saber muy bien a dónde quería llegar—. Tengo que coger este autobús. Tengo que llegar a tiempo a la notaría, si no...

—Apártese de la puerta, por favor —la interrumpió el hombre.

Idoia dio un paso atrás y volvió a consultar su reloj, suplicando el milagro de haberse confundido y tener más tiempo del que sabía que tenía.

—¿Cuándo pasa el siguiente?

Las puertas del autobús se cerraron y la pregunta quedó en el aire, mientras un humo negro enrareció el aire.

Al girar sobre sus pies observó que había una chica joven sentada en la marquesina.

—Perdona —le dijo—, ¿sabes cuándo pasa el siguiente?

La chica se llevó instintivamente las dos manos al bolso y negó con la cabeza en un gesto nervioso.

Idoia sacó el móvil, que parecía una forma moderna y aceptable de solucionar cualquier clase de problema. Había muchas cosas que podía hacer con él. Por razones que no habría sido capaz de explicar, comprobó en el GPS la distancia que la separaba de su destino. 14.4 kilómetros. Sin saber muy bien qué hacer con aquella información, corrió de vuelta a casa.

Subió las escaleras de dos en dos, a un ritmo que no sabía que pudiera seguir. Algo mareada al abrir la puerta, tuvo que sujetarse en el marco hasta recobrar el resuello.

Afortunadamente, un somero vistazo le sirvió para encontrarla. Estaba, de hecho, en la mesita junto a la puerta. No tuvo más que alargar el brazo para cogerla. Cerró la puerta y bajó de nuevo a la calle.

Tenía que llegar a tiempo a la notaría y ya llevaba un retraso inaceptable. No podía jugársela con el siguiente autobús.

—¡Un taxi! —exclamó.

Notó las miradas de varios transeúntes posadas indisimuladamente sobre ella, pero no les hizo ningún caso. Apresuró el paso hasta que, para cuando quiso darse cuenta, estaba corriendo.

Llegó a la parada y tocó la ventanilla del primer taxi que vio. Le pareció que el taxista que se encontraba dentro la había visto, pero no reaccionó.

Volvió a hacer sonar sus nudillos sobre el vidrio y, sin esperar respuesta, abrió la puerta trasera y entró.

—A la Calle del Norte, por favor —dijo.

Sin girarse, mirándola de hito en hito desde el espejo retrovisor, el conductor vaciló un instante antes de decir:

—Eso van a ser como 40 euros.

El tono de su voz había sido de lo más extraño.

—¿40? Pero si son solo 14 kilómetros.

—Todo el mundo quiere ir ahora a la Calle del Norte —dijo él, como si eso justificara algo.

—Vale, pero dese prisa, por favor —dijo simplemente ella.

El taxista suspiró y arrancó el vehículo.

Idoia se miró el cuerpo. Las manos, las piernas, la ropa que llevaba puesta. Con pudor y todo el disimulo del que fue capaz, se olió el jersey y se tocó el pelo.

Trató de verse la cara en el espejo retrovisor del conductor, pero aquel hombre no paraba de lanzarle miradas inquisitivas, así que renunció. En lugar de eso, sacó una vez más el móvil y abrió la cámara delantera. La calidad de la imagen no era muy buena, pero no le pareció que allí hubiera nada extraño. Solo era su cara de siempre.

—¿Vas a pagar con tarjeta? —dijo de pronto el taxista.

—¿Qué?

—Pregunto si tienes dinero.

—Sí —dijo ella con timidez al tiempo que sacaba la cartera y se la enseñaba.

—Vale, vale —contestó él, como si aquella ocurrencia no hubiera sido cosa suya . Solo preguntaba.

14,4 kilómetros, 40 euros. No recordaba la última vez que había cogido un taxi, pero aquella tarifa parecía excesiva.

La Avenida del Estrecho, que desembocaba en la Calle del Norte, sufría un embotellamiento caótico. Había bocinazos, gritos y peatones que se la jugaban pasando sin cuidado por entre los coches, que avanzaban a trompicones si es que llegaban a hacerlo.

—¡Me bajo aquí! —dijo ella desesperada mientras sacaba dos billetes de 20.

El taxista extendió la mano en silencio, agarró el dinero y lo examinó como si esperara encontrar alguna sorpresa.

Idoia salió del taxi sin cerrar la puerta y salió a la carrera. Escuchó que el taxista le gritaba algo, pero no hizo ningún caso.

Tropezó un par de veces con el relieve del embaldosado y estuvo a punto de caerse, pero, en el último momento, recuperó el equilibrio, hasta que la tercera de esas veces, terminó por caer.

Le ardían las palmas de las manos, que había usado para frenar el golpe. En cualquier otro momento, se habría sentido estúpida, pero ahora no tenía tiempo para eso.

Se arrastró penosamente por el suelo para agarrar su bolso, que había caído dos pasos por delante de ella y trató de ponerse en pie, pero volvió a tropezar.

Esta vez, sin embargo, un brazo la sostuvo y evitó que cayera.

—¿Estás bien?

Era una voz fría y monocorde. Un policía.

—Sí, sí. Gracias —dijo ella.

Idoia intentó soltarse de su mano para seguir su carrera, pero el agente la detuvo con fuerza.

—¿A dónde vas con tanta prisa?

Idoia se quedó muda. Le costó un rato entender aquellas palabras.

—¿Qué?

—¿Que a dónde vas corriendo? ¿Tienes prisa?

¿A ti qué te parece?, pensó decirle, pero no lo hizo.

—Llego tarde.

—Tarde, ¿a dónde?

—Perdona —dijo ella tratándose de librarse de la tenaza que era la mano del policía—, de verdad que tengo mucha prisa.

—A ver, a ver. No tan rápido —dijo él sujetándola sin aparente dificultad—. Te he preguntado que a dónde vas.

—¡Al notario! —estalló ella.

—Ya. A ver, déjame ver tu identificación.

Aquello era absurdo, pero lo último que quería era perder el tiempo discutiendo, así que sacó la cartera y le entregó su DNI.

El policía la soltó por fin.

—No te muevas —le dijo mientras se dirigía con paso exasperantemente lento al coche patrulla.

Idoia se llevó una mano a la frente y tomó aliento. Miró a su espalda y comprobó que la parada de taxis se encontraba a poco más de cien metros.

Sintió el impulso de salir corriendo y meterse en el primero que viera, pero se contuvo.

En torno a ellos se estaba formando un círculo irregular de ciudadanos curiosos.

Volvió a mirar su reloj y miró al cielo, casi a punto de suplicarle a un poder superior que le ayudara en aquel trance.

Por fin, el policía regresó con su identificación.



Puedes seguir le dijo . Pero ten cuidado no te vuelvas a caer, anda.

Idoia recogió con furia su carnet.

Cuando se alejaba, oyó que a su espalda alguien decía:

—Esta gente siempre igual.

Llegó a su destino 15 minutos tarde, lo que, habida cuenta de las circunstancias, parecía un pequeño milagro.

Tocó el timbre del portero automático y pudo ver cómo se encendía la cámara.

—¿Sí? —respondió una voz imprecisa.

—Hola, tengo cita ahora a las nueve.

—¿Nombre?

—Idoia.

—¿Cómo?

—I-do-ia.

Hubo un silencio que se prolongó unos segundos antes de oír el zumbido que anunciaba que se abría la puerta.

En la recepción, una chica más joven que ella la escaneó con disimulo profesional, forzó una sonrisa y preguntó con la voz que se les pone a los niños:

—¿Tenías una cita?

—Sí —respondió a un volumen casi inaudible.

Inconscientemente, agachó la cabeza rehuyendo su mirada. Se fijó en sus zapatos. Tenían ya unos cuantos años, pero no le parecía que estuvieran sucios ni demasiado gastados.

Sin levantar la cabeza, se fijo en los zapatos de la mujer de la recepción. La verdad era que se parecían bastante a los suyos, aunque seguramente serían mucho más nuevos.

—¿Con quién?

—No recuerdo su nombre.

La mujer sacudió la cabeza y emitió una levísima risita.

—¿Puedes volver a decirme tu nombre, por favor?

—Idoia.

—Ilo... —volvió a sonreír—. Perdona, ¿puedes deletrearlo?

Idoia vaciló.

—Si no sabes, no importa —dijo ella, como excusándose por algo.

—I, de, o, i, a.

—¿Qué bonito? ¿De dónde es?

Idoia se quedó muda y el breve silencio se volvió tenso.

—Bueno —dijo finalmente la mujer—, voy a ver. Espera un segundo, por favor.

Tocó dos veces en la puerta de lo que supuso que sería un despacho, la abrió y dijo algo que no pudo oír.

Luego volvió a mirarla y le dijo:

—Vale, puedes pasar, cariño.

De pronto, sin saber muy bien por qué, Idoia sintió ganas de llorar.

Tragó saliva, levantó la cabeza y entró lo más dignamente que pudo.

El notario estaba de espaldas y parecía estar contemplando una pared completamente blanca.

—Bien — dijo sin girarse—, siéntese, por favor.

Idoia obedeció.

—Necesito que me responda a unas preguntas. ¿Preparada?

Y, sin dejar espacio para una respuesta y siempre de espaldas a ella, comenzó:

—Kant sostiene que el deber moral prima sobre la supuesta verdad revelada, ya que esta es siempre menos fiable que aquel. Teniendo esto en cuenta, ¿debería

este país permitir la entrada de extranjeros con religiones y costumbres que violen este principio básico de convivencia?

—¿Qué?

—Solo responda sí o no.

—No.

—Bien.

—Si un tren sale de Barcelona...

—Perdone, no entiendo...

—Si un tren sale de Barcelona a una velocidad de 100 kms/h y otro sale de Madrid a 120 kms/h, ¿es qué punto se cruzan?

Idoia negó con la cabeza.

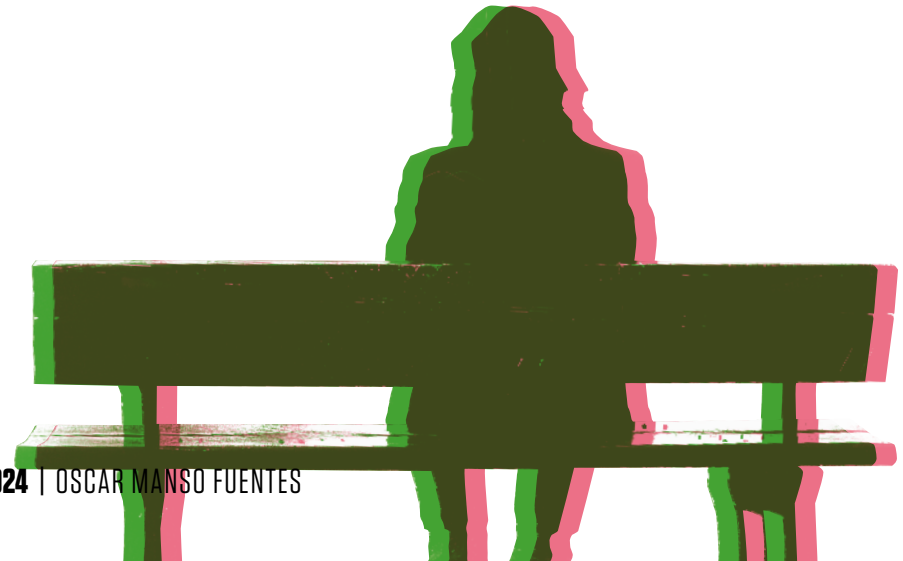
—No entiendo qué tiene que ver...

—¿Quieres los papeles, o no?

—Por favor, necesito esos papeles. Tengo dos hijas pequeñas...

El notario se giró y, por primera, vez le miró a la cara.

—Pues tendrás que responder a las preguntas.





Musikaste 2024

MUSIKA ONDAREAREN DIFUSIOAZ

Pello Leiñena

Argazkiak: Maialen Andrés

Eresbilen urrezko ezteiak, Lekuona Fabrikan arrakasta handiz antolatutako 14 kontzertuekin paraleloki ospatu dira.

MUSIKASTE – Euskal Musikaren Asteak 52. edizioari ekin dio 2024an, Eresbil – Musikaren Euskal Artxiboaren urrezko ezteien ospakizun betean.

1974an sortutako erakundea da Eresbil, eta euskal konpositoreen obrez hornitzea izan zuen jatorri, musika astean interpretatzeko. Erabakigarria izan da astearen bilakaeran, euskal musika-ondarea babesteko lan handia egin baitu.

Baina hau guztia ez litzateke posible izango erakundeen, enpresen eta, batez ere, urtez urte kontzertuetara bertaratu den Errenteriako publikoaren konplizitaterik gabe.

Antolatutako 14 kontzertuetatik 8 Lekuona Fabrikan egin dira, Errenteriarrontzat jada enblematikoa bilakatu den espazioa, eta edizio honetan Musikastera hurbildu diren 3.503 lagunetatik, 2.985 izan dira Lekuonara bertaratu direnak.

Jarraian, jaialdiko kontzertuen errepasoa egingo dut.

OSTIRALA 17

PANPIN ORKESTRA

Idoia Hernández (HATXE) Errenteriako konpositore eta pianojotzaileak bere proiektu pertsonala aurkeztu zuen Musikasteren lehen kontzertuan. Bertan, egileak bere zauri eta beldur guztiak irauli zituen Peru Galbete, Sihara Nuño eta Alexia Papantchev poetak, Jurdana Ochoa eta Itsaso Etxebeste instrumentistak, Sergio Zapiriainek zuzendutako Herri Arte Eskolako ganbera orkestraren akonpainamendu instrumentala, eta Emakumeen Etxeko Kantu Taldeko ahotsak lagun zituela.

Eszena-antolaketa egokiak, esku-hartzeen aniztasunak, eta testuen izaerak eta indarrak, kontzertua oso erakargarri bilakatu zuten, eta publikoak bals bat ere dantzatu zuen agertokian.







LARUNBATA 18

KUKAI DANTZA





Hurrengo egunean Jesus Rubio Gamo koreografoaren eta Jon Maya zuzendari artistikoaren apustu berria eskaini zuen Kukai Dantza Taldeak Lekuona Fabrikan. Dantza izan zen protagonista *Txalaparta* izeneko ikuskizunean. Zazpi interpretek, sustraiko dantzaren eta haren ikuspegi garaikide berri baten artean "nabigatu" zuten. Kukaik eskaini zuen ikuskizun indartsu eta erakargarrian, erabakiorrak izan ziren eszenaratze ikusgarria, Aitor Beltran eta Aitor Etxebarriaren txalapartarako konposizioen indarra, baita konpainiaren kemena ere.

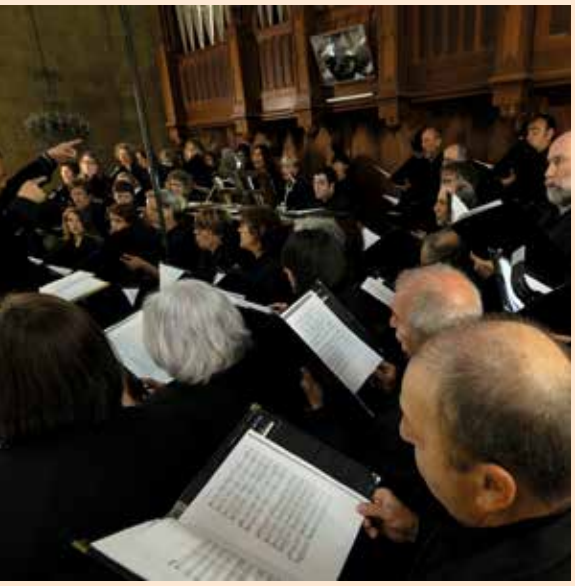


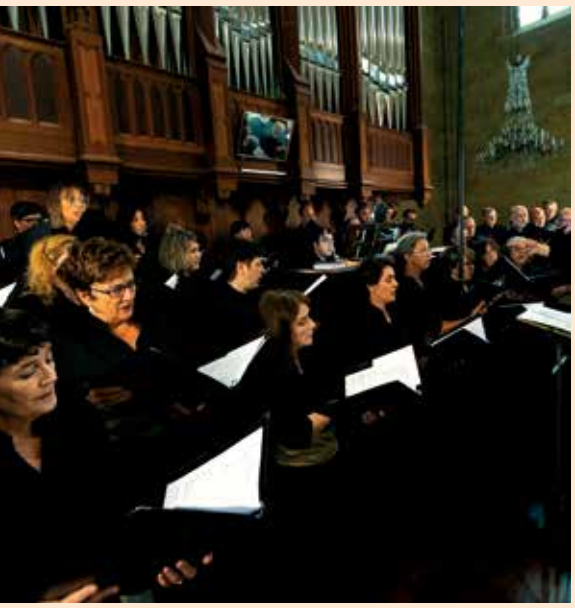


IGANDEA 19
IGANDE JARDUNA.

ELIZ-MUSIKA

Ignacio Arakistain organo jotzaile azpeitiar gaztearen emanaldiari, Andra Mari Abesbatzaren ahotsak batu zitzaizkion José M.ª Goikoetxea eta Pedro Aizpuruaren obrak interpretatzeko, haien jaiotzaren mendeurrenaren ospakizunean.







TXISTUA

Udal Bandak hartu zuen erreleboa, askotariko programarekin. Jon Etxeandiaren *Zubipeko's Novelty* lana eta gero, dantzari eskainitako bi obra eskaini zituzten, Ereintza Dantza Taldearen emanaldia nabarmenduz.





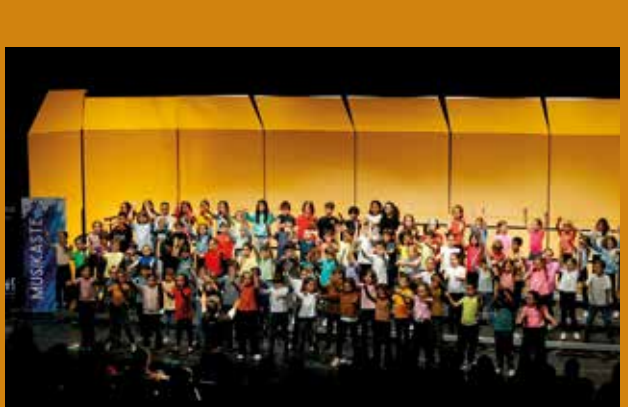


BANDA

Goizeko azken konpasetan Errenteriako Musika Banda aritu zen, Luis Fraca, Luis de Aramburu eta Jose Luis Marcoren obren interpretazioak nabarmenduz.

KOLOREKA KONTARI

Baina dena ez zen goizeko kontzertuekin amaitu. Arratsaldean, *Koloreka kontari* izenburupean, Kontari Landarbaso, Orereta Ikastola, Koldo Mitxelena Ikastetxea, Bizarain ikastola, Telleri-Alde Ikastetxea eta Cristobal Gamon Ikastetxearen ahotsek, Maddalen Dorronsororen zuzendaritzapean, abesbatzen munduari lotutako ekitaldi bat eskaini zuten, eta abesbatzen mugimendua suspertzeko haurren ahalmena bereganatzearen beharra aldarrikatu zuten.









ASTEAZKENA 22



SOINUZKO BEGIRADAK

Soinuzko begiradak izenburupean, Trio Zukan-ek (Jon Ansorena txistuan, Gorka Catediano perkusioan eta Maria Zubimendi akordeoian), Miren Lizeaga dantzariarekin batera, ekin zion musika garaikideari eskainitako jardunaldiari. Interpretatutako errepertorio zorrotzetik, aipatzekoak dira Patxi Araujo artista bisualak Juan José Eslavaren *Desprendida voz* izeneko obran egindako proiekzioak, eta Hugo Moralesen *Batuccata* izeneko lana, hiru musikarik zaldiko kixaden gainean kolpekatuz interpretatua.



KONTZERTU PEDAGOGIKOAK

Hiru kontzertutan Errenteriako ikastetxeetako 1.300 haur baino gehiagok *Living room music* izeneko perkusio-ikuskizuna ikusteko aukera izan zuten. Lau antzezleek (Igor Arostegi, Gorka Catediano, Anthony Lagargue eta Hector Marqués), Ana Egizabal aktorearen laguntzarekin, apartamentu batean beren bizitza birsortu zuten, perkusioa lantzeko era guztietako tresnak arakatuz, hala nola mahaiak, koilarak, haizemaileak, loreontziak, eskuak eta ahotsak.





OSTEGUNA 23



GANBERA MUSIKA

Pavel Gomziakov biolontxelistak eta Josu Okiñena pianistak Tomás Garbizu, José Antonio de Donostia, Félix Lavilla, Jesús Guridi, Maurice Ravel eta Claude Debussyren obrekin osatutako programa aberatsa eskaini zuten.

Eresbilek berriki Pedro Corostola txelistaren funtsa jaso du, eta kontzertu honekin bere irudia gogora ekarri nahi izan dugu.

Aipatzekoa da Felix Lavilla pianista errenteriarrak egindako *Visaneta*, *Anderegeya*, *Nana* eta *Vasca* izeneko txelo eta pianorako moldaketen interpretazioa.



OSTIRALA 24
OSTIRALEKO SAIOA BIKOITZA IZAN ZEN.

ALAN GRIFFINEN ALBOKA DOINUAK

Lehenengoa, zendu berri den Alan Griffin albokariari eskainitakoa izan zen, albokaren sustatzaile sutsua, eta aldi berean, *Halfway to hell* izeneko bere liburuan inprimatutako melodia askoren sortzailea.

Herri Arte Eskolan berriki sortu den albokari eta instrumentista taldeak aipatutako argitalpeneko doinu ugari interpretatu zituen, Irati Irizarren biolinarekin eta Arkaitz Minerren gitarrarekin lagunduak.







KORUEN EGUNA

Koruen egunak Euskal Herri osotik etorritako lau abesbatzen ahotsetan errepertorio anitza ekarri zuen Lekuona Fabrikara.

Algortako (Getxo) Biotz Alai beteranoak Juan Crisostomo de Arriagaren eta Vicente Goicoechearen obren ostean, Finlandiako doinu herrikoi baten moldaketa eta Josu Elberdinen *Cantate Domino* interpretatu zituzten.

Ondoren, Easo Emakumeen Abesbatzak Jose Domingo de Santa Teresaren obrak interpretatu zituen eta Iñaki Carcavillaren *Bi maitasun kanta* lanaren estreinaldia eskaini zuen.

Errenteriako Landabarso abesbatza Javier Busto, Eva Ugalde, Xabier Sarasola eta Victor Zubizarretaren lanak biltzen zituen errepertorioarekin berriro ere distira egin zuen.

Duela hilabete batzuk sortutako Baiona Euskal Herriko Abesbatzak amaiera eman zion koruen egunari, Jesus Guridi, Gabriel eta Jose Olaizola eta Juan Urteagaren lanen bertsio zainduak eskainiz.

LARUNBATA 25



AMAIERAKO KONTZERTUA

Musikasteren amaierako kontzertuak Lekuona Fabrikaren aukerak, bere talde teknikoaren profesionaltasuna eta hainbat talderentzat kontzertu mota ezberdinak antolatzeak dakarren erronka erakutsi zituen: aurkeztutako obren behar organikoak (perkusion handia eta elektroakustika) Lekuona Fabrikarentzat erronka garrantzitsu zirenak, arrakastasunez gainditu ziren.



Kontzertua Ramon Lazkanoren *Mugarri* lanak ireki zuen, Jorge Oteizaren *Igeltsoen laborategia* lanean inspiratua. Bertan, egileak dioenez, musika "denboraren etengabeko galdera bat da, aurrez ezarri gabeko modu baten bilakaerari lotua, labirinto baten ilusioa, aldi berean argitzen eta ezkutatzen dena, ezagutzen eta ezagutzen ez den musika baten irudipena, zezelka, baieztatzen eta deskonposatzen dena".

Itziar Viloria konpositore gazteak *Oihartzun gorriak* lanarekin Bizkaiko Meatzaldeko oroimen kolektiboari omenaldia egin nahi izan zion. Musikagileak bere lana aurkeztu zuen, eta orkestraren interpretazioarekin batera eskaini zuen lan elektroakustikoa azpimarragarria da.

Kontzertua amaitzeko Pascual Aldave musikagilearen jaiotzaren mendeurrena ospatzen den urtean, berak idatzitako *Akelarre* izeneko ballet sinfoniko burleskoaren 1. eta 3. rapsodiak interpretatu ziren. Egilearen hitzetan: "Euskal Herriko sorginei egindako omenaldi sutsua da, bereziki inkisidoreen fanatismoaren eta intolerantziaren biktima izan eta sutan hil ziren sorginei".

PUBLIKOAREN ERANTZUNA ETA FIDELTASUNA ESKERTZEA

Iaz publiko berriak berreskuratzeko eta erakartzeko planteatu genuen erronka aurtengoan gainditutа dugu, aurtengoan Musikastek aurkeztutako kontzertuetara jende asko bertaratu baita. Lekuona Fabrika hazkunde horren lekuko izan da eta eszena-espazio berriaren balioa eta aldakortasuna berretsi ditu.

Programazioak inertzia hori mantentzea eta indartzea izango dugu xede datorren urtean ere.







Landarbaso Abesbatza

GANADOR DEL ASIA GRAN PRIX 2023

El 26 de julio Landarbaso Abesbatza se coronó como ganador del 2nd Asia Choral Grand Prix y se convirtió así en el primer coro vasco y del Estado en obtener un Grand Prix coral, y el primer coro europeo en ganar este certamen en Asia.

Landarbaso Abesbatza

Este hito supone la continuación de los logros cosechados en 2019, cuando el grupo se hizo con el Grand Prix del Bali International Choir Festival. Este triunfo le dio el pase para competir en la final del continente, "a competition amongst champions", como dice su lema, o una "competición entre los ganadores". Así, Landarbaso se enfrentó a cinco agrupaciones más, ganadoras de los concursos nacionales de Filipinas, Indonesia, Taiwán y Malasia.

Interpretatutako programa garai-, herrialde- eta estilo-aniztasun eta konplexutasun handiko obrez osatu zen: *Lay a Garland*, Robert Lucas de Pearsallena (Ingalaterra, 1795 – 1856); *Ametsetan*, Javier Bustorena (Hondarribia, 1949); *Kyrie*, Pärt Uusbergena (Estonia, 1986); *Atsalums*, Jēkabs Jančevskisena (Letonia, 1992), eta *Akerra ikusi degu*, Jesus Guridirena (Vitoria- Gasteiz, 1886 – 1961).

“Lehiaketa Baliko Giri Nata Mandalan egin zen. Entzunareto erraldoia da, 2019an zabaldutakoa eta koru-kanturako akustika eskergabea duena. Horregatik, zailtasun handienetako bat musika publikoarengana eta, bereziki, nazioarteko epaimahaiarengana helaraztea izan zen. Soinuaren potentzia eta kalitatea faktore erabakigarriak izan ziren garaipenerako.”

Tras el triunfo del 2nd Asia Choral Grand Prix, Landarbaso Abesbatza también participó en el concurso coral nacional de Bali, donde el merecido ganador fue el coro indonesio Diponegoro Engineering Student Choir. Landarbaso Abesbatza sumó a su palmarés, asimismo, dos primeros premios en las categorías de coros mixtos y música folklórica, y tres medallas de oro.

Kategorien araberako lehiaketan, bigarren geratu ziren musika sakratuaren modalitatean, 100etik 87,52 punturekin, irabazle italiarrengandik 1,15 puntura.

Koru mistoen kategorian, non taldeak itxaropen handia jarri zuen interpretazio bikain baten ondoren, lehen postua lortu zuten 88,20 punturekin.

Pero, sin duda, la gran sorpresa de la noche llegó en la modalidad de la música folklórica, donde la tradición vasca y los trajes de casero se medían contra culturas asiáticas muy vistosas, llamativas y efectistas. Lo que está claro es que las obras seleccionadas, *Aritz adarrean-Kattalin, Ama begira zazu* y *Akerra ikusi degu* causaron furor entre el jurado, que concedió una insólita valoración de 94,07 puntos que resultó ser la más alta de la noche.

Lehiaketaren ondoren, taldeak Java uhartean turismo egun batzuez gozatu ahal izan zuen, non Prambanan eta Borobudur tenpluak bisitatu zituen.

Pero, sin duda, uno de los momentos más emotivos de todo el viaje ocurrió cuando estaba a punto de terminar. La familia Landarbaso, con los integrantes de Kontari y Dizdizka, junto con familiares y amigos, organizó una preciosa acogida a los coralistas para celebrar las victorias. Fue un gesto que el grupo agradeció profundamente, porque reflejó el cariño que siente el pueblo de Errenteria hacia Landarbaso.



Andra Mari Abesbatza

2023

RICARDO SALAVERRIA OLAIZOLA IN MEMORIAM

Andra Mari Abesbatza



«Musikaren organorik zaharren, egiazkoen eta ederrena, eta gure musikaren jatorri ere izango dena, giza ahotsa da".

Richard Wagner (1813-1883)

En cualquier caso, si bien sus éxitos musicales fueron de gran relevancia, el legado de Ricardo fue mucho más allá en lo personal; si su impresionante voz de barítono y su cultura musical eran excepcionales, aún lo era más su sentido del humor, con el que conseguía arrancar una sonrisa a todos incluso cuando las cosas venían difíciles. Con ese sentido del humor, sentido del compromiso y generosidad, le recordaremos siempre. Quizá a las generaciones actuales nos convendría ver las biografías de estos hombres y mujeres, siempre dispuestos a compartir su arte, ajenos a cualquier tipo de divismo, trabajando y comprometidos con diferentes agrupaciones a las que llevaron a cotas de calidad muy importantes, siempre, a cambio únicamente de disfrutar haciendo buena música. Sin duda, una buena vacuna contra el, cada vez más imperante, adanismo actual.

Telefono-deiak bata bestearen atzetik etorri ziren 2023ko ekainaren 7ko goizean, eta erantzuna beti berdina izan zen: ezin da izan, akatsa izan behar du... Egun batzuk lehenago Andra Mari Abesbatzak Musikasteren 51. edizioa itxi zuen Euskadiko Orkestrarekin batera eta koralistak entseguz eta emanaldiz betetako udarako prestatzen ari ziren... baina ez, iristen ari zen albistea egiazkoa zen. Ricardo Salaverria isil-isilik joan zen, zaratarik atera gabe; eta gu guztiok harriturik utzi gintuen, bere martxa onartu ezinik, hutsune sentsazio ikaragarria genuela.

Ahots-gaitasun handiak eta musika-prestakuntza bikaina izan arren, musikaz besteko lanbide batean aritu nahiago izan zuen belaunaldiaren adierazlerik onenetakoa zen, edo, hobeto esan, da, Ricardo, musikari denbora librea eskaintzea erabaki zuten haietakoa. Hala ere, arrakasta handiak eta ugari lortu zituen arlo horretan.

Hau ez da gure lagunaren kontzertuen eta grabazioen zerrenda egiteko lekua, baina nahi duenak informazio hori ERESBILen kontsulta dezake, esteka honetan:

https://www.eresbil.eus/sites/berriak/eu/ricardo-salaberria-in-memoriam /

Topikoa badirudi ere, bizitzak aurrera darrai, eta Andra Mari Abesbatzak bere konpromisoak betetzen jarraitu behar izan zuen.

Horrela, uda bizia izan zena hasteko, ekainaren 24an, Touringen ehungarren urteurrena ospatzeko herriko plazan egin zen kontzertuan parte hartu zuen bandarekin eta herriko beste kultur erakunde batzuekin batera, eta uztailaren 2an Akize/Dax-en «Koroatzearen Meza» (KV 317) interpretatu zuen Festivaldes Abbayes jaialdiaren barruan, jaialdiko orkestrarekin batera, Vincent Caup zuzendari zela, eta Andoni Sierra koruaren zuzendari.

Kontzertu hau, garrantzitsua izanagatik, udan betetzeke zegoenaren aperitiboa baino ez zen izan: abuztuaren 31n abesbatzak Santanderreko Jaialdiaren Amaierako kontzertuan parte hartu zuen, eta irailaren 1ean, Musika Hamabostaldiaren Amaierako Kontzertuan.

Bi kontzertuetan «Misa in Angustiis» interpretatu zen, «Misa Nelson» (Hob. XXII: 11) Re minorrean ere deitua, DEUTSCHE KAMMERPHILARMONIE BREMENekin batera, bakarlari gisa Heidi Stober (sopranoa), Cecilia Morinali (altua), Martin Mitterrutzner (tenorra) eta Stefan Cerny (baxua) zirela, Omer Meir Wellber ospetsuaren zuzendaritzapean.



Andra Mari Abesbatza Akize/Dax-en 2023-07-02.
"Koroatzearen Meza" (KV 317) W.A. Mozart.



Concierto de Clausura del Festival Internacional de Santander.
Andra Mari Abesbatza. Deutsche Kammerphilarmonie Bremen.
Director: Omer Meir Wellber. 31-08-2023.



Musika Hamabostaldiaren Amaierako Kontzertua.
Andra Mari Abesbatza. Deutsche Kammerphilarmonie Bremen.
Zuzendaria: Omer Meir Wellber. 01-09-2023

KONTZERTU HORIEN KRITIKA BATZUK

Scherzo- **Asier Vallejo Ugarte**

... Y precisamente a orquestas como la Deutsche Kammerphilarmonie Bremen debemos un modo de ver la música de Haydn que no existía hace solo unos años. MeirWellber dirigió la Misa desde el pianoforte otorgándole un sentido tan estilístico como temperamental, yendo de la contención al fragor de la mano de la magnífica orquesta y de una Coral Andra Mari bien nutrida que compareció con la obra claramente interiorizada. Entre sus mejores momentos destacó el alarde realizado al pasar en cuestión de segundos del contundente cierre del Credo al inicio sutilísimo, casi susurrado, del Sanctus.

El Diario Vasco – **Mª Jose Cano**

La Coral Andra Mari se unió a ellos en la bellísima 'Nelson' de Haydn. Wellber consiguió una importante cohesión dirigiendo desde el teclado un orgánico de un centenar de músicos entre cantantes e instrumentistas. En la expresiva versión que escuchamos, tuvo mucho que ver la labor del conjunto de Errenteria, siempre empastado, con una articulación y unas dinámicas bien marcadas y adecuadas al estilo. Brillante en los pasajes fugados, cálida en las frases más delicadas y detallista, el coro brilló junto a los notables solistas, regalando todos ellos un hermoso cierre.

Klassikbidea- **Nora Franco**

... El coro, equilibrado y con muy buen sonido –incluso en los exigentes agudos de las sopranos– fue, sin ninguna duda, lo mejor de la velada, poniendo la merecida guinda a la octogésima cuarta edición de Quincena.

Esan gabe doa kontzertu horiek erantzukizun handikoak zirela parte hartzaile guztientzat, baina bereziki Andoni Sierra abesbatza zuzendariarentzat. Zalantzarik gabe, berea da arrakastaren zatirik handiena.

Sin dejar de lado la música sinfónica, Andra Mari Abesbatza ha trabajado siempre la música a capella, y prestando especial atención a la música vasca. Buena muestra de ello fue el concierto ofrecido el 28 de septiembre con motivo de Kilometroak23. Con el título «Emakume bertsolariak" y bajo la dirección de Andoni Sierra se interpretaron diferentes obras de mujeres vascas datadas en los siglos XIII y XIV.

Andra Mari Abesbatza eta Orkestra.
Zuzendaria: Andoni Sierra. 2023-11-04.



Udazkenean hasita, eta «norberak bere lurraldean profeta izan behar du» filosofiari jarraiki, Santanderren eta Donostian udan eskainitako Nelson Meza Santa Zezilia ospatzeko programatu zen azaroan, oraingo honetan orkestra propioarekin eta Andoni Sierra zuzendari titularrak zuzenduta Fatimako elizan. Kontzertua azaroaren 4an izan zen eta bakarlari gisa aritu ziren Ana Otxoa Pando (sopranoa), Lucia Gomez Aizpurua (mezzosopranoa), Aitor Garitano Agirreolea (tenorra) eta Jesus Garcia Aréjula (baxua).

Noviembre fue también el mes escogido para poder escuchar a la ganadora de la III Edición de la Beca Jose Luis Ansorena; Leticia Vergara, que acompañada al piano por Amaia Zipitria, demostró su innegable calidad.

Leticia Vergara (Mezzosoprano).
Amaia Zipitria (Piano)

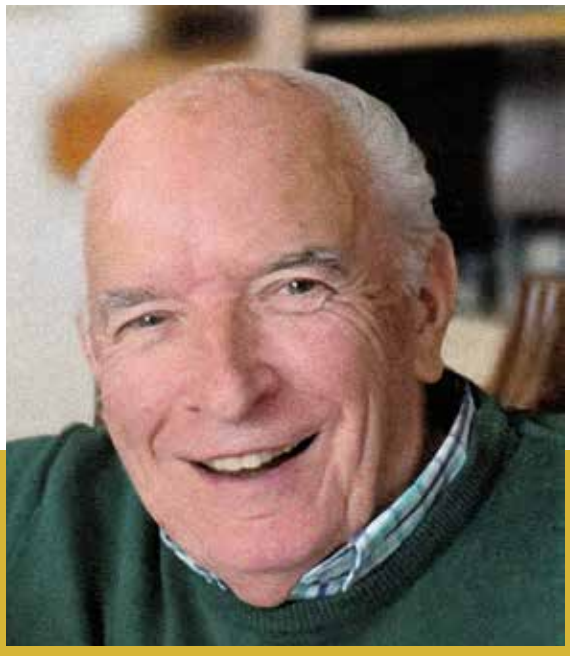


Azaroaren 25ean Andra Marik Burlatan eman zuen kontzertua, soilik euskal konpositoreen obrez osatutako programarekin.



Para terminar este año lleno de actividad, el 20 de diciembre, en el Auditorio Kursaal junto a la Euskadiko Orkestra, Easo abesbatzako eskolania y Serafín Zubiri, todos bajo la dirección de Juan José Ocón, Andra Mari participó en el, ya tradicional, concierto patrocinado por *El Diario Vasco.*

Andra Mari Abesbatza.
Euskadiko Orkestra. Easo Abesbatzako Eskolania.
Serafin Zubiri.
Zuzendaria: Juan Jose Ocon.
2023-12-20.



Azkenean, 2023 urtea zirraratsua izan zen alderdi guztietan, albiste on eta txarreko urtea. Baina, beti bezala, baikortasunez begiratzen diogu etorkizunari, guk ere sinesten dugulako Friedrich Nietzsek esandako hura:

Musikarik gabe bizitza akatsa litzateke

Nabarralde fundazioa

Sueñan las pulgas con comprarse un perro y sueñan los nadies con salir de pobres (…)
Los nadies: que no son, aunque sean.
Que no hablan idiomas, sino dialectos.
Que no hacen arte, sino artesanía.
Que no profesan religión, sino supersticiones.
Que no practican cultura, sino folklore.
Que no son seres humanos, sino recursos humanos.
Que no tienen cara, sino brazos.
Que no tienen nombre, sino número.
Que no figuran en la historia universal …

"Los nadies", Eduardo Galeano

Jose Luis Orella Unzueren liburuaren aurkezpenean, Nabarralde fundazioko ordezkari batek ekimen sozial honen arrazoia azaltzeko aukera aprobetxatu zuen. Galeanok dioen bezala, kanpoko agintariek, atzerritarrek, menpean hartutako kolonien eta herrien errealitatean, akulturazioaren fenomenoa eta menderatutako kolektibo horren existentzia beraren ukazioa gertatzen dira.

Milan Kunderak deskribitzen du: "Nazioak akabatzeko, lehendabizi oroimena kendu behar zaie. Haren liburuak, kultura, historia suntsitzen dira. Eta gero norbait dator, eta beste liburu batzuk idazten dizkie, beste kultura bat ematen, eta historia bat asmatzen die. Orduan, nazio bat berriz hasten da ahazten zer den eta zer izan den".

Kontakizuna ezabatzen zaio, bere hizkuntza diskriminatzen da, bere kultura eta nortasuna suntsitzen dira eta hori guztia narrazio iruzurti batekin ordezkatzen da. Nazioak bere existentzia ahazten duenean, besteren gizarte-proiektu batekin parekatzen da, eta kolektibo marjinalaren, bigarren mailakoaren, minorizatuaren eta intelektualki gutxituaren rola hartzen du.

Edward Said soziologo palestinarrak, Columbiako unibertsitateko irakasleak, beste ikuspuntu batetik azaltzen du: "Historiaren idazkera da herrialde bat definitzeko bide egokiena, eta gizarte baten nortasuna hein handi batean interpretazio historikoaren funtzio bat da, baieztapen eta kontrabaieztapen liskartsuz josita dagoena".

Hori guztia gure herrian aurkitzen dugu. Akulturazio interesatuaren errealitate horren adibide adierazgarria, historiaren asmo txarreko manipulazioa, duela urte batzuk Nafarroa Garaian bizi izan genuen. Albako dukearen inbasioaren 500. urteurrena zela eta (1512), UPNren gobernuak ospakizun bat antolatzea proposatu zuen "Nafarroa Espainiara sartu zeneko" bost mendeetarako. Proiektu haren arabera, Nafarroaren batasunak Espainiako lurraldearen erematea esan nahi zuen, bere lurralde-eremuaren osotasuna, politikoa, eta horrek rol nabarmena ematen zion "probintzia"

honi Espainiaren jatorrian. Inperioaren hasiera zen.

Nabarraldetik erantzun genion ez zela historia baten hasiera, baizik eta amaiera, gure Estatuaren kolapsoa, baskoia, nafarra, mendeetan zehar bere espazio naturalean egon zena. Horrela, Galeanok azaltzen zuena planteatzen zen, alegia, ustezko nadiek ez dutela historiarik, mitoak edo elezaharrak baizik. Saidek adierazten duen bezala, Euskal Herriaren historiaren (definizioa) eta Espainiako historiaren (subjektuaren definizioa) arteko eztabaida zen. Baina Euskal Herriak bere historia independentea Nafarroako Estatuan dauka, bere hizkuntzan eta nortasunean, eta ez geunden hori ahazteko prest. Ez geunden prest bere kontakizun iruzurtia onartzeko, akulturizatzeko, ahazteko nazio bat izan garela, herrialde independente bat, horregatik garela eta existitzen jarraitzeko asmoa dugula.

Horrela, 1512ko 500. urteurrena gerra krudel baten oroitzapena izan zen, inbasio ez-legitimo baten oroitzapena, eta ez arrotza eta tamalgarria egiten zaigun ezein patu inperialetan borondatez sartzearena.

Eztabaida bera aurkitzen dugu herriak banatzen gaituen nazioarteko mugaren jatorriaz, euskarak gure lurraldean izan duen atzerakadaz, euskaldunen eta nafarren arteko banaketa artifizialaz, eta jatorri historikoa duten beste hainbat gaiez ohartzean. Jatorri hori ahaztean -askotan gerretan, indarkerian, inposaketetan...-, lazeria horiek naturalizatu eta normaltzat edo gure utzikeriaren fruitutzat jotzen ditugu.

Hor dago Nabarralderen misioa. Akulturazioaren eta ahanzturaren aurka, iragana dugula, Europan nazioa garela, kultura bat -ez folklorea-, hizkuntza bat, euskara —ez euskalkia—, identitate bat... eta etorkizunean hori guztia garatzen jarraitzeko borondatea dugula zabaltzeko lan egiten dugu. Alde horretatik, Nabarralde gizarte zibileko talde bat da, bere bazkideei esker sostengatzen dena, independentea, eta, horregatik, Euskal Herriaren historia eta ondare nazionala ezagutarazteko ahalegin horretan parte hartzera gonbidatzen ditu pertsonak.



"824. EL ORIGEN DEL REINO DE PAMPLONA"

PRESENTACIÓN DE JOSÉ LUIS ORELLA UNZUÉ

El 22 de febrero Nabarralde, en colaboración con el grupo Motako Gaztelua elkartea, organizó en Rentería (Xenpelar Etxea kultur gunea) la presentación del libro "*824. El origen del reino de Pamplona*", con la presencia de su autor, José Luis Orella Unzué, catedrático emérito de Historia Medieval en la Universidad de Deusto y profesor de Historia del Derecho en la UPV. Unas 80 personas acudieron al acto, y formularon diversas preguntas en torno a los hechos que relata el libro, la última batalla de Orreaga y las circunstancias en que se documenta el origen del reino navarro (en aquella época, "de Pamplona") en la figura de su primer soberano, el vascón Enneko Ennekones o Eneko Aritza.

En su charla Orella explicó que la obra se sustenta en la reciente traducción de las fuentes musulmanas (directamente del ára-



be, por el historiador Jesús Lorenzo Jiménez), de las que ha entresacado todas las menciones y alusiones a los 'baskunis', a Pamplona, Bambaluna, Yambaluna (versiones árabes del mismo nombre), y al propio Enneko al *Baskunis* (Eneko Aritza). Con estas referencias y las que ya conocía de fuentes cristianas, Orella ha reunido las claves que explican la batalla de Roncesvalles u Orreaga (la de 824; no la archiconocida de 778), que permitió la consolidación e independencia del reino vascón.

Tras la desaparición del imperio romano, esta población conservó su cohesión (primero mediante el ducado de Vasconia, que llegaba desde Burdeos por el norte hasta el Ebro por el sur), gracias sobre todo a los jefes militares locales, y pudo enfrentarse a las sucesivas invasiones de los pueblos germánicos, visigodos, francos y demás. "Los vascones eran un pueblo citado por la historiografía romana, junto con otros etnónimos, como los autrigones, caristios, várdulos, berones... pero a partir del siglo III los historiadores romanos ya no citan esta diversidad de etnias o de etnónimos, sino únicamente a los vascones". Según Orella, a pesar de la diferencia de nombres, estas gentes se caracterizaban por el uso de una lengua común, euskara, y este dato les confería un vínculo que los identificaba como colectividad.

Los enfrentamientos, sobre todo con los francos, se tradujeron en una guerra total, alrededor de finales del siglo VIII, y el ducado de Vasconia quedó bajo el dominio carolingio. Sin embargo, la resistencia vascona continuó (Roncesvalles, 778-824) y durante medio siglo el país, centrado en la ciudad, Pamplona, osciló entre el dominio de los francos por el norte (con la familia Velasco como aliados locales) y de Córdoba por el sur (con los Banu Qasi y los Iñigo). Al final, la victoria en 824 bajo el mando de Eneko Aritza, con una alianza de las distintas familias vasconas del sur, permitió una independencia que dio comienzo a una larga historia: reino de Pamplona primero y de Navarra después, prácticamente hasta el siglo XIX.

Una clave de aquellas circunstancias (victoria militar, reino...) fue la coalición entre familias vasconas. Los Banu Qasi de la Ribera; los vascones de Araba y Jaca; los navarros del ducado de Navarra y los Iñigo de Pamplona y la Montaña pirenaica, se coaligaron para enfrentarse a la presión exterior. La victoria en Roncesvalles, de nuevo, frente a los generales Eblo y Aznar, fue resultado de aquella alianza entre familias dispersas que se encontraron en la defensa del territorio.

Como explicó Orella, "los fundadores del reino no identificaron su soberanía con los aledaños de la ciudad fundada por Pompeyo, sino que quisieron recuperar todo el territorio por el que se había extendido la tribu vascona en tiempos romanos, como lo marcaba su historia y la toponimia mayor y menor del euskera. Después esas pretensiones también las tuvo el reino de Navarra. Las fronteras al norte y al sur del Pirineo fueron tierras y patrimonio del reino de Navarra durante el Renacimiento. Cuando Andorra se hizo independiente y le pidieron las razones, esgrimió su soberanía nacida como hija del reino de Pamplona".

Oarso urtekariaren egile eta lankideei

esker onez

Ereintzaren Santa Ageda Taldea

Aurtengo Santa Ageda jaiaren ospakizun honetan, kopletan entzungo dugun bezala, lan eta ahalegin askoren emaitza eta opari dugu, azal eta barne, OARSO, aldizkari mamitsua.

Gure herriaren bizi-taupadaren ezaugarri, arnasa, amets eta ilusioen lekuko dugu, elkarlanari eutsiz, argitaratu ohi duzuen oparia. Gure herritik urruti bizi diren errenteriarrentzat benetako altxorra. Eta bertan jarraitzen dugunontzat, guztiz atsegina.

OARSOren inguruan jardun ohi duzuen lankide eta eragile guztiok, har ezazue aurtengo Santa Ageda honetan, hemen bildu garenon zorion agurra eta esker ona.

Errenterian 2024ko otsailaren 4an

Ereintzaren Santa Ageda Taldeak








Deportes




Deportes

EREINTZA
elkartea

OARSO ALDIZKARIA

Erredakzio Batzordeko gure lagunei

Ereintza Elkarteko abesbatza herrikoiak, 2024ko Santa Agedaren bezperan beraiei eskainitako bertsoak, esker onez

1. **OARSO aldizkaria dugu**
bidelaguna urtetan,
Errenterian jaso ohi dugun,
opari on bat benetan.
Gure herriko bizi-taupada,
arnasa, bistan da bertan.
oso pozikan jasotzen dugu
urtero "Madalenetan ".

2. **OARSOrekin oso gustora**
gaude gazte eta za(ha)rrak,
idazlanetan gozatzen gaitu
herri maitearen garrak.
Herringintzaren zereginetan
ahuldade eta indarrak…
herri hau sendotzeko gogoa
badugu errenteriarrak.

3. **Hainbat urtetan landu duzue**
OARSO aldizkaria,
gu guztiontzat hauxe izan da
benetako oparia,
Bihotzez mila esker denori,
aitortzen dugu egia,
denon artean jaso dezagun
Oarso ta Errenteria.

Mikelazulo txokoa

2024ko otsailaren 4an

EREINTZA
elkartea

ELIXABETE PEREZ GAZTELU

Hizkuntzalaritzan ikertzaile gure lagunari

Ereintza Elkarteko abesbatza herrikoiak, 2024ko Santa Agedaren bezperan beraiei eskainitako bertsoak, esker onez

1. **Gizarte honen konponbidea**
zure lana zintzo bete,
«Oarso» horren adibide bat
denez aipatu daiteke.
Herri honetan «andre aparta»
zutaz esan dezakete,
sasoi onean zaudenez segi
lanean Elixabete.

2. **Irakaskuntzan zein ikerketan**
gizonen esku ez utzi,
eraldaketa bideratzeko
ez daukazu indar gutxi.
Generoaren ikuspegitik
hesia behar da hautsi
adimentsua zarela garbi
duzulako erakutsi.

3. **Euskara oso maitea duzu,**
euskal kulturan hezia;
Mitxelenari buruz egina
Filologian tesia.
Xenpelar eta Joxepa_Antoni
aipatzen abilezia,
eskulturaren aurrean beraz
goraipamen merezia.

Foru Plazako Xenpelarren Eskulturaren aurrean
2024ko otsailaren 4an



Efemérides errenteriarras

Errenteriako Udal Artxiboa

2023

2023 URTARRILA – ENERO

2023/01/01 Una persona detenida en Errenteria tras agredir a un hombre con una barra metálica.

2023/01/02-03 Doble sesión de Eureka Dance en Lekuona Fabrika con el teatro musical navideño "Disney Show".

2023/01/02 Errenteriako Udalak 5.000€ dirulaguntza eman dizkio Zaporeak elkarteari Greziako Lesbos uharteko errefuxiatuak lagun ditzan.

Tranporte público, se mantiene en 0,40€ el bus urbano de Errenteria con la tarjeta Mugi.

2023/01/04 "Rotundo éxito" de la campaña solidaria del PSE "Regala una sonrisa".

2023/01/05 Las cabalgatas de los reyes magos recuperan las calles de Beraun y del centro Errenteria para llenarlas de ilusión y magia.

2023/01/06 La Banda Municipal da la bienvenida al 2023 con el concierto de Año Nuevo el día de Reyes en el patio del colegio Koldo Mitxelena.

2023/01/08 Muxikoak Herriko plazan, Beti Prest Dantza Elkartearen eskutik.

Merkatuzar acoge el "I Open Activo Navideño" de ajedrez de la mano del club Beraun Bera.

2023/01/09 Alumnado y profesorado del Centro Don Bosco realizan un emotivo minuto de silencio por la estudiante del centro Joana de Almedia que, tras haber sido atropellada la víspera de Reyes en el Alto de Gaintxurizketa, fallecía el 7 de enero.

Se apagan las luces de la Navidad 2022.

2023/01/10 Errenteriako Udalak 2021ean Soziolinguistika Klusterrak euskararen kale erabilaren neurketaren datuak jakinarazten ditu: %10,9koa da.

Según datos del INE, Gipuzkoa pierde población por segundo año consecutivo. En Errenteria en 2021 eran 39.219 habitantes y en 2022 39.023.

2023/01/11 Espainiako Gizarte Segurantzak Errenteriako Paisa enpresa zigortu du 1959 eta 1962 artean amiantoaren legedia urratzeagatik.

2023/01/12 Bitxi Kolore, la tienda más observada en las Madalenas por su peculiar escaparate echa el cierre.

Urdaburu Mendizale Elkartea presenta la película "Colombia+Amazonas".

Club Atlético Rentería entrega el dinero recaudado (766 €) en la San Silvestre a la asociación Juneren Hegoak.

El errenteriarra Daniel Palencia presenta su novela "El síndrome del Norte".

2023/01/13 Gonzales-Cambrayk Kataluniako Hezkuntza kontseilariak Tknika Lanbide zentroa bisitatu du.

Arkaitza tabernan bertsoak Xenpelar Bertso Eskolak antolatua.

Inaugurado el edificio Joxepa Antoni Aranberri espacio donde se ubicarán varias entidades como Badalab, Sos Racismo, Xenpelar Bertso Eskola y Lau Haizetara.

Latigo Boxing Club reclama unos vestuarios y el Ayuntamiento le ofrece "una alternativa provisional".

Stop Desahucios denuncia amenazas a varios inquilinos de Errenteria para desalojar viviendas.

Una persona condenada por tener pornografia infantil en su casa de Errenteria.

Merkatuzar acoge el encuentro territorial de Podemos.

2023/01/14 El Touring estrena camiseta del centenario en Tercera.

Arde un coche en Pontika, pero los bomberos consiguen extinguir el incendio.

2023/01/15 El Ayuntamiento apuesta por LED en nueve edificios e instalaciones municipales.

Renfe incorpora en siete estaciones guipuzcoanas la videovigilancia inteligente, entre ellas la de Lezo-Errenteria.

2023/01/16 Se recuperan las tres horas del horario habitual del ambulatorio de Beraun. Los pensionistas celebran este paso de Osakidetza en la manifestación de cada mes y admiten que "las movilizaciones son el elemento fundamental".

2023/01/17 El Ayuntamiento instala redes protectoras para evitar que los residuos acaben en el rio Oiartzun.

2023/01/18 Cristobal Gamon ikastetxeak 50 urte bete ditu.

Legorbururen bertsoak, berriro ere Mungian saituak. Bigarren saria atera du errenteriarrak San Antontxu paper lehiaketan.

Maria Antonia Zapirain cierra en Errenteria y se traslada a Oiartzun.

2023/01/19 Telleri-Alde ikastetxeko zenbait ikasle eta irakaslek San Sebastian eguna ospatu zuten.

El espectaculo "Esna" en Lekuona.

Primera asamblea general de jubilados en Beraun.

Convocada una reunión en la Sociedad Txintxarri por el Colectivo Antimilitarista.

2023/01/20 Irakurketa errazko 2. saioa Joxepa Antoni eraikinean.

Reportaje en el DV. Añarbe, el paraíso desconocido. El 91% de las hectáreas son propiedad de Errenteria.

San Sebastian doinuak Errenteriko Txistulari Bandak, Udaletxearen atarian.

2023/01/21-2023/05/28 Jantziaren zentroa expone "La época dorada de la moda. De la alta costura al prêt a porteer (1930-1970)", propuesta de Pedro Usabiaga.

2023/01/21-22 El atleta errenteriarra, Ibai Serrano, convocado por la Real Federación Española de Atletismo, participa con la selección en los Juegos del Mediterráneo que se disputan en Valencia y queda a una centésima de la medalla.

2023/01/21 Fanderia acoge una nueva edición del triatlón.

2023/01/22 Galtzarbordako kiroldegian "Igandean Dantzan" lehen saioa.

Asamblea general anual de la Asociación Gastronómica Cultural Gau Txori.

La Asociación de Vecinos de Galtzaraborda lamenta que "no se vaya a soterrar el topo, ya que con ello se conseguiría un gran espacio para el barrio".

Abierto el periodo de matrícula para el curso de informática en Beti Bizkor de Olibet.

2023/01/23 Etxean pasta egiteko tailerrak antolatu dira euskaltegietako ikasleei zuzenduta.

La Agencia Oarsoaldea promueve un consumo responsable y un llamamiento a la ciudadanía para que compre en el comercio local.

2023/01/24 Juicio contra el exsumillller del restaurante Mugaritz de Errenteria. Piden dos años de cárcel para el acusado de robar botellas de vino.

2023/01/25 La población extranjera crece en Gipuzkoa un 25% en diez años. Errenteria es la población que más vecinos ha perdido en estos últimos años.

Telleri-Alde reconocido por UNICEF por dar a conocer, promover y defender los derechos de la infancia.

Laguntasuna celebra la asamblea general en su local.

2023/01/26-2023/02/11 "Ekinaren ekinez" un recorrido de la vida a través de creaciones de Piti (Iñaki Pikabea) en Xenpelar etxea.

2023/01/26 Javier Aramendia, responsable de Bihotzetik, imparte la charla "Ultimas voluntades" en Merkatuzar, Lurgorri Kultur Elkartea organiza el evento.

2023/01/27 San José Erretiratuen elkarteko

batzar nagusia bere lokalean.

Reina Aretoan Madalen Jaiak prestatzen hasteko jai batzordearen batzarra.

Hedabideei gutuna. "Joxepa Antoni Aranberri Petriarena du grazia". Elixabete Perez Gaztelu.

Touring K.E. de Errenteria comienza a celebrar su centenario con la Gala inaugural en Lekuona Fabrika.

2023/01/28-29 Urdaburu Mendizale Elkartea organiza un cursillo de esquí de fondo.

2023/01/28 KMK Txikiak hasiera eman dio Orereta ikastolak aurten antolatutako Kilometroak festari.

Txokolate tailerra familientzat Familian Jolasean.

La piscina de Fanderia cerrada por la prueba Triatlón Indoor.

Comida de las/os vecinas/os de la calle Santxo-Enea en la Sociedad Gau Txori.

Organizado por Maria Magdalenaren Lagunak, Eresmin Abesbatza ofrece un concierto en la basílica a favor de la ONG Zaporeak.

2023/01/30 Los consistorios de Errenteria, Lezo, Oiartzun y Pasaia con el apoyo de la Dirección de Empleo del Gobierno Vasco en el marco del programa Berpiztu han iniciado un proceso de transformación comercial llamado Berpizten.

2023/01/31 El Pleno celebra la primera sesión ordinaria de 2023 y cede un terreno de Esnabide a la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco en la que contará con 27 viviendas sociales en un plazo máximo de 4 años.

Errenteria recibirá 3,2 millones para la regeneración urbana del barrio de Beraun.

2023 OTSAILA – FEBRERO

2023/02/1, 8, 15 Ensayos de Azeri Dantza antes de los Carnavales de la mano de Ereintza Dantza Taldea.

2023/02/01 Maitane Basasoro Ziganda errenteriarrak Euskaltzaindiak eta UPV/EHUk bi urterik behin ematen duten Koldo Mitxelena saria irabazten du Gizarte eta Lege Zientzien arloko bere tesiarekin: Ikasleen parte-hartzea eskola demokratikoak eraikitzeko giltzarri. Irakasleen begirada berritu batetik abiatutako Antzuola Herri Eskolako hezkuntza proiektua.

Presentación del programa "Erriola" de Orereta Ikastola para el Kilometroak.

Abierto el plazo de matriculación para los cursos de Xenpelar Tailerrak para pintura y fotografía.

Errenteria inicia la reurbanización del cruce de la calle Xenpelar con Biteri.

2023/02/02 "Musikaste 1973-2022. Euskal musikaren 50 urte" liburua aurkeztu du Eresbilek.

Dos centros de FP guipuzcoanos (Don Bosco y Tolosaldea) implantan un método educativo para alumnos con necesidades especiales.

2023/02/03-04 El flamenco y la danza vasca se funden en "Yarin", espectáculo del dantzari Jon Maya y el bailaor Andrés Martín en el Victoria Eugenia de Donostia.

2023/02/03 Teatro "Melocotón en almibar" en Niessen organizado por la asociación de personas jubiladas, Beti Bizkor.

Nico de las Heras García, autor de "El futuro e la mistelera" presenta en la Sala Reina su radionovela.

Telleri Alde se suma un año más a Santa Águeda para entonar las coplas por el municipio.

2023/02/04 Santa Ageda bezperako eskea. Bertsolaria Jon Martin. Ereintza elkartetik abiatua.

Bateles. Errenteria acoge el VIII. Memorial Xuxa Urkia organizado por Hibaika.

La madre del jugador del Mariño que ingresó en el hospital tras clavarse un hierro en un partido regenta la Administración de Beraun donde ha caído el premio de la Primitiva.

2023/02/05 El nadador errenteriarra Ibai Isasa logra nueve medallas en el Campeonato de Gipuzkoa infantil.

El deportista del Club Mindara, Manuel Quesada, subcampeón en un torneo de pelota en Francia.

El velocista errenteriarra de la Real, Ibai Serrano, arrasa en el Campeonato de España sub23 y bate el récord de Euskadi absoluto de 400 metros en pista cubierta.

2023/02/06, 09 Orereta ikastolak ate irekien saioak antolatu ditu.

Taller "adicciones sin sustancia" en la Sala Reina impartido por Estibaliz Ansotegi enmarcado

en la oferta formativa de la Dirección de Juventud de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

2023/02/06 Errenteria entra a formar parte de la red deportiva Mugiment para que las/os socias/os de instalaciones deportivas de Errenteria puedan acceder gratuitamente a los centros de otros municipios y viceversa.

2023/02/07 Errenteria recupera temporalmente 40 plazas de parking en Gabierrota por la parada en las obras de Adif.

2023/02/08 Asamblea general de Beti Bizkor.

Duintasuna Elkartea organiza la charla "Cómo prevenir el ictus" en la Sala Reina.

2023/02/09 Laukote batek irabazi du Koldo Mitxelena XVI. Ikerketa beka eta eskualdeko LGTBI+ kolektiboaren memoria aztertuko dute.

2023/02/10-21 El programa de Carnavales preparado por la comisión comienza con los Caldereros y perdura hasta el entierro de la sardina.

2023/02/10 Luis Elberdinek "Orereta-Errenteria" liburua aurkeztu du.

Arkaitzan bertso saioa, Xenpelar Bertso Eskolaren eskutik.

Diez alumnos del colegio Egiluze recogen ropa y alimentos para los afectados por los distintos terremotos antes de viajar con el programa Erasmus Plus a Turquía.

2023/02/11-15 El Coro Landarbaso Abesbatza recibe a la profesora letona de técnica vocal Jolanta Strikaite.

2023/02/11 Lau Haizetaren kantu jira.

La Sra. Tomasaren kontzertua Lekuona Fabrikan.

La XIII edición de travesía de Vehículos clásicos de Don Bosco bate su récord de participantes con 139 coches clásicos.

Urdaburu Mendi Elkartea organiza una salida de marcha nórdica por la bahía de Txingudi.

Los caldereros de la Asociación de vecinos de Alaberga recorren el centro a la tarde.

2023/02/12 "Celestina infernal" antzezlana, Niessen Kulturgunean.

Dantza Herriko plazan, Beti Prest taldearekin.

2023/02/13-24 Campaña de matriculación de los 3 colegios públicos: Bizarain, Gamón y Koldo Mitxelena.

2023/02/14 Dos lideres indígenas de Colombia imparten hoy una charla en Emakumeen etxea.

2023/02/15 Juneren Hegoak invita a la ciudadanía a financiar su IV Beca June Sánchez destinada al estudio del cáncer infantil.

2023/02/16 Urdaburu Mendi Elkartea presenta la proyección "Senda Camille" en su local.

Azeri Dantza, tradición que Ereintza Dantza Taldea recuperó en 1977, da la bienvenida a los Carnavales en Errenteria.

Llenazo en Lekuona Fabrika para la presentación de comparsas de Carnaval.

2023/02/17-25 La exposición "Touring (1923-2023)" de Iñaki Erkizia en Xenpelar etxea.

2023/02/18 Oreretako gazte asanbladak antolatua, inauterietako festa Zabala Enea II gaztetxean: afaria eta kontzertuak.

Comida popular de carnavales en Merkatuzar.

Pedro Vizcaino, el hostelero del bar Irrintzi se jubila.

Gipuzkoa ha perdido 817 comercios minoristas en los tres últimos años, Errenteria se encuentra en el vigésimo puesto de densidad de establecimientos de Euskadi.

2023/02/19 Ibaiaren Etxea organiza una visita guiada al parque Arramendi.

El Errenteriarra Jurgi Irurieta, subcampeón de España de triatlón en sub 23.

Se dispara la cifra de guipuzcoanas/os que emigran tras la pandemia, en el caso de Errenteria 527.

El nadador errenteriarra Ibai Isasa logra seis medallas en el Campeonato de Euskadi.

Elena Silvestre, cuarta mejor guipuzcoana de todos los tiempos en maratón.

2023/02/20-24 "Euskaldunon Egunkaria"ren itxieraren 20. urtemuga oroitzeko egitaraua Orereta ikastolak antolatua, Kilometroak festaren harira.

2023/02/21 Destituido el técnico del Ereintza Jesús Mongar. Lo sustituyen Maialen Pescador, José Luis Ramos y Francisco Javier Ramiro.

2023/02/22 Kilometroak 2023 festaren harira, "Paperezko hegoak" dokumentalaren proiekzioa Niessen auditorioan.

Ibon Oregi da una charla en Xera gastroteka de la mano de Oarsoirri sobre "cómo hacer frente a las adversidades".

2023/02/23 Papresa culmina su reconversión tras invertir 70 millones de euros. Inaugura planta de tratamiento de aguas que reduce su carga orgánica.

2023/02/24 Jon Maiaren "Kantu bat gara" ikuskizuna, Lekuona Fabrikan. Kilometroak egitarauaren barruan, eta "Euskaldunon Egunkaria"ren itxieraren 20. urteurreneko jardueren harira.

Kulunkaz familia dantzan. Lekuona Fabrikan.

"El cuento de Persépolis" Niessen Kulturgunean, La Coja Dansa konpainiaren eskutik.

Familiaentzat tailerra "Berria"ren eta "Egunkaria"ren aleekin, Oreretako Ikastolaren Esmalteriako egoitzan, Euskaldunon Egunkariaren itxieraren 20. urteurreneko jardueren harira.

10 urteko ibilbidea ospatuko du Ernaik.

ETE eta autonomoei zuzendutako tailerra.

2023/02/25 Madalenaren basilikan, Intxaurtze zortzikotearen kontzertua.

Eutsi Gazte buruari tailerra, Lekuona Fabrikan.

Familia Jolasean. Familientzako zentzumenen tailerra antolatu dute.

El Ayuntamiento de Errenteria pone en marcha un servicio de mediación y convivencia, con el objetivo de resolver conflictos vecinales.

Eureka gana el Gran Premio del Carnaval en Donostia.

Eider Rodríguez publica en castellano y catalán su libro "Material de construcción".

Una alegría musical para los mayores de la residencia Sagrado Corazón, concierto dentro del ciclo "Zaharrak Berri" de la mano de la Errenteriako Musika Banda.

2023/02/26 Igandeak Dantzan, Galtzaraborda-ko kiroldegian.



Sarek eta Etxeratek deituta, azken ostiraleko mobilizazioak 4.600 lagun bildu zituen Errenterian.

Les Figuretes interpreta "Hoponopono" en Niessen Kulturgunean.

2023/02/27 Orereta Ikastola kooperatiba Elkarteko urteko Ohiko Batzar Nagusia egin da.

Lurgorri organiza una charla sobre las facturas energéticas.

2023/02/28 Legorburu gana el certamen de poesía Satarka de Hondarrabia.

Fiesta por el día de Andalucía organizado por el Centro Cultural Andaluz Aljarafe en la sala José Luis Caso de Merkatuzar.

El Ayuntamiento aprueba formalizar el Consejo Asesor de políticas LGTBI+. Otra de las propuestas aprobadas en la sesión del pleno del martes es la cesión del edificio Santo Ángel de la Guarda al Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

2023 MARTXOA – MARZO

2023/03/1, 8, 15, 22, 29 Urdaburu Mendizale Elkartea realiza un curso básico de fotografía con móviles.

2023/03/01 Gemma Díez presenta en Lekuona el libro "Finalmente soy yo".

2023/03/02 Mikel Martin, EHGAMen sortzaileetako bat eta sexu askapen mugimenduan erreferentea, hil da.

La XIX Muestra de Cine de Mujeres proyecta "Cinco Lobitos" en Niessen Kulturgunea.

STARTinnova Day. Participación de Arantxa Igartua e Idurre Etxaide, Directora y profesora de economía de Koldo Mitxelena Ikastetxea.

2023/03/03 Maider Ronquete sopranoa, Noelia Ibañez eta Franco Cavalleri Fatimako Andre Mariaren elizan.

Herri Arte Eskola ofrece un taller explicativo del programa informático "Txakun", para txalaparta.

El Ayuntamiento presenta la campaña "Zatoz!" con el fin de que todas las personas puedan practicar deporte.

2023/03/04-05 Errenteria tributa un homenaje popular al activista por los derechos LGTBI+ Mikel Martin.

Ocho deportistas del Club Atlético Rentería

disputan este fin de semana el Campeonato de España Máster en Antequera.

2023/03/04 Irrati libreek topaketa egin dute.

2023/03/05 Hondamendia. *Axut eta Artedrama* antzezlana Niessenen.

La Asociación de vecinos de Pontika lleva desde 1983 solicitando la ejecución del Parque Barandiaran, pero las tierras contaminadas ralentizan el proceso.

Jantziaren Zentroa se puede visitar gratis.

Esgrima adaptada. Quesada, subcampeón por equipos en Vigo.

2023/03/06 El gerontólogo Javier Yanguas imparte en la Sala Reyna una charla sobre "los pasos hacia un nueva vejez".

Errenteria inicia esta semana las obras del puente peatonal de Iztieta que permanecerá cerrado tres meses.

Beraun recibe una subvención para rehabilitar edificios y espacios. El jueves se convoca a la ciudadanía a una reunión informativa.

Los Pensionistas de Duintasuna recuerdan a Mikel Martin en su manifestación mensual.

2023/03/07 El Ayuntamiento junto a la Agencia de Desarrollo Oarsoaldea, lanza la campaña "Cuida a quienes cuidan".

Charla sobre el linfedema en Emakumeen Etxea.

Oscar Manso, poeta y músico errenteriarra, presenta su primera novela "Está pasando".

2023/03/08 Comida de mujeres en Merkatuzar, organizada por asociaciones de mujeres, y Manifestación desde la Alameda, organizada por Oreretako Asanblada Feminista.

Con motivo del Día Internacional de la Mujer, el equipo femenino de la Real entrenó en las instalaciones del Tourink KE en Fanderia. Las gradas se llenaron de público infantil y juvenil.

Kukai Dantza opta a tres premios MAX con el espectáculo "Eta orain zer?".

Gipuzkoa tiene sin cubrir 59 plazas de médico de cabecera y 12 de pediatría, en el caso de Errenteria 4 médicos de familia.

Tres años de prisión para un detenido en Errenteria acusado de pasar a Francia a 247 migrantes.

2023/03/09 En Xenpelar Etxea se expone un recorrido de 40 años desde la creación del Colectivo Antimilitarista de Rentería (OTA).

2023/03/10-19 "Las buenas compañías", rodada en Errenteria y dirigida por Silvia Munt, participa en la Sección Oficial de la 26 edición del Festival de Cine de Málaga.

2023/03/10 La errenteriarra Garazi Solis diserta en Lekuona Fabrika sobre su investigación basada en el fomento de la interculturalidad.

La sociedad Beraun-Bera celebra su asamblea general.

2023/03/11 Urdaburu organiza una salida de marcha nórdica entre Igueldo y Orio.

Asamblea general del SDC Ondarra.

El orfeón de la Castaña actúa en la basílica Magdalena.

El vecindario de Ondartxo lleva a cabo la clásica comida anual.

Iñigo Legorburu recoge el premio Mariasun Landa por quinta vez en trece ediciones al escribir una biografía sobre Saioa Aizpurua.

170 establecimientos se benefician de las ayudas en la línea de digitalización. El Ayuntamiento les concede 223.000 € para dotarse de equipamientos y programas además de minimizar el impacto por el TicketBAI.

Cerca de 200 personas toman parte en una manifestación en defensa de la atención primaria en Osakidetza.

2023/03/12 Suhar Gizon Korua Agustinen komentuan aritu da EMKEren "Gure Bakarlariak" zikloaren baitan.

Más de 500 deportistas participan en la undécima jornada en favor de la integración de las personas con discapacidad, entre ellos los errenteriarras de Mindara.

Yorel Martínez y Rubén Pichel, campeones de Euskal Herria de paleta de cuero.

2023/03/13 Lurgorri ofrece una charla sobre menores transexuales en la sala Reyna.

2023/03/15 Taller para mejorar la relación entre hermanos del servicio Familia Eskola.

PSE-EE organiza tres jornadas sobre cuidados, comunidades energéticas y desarrollo económico.

Urdaburu Mendizale Elkartea presenta la exposición "Etiopía Norte" en el local social.

2023/03/16 El XX circuito de cortos llega a la sede de Lau Haizetara.

Oiartzo ikastola ezagutzeko ate irekin saioa.

2023/03/17-19 El Club de jubilados Arramendipe organiza una salida a Madrid y Toledo.

2023/03/17 Lau Haizeta elkarteak bulego berria zabaltzen du.

Don Bosco Lanbide Heziketa Ikasle eta irakasleek Gaintxurizketako errepideko puntu iluna ezabatuko duen proposamena helarazi diote Gipuzkoako Foru Aldundiari.

Bertsolaritza Arkaitza Tabernan.

Marifé Nogales la mezzosoprano andoaindarra y EMKE inundan de ópera la iglesia de Fátima.

Juan Manuel Inziarte euskal presoari hirugarren gradua kendu diotela salatzeko manifestaziora deitzen du Sarek.

2023/03/18-19 El grupo "Les Underklowns" que dirige Sofia Facal organiza un taller de clown con la actriz profesional argentina Marina Barbera en la asociación de vecinas/os Oiarso.

"Gipuzkoa en marcha" llega a Errenteria.

2023/03/18 "Soilik baietz da baietz" legea lehen eskutik ezagutzeko Maria Naredo legegilearen hitzaldia Emakumeen etxean.

Un centenar de niñas y niños exiliadas/os guipuzcoanas/os reciben el calor y el reconocimiento de la Diputación de Gipuzkoa en el Kursaal.

El molino de Fanderia organiza una visita para analizar la importancia del río Oiartzun.

2023/03/19 Zaria Koru Eskola ofrece la actuación "Come again" en la iglesia de San José.

José Luis Rebordinos, errenteriarra y Director del Festival de Cine de Donostia " Ya he comunicado a las instituciones mi intención de seguir cuatro ediciones más".

Eneko Sagarmendi de Mindara, suma en Urretxu su txapela número doce.

2023/03/20-25 Herri Arte Eskolako eskaintza ezagutzeko, ate irekien saioak.

2023/03/21 Rebajan en un año la pena a un condenado por violar a su expareja en Errenteria.

La libreria Noski! realiza un sesión de poesía solidaria a favor de Juneren Hegoak.

Mientras que en Gipuzkoa hay municipios que ganan jóvenes en la última década, la caída en Errenteria es de un 26,0%.

2023/03/22 Charla sobre las comunidades energéticas, hoy en la Sala Reyna.

Oarsoaldeko Rugbyzaleak comunica que también impartirá clases de iniciación los miércoles.

2023/03/23 After Hegoak" antzezlana Emakumeen Etxean.

2023/03/24 Errenteria eta Donostia lotu dituzte milaka lagunek euskara batuaren sortzaileak oroitzeko.

El Ayuntamiento de Errenteria aporta 8.000 € a UNRWA, agencia especial de Naciones Unidas para paliar los efectos del terremoto y ayudar a las familias de Turquía y Siria.

Pelotaris de EPLE disputan tres semifinales desde hoy hasta el domingo.

2023/03/25 En Tol Sarmiento eta Buhos kontzertuak Niessenen.

Zahartzaroan gurpil gainean. 18 egoitzetako 150 adinekok trizikloan paseatzeko aukera izan dute boluntarioek lagunduta. Errenterian Jesusen Bihotzaren egoitzak parte hartu du.

La Itzulia será el tema de "Familia Jolasean" con una gincana en bicicleta en el espacio polivalente de Gaztaño.

Feria de planta y flor ornamental en la Alameda.

Errenteriako Lousada kaleko 40 bizilagunek alokairu sozialeko gainkostuak salatu dituzte.

Mariasun Landa omenduz abiatu dute "Geure Gelatik" emakumezko egileen azoka Aizkoitian.

2023/03/26 En Tol Sarmiento repite concierto en Lekuona tras agotarse las entradas en dos minutos para el concierto del 25/03/2023.

"Igandeak dantzan" en la Alameda.

Alumnas/os de la Banda txiki protagonizan un concierto en la plaza Pablo Sorozabal de Beraun.

Errenteria dona 8.000 euros a Siria y Turquía. El dinero lo recibirá la agencia de la ONU, UNRWA para comprar 228 kits de limpieza personal para niños y mujeres.

2023/03/27 Christine Martínez-Medale presenta su libro "La maleta de mi madre".

2023/03/28 Diseñado por 60 mujeres y el Consejo de Igualdad, se aprueba el tercer Plan de Igualdad 2023-2031. Este plan recoge 5 ejes, 17 objetivos y 305 acciones y ha recibido el visto bueno de la corporación.

2023/03/29 Errenteriako Udalak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak Niessen Aretoan Errenteriako Energia Komunitatea aurkeztu dute.

Niessen acoge la III Muestra de Cine de la Naturaleza y Medio Ambiente. Proyectan dos cortos pertenecientes a la tercera edición de GNat Zinema: "Joy" y "Cuerdas".

2023/03/30 Proyección de la película "Invisibles" en Niessen.

Taller de poesía en Lekuona con Sihara Nuño, encargada de la libreria Noski.

El balance anual de SOS Racismo Gipuzkoa constata que por cada 60 habitantes hay una trabajadora de hogar en Errenteria.

2023/03/31 Telleri-Aldek Policarpo anaiaren ohorean festa ospatzen du.

El colegio Markola ya cuenta con su nueva cubierta en el patio.

Ikastolas y Kristau Eskola plantan cara a Educación por el reparto de alumnos con la reforma educativa. En el colegio Egiluze de Errenteria de Kristau Eskola, todos los alumnos que se habían pre-inscrito en su aula de dos años han sido derivados a otros centros de la zona.

2023 APIRILA- ABRIL

2023/04/01-04/23 Abierto el plazo para que las familias de Oarsoaldea interesadas en acoger a un/una saharaui se acojan al programa "Vacaciones en paz".

2023/04/01-2 El Club de Ajedrez Beraun Bera sede del "Memorial José Benito".

2023/04/01 Euskara batuari omenaldia egin diote Donostia eta Errenteria arteko giza kate forman. 7.000 lagun, 50 ikastola eta 8.226 metro neurtu du euskarak.

Siguen las movilizaciones en los centros educativos. Egiluze de Errenteria no ha recibido suficiente demanda para mantener abierta la gela de dos años y pide fusionarla con la de tres.

Asier Yerobi, presidente de Touring Kirol Elkartea, recibe el galardón Deportistas Cinco Estrellas de manos de José Ignacio Asensio, teniente diputado general de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Dos autobuses de aficionadas/os del Touring se desplazan hasta Ondarroa con la idea de sumar la cuarta victoria consecutiva, pero cae ante el Aurrera.

Lekuona acoge un encuentro de Podemos.

Los coros Telleri y Canciones de Siempre actúan en la basílica.

2023/04/02-2023/04/05 "Errenteria, cada vez más bonita" Exposición de fotografías en Xenpelar Etxea.

2023/04/02 DV visita la casa del futuro en Tknika, el centro de investigación e innovación de Formación Profesional del Gobierno Vasco en Errenteria, donde te recibe un robot y el suelo detecta las caídas.

Alumnos del grado medio de calderería y soldadura de Don Bosco presentan tres nuevos modelos de la bici-cargo junto a Gurpil Artea, dos de acero y uno de aluminio.

Entrevista al escritor errenteriarra Juan Garayar por la públicación de la novela "Las atribuciones de Juan Gato".

Landarbaso Abesbatza estrena "Et In Terra Pax" en un concierto solidario con Ucrania.

2023/04/03 Las/os pensionistas denuncian que "la nueva RGI no permite tener un nivel de vida digno. Duintasuna pide respuesta al Gobierno Vasco "por las miles de mujeres discriminadas salarial y laboralmente".

2023/04/04 Acto de Elkarrekin en Lekuona bajo el lema "Transformar Gipuzkoa". " Donde nosotras gobernamos se vive mejor".

Errenteria presenta su primera ruta homologada para la marcha nórdica. Urdaburu se ha encargado de diseñar un circuito urbano de 9,5 km inclusivo y apto para todos los niveles.

2023/04/05 Itzuliaren hirugarren etapa Errenterian hasi eta Villabona-Amasan bukatu da.

2023/04/06-10 Exposición "L´Atelier" en Xenpelar etxea.

2023/04/07 El Vía Crucis del Viernes Santo recorre desde la parroquia de Zamalbide hasta el fuente de San Marcos.

2023/04/09 50 aniversario de Xenpelar Tailerrak.

El Uranzu de Irun acoge la final del Gran Premio de Pelota adaptada Master Cup en la que participan los errenteriarras Eneko Sagarmendi, Manu Quesada (que resultan campeones) e Ibai Gómez.

Los muxikoak de Beti Prest Dantza Elkartea ambientan la plaza del ayuntamiento.

2023/04/10 El proyecto de la directora Marta Eguileor, ópera basada en María de Zozaya (bruja de Zugarramurdi), elegido para formar parte de Legamia - Programa de residencias de creación

y mediación de artes vivas de Lekuona Fabrika.

2023/04/12 La judoka infantil Maddi Harina rumbo a Madrid tras ser campeona de Euskadi.

"La cenicienta" Proyección en directo en Niessen kulturgunea.

2023/04/14 La kalejira republicana regresa cuatro años después, de la mano de La Asociación Republicana de Oarsoaldea Pikoketa, y homenajea este año a Adrián López Villegas, militante socialista y republicano de 92 años.

Orereta Ikastola organiza autobuses para acudir a Baiona para manifestarse por "las trabas que pone el país galo al euskera".

2023/04/15-25 Xenpelar Etxea acoge una exposición colectiva formada por nueve artistas alumnas de la Academia Obeso.

2023/04/15 Seis artesanos de Habian! exponen en Kapitain-etxea sus propuestas.

Urdaburu organiza la tercera etapa de la Vuelta a Álava.

2023/04/16 El Molino de Fanderia lleva a cabo un recorrido montañero en el que se visitan el collado de Igantzi y las cimas Pertsele y Aldura.

2023/04/17 Kukai con tres nominaciones y Tanttaka con una optan al reconocimiento de los Premios Max.

2023/04/18 En marcha el espacio de empoderamiento de las personas LGTBIQ+.

Ozzinema proyecta *Karpeta Urdina* en Cines Niessen.

El grupo infantil Kontari, agrupación infantil de la coral errenteriarra Landarbaso vence en el Concurso Nacional de Coros.

Puertas abiertas en Don Bosco para estudiantes interesados.

2023/04/20 Trinidad Miquelarena presenta el libro "Como la vida misma" en Lekuona Fabrika.



Alumnas/os del colegio Egiluze visitan Italia en viaje un formativo dentro del programa Erasmus+ de la Unión Europea.

2023/04/21 Ekiherri Energia Komunitateak, irabazi asmorik gabeko kooperatibak, energia berriztagarrien garapenean erreferente izan nahi du eta bazkidetza kanpainiari ekin dio.

Taller en Xenpelar Etxea, dirigido a jóvenes entre 18 y 30 años, sobre salud mental.

2023/04/21-25 Fiestas del barrio de Pontika.

2023/04/22 Arrancan las visitas guiadas a Lekuona.

La Sra. Tomasa presenta su nuevo disco en Lekuona Fabrika.

2023/04/23 Igandeak Dantzan Galtzarabordako kiroldegian.

Tras cuatro años (en 2022 se canceló por mal tiempo y los dos anteriores por la pandemia) la ciudadanía ha podido volver a celebrar la romería de San Marcos engalanada por la lluvia.

La Banda inaugura su ciclo primaveral en el centro de Errenteria. Bajo la dirección de Aitor Mitxelena, interpreta obras del repertorio de compositores vascos como Julián y Félix Lavilla.

2023/04/24-2023/05/16 Uztargi y Goialde abierto el plazo para apuntarse.

2023/04/24 Legorburu logra un doble premio en Iparralde y amplia su palmarés. Un trabajo de noka en el hitano da la victoria al errenteriarra en la segunda edición del concurso Aitor Sarasua.

2023/04/25 El primer equipo femenino de Ereintza entra en el Olimpo del balonmano vasco al proclamarse campeón de liga con 37 puntos en su haber y disputarán la fase de ascenso a mediados de mayo.

2023/04/26 "Komunikazio ez bortitza" hitzaldia Reina Aretoan Nerea Mendizabalen eskutik.

2023/04/28 "Las buenas compañias" filmak ikusleen saria irabazi du Donostiako Giza Eskubideen Zinemaldian. Abortatzeko eskubidearen aldeko borroka kontatzen du, Errenteriako emakume talde baten bizipenak oinarri hartuta.

Alumnado de Don Bosco expone en Lekuona Fabrika sus proyectos antes de llevarlos a concurso.

Taller de capoeira para familias en el patio del colegio Koldo Mitxelena de la mano del programa Familia Laguna en colaboración con la Asociación Aldeia de Bambas.

El Mugaritz de Errenteria cumple 25 años.

2023/04/29-2023/05/01 Fiestas del barrio de Iztieta.

2023/04/29 Errenteriako XXXV. Sagardo Egunа.

Presentan en Niessen la décima edición del Ciclo Internacional del Cine Submarino. Los días 2, 4 y 9 de mayo se proyectarán un total de veintiséis cortos y cuatro documentales además de celebrarse un txiki-ziklo y una exposición.

El ballet de la Escuela de Errenteria se adueña de la Concha en el día internacional del baile.

2023/04/30 Zaria Koru Eskola actúa junto a dos coros catalanes en la Iglesia de Fátima.

El ajedrecista errenteriarra Juan Manuel Riesko se lleva el II Torneo individual de Ajedrez Bidasoa.

Sonic trash + Petti & Etxeko uzta en la sala Niessen de Errenteria.

2023 MAIATZA – MAYO

2023/05/01 Dantzari Txiki Eguna ospatzen da Errenterian. Ereintza taldeak antolatuta eta Herri Arte Eskolak lagunduta, Gipuzkoako eta Lapurdiko 380 haur bildu dituzte.

2023/05/02-16 Orereta Ikastola abre el plazo de matriculación para la escuela infantil.

2023/05/03 La película "Las buenas compañías" dirgida por Silvia Munt y rodada en Errenteria en verano de 2022 se pre-estrena en los Cines Niessen.

Se abre el aparcamiento provisional de Alaberga.

Zentral hidroelektriko txikien inguruko ikus-entzunezkoa "Ta Argiya Iñ Zan", Eli Pagola eta Ainhoa Gutierrezek egina.

Iñigo Legorburu escritor errenteriarra se alza con cinco nuevos premios.

2023/05/05 Concentración y charla por el periodista recluso Pablo González.

La plantilla de Correos de Errenteria y Oiartzun se queja por la falta de contratación.

Itziar Sistiaga presenta su nuevo libro "La narradora loca" en Noski Liburudenda.

2023/05/06-7 Landarbaso Abesbatza en colaboración con el Departamento de Juventud de la Diputación Foral de Gipuzkoa, acoge el primer encuentro de coros juveniles junto a los coros Alta de Laredo y el Orfeón Pamplonés en la iglesia de Fátima.

2023/05/06 Lehendakari Agirre plazak "12 orduz erriolan" ekimena hartu du, Kilometroak festa ardatz hartuta eta Orereta Ikastolak antolatuta. Kilometroak 2023ko abestia aurkeztu dute.

Derriban los pabellones de Ondartxo para crear 23 plazas de aparcamiento.

Las bailarinas junior de baile urbano de Cóco Dance Studio logran el primer premio en Galdakao Dantz.

2023/05/07 "Ikasleen inklusioaren aldeko apustua". Don Bosco, IDU gelak, premia bereziak dituzten Lanbide Heziketako ikasleen inklusioa bermatzeko proiektu aurkezpena.

Niessen acoge una sesión de cine adaptado, "El caracol y la ballena", en el Auditorio Niessen Kulturgunea organizado por Juneren Hegoak y Mindara.

Nueva edición de la carrera "Landarbaso Trail".

El Touring seguirá otro año más en tercera RFEF.

2023/05/08-12 Los jubilados de Errenteria muestran sus actividades. Ocho clubes y el Ayuntamiento organizan la IX edición de "Ateak Zabalduz".

2023/05/08 Reunión de sociedades en Alkartasuna Elkartea.

2023/05/09 Adin adin egitasmoaren zortzigarren aldiaren baitan Errenteriako Jesusen Bihotza zahar etxean Ekhine Peñagarikano eta Andoni Egaña.

Uno de cada siete alumnos de dos años matriculados en Gipuzkoa es vulnerable según el índice de vulnerabilidad por áreas, en Errenteria de 20,99.

Ereintza supera al Egia y seguirá otro año más en Primera Nacional.

2023/05/10 Euskozenoa plataforma independientearen aurkezpena Badalaben.

Errenteriako Udalak, Familia eskola zerbitzuaren bitartez, Familian komunikazio positiboa indartu izeneko monografikoa eskaini du.

El escritor errenteriarra Iñigo Legorburu se impone con su trabajo "Galaia" (El Galán) entre los cincuenta y cinco trabajos presentados.

2023/05/11 Reunión de escolares para unificar

conclusiones de su trabajo en la Agenda 2030.

Concentración contra el "desmantelamiento" de la sanidad en Errenteria.

2023/05/12-14 Los barrios de Yanci y Zamalbide celebran sus fiestas.

2023/05/12 Investigan a un hombre por robar herramientas agrícolas. Se trata de material de construcción y jardinería como desbrozadoras, motosierras o taladros.

Once municipios de Gipuzkoa ofertan colonias para jóvenes con discapacidad, entre ellos Errenteria.

2023/05/13-14 Urdaburu organiza la habitual salida al prepirineo.

2023/05/13 Garrintzi y Kontari ofrecen un concierto solidario en la iglesia de Fátima. El dinero recaudado se destinará a la ONG de Errenteria Juneren Hegoak.

La comunidad del colegio Cristobal Gamón celebra una comida popular en el patio del colegio con motivo del 50 aniversario.

Abiertos en Beraun dos nuevos ascensores.

2023/05/14 El Molino de Fanderia se suma al día de los Molinos de Gipuzkoa.

Niessen acoge la final del V Campeonato Juvenil de Aurresku, organizado por Ereintza Elkartea. Xalbat Maya, tercero en la modalidad A.

2023/05/15-21 Errenterian "11 kolore" aniztasunaren jardunaldiaren VIII. edizioa.

2023/05/15-19 Exposición "Mujeres en marcha" en Xenpelar Etxea.

2023/05/16-27 Musikasteren 51. edizioa.

2023/05/16 Ereintza Aguaplast-eko emakumeen talde nagusia Ohorezko Zilarrezko mailara igo da.

Alumnado de Don Bosco consigue seis medallas en las Olimpiadas de FP.

Homenaje a Johannes de Anchieta en el Convento de las Agustinas dentro de la 51 edición de Musikaste.

2023/05/17-2023/06/28 Besteak beste, maiatzaren 17a, LGTBIfobiaren aurkako nazioarteko eguna, ekainaren 10a, Francisen erailketaren 44. urteurrena, eta ekainaren 28a, sexu askapenerako nazioarteko eguna, barnebilduko dituen Francisaldia zikloa antolatu du Errenteriako Udalak.

2023/05/17 Euskal Herriko Musika Bulego Elkarteak (EHMBE) Musika Bulegoa Sariak ekimenaren 7. edizioaren sari banaketa Lekuona Fabrikan.

Abierto el parque de Arramendi por la noche para aparcar.

Hibaika, terceras en el Campeonato de Gipuzkoa de trainerillas.

2023/05/18 Jantziaren zentroa. Visita gratuita en el Día Internacional de los Museos

2023/05/19-21 Varios actos relacionados con el centenario del Touring durante estos días.

Familia lagunaren Su artean jarduera munduko jakien daztaketa Niessen Elkartean.

2023/05/20 Oarsotri Triatloi Klubak antolatuta, 600 gaztetxoek eskola triatloi proban parte hartu dute Fanderian.

Ultimo sábado del decimocuarto año de Comercio Justo con Telleri. Alde, en Xabier Olaskoaga Plaza.

Futbolistok. Zuhaitz Gurrutxagaren bakarrizketa, 21:00etan Niessenen.

Centenares de afectados por una avería en el Topo entre Pasaia y Errenteria.

Koldo Mitxelena ikastetxeak gaur bere eguna ospatu du.

2023/05/21 Salida motera con Motoclub Gurekin.

Madalenaren basilikan, XII. Otxote Topaketaren saioa. Ondoren, bost otxote parte hartzaileek herritik bira egin dute.

Errenterian 11 Kolore, Alabergatik hasita Burubeltz konpartsaren irteera.

Cae en Errenteria la gota fría, 258 litros.

Kilometroak-Musikasteren barruan, hainbat ikastetxeetako ikasleak "Adaxka berriak" proiektua taularatu dute Lekuona Fabrikan.

2023/05/22-24 Errenterian Pint of Science Jaialdia, Trago bat zientzia, lagunartean.

2023/05/22-27 Celebración de la asociación Beti Bizkor de Olibet de su 26 aniversario.

2023/05/22-06/03 Inaugurada en Xenpelar la exposición de carteles de magdalenas.

2023/05/22 Acto electoral de la Ministra de Igualdad, Irene Montero, en el exterior de Lekuona Fabrika.

Arrancan las obras del parking de 63 plazas junto al frontón de Beraun.

2023/05/23 Muestra Gastronómica Intersociedades Errenteria. Euskaldarrak pone la guinda a una edición que se lleva Alkartasuna, Celes

Jaunarena y Víctor Sotomayor se alzan con el primer premio.

Donostia y su entorno (entre ellas Errenteria) repiten como la zona más pudiente del Estado.

Errenteria otorga ayudas para promover el alquiler social con viviendas vacías.

2023/05/24-07/14 37 días ininterrumpidos de fútbol sala en el torneo Don Vito.

2023/05/24 Susto por una supuesta fuga en el Polideportivo de Galtzaraborda. Una sustancia de un usuario origina el desalojo del polideportivo.

Donostia aprueba que los taxis de las comarcas limítrofes (Oiarsoaldea y Buruntzaldea) puedan recoger clientes en Errenteria.

Se mantendrá hasta fin de año la rebaja del 50% en el transporte.

2024/05/25 Madalenetako Haur eta Gazteen Jai Batzordea Merkatuzarrean, 13-17 urte bitartekoentzat.

Kontari y Landarbasoko dizdizka se estrenan en el ciclo Antxon Sierra Oroituz en la iglesia de San Francisco de Gros.

51. Udako Ikastaroetan, UEUK ikastaroak eskainiko ditu Errenterian ere.

2023/05/26-28 Fiestas del barrio de Alaberga.

2023/05/26 El Instituto CIFP Don Bosco organiza la décima edición de dbSariak para impulsar la educación STEAM.

2023/05/27 Biziketaz Adinik Ez organiza salidas en triciclo para las personas residentes en el Sagrado Corazón.

Urdaburu Mendizale Elkartea organiza una visita guiada a una bodega tras subir Artxabal.

Telleri Abesbatza canta en Arrasate.

2023/05/28 Euskadiko Orkestra y la coral Andra Mari cierran la 51ª edición del Festival en Lekuona.

2023/05/29 Bildu seguirá gobernando en Errenteria con el apoyo de Elkarrekin-Podemos, que pierde una representante. El Partido Popular vuelve a tener representación.

2023/05/30 Nagusilan y Goyeneche imparten una charla en Lekuona Fabrika para captar socias/os.

2023/05/31 Haur minbiziari aurre egiteko, martxan da IV. June Sánchez Tolaretxipi Bekaren deialdia.

Kikilisalda ofrece un teatro en Niessen antes de llevarlo a Bilbao.

2023 EKAINA - JUNIO:

2023/06/01 Agenda 2030, representantes de los centros escolares presentan los trabajos realizados en torno a la energía en el Ayuntamiento.

Giovanni Insaudoren dantza ikuskizuna, Lekuona Fabrikan 19:00etan.

2023/06/02-06/04 Kaputxinoko festak.

2023/06/02 Urdaburu organiza una salida de marcha nórdica, la nueva ruta SL-GI 56, por Errenteria.

El puente de Iztieta renovado y abierto.

Telleri-Alde celebra la fiesta del Sagrado Corazón.

Lekaleen erabileri eta elikadurari balioei buruzko tailerra, Maddi Etxeberria, Lekuona Fabrikan.

2023/06/03-04 Partekatu proiektuaren "Itsasoan galdua" antzezlana. Lekuona Fabrikan.

2023/06/03 Orereta Ikastolak bere eguna ospatu du.

Organizado por la asociación fotográfica de Errenteria, entrega de premios del II Rally fotográfico en la sala Xenpelar Etxea.

El Cartagenero Cristobal Aguiló vence el concurso de carteles de magdalenas.

2023/06/04 "Igandeak Dantzan" se traslada a la Alameda.

Real Sociedad. Protagonismo errenteriarra en Anoeta: el cantante Janus Lester con la canción "Erriola" del Kilometroak 2023 y el aurresku al capitán Asier Illarramendi con el txistu Mikel Oliveri y el dantzari Jon Maya.

2023/06/05 Los centros de FP Don Bosco y Monte Albertia dan una segunda vida para el pelo.

2023/06/06 Hibaika Arraun Elkarteak senioren traineruak aurkezten ditu Fanderiako futbol zelaian.

Desaparece en Jaizkibel un vecino de Errenteria de 65 años.

2023/06/07 Poesia, aforismoa eta Haikuen Jardunaldia Lekuona Fabrikan.

Musikart Landarbaso despide el curso hoy en la basílica de la Magdalena.

2023/06/08-10 Exposición "Zarata", audioguía

para generar conciencia sobre el colectivo LGTBI+, en Xenpelar Etxea.

2023/06/08 Kikilisaldaren lanari Ohorezko Aipamen Saria eman diote Bilbon.

El Beti Ona asciende a Juvenil de Honor.

La Lotería Nacional deja en Errrenteria 30.000 euros.

2023/06/09-06/11 Eztena jaialdia Errenterian.

2023/06/09 Agenda. Lekuonan nutrizio zikloaren lehen saioa: Sahiestu hormonak.

Fallece Txomin Perurena.

2023/06/10-11 Urdaburu organiza la vuelta a la Cuenca del Río Oiartzun en dos días.

2023/06/10 "Elkartasunaren Motorra" ospatu da Errenterian non 140 kotxe eta beste hainbeste moto bildu dira ekitaldi solidario honi esker.

Las mujeres de Errenteria se juntan en la Alameda para tejer por el cuarto aniversario de la Emakumeen Etxea.

Hallan el cuerpo sin vida del errenteriarra desaparecido en Jaizkibel desde el martes.

Eskola kirolera bizikletan. Ikasturtean zehar eskola kirolera joateko mugikortasun jasangarriko erabili dituzten ikastetxe eta ikasleak saritu dituzte Koldo Mitxelena ikastetxean egindako ekitaldi batean. Sari modura bizikletak eta patineteak opari dituzte.

Un escrutinio extra en Gipuzkoa. La Junta Electoral obliga a abrir y contar los sobres de Juntas en los 14 municipios, incluye a Errenteria donde se presentaba el partido STOP.

Transmaribollo kalejira LGTBI+ mugimenduak antolatua.

2023/06/11 Quinto musical participativo de Kontari-Landarbaso "Euskaraokea" en la iglesia de Fátima.

Beti Prest taldearen XIII. Muxiko Eguna Herriko plazan, hainbat musika taldek girotuta.

Hibaika se clasifica (regata masculina y regata femenina) en el Campeonato de Euskadi de traineras.

Euskal Herriko Ikastolen Komiki Lehiaketaren hirugarren edizioan Orereta ikastolako Inge Telletxea, Uxue Berra, Garazi Zabaleta eta Lur Garcia ikasleek osatutako laukotearen "Zazpiak bat" komikiak irabazi du.

2023/06/12-17 Xenpelar Tailerrak celebra sus bodas de oro con una exposición en Merkatuzar de las obras realizadas por el alumnado.

XXXII. Semana Cultural, folclórica y gastronómica de Galicia.

2023/06/14-21 Se ofrece el servicio de ITV móvil para ciclomotores.

2023/06/14 Sarek hitzaldia antolatzen du euskal presoen etxeratze prozesuaz aritzeko.

El errenteriarra Iñigo Legorburu gana el primer premio del certamen de poesía Julene Azpeitia de Durango y suma su galardón número 51.

Se celebra el Ereintza Open de Errenteria Madalen Saria.

2023/06/15-16 Jon Plazaola trae al Limerick su monólogo "Tu-Tum, Platz!".

2023/06/15 Misa de la Octava del Corpus, en la Basílica de María Magdalena.

El Molino de Fanderia acoge un juego de pistas en familia.

Nerea González y Dani Novas se llevan el primer premio de la V. edición del Concurso Fotográfico "Euskararen Paparazziak" organizado por la Comisión de Euskera de Oarsoaldea.

Salud planea cerrar 11 consultorios y reducir el horario en 15 centros de Gipuzkoa este verano, entre ellos el de Errenteria.

Rosa Rubio presenta "Un cuento de hadas para una menopaúsica" en Lekuona Fabrika.

Nace Oarso Bolei Kluba, primer club de voleibol.

2023/06/16-2023/06/22 Herri Arte Eskola despide el curso con múltiples actuaciones.

2023/06/16-18 Fiestas del barrio de Gaztaño.

2023/06/16 Aizpea Otaegi reelegida alcaldesa del municipio. EH Bildu volverá a gobernar con el apoyo de Elkarrekin Podemos IU-AV.

Xenpelar Tailerrak presenta la oferta del curso 2023/24.

El errenteriarra Esteban Aguado captura en Pasaia una pieza de 18 kilos y cerca de dos metros, el doble de la talla media de un congrio común.

Dantza urbanoak eta inprobisazioa zabaltzea du helburu Hip Hop Lab errenteriako elkarte berriak.

Errenteria-Orerétan Ekiherri Energia komunitatea martxan.

Francisaldiaren barruan "Sex sua" taularatu du Andoni Mutiloa artistak Niessen Kulturgunean.

2023/06/17 Iluntzean Sorgingarra jaia ospatu du bigarrenez Orereta Ikastolak.

Urdaburu Mendizale Elkartea. Quinta etapa de la vuelta a Araba.

El errenteriarra Eneko Apaolaza obtiene una de las notas más altas de Gipuzkoa en las pruebas de Selectividad con un 9,74.

2023/06/18 Zaria Koru Eskola ofrece un musical en Lekuona.

La Asociación Concha Rociera organiza la XXVI edición de la Romería a la virgen del Rocío en su asociación de Beraun.

2023/06/19-2023/07/22 XXVII. Edición del Memorial Zuloaga en el frontón Agustina Otaola.

2023/06/19 Abren las piscinas de verano de Beraun y Fanderia.

2023/06/20 Touring Kirol Elkartea presenta la directiva, con cuatro nuevas caras.

Abierto de nuevo el bar-restaurante del Club de personas Jubiladas Beti Bizkor de Olibet, cerrado desde 2019.

2023/06/21 En la Gala "The 50 Best" Mugaritz de Errenteria se mantiene en la lista pero baja del puesto 21 al 31. La organización de la Gala le reconoce los servicios prestados con el premio Icono.

2023/06/22 Xabier Susperregi, presenta el libro "Francis" en Lekuona Fabrika.

El Touring cumple oficialmente 100 años hoy, pero lo celebra el sábado 24.

2023/06/23-25 Fiestas de los barrios de Fanderia y Galtzaraborda

2023/06/23 Korporazioak eta Ereintzak soka-dantza eskaintzen dute.

"Urdiaingo kantaia" Iraultza dantza taldeak erritu pagano-erlijioso honen bitartez eguraldi ona eta uzta oparoak eskatu ditu

Alex Gonzalez errenteriarra, munduko scooter onenen artean. Munduko Txapeketan zazpigarren sailkatua da absolutuen kategorian.

Se abre el punto de información de Listorreta-Barrengoloia.

2023/06/24 Colofón espectacular a la fiesta del centenario del Touring en la Herriko Plaza en la que participa la Banda, Xanti y Madalen, Andra Mari Abesbatza, Landarbaso, Garrintzi, Telleri y Erreintza Dantza Taldea.

El errenteriarra Ibai Isasa logra once medallas en el Campeonato de Gipuzkoa de natación.

2023/06/25 Homenaje unitario a Zamarreño en Errenteria. Representantes de todos los partidos acuden al emotivo acto de recuerdo al edil del PP asesinado por ETA hace 25 años.

Juneren Hegoak cumple una década ayudando a familias vulnerables con hijos que padecen enfermedades graves.

Cruz Roja lleva a cabo un taller en la Alameda para aprender a andar en triciclo.

2023/06/27 Arranca el XXVIII Memorial de pala Joakin Etxeberria organizado por EPLE.

El Ayuntamiento de Errenteria da comienzo a la segunda fase de descontaminación del solar del Parque Barandiaran.

2023/06/28 Varias asociaciones de barrios junto al colectivo Eguzki crean la plataforma "Errenteria Osasuna" con un triple objetivo y uno común, el bien de nuestra villa.

2023/06/30 "Jantziaren Zentroa sustituye la época dorada de la moda por la del charlestón". La nueva muestra se compone de 38 trajes desde el siglo XVIII hasta 1970.

2023 UZTAILA-JULIO:

2023/07/01 La asociación Hip Hop Lab organiza la U-Battle en Lekuona Fabrika.

Visita guiada en Listorreta para conocer el mundo de los murciélagos.

El errenteriarra Aitor González presenta su libro "Amor, ceniza y barro".

El proyecto " Familia Laguna" despide el curso con una fiesta.

Tardeo en Zuzen Gastro Pub con música de los ochenta y noventa.

Inaugurada la exposición MODAKhrome en Jantziaren Zentroa.

Ibai Serrano, atleta errenteriarra de la Real Sociedad, se sube a lo más alto del podio junto a sus compañeros en el relevo de 4x100 metros del Campeonato de España celebrado en Tarragona.

2023/07/02-03 Tras la Itzulia del pasaso 5 de abril, llega el Tour de Francia a Errenteria.

2023/07/04-08 Errenteria acoge partidos de la Donosti Cup en los campos de Fanderia y Beraun.

"Hego, hegape eta hegaldiak-10 años cambiando el mundo" Juneren Hegoak elkartearen erakusketa Xenpelar Etxean.

2023/07/05-07/13 Landarbasoko Dizdizka se dirige a Bélgica (Gante) para participar en el Europa Cantat Junior.

Iñigo Legorburu errenteriarrak "Inspiraciencia

2023" lehiaketa irabazi du "Begirada lausoak" ipuin-laburrarekin.

Prisión provisional para "Iñaki de Renteria" por el caso Miguel Ángel Blanco.

2024/07/06 El Tren Verde sube al fuerte de San Marcos los jueves de julio.

Empresas de Errenteria, Oiartzun y Pasaia han recibido la acreditación Hazinnova: Apasa, Cárnicas Bidea, Skako Dartek y Vaprest.

2024/07/07 Aguas del Añarbe resume su historia en el libro "Urak elkartuta-Unidos por el agua" presentado por sus autores Iñaki Etxaniz e Iñigo Imaz.

2023/07/08-09 Urdaburu M.E. organiza la habitual salida al Pirineo.

2023/07/08 Xabier Olaskoaga plazan, Barsanti konpainiaren kale antzerkia "Legea gu gara".

2024/07/09 Nueva edición "Mójate-Busti zaitez" por la esclerosis múltiple.

Oinkari Dantza Taldearen eskutik Gazte Kale dantza ikuskizuna Gernika Plazan.

Matxismoarekin bukatzea, giltzarri. Emakueon aurkako indakeriari aurre egiteko manifestaldia.

2023/07/10 El Ayuntamiento de Errenteria analiza la diversidad de setas y hongos de la futura Zona de Reserva de Añarbe y ha dado a conocer los resultados.

2023/07/12-30 Urmuga mendi ibilbide musikatua.

2023/07/12 Presentación en el edificio Josepa Antoni Aranberri del documental "Aquí y allí" que narra las vivencias de cinco jóvenes, hijos de inmigrantes, que han nacido o se han criado aquí.

Eskutitza Noticias de Gipuzkoa. Errenteriako txupinazoa. Jose Antonio Larrain Touringeko bazkidea.

2023/07/13 "XX. mende hasierara bidaiatzeko erakusketa. *Novedades* aldizkaria". Xenpelar Etxean Udaletxearen eskutik.

La nueva exposición permanente en Jantziaren Zentroa se sumerge en la época del charleston. También se puede visitar la exposición "MODAKhrome".

2023/07/14-16 Gabierrota celebra sus fiestas.

2023/07/14 El errenteriarra Mikel Berra Sandin recibe el premio por acreditar un nivel de excelencia sobresaliente en sus ciclos formativos. Ha obtenido una beca MIT (Massachusetts Institute of Technology).

"Oarso" aldizkaria jendaurrean aurkeztu da Niessen Kulturguneko auditorioan.

Oarsoaldea premia a una/un contribuyente por cada municipio de la comarca por realizar la declaración de la renta correspondiente al año 2022 en euskera.

Errenteriako bioaniztasuna ezagutzeko irteera antolatu du Fanderiako Errotako Ibaiaren Interpretazio Zentroak.

2023/07/15 X Gran Premio de Bolos de Errenteria.

Ereintza Dantza Taldea celebra el Erromeri Eguna.

2023/07/16 Errenteria Dantzan en la Alameda con los grupos Krida Budaya de Indonesia y Ereintza Taldea.

Landarbaso protagoniza el concierto previo a las fiestas de Madalenas en la Basílica de María Magdalena.

Salen a concurso los puestos del nuevo Mercado de productores "Baserritarren Azoka".

2023/07/17 Desaparece una escultura en Larzabal en la madrugada del 17 al 18 de julio.

2023/07/18 La Asociación de Hostelería Ostari presenta una campaña con el fin de reducir los residuos plásticos en las fiestas.

Se vota la moción de Stop Desahucios para declarar Errenteria zona tensionada por los elevados precios del alquiler y compra de pisos.

2023/07/19 "Ongi Etorri Madalenak" y Urmuga





Festibala en las calles del municipio y en Orereta Ikastola.

Las barracas de Errenteria a precios populares y el recinto ferial lugar libre de ruidos el 23 y 26 de julio de 17.00 a 19.00 horas,

2023/07/20 Euskorleans, un grupo de músicos y bailarines dirigidos por "Pirata" y Jon Maya "viaja" de Sagués al Náutico con melodías y danzas vascas al ritmo de las "brass bands" para anunciar la llegada del Jazzaldia.

Ohorezko oroigarria Madalenetan omendutakoen Juneren Hegoak eta Errenteriako Gurutze Gorria elkarteei Niessen Kulturgunean.

La Alameda se queda pequeña en el pregón de las fiestas con Süne como artista invitada.

XVI. Madalen aurreko txistulari kontzertua Josune Arakistain artista gonbidatuarekin Zumardian.

Último ensayo de Josetxo Ule, director de la tamborrada de antiguo alumnado de Telleri-Alde.

2023/07/21 Entre otros: txupinazo infantil en la Herriko Plaza (12:00), txupinazo Zintzilik Irratia (17:00), txupinazo infantil multicolor en la plaza Gernika (18:00) y txupinazo oficial de mano de la Asociación Juneren Hegoak y la agrupación local en Errenteria de Cruz Roja (19:00). Concierto del grupo Neomak a las 22:00 horas. Tamborrada de Alaberga (23:00),

2023/07/22 Día de la patrona. Entre otros: homenaje a las parejas que cumplen 50 años de convivencia, Indiorock, Akelarre Feminista Zirika Neska Gazte taldearen eskutik.

El Tambor mayor de oro Josetxo Ule cede el bastón.

Herido grave un motorista tras una colisión en la GI-20 en Errenteria.

2023/07/23 Día de las cuadrillas y personas jubiladas. Entre otros: XXXVI Madalen Sariak; Festival de Pelota Profesional organizado por EPLE; Comparsa de gigantes y cabezudos; Tamborrada de Koldo Mitxelena Ikastetxea; conciertos de Baipass+ Ira et Decessus+ Liher en plaza Xabier Olaskoaga; Mairu en Panier Gunea; Orquesta Tsunami en Plaza de los Fueros; Los zopilotes txirriaos en Lino Gunea; Alu Zikinak en Panier Gunea y Oihan Vega en Paseo Alameda.

Se reabre el restaurante del molino de Fanderia.

2023/07/24-30 Kamelamos Adiquerar lleva a cabo la iniciativa "Rompiendo estereotipos".

2023/07/24 Santiago bezpera, emakumeen eguna. Besteen artean: Haur Krosa organizado por Batzokiko Kirol Taldea. Fiesta de la espuma en plaza Conde Peñaflorida. Fuegos artificiales. Conciertos: Kai Nakai, STR, Oreja 14, Madalenrock, Reincidentes y Sardeska.

Etxera eguna Sarek antolatuta.

2023/07/25 Santiago eguna. Besteak beste: bailes y kukaña. Concierto de Andoni Ollokiegi en Panier; Sonakay en Plaza Xabier Olaskoaga; Iñaki Labaka eta lagunaken Plaza Koldo Mitxelena; Irati Alcantarilla y Amets Arzallus en Plaza de Los Fueros; Banda Municipal. En la Alameda. Comparsa de gigantes y cabezudos, toro de fuego e interpretación del tradicional "Centenario".

Landarbaso hace historia al ser la primera coral europea en ganar en Bali el Asia Grand Prix.

2023/07/27 Landarbaso reedita su éxito en el Grand Prix de Bali en categoria de folklore y Coros mixtos.

2023/07/28 Orereteko Asanblada Feministak Madalenetako erasoa salatu du.

Pink ikuskisunaren aurreestreinaldia Alexandros Stavropulos dantzariaren eskutik.

XVIII Mendetik 70eko hamarkadara erakusketa Jantziaren Zentroan.

2023/07/29-2023/09/30 Exposición en el bar Kerala del fotógrafo Dani Novas sobre el ascenso de Hibaika a en 2022 a la liga Euskotren.

2023/07/29 La Clásica ciclista de San Sebastián afecta al tráfico de Errenteria con cortes en la Avenida Navarra.



Ibai Isasa nadador errenteriarra ha conseguido veinte medallas en los Campeonatos de Gipuzkoa, Euskadi y España.

Ereintza Dantza Taldea disputa en Bélgica el festival folclórico Drieske Nijpers.

2023/07/31 La Cicilista errenteriarra Ane Santesteban, que obtuvo la décima plaza en el Giro, finaliza la octava en la clasificación general del Tour de Francia y séptima en la etapa reina que terminó en el Tourmalet.

Errenteriako Musika Banda cierra la primera parte de la temporada con el concierto del día de San Ignacio en la Herriko Plaza.

023 ABUZTUA-AGOSTO

2023/08/01-31 El Ayuntamiento de Errenteria ofrece, además de los de julio, todos los jueves de agosto subir al fuerte de San Marcos en el Tren Verde de manera gratuita.

2023/08/01 Llega a la Alameda el autobús de la campaña "Únete a la Generación D" para impulsar las capacidades digitales.

En marcha la iniciativa del verano "Liburuak askatzen" 2023 en Lekuona Fabrika.

2023/08/03 Amigos y vecinos recibieron con una fiesta inesperada en Errenteria a Landarbaso Abesbatza, que volvía de triunfar en Bali.

2023/08/07 La Quincena Musical reúne artistas de nuestro territorio. El "label" de Gipuzkoa brilla en femenino. Maite Arruabarrena Mezzosoprano errenteriarra.

Liga Euskotren. XII Euskotren Bandera. Hibaika 6a.

2023/08/08 Landarbaso abesbatza estrena la obra "Nora?" para público infantil en el teatro Victoria Eugenia dentro de la Quincena.

El alquiler en Gipuzkoa supera la media de Euskadi y en Donostia se eleva 200€ más. En Errenteria la media de los alquileres es de 693,40€.

2023/08/11 Errenteria homenajea a los comercios premiados por la Cámara de Gipuzkoa. Las tiendas Hache Boutique, Osina Ekogunea y Herboristería Paki han sido distinguidas en una gala.

2023/08/12 Remo. La X Bandera Ciudad de Errenteria en juego en Pasaia, organizado por el Hibaika y la ARC con el patrocinio del Ayuntamiento de Errenteria.

Ereintza Dantza Taldea emprende un nuevo viaje a Francia para mostrar su buen hacer.

Ondartxo gana 23 plazas de aparcamiento, tras el derribo de diferentes pabellones.

2023/08/13 Emaus estrena Ekoshop en Errenteria.

Ana Santesteban ciclista errenteriarra baja para la prueba en línea del Mundial.

2023/08/15 Ereintza, embajador de la euskal dantza en el festival de folclore de Montréjeau.

Urdaburu Mendizale Elkartea ultima la XXII travesía conmemorativa de la red " Comète" en el Pais Vasco.

2023/08/17 Giovanni Batista entrenará al equipo femenino del Touring.

2023/08/18 Ane Santesteban ficha por 3 temporadas con el Laboral Kutxa.

2023/08/19 El campo de Fanderia acoge un partido amistoso entre dos clubes de la primera división femenina, La Real y el Granadilla Tenerife; gana la Real.

2023/08/23 La agencia de desarrollo comarcal Oarsoaldea cumple 30 años. Nació para que los ayuntamientos de Errenteria, Lezo, Oiartzun y Pasaia llevaran conjuntamente estrategias y proyectos.

2023/08/24 Inaugurada la nueva pista de calistenia en Iztieta junto al antiguo Matadero.

El piloto errenteriarra Iñigo Iglesias Campeón del Campeonato IDM con Kawasaki Alemania.

Una colisión en Errenteria causa la decimoquinta víctima mortal del año en Gipuzkoa.

2023/08/26 Recorrido guiado por Listorre organizado por la Red de Parketxes de Gipuzkoa en colaboración con el Ayuntamiento de Errenteria.

El retorno vacacional y la avería de un camión colapsan la Ap-8 durante horas, llegaron a superar los 15 kilómetros en el término municipal de Errenteria.

2023/08/29 El Touring campeón del torneo Villa de Errenteria "Julen Agirrezabalaga".

2023/08/30 Hibaika en la clasificatoria de la Concha, sextas de las dieciocho que tomaron parte.

2023/08/31 Regresan los bonos BIZI Errenteria. Cada joven de entre 18 y 35 años recibirá bonos en su domicilio para poder utilizarlos en los comercios de Errenteria.

Auge y caída del último vasco en llegar a la lis-

ta Forbes. La empresa del errenteriarra Fernando Romero pierde el 70% de su valor en Bolsa.

2023 IRAILA-SEPTIEMBRE

2023/09/01 Etxeko txikienekin Pasai eta Errenteriako txoko eta sekretu guztiak pista jolasen bidez ezagutzeko, plano bereziak prestatu dituzte eta Oarsoaldeko turismo bulegotan daude eskuragai.

2023/09/02 "Erriola" bideokliparen grabaketa ikuskai dago Youtuben.

Se disputa en Galtzaraborda la Copa de Euskadi de tenis de mesa por equipos.

2023/09/03 La DANA deja hasta 27 litros por metro cuadrado en una hora en Errenteria y Ordizia.

2023/09/04-06 Ensayos para la tamborrada de las Fiestas de Beraun en los locales de la asociación de vecinos.

2023/09/04 Abierto el periodo de matriculación en Xenpelar Tailerrak.

2023/09/05 La jornada de donación de sangre en Merkatuzar alcanza las 100 donaciones. La asociación Lau Haizetara, organizadora: "Los últimos datos marcan el camino hacia una sociedad más responsable y agradece a todas las personas donantes".

Tenis de Mesa. Irun Leka Enea Campeón de la Copa de Euskadi por equipos en torneo celebrado este pasado sábado en el polideportivo de Galtzaraborda.

2023/09/06-11 Festival de artes escénicas Eztena bajo el lema "La Calle".

2023/09/06 SOS Racismo organiza un taller formativo para dotar a las personas migrantes de entre 18 y 35 años de herramientas para la búsqueda activa de empleo.

2023/09/07-10 Fiestas de Beraun, último barrio en celebrarlas.

1.350 personas han subido este verano en tren verde al fuerte de San Marcos.

2023/09/08 52 urteko gizon bat hil da Errenteriako Herriko Enparantzan, etxeko ganbarak su hartuta. Biktimaren anaia laguntzen saiatu zen, baina ezin izan zuen.

Mintzalagunerako izena eman daiteke Lau Haizetara Euskaldunon elkartean dagoeneko.

2023/09/10-13 Trabajos de asfaltado entre Arragua y Lartzabal de 22.00 a 6.00 hs. del 10 al 13 de septiembre que ocasionarán un corte total de la carretera GI-2132, desviándose el tráfico ligero por la Avenida Navarra y calle Vicente Cobreros de Errenteria.

Futbol. Hoy se disputa el torneo Memorial Karlos Odriozola.

La mejor compañía italiana de danza contemporánea llega hoy a Lekuona con un programa de piezas cortas.

2023/09/11 Remo. Bandera de la Concha. Regata Femenina. Hibaika sexta en la clasificación final.

2023/09/13 En marcha el nuevo curso de Pilota Eskola de Eple.

La plataforma Errenteria Osasuna lamenta "no haber tenido conocimiento" sobre la serie de obras en Papresa. "Denunciamos una vez más la escasa atención que se dedica a la opinión ciudadana".

2023/09/14-17 Atlantikaldiak hamar urte, "Bitakora" lelopean, 59 jarduera biltzen dituen programa eskainiz eta Josean Ruiz de Azúa zuzendaritzapean. Kontzertuak, tailerrak eta errezital bat gaurko hasiera egunean.

2023/09/15-18 Afagi presenta la campaña "Compromiso compartido" para dar visibilidad a personas diagnosticadas con alzhéimer. Concierto y mesa informativa el 17 y 18 respectivamente.

Presentación oficial 2023-2024 del Club Atlético Rentería en el Estadio Mikel Odriozola.

La comunidad marroquí de Errenteria recogerá hoy material para trasladarlo a zonas afectadas por el terremoto del pasado día 8 en Marrakech-Safi. " Nos piden ropa y mantas para no pasar frio".

Abierta la matrícula para apuntarse en Xenpelar Bertso Eskola.

Lau Haizetara Euskaltzaleon Topaguneak zabalik ditu Mintzalaguna eta Irakurketa Erraza programetan izen emateak.

2023/09/16-17 Motor. 45. edición de la Subida a Jaizkibel con 60 coches participantes.

2023/09/16 Arabarako 7. ibilaldia Urdaburu Mendizale Elkartearen eskutik, Lapuebla de Labarca eta Samaniego herrien artean.

Balonmano. El Ereintza femenino comienza la

liga con nuevo patrocinador: Bitek Telecomunicaciones.

2023/09/17 Fanderiako errota martxan ikusteko aukera eman zen.

Errenteria acoge un mercado de segunda mano de bicis y patinetes organizado por el Ayuntamiento.

2023/09/18 Hibaikak Euskotren ligan jarraitzea lortu du, eta datorren urtean Madalen trainerua emakumezkoen maila gorenean lehiatuko da berriro.

Las asociaciones de mujeres de los barrios de Errenteria presentan la oferta de actividades para el presente curso. Inscripciones hasta el día 21.

2023/09/19 Investigan la muerte de un pasaitarra de 32 años en la vieja cantera de Txoritokieta, en el termino municipal de Errenteria.

Las comunidades de vecinos de Beraun ya pueden adherirse al programa de rehabilitación hasta el 29 de septiembre.

2023/09/20 La comisión de Euskera de Oarsoaldea ha puesto en marcha la campaña "Ongi Etorri". Ofrece a las personas recién llegadas a la villa la oportunidad de formar parte de la comunidad del Euskera.

2023/09/21 Hitzaldia Reina Aretoan. Suizidioa: nola lagundu dezaket prebenitzen. Hizlariak Izaskun Andonegi eta Lurdes Hueta.

Errenteria acoge el "potente" proyecto Share y el gran festival Dantza Hirian. Estreno en Lekuona el espectáculo "My Dearest Rituals" y mañana se ofrecerán tres breves piezas en la Herriko Plaza y en Niessen.

Lau Haizetara Euskaltzaleon Topagunea y Kilometroak 23 organizan para hoy y el 5 de octubre talleres de empoderamiento del euskera para la ciudadanía.

2023/09/21 La Meteoróloga Margarita Martín ofrece una conferencia con el título "Las predicciones meteorológicas en la navegación costera. La meteorología y los faros".

2023/09/22 Un error en diligencias de procedimiento "ahorra" 491 años de cárcel a la banda que obligaba a ejercer la prostitución en varios pisos de Donostia y Errenteria.

Errenteria se suma a la campaña de sensibilización Asteklima, Semana del Clima y la Energía. Esta 4ª edición se celebra desde hoy hasta el 1 de octubre.

Crean una app para que comerciantes y hosteleros aprendan un euskera "básico".

Eguzki denuncia que la vía ciclista de coexistencia entre la rotonda de Lezo y la de Capuchinos "No cumple las condiciones de un bidegorri".

2023/09/23-24 Urdaburu Mendi Elkartea organiza la habitual salida a la borda de Abau.

2024/09/23 Mikelaldia: Koloretako omenaldia egin zaio Mikel Martin LGTBI eskubideen aldeko aktibista historikoari Errenterian. Kalejira, omenaldi kabareta eta herri afaria gozagai.

Ikastolaren 60. urteurrena eta Kilometroak urtea aitzakia hartuta, Orereta ikastolak ikasle ohien bazkaria antolatu du.

Errenteria abre el público 63 nuevas plazas de aparcamiento en Beraun.

2023/09/25 Errenteria abre la inscripción en la Escuela Feminista. Este otoño los cursos y talleres con temática artística prevalecerán en la programación.

2023/09/26 Antton Aranburu, EPLEko pilotariak eta Santamaría bere kidea Europako txapeldunak eskuz binakako trinketean.

Homenaje a la remera errenteriarra Eli Pescador en la previa del partido del domingo en Anoeta entre la Real y el Getafe, que pone fin a una magnífica trayectoria deportiva.

Motor. Primer y segundo puesto para el motorista errenteriarra Iñigo Iglesias en las dos carreras que cierran el calendario IDM.

2023/09/27 "Lodifobiaz hausnartzen" hitzaldia Maddi Etxeberria nutrizionistak.

2023/09/29 Arabiera ikastaroetan izena eman daiteke. Eguzki elkarteak, Errenteriako Udalak eta Hizkintzen Topaguneak antolatu dituzte ikastaroak.

Telleri celebra la fundación de la congregación de los Hermanos del Sagrado Corazón.

2023/09/30 El Ayuntamiento, junto a la Agencia de Desarrollo Oarsoaldea, promueve 78 contratos de trabajo.

2023 URRIA – OCTUBRE

2023/10/01 Orereta Ikastolaren 60. urteurrenarekin batera, Kilometroak bere 47. edizioaren egun handia ospatzen du "Erriolan" lelopean. Musika, tailerrak, bertsoak, kale animazioa, kirola...

gozatzeko aukera zabala izango da. Itziar Navarro, Orereta ikastolako lehendakaria: "Euskarak batzen gaitu eta hezkuntzaren bidez ere harremanak bidera ditzakegu".

Nuevo éxito para Landarbaso Abesbatza. El proyecto infantil "Kulunka" seleccionado en el marco "Ideiak 2023" que impulsa la Diputación y el departamento de Pirineos Atlánticos.

2023/10/03 Este domingo vuelven los bailes organizados por Beti Prest a la Herriko Plaza.

El estadio Mikel Odriozola de Beraun abrirá a las tardes para preparar la Behobia.

Niessen elkarteak Klown Jardunaldiak antolatu ditu, urritik abendura bitarteko egitaraua prestatu dute adin guztietako errenteriarrei bideratuta.

2023/10/04 La rehabilitación del que fuera el antiguo colegio de las Agustinas encara su recta final y acogerá el polo de industrias creativas.

2023/10/06-15 El pintor errenteriarra Xabier Obeso expone en Portaleburu de Azkoitia.

2023/10/06 Neguko solstizioa antolatzeko bilera. Eta San Tomas egunean txistorra postua jarri nahi duten elkarteek hilaren 15a baino lehen aurkeztu behar dute eskaria Udaletxean.

Ladyred Producciones pone su sello de calidad mañana en el evento Kultur Femme. Es un movimiento cultural con el objetivo de visibilizar, concienciar y conocer más de cerca a mujeres relacionadas con la industria cultural en el País Vasco.

Fallece a los 77 años José Manuel Llorente Guisasola "Txato" un apreciado hombre de fútbol en Errenteria, impulsor del fútbol femenino en los equipos Touring KE y Beti Ona.

Errenteriako Udala izan da Gipuzkoako lehena udalerria tentsio handiko eremu izendatzea eskatu duena. Erosketa garesti eta alokairua ia ezinezko eskasiagatik, nahi eta ezin.

Zuriñe Alberdi, Lemazaina. Bi hamarkadaz arraunaren gazi-gozoak bizi ondoren, lema uztea erabaki du. Hibaikan egin ditu azken urteak. "Agurra biribila izan da".

Hogeita hamabigarren urtemugaren harira, kontzertua antolatu du EMTEk hilaren 14rako Niessen Kulturgunean. Emanaldian heavy doinuak izango dira nagusi.

2023/10/07 Bodas de oro de la Sociedad Ondarra. Celebran un acto de confraternización donde recuerdan momentos vividos a lo largo de estos 50 años.

2023/10/08 El Colegio Egiluze organiza un año más "Goazen kanpora". Es pionero en el uso de espacios exteriores del centro educativo como lugares de aprendizaje.

El Equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Errenteria ha propuesto una actualización del 2,6% de las ordenanzas fiscales.

2023/10/09 Gaur hasi da Correoseko garbitzaileen greba Errenterian, eta hilaren 15era arte luzatuko da. Lau hilabetez diru saririk kobratu gabe omen daude Correoseko garbiketako langileak.

Un motorista muere en un accidente en Errenteria, chocó contra un coche en la AP-8 y es el duodécimo motociclista guipuzcoano que fallece en lo que va de año.

2023/10/10 "Emakume Abertzale Batza. 100 urte Emakumeak Aberria eginez" erakusketa zabaldu da Errenteriako Xenpelar Etxean. Antolatzaileak: Lurgorri Kultur Elkartea eta Sabino Arana Fundazioa.

Judo. Maddi Harina consigue la medalla de plata en la Copa de España Cadete.

2023/10/11 Las instalaciones deportivas municipales estrenan nuevas máquinas, se sustituyen los focos del campo de Fanderia y se ponen en marcha las obras de renovación de la cubierta retráctil de la piscina de Fanderia, que finalizarán a principios del 2024.

2023/10/12 Gipuzkoa gana población. Errenteria, sin embargo, contaba con 39.755 habitantes en enero de 2021, que quedan en 39.665 en la estadística de enero de 2023.

Campaña Bizi Errenteria, para atraer a la juventud a comprar en el comercio local. Comerciantes de la localidad no ven bien que los diez bonos de 5 euros se hayan repartido sólo entre los jóvenes de 18 a 35 años. "Es un despropósito", "Son los padres los que utilizan los bonos" o "Los jóvenes se lo gastan en estancos o bares" son algunas de sus quejas.

2023/10/13 Calcinada intencionadamente una excavadora en las obras del TAV en Errenteria. Pintadas con insultos y amenazas a la Ertzaintza en el solar en el que se encontraba la máquina incendiada.

2023/10/14 Fanderiako errotan ekintza be-

rezia. Inguruan aurki daitezkeen hegazti batzuk ezagutu dituzte parte-hartzaileek eskulanak egiten zituzten bitartean. Hegazti itxurako jostailu mugikorrak ere sortuko dituzte tailer horretan.

Lanbide pone en marcha la convocatoria de ayudas a personas emprendedoras que se gestionará a través de la Agencia Comarcal de Desarrollo "Oarsoaldea".

2023/10/15 El proyecto del nuevo barrio de Errenteria Altzate-Berri "ha cogido velocidad de crucero y avanza según lo planificado" indica Sergio Fernández, director técnico y comercial del Grupo Gailur (empresa promotora de construcción de viviendas). Se prevé que para finales de 2025 comiencen a ocuparse las primeras viviendas.

Aizpea Otaegi, Alcaldesa de Errenteria: "La evolución que ha vivido este municipio es algo visible y palpable para todo el mundo". La regidora ha cumplido recientemente los 100 primeros días de Gobierno y destaca los proyectos del Matadero, el Paseo de Gabierrota y el Parque Barandiaran como prioritarios.

2023/10/16 Lekuona Fabrikak martxan jarriko du Filosofiaren Plaza. Ekimena doakoa da eta Errenteriako bederatzi eta hamabi urte bitarteko haurrei zuzenduta dago.

2023/10/17 Los ayuntamientos de Gipuzkoa recibirán una cifra récord de 610 millones del Fondo Foral (FOFIM) que destinarán a gastos, inversiones y reducción de deuda. 32 millones le corresponden a Errenteria. En 12 años se ha pasado de 500 a 843 € por habitante.

2023/10/19 El Centro de Formación Profesional Don Bosco, candidato a Centro de Excelencia en la Familia de Química, cuenta con un 8% más de alumnado respecto al curso anterior.

Don Bosco y Talaios han organizado cinco talleres de habilidades digitales (Seguridad digital en la red y móvil, Herramientas digitales en euskera, Tramites diarios on line, Herramientas para la iniciación en la inteligencia artificial y Creando contenidos digitales para mayores de 55 años).

2023/10/20 Concierto en la Basílica de María Magdalena de los coros Telleri y Goikobalu Abesbatza de Arrasate.

2023/10/21 EAJ-PNV votará en contra de la subida del 8% en la tasa de basura.

2023/10/22 Errenteriako Musika Banda se suma a los actos de conmemoración del 50 aniversario de Cristóbal Gamón Ikastetxea ofreciendo un concierto de homenaje al centro escolar.

La artesanía, motor para transformar Errenteria y la comarca. Habian! y Artisau Auzoa han creado el programa "Aldaketa sortzen" en el que ofrecerán talleres, intervenciones urbanas y conferencias con un hilo conductor: el medio ambiente y la naturaleza.

El PSE propone crear refugios climáticos y renaturalizar espacios.

La asociación Juneren Hegoak celebra su décimo aniversario con un gran ambiente en la plaza Gernika y numerosas actividades. Juneren Hegoak es una asociación cuyo objetivo es "generar una RED DE APOYO a familias de Gipuzkoa que, en situación de vulnerabilidad estén viviendo la experiencia de enfermedades de niñas/os.".

2023/10/24 Errenteria inaugura el Espacio de Encuentro LGTBI+. Las sesiones grupales se llevarán a cabo los martes en el edificio Joxepa Antoni Aranberri Anitzenea, antigua Biblioteca Municipal, en Madalen kalea.

2023/10/27 Charla sobre la importancia de la muerte y el duelo como parte de la educación, en Lekuona Fabrika con el escritor y profesor de la UPV, Txabi Arnal.

2023/10/28 El ayuntamiento de Errenteria ha abierto el plazo para que las comunidades de vecinos puedan solicitar subvenciones para la realización de obras que eviten los vertidos de aguas sucias al río en lugar de a la red de saneamiento.

El PSE-EE se opone a la subida de tasa de basuras y propone la congelación del IBI, "Las propuestas van en contra de los intereses de la ciudadanía".

El defensor del Pueblo identifica abusos en 17 parroquias y colegios de Gipuzkoa, entre ellas en Errenteria.

2023/10/29 Errenteria Top Fighters regresa al frontón Agustina Otaola. La cuarta edición consta de 15 combates, de los que ocho son de kick boxing y K1 y los otros siete de MMA.

Vecinos de Galtzaraborda y Alaberga lamentan el "no soterramiento del topo".

Pelota. Estefano y Rubén de EPLE mantienen la categoría en primera tras ganar a Oiangu.

2023/10/30 "Rasca el sueldo de tu vida", premio de 2.000 € al mes durante 15 años cae en Errenteria al comprador de un cupón de la Once vendido en Herriko Plaza y el quiosco de la calle Vicente Elizegi.

2023/10/31 Touring Kirol Elkartea se ha unido al proyecto Fútbol Más, organizado por el portero de la Real Sociedad Alex Remiro, utilizando el fútbol como herramienta de intervención social en 11 países del mundo.

Mapa de localidades de Gipuzkoa por Renta neta media por habitante, Errenteria 14.321 €.

2023 AZAROA – NOVIEMBRE

2023/11/01 Touring Kirol Elkarteak denboraldi berriko jokalarien aurkezpena egin du.

Argazki bilduma urteko gau beldurgarriena Errenterian.

2023/11/02 Cristobal Gamón Ikastetxea y Bizarain Ikastola, premiados en el proyecto 50/50 por su contribución a a la eficiencia enérgetica.

2023/11/03 Aprobada la propuesta de ordenanzas fiscales para 2024 con los votos del equipo de gobierno.

La coral Andra Mari presenta el concierto de Santa Cecilia.

Encuentros que fortalecen la comunidad, el CIFP Don Bosco ha recibido visitas de alumnos de Kenia, Brasil y Colombia.

Baserritar jantzien erakusketa Jantziaren Zentroan urtarrilaren 7ra arte.

2023/11/04 50 años dan para muchos recuerdos. Inauguran "Xenpelar Tailerrak, 50 años sin parar" con veintiséis paneles y varios objetos que repasan su trayectoria desde 1973.

El Mercado de baserritarras se traslada a la calle Jose Erbiti a partir de hoy.

El Ayuntamiento de Errenteria ha contratado a Aranzadi para realizar un proyecto de investigación en la Reserva forestal de Añarbe sobre la fauna de la zona.

Familia Gunea traslada su servicio a la sala José Luis Caso de Merkatuzar ya que esta sala cuenta con mayor espacio.

2023/11/05 Los cuatro ayuntamientos integrantes de Oarsoaldea presentan el curso de Deporte Escolar 2023-2024.

2023/11/07 Errenteriak Ijito Kultur Astea gaurtik ospatzen ari da. Ostirala bitarte adin guztietako biztanleek gozatu ahal izango dituzten jarduerak antolatu dituzte.

El Consejo Asesor de Politicas LGTBI+ inicia su andadura esta tarde con una reunión que incluye tres puntos en el orden del día.

2023/11/08 Iñigo Legorburu, premiado con el segundo premio en el certamen literario de Calaveritas mexicanas de Bilbao con el trabajo "Oda al camino".

La Coral Andra Mari presentó en la Iglesia de Fátima su nueva estructura "Andra Mari eta Orkestra" por todo lo alto, con motivo del tradicional concierto de Santa Cecilia.

2023/11/09 Felix Arrietak euskarazko "Zaintzaren Hariak" liburua aurkeztu du Lekuonan.

66,3 millones de Euros de presupuesto en 2024 para responder a cinco "grandes " retos: fortalecer economía local, aumentar la protección social, dar un salto en la transición ecológica, desarrollar proyectos de regeneración urbana y dar un nuevo impulso a la cultura.

Fútbol. El delantero errenteriarra, Jon Bautista, mejor jugador de Segunda en octubre.

Serafina Blanco, nacida en Salamanca y vecina de Errenteria desde 1952, ha cumplido 100 años.

2023/11/10 230 alumnos (ESO) de Errenteria participan en un proyecto sobre diversidad lingüistica de la mano de Garabide. Busca "visibilizar la diversidad lingüistica tanto a nivel global como local y poniendo el foco en las lenguas minoritarias".

Visita al Polo de Agustinas. La alcaldesa de Errenteria, Aizpea Goenaga y el consejero de Cultura del Gobierno Vasco, Bingen Zupiria visitaron el viernes el edificio de Agustinas en él se creará el polo de las industrias creativas y culturales.

Iztietako ambulatorioa kezka iturri bihurtu da. Lehen mailako arretak bereziki bizi duen egoeraren aurrean, mobilizaziora deitu dute Duintasuna Pentsiodunen Elkarteak.

2023/11/11 Los Quintos de 1946 celebran su día con una comida.

El Ayuntamiento declara "tolerancia cero" hacia cualquier agresión machista.

2023/11/12 Larruzko Paletako Gipuzkoakoa etxera, asteburu paregabea aurrekoa EPLE klubarentzat.

Pelota. Hoy ha finalizado el Torneo Montxo Jiménez correspondiente a la Semana Cultural Gitana y Ayestaran y Pichel ganaron a Jiménez y Camacho.

Behobia. Elkartasun euroa, Gabierrotan. Laguntasuna Auzo elkarteak aurten ere elkartasun keinua egingo du eta jasotako guztia Aita Mari ontziko kideei bideratuko diete.

310 errenteriarras para la Behobia, suponen treinta y una personas más de las que se inscribieron en la pasada edición.

Naiara Arteaga, errenteriarra vivirá su bautismo en la Behobia este año acompañada por un amigo que le animó en la modalidad de atletismo asistido. "Estoy llena de ilusión".

2023/11/15 Abren el aula de estudio de Lekuona Fabrika para los fines de semana hasta el 21 de enero.

2023/11/16 Estrenan "Etorkizuna" el proyecto de Geruzak, hoy en Badalab a las 19.00 horas.

2023/11/17-19 La scape room de "Euskaraz Barra-Barra" llegará a la Alameda entre los días 17 y 19 de noviembre.

2023/11/17 Xenpelar Sariko kanporaketak gaur hasi eta hiru astez zabalduko dira.

Kuxkuxeroak egitasmoa berriz martxan da eta Julen Castillo aktore oiartzuarrak Errenteria bisitatuko du gaur.

Concierto de la mezzosoprano Leticia Bergara y la pianista Amaia Zipitria esta tarde en la sede de Andra Mari Abesbatza.

Cine. Mendi Tour. Proyección en versión original subtitulado de "An accidental life" en Niessen Kulturgunea.

2023/11/18 La academia de las ciencias, las artes y las letras Jakiunde cuenta con once nuevos miembros. Entre las nuevas caras se encuentra el coreógrafo y bailarín errenteriarra Jon Maya.

2023/11/19 Kukai Dantza saca a relucir sus "Greatest Hits". Lekuona Fabrika acoge esta tarde Jazoerak un espectáculo "variado" con fragmentos de trabajos diferentes y presencia de grupos y artistas locales.

2023/11/20-26 Errenteria organiza el II. Festival de Cine de Derechos Humanos, del día 20 al 26 de noviembre.

2023/11/20 1.600 pertsonek parte hartu zuten Bizilagunak proiektuan. Gipuzkoan egin ziren bazkari gehien, 51 otordu, Errenterian, Donostian eta beste hazenbait herritan.

2023/11/21 El Ayuntamiento de Errentería realiza una nueva recepción institucional al Foro itinerante de Organizaciones Defensoras de Derechos Humanos impulsado por la Fundación Mundu bat.

El Gobierno Municipal presentará los retos y proyectos para los próximos cuatro años el viernes en Agustinak. Antes del acto será posible conocer el edificio reformado que albergara el polo de industrias culturales.

2023/11/22 El Ayuntamiento ha hecho un llamamiento público para retomar la actividad del Consejo Asesor del Deporte de Errenteria,

El nuevo número de "Bilduma" se presenta esta tarde en el Salón de Plenos del Ayuntamiento.

Euskal identitate migratuei buruzko instalakuntza ineraktiboa sortu da. Errenteriako Anitzenea eraikinean ikusgai egongo da aste honetan doako sarrerarekin.

Herri Arte Eskola celebra la festividad de Santa Cecilia y ofrecerá varias actuaciones, la principal en Lekuona Fabrika de la banda y dantzaris. Además se llevarán a cabo pasacalles por el centro del pueblo.

2023/11/23 Errenterian konpostatzen da! Errenterian egindako konpostaren banaketa, etor zaitez eta hartu! Azaroak 23 Fanderia Auzoan eta Agustina auzoan.

Implantan nuevas placas solares en cinco edificios, en los colegios Bizarain y Cristobal Gamon, el fronton Otaola, la comisaría de la Policia Municipal y Agustinak.

2023/11/24 El nuevo edificio Agustinak acoge hoy la presentación del plan de mandato 2023-2027. Aprovechando la inauguración del edificio Agustinak, el Ayuntamiento ofrece la posibilidad de visitarlo.

"Hondo" Dantzaz, recibe al destacado coreógrafo italiano Paolo Mohovich en una colaboración artística internacional. Niessen Kulturgunea.

Itsaso Larramendi Elexgaray Galardonada de la XV Beca de Investigación Koldo MItxelena. Ha realizado un estudio sobre cuatro barrios de Errenteria en la época de la industrialización desde la perspectiva de las relaciones comunitarias.

Ereintza organiza un encuentro abierto para personas con discapacidad con el objetivo de unirse y superar los obstáculos que les rodean.

2023/11/25 El proyecto "Goazen Herrira" pretende llevar el desarrollo de competencias en las

distintas asignaturas a las entidades del pueblo. Alumnado de Secundaria de Egiluze lleva sus clases a las calles de Errenteria.

1942. urtean jaioek festa haundia egin dute. Eguerdian meza eta ordubietan bazkaria Amulletan.

Con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las mujeres, el Ayuntamiento ha puesto de nuevo en marcha una campaña de sensibilización con el mensaje central "En nuestras vidas violencia cero".

Musika. Parabellum+Josetxu Piperrak + Zero + Astelehen Goizak, Lekuona Fabrika, el 25 de noviembre.

2023/11/26 Calendario solidario de Navidad organizado por Cris Pérez, cita en el espacio Lekuona de Errenteria a una veintena de mujeres que se han convertido en protagonistas del calendario.

2023/11/28 Repartidos los premios del II Festival de Cine Documental y Derechos Humanos.

Las películas "Lyra", "Acuatenientes", "Agur Artzai" y "La Rotonda", galardonadas en esta nueva edición en Niessen.

La Seguridad Social reconoce como enfermedad profesional el cáncer causante de la muerte de un extrabajador de la empresa Mecanoplástica de Errenteria, derivado del amianto inhalado en el ejercicio de su profesión.

2023/11/29 El Restaurante Mugaritz de Errenteria continua con dos estrellas en la Nueva Guía Michelin .

Ereintza organiza por primera vez en Galtzaraborda una cita de balonmano inclusiva con jóvenes de Mindara, que disfrutan de la ocasión.

Landarbasoko Dizdizka gana el 2º premio en el concurso coral nacional de Avilés.

2023/11/30 La Huelga feminista por unos cuidados "públicos" toma las calles de Gipuzkoa. El seguimiento se hizo notar también en el ámbito municipal de en Errenteria.

2023 ABENDUA – DICIEMBRE

2023/12/01 Pelota. Taberna, tercero y Chiapuso cuarto en el torneo Élite de trinkete.

La Gala del Deporte homenajea al relevo generacional. Al acto asisten 250 personas del ámbito deportivo y del Ayuntamiento de Errenteria.

Mari Domingi recibe desde hoy las cartas en el baserri de Añabitarte.

Gazte taldeak, euskarari arnasa ematen. Adur Zubieta, Oreretako Gazte Asanblada "Gure asmoa da euskara indartzea gazteon inguruan".

La Asociación de Cultura Musical (EMKE) ha presentado el espectáculo *Gabon Magikoak* que ofrecerá el 17 de diciembre en Lekuona Fabrika.

Jordanetik Mediterraneo itsasorainoko Palestina askea aldarri. Fayez Badawi politikoak hitzaldia eman du Reina aretoan.

El PSE presenta una propuesta alternativa al proyecto de presupuestos municipales.

Xenpelar Etxean Errenteriako Argazkilaritza Taldeko kideen Enfoka2 erakusketa.

2023/12/02 Misionero indio Sarin Naduppparampil reside en Errenteria "Doy catequesis a los niños e intento hacerlo en Euskera".

Jon Maya y Andrés Marín bailarán "ante Picasso" en el Guggenheim.

"Sembrando la tierra soñada", lema escogido para la IX edición de las jornadas de Derechos Humanos.

PSE-EE une lazos con Andade para recoger material ortopédico y ortoprotésico.

2023/12/03 Vecinos de Galtzaraborda y Alaberga se movilizan ante un proyecto que no contempla el túnel. "Exigimos el soterramiento del topo por nuestros barrios".

Euskararen eguna, Errenteriako Udalak eta herriko zenbait eragile batzuekin batera egitarau zabala antolatu dute, gaur Iratxe Retolazak hitzaldia eskainiko du.

El grupo Mirai aterriza en Gipuzkoa con la compra de la errenteriarra IDK.

2023/12/05 La libreria Noski acoge la presentación de los 8.700 bonos culturales para Gipuzkoa. El Departamento de Cultura habilita una partida de 80.000 euros.

Remo. Hibaika colabora con Lau Haizetara en la donación de sangre.

El Ayuntamiento de Errenteria aprueba un presupuesto de 66,3 millones.

2023/12/06 La Navidad ya luce en Errenteria, un año más y coincidiendo con el puente de diciembre, las luces del periodo navideño se encendieron en diferentes zonas de la localidad.

Lekuona Fabrika acogerá en diciembre varias sesiones de Zirku Eskola por segundo año consecutivo.

2023/12/07 Politikan zaintza txertatzen. Ainhoa Unzu, Aizpea Otaegi eta Leixuri Arrizabalaga politikan zaintzak duten lekuaz mintzo dira. Makuluei esker dira akuilu.

2023/12/08 Alumnos de 2º de Educación Secundaria de Egiluze de Errenteria realizan una recogida de pelotas de tenis y pádel para colocarlas en las patas de las sillas, reducir el estruendo en clase y que los alumnos con hipersensibilidad puedan llevar una vida mejor.

En marcha un año más la campaña "Regala una sonrisa". La campaña estará activa hasta el 2 de enero y los regalos se recogerán en la Casa del Pueblo.

Mariasun Landa idazlea. "Literatura etiketatu? Ez, obra ona bada bila dezala bakoitzak bere gustokoa".

Errenteriak Osoko Bilkurako Valeriano Lecetaren horma-irudiak 50 urte beteko ditu 2024an eta efemeride hori aprobetxatu du Errenteriako Udalak Xenpelar Tailerren sortzailearen lana berritzeko.

Errenteriako Iztietako anbulatorioak bizi duen egoeraren gaineko kezka, sakona. Oso larria da Iztietako anbulatorioak bizi duen egoera, eta urgentzietako zerbitzua medikurik gabe da azken hilabetean. Protestara deitu dute.

2023/12/09-16 Errenteria reivindica con arte los Derechos Humanos. Del 9 al 16 habrá teatro, exposiciones, coloquios y talleres con entrada gratuita.

2023/12/09 Orereta Ikastolak Errenteriako Añabitarte baserrian jarri du Mari Dominguiren Errepublika Magikoa eta edozeinek bisita dezake.

Eki Mateorenak irabazi du Xenpelar Sariaren XXVII Bertso lehiaketa.

David Iglesias, nuevo entrenador del bote masculino de Hibaika Arraun Elkartea. La Diputación apoya con cerca de 200.000 euros la cubierta del patio de Koldo Mitxelena.

Arrancan las IX Jornadas de Derechos Humanos hoy en el patio de Koldo Mitxelena con una taller de Danza y una exposición en Xenpelar Etxea "En Guatemala, ellas deciden".

2023/12/10 Escolares de Errenteria se han reunido con la alcaldesa en el salón de plenos para plantearle un plan sobre energía, en el marco del Foro Escolar Municipal sobre la Agenda 2030.

2023/12/12 Asociaciones de vecinos, movimiento de pensionistas y feministas y clubes de jubilados claman en Iztieta ante el recorte de médicos. "No vamos a parar de movilizarnos hasta solucionar esta situación", recuerdan.

Idoia Hernández "Hatxe" ofrece esta tarde un concierto y coloquio en Emakumeen Etxea.

2023/12/13 Porcentaje de migrantes por municipio, en el caso de Errenteria 12,21 %. Además de la inmigración procedente de otros países, Gipuzkoa cuenta con miles de habitantes nacidos en otros puntos del Estado, en el caso de Errenteria 7.632 personas.

Proyección mañana de los cortos ganadores del II Festival de Cine Documental y Derechos Humanos de Errenteria en Niessen.

2023/12/15 El Ayuntamiento ha incrementado su partida de ayudas de Emergencia Social en un 80% desde 2020. Se destinan 556.000€ para la protección de las personas más vulnerables.

El Polideportivo Galtzaraborda recorrerá Kilómetros Solidarios.

Mariasun Landa idazleak irabazi du Berdintasunerako Emakunde Saria.

2023/12/16 Quince colectivos de Errenteria, denuncian la "grave" situación del ambulatorio de Iztieta y convocan a la ciudadanía de Errenteria a una concentración a las 12.00 horas. Más de dos mil personas se manifiestan en el ambulatorio de Iztieta en defensa de la salud. La ciudadanía atiende al llamamiento de las diferentes asociaciones y secunda una concentración que esperan que "tenga un antes y un después".

Errenteria destina "más fondos que nunca" a las AES (Ayudas de Emergencia Social). El Ayuntamiento ha dado a conocer que ha vuelto a incrementar la partida, aumentando su aportación desde 2020 en un 80%.

Andra Mari ofrece el tradicional concierto preludio de Navidad hoy en el Convento de las Agustinas a las 18,30 horas.

2023/12/17 Concierto. Karnaba y la orquesta barroca de Donostia , hoy a las 12.00 en la ermita de la Magdalena.

Hoy el concierto "Gabon magikoak" que tendrá lugar en Lekuona Fabrika.

2023/12/19 El XLIII Concurso de Cuenta cuentos de Errenteria ya tiene ganadores. Iñigo Legorburu galardonado por su cuento "Begiradak".

La vencedora en euskera ha sido la escritora azkoitiarra Maite López.

Listado de los los reconocidos en la Gala del Deporte de Errenteria 2023, recogen el obsequio en Lekuona Fabrika. “Errenteria es un municipio vivo y eso tiene que ver mucho con el deporte”.

2023/12/21 Santo Tomás da inicio a las fiestas navideñas, programa festivo en Errenteria.

El errenteriarra Quesada se cuelga la medalla de plata en el Campeonato de España de pala.

2023/12/22 Aizpea Otaegi, Errenteriako alkateak idatzitako gutuna, Osasun sistema publiko, unibertsal eta kalitatezkoaren alde.

2023/12/23 Los más txikis disfrutan de Olentzero y Mari Domingi en Errenteria.

Don Bosco entra en la red de centros de excelencia de FP.

Goizargi Gospel Choir actúa esta tarde en Lekuona Fabrika.

Torneo solidario “Jaque mate a la pobreza” en la sociedad Beraun Bera.

2023/12/27 El grupo Landarbaso felicitará las fiestas con su tradicional concierto de Navidad.

Orereta Cup ya tiene ganador, “The Last Dance”.

Touring consigue cerrar el año con una goleada al Oiartzun. (8-1)

2023/12/28 Ya está en marcha la XIV edición de los Premios Mariasun Landa. Este concurso lo lleva el Departamento de Igualdad de Errenteria, con el apoyo del Consejo para la igualdad.

El escritor errenteriarra Iñigo Legorburu ha puesto el colofón al año con otros tres grandes premios literarios escritos en euskera.

Protagonismo errenteriarra en la Kirolgala 2023. El Touring recibió un premio por su 100 aniversario y el exciclista Luis Otaño recogió un reconocimiento por su trayectoria.

2023/12/29 Los villancicos se despiden mañana del polideportivo de Galtzaraborda.

El grupo Landarbaso despide el año en la iglesia de Fátima a lo grande.

2023/12/30 El consistorio de Errenteria apoya económicamente cinco emergencias humanitarias.

Celebración de la 77. Edición del concurso de villancicos para coros adultos de Gipuzkoa, donde han participado siete coros de mucho nivel, Alboka Abesbatza de Lasarte-Oria. fue el ganador.

2023/12/31 Alrededor de un millar de personas participan esta tarde en la prueba de atletismo San Silvestre que despide el año por las calles de Errenteria.

2024

2024 URTARRILA-ENERO

2024/01/01 Entre enero y marzo, Lekuona Fabrika acoge el taller "izan zaitez sortzaile", dirigido por Maddi Sara Goikoetxea. El objetivo es trabajar un proceso de autoconocimiento e impulsar pequeños cambios para tener una vida mas creativa.

La magia de la Navidad la pone Eureka. El grupo de baile actúa durante esta semana en Lekuona Fabrika, sacando al escenario el clásico musical navideño.

Etxebizitza bloke bat hustu dute Errenterian, sute batengatik. Urte berria ospatzeko suziri baten jaurtiketarekin lotu dute gertaera.

2024/01/03 Cientos de ciudadanos hacen cola en el ambulatorio de Iztieta para rellenar la hoja de Atención al Paciente y denunciar la grave situación del centro de salud de Iztieta.

El Touring K.E es campeón del XII torneo de Navidad.

2024/01/04 Legamia 2024: Arte bizien sorkuntza eta mediazio egonaldi programetarako beka.

El PSE-EE se felicita un año más por el "éxito" de la campaña "Regala una sonrisa" en favor de los más desfavorecidos y hace entrega a la Cruz Roja de numerosos juguetes. "Llevar a las familias necesitadas una sonrisa de esperanza es primordial".

2024/01/05 La ilusión puede más que el frío y la lluvia para recibir a los Reyes en su cabalgata en Errenteria.

Los Reyes visitan a los mayores en la Residencia San Markosene.

2024/01/06 EMKEk Urte Berriko Kontzertua eskaini du.

Errenteria reparte un décimo del Gordo.

2024/01/07 El II Open Activo de ajedrez reúne 94 jugadoras/es en la sala de Merkatuzar.

El antxotarra Txema Ruiz presenta, de la mano de Antxoko Historia Mintegia, 'Las difíciles relaciones de las comunidades de la Bahía pasaitarra con Donostia'.

2024/01/09 Emakumeen Etxea presenta un inicio de año centrado en los cuidados. Exposiciones, docuforum y talleres componen la programación de enero en la Casa de Mujeres.

Estefano y Pichel subcampeones de Gipuzkoa en pala corta.

2024/01/11 El coro errenteriarra Landarbaso Abesbatza homenajea a Chillida. Interpretan tres canciones en el acto del Victoria Eugenia, una de ellas "Txoria txori".

2024/01/12 Erreleboa behar duten establezimenduei laguntza eskaintzen die Oarsoaldea Garapen Agentziak. Berrabiatu programaren bidez, tokiko ekonomia eta saltoki txiki ekosistema bizirik mantentzeko.

El auditorio de Niessen acoge de la mano de Oarsomusika, varios conciertos de Rock.

Lekuona Fabrika acoge juegos de rol y mesa de la mano de Atlas Elkartea.

2024/01/13 El colegio Egiluze celebra su 120 aniversario como referente educativo en Errenteria.

2024/01/14 Hace un año se inauguró el edificio Joxepa Antoni Aranberri, en el conviven cuatro entidades: Lau Haizetara, Sos Racismo, Xenpelar Bertso eskola y Badalab.

Entrevista a José Vicente Holgado, Director deportivo y entrenador de Oarso Voleibol Taldea: "Me ha hecho mucha ilusión traer el voleibol a Errenteria".

Jantziaren zentroa de Errenteria inaugura una exposición con trajes y objetos donados por familias.

2024/01/15 Se inicia la 44º edición del Campeonato de Mus en Alkartasuna.

2024/01/16 Ibai Serrano, errenteriarra y atleta de la Real Sociedad, campeón de Euskadi absoluto en la prueba de 200 metros.

El palista errenteriarra Manuel Quesada junto a su compañero Beñat Lizaso se han proclamado

campeones de pelota vasca adaptada en silla de ruedas.

2024/01/18 El mercado de Errenteria estrena nueva frutería sustituyendo a la anterior regentada por los hermanos Jurado.

2024/01/19 Langile bat hil da Errenterian, aldamiotik erorita.

Más de 350 niños participarán en la campaña de promoción de la natación escolar. Al estar financiada por el Ayuntamiento de Errenteria y por la Diputación Foral de Gipuzkoa, no supone ningún coste adicional para las familias.

2024/01/20 Telleri-Aldeko ikasleek San Sebastian eguna ospatu dute eskolako jolaslekuan danborrada joz.

El bar Morán celebra sus 50 años con un programa festivo para todo el vencindario y amistades.

2024/01/21 Vuelve la iniciativa "Igandeak dantzan". La actividad se desarrolla un domingo al mes y este día se celebra la primera sesión del año en Niessen Kulturgunea.

Repunta el número de habitantes en Oarsoaldea, posiblemente gracias al saldo migratorio.

2024/01/23 Taberna y Chiapuso, campeones de Gipuzkoa de mano parejas de Trinkete de primera categoria.

El Colectivo La Ilusión presenta el libro "Años de hierro" en la sala Reina.

2024/01/24 Sugaar sukalde komunitarioa aurkeztu da Torrekuako 3. solairuan.

El equipo de ciclismo femenino Laboral Kutxa recibe el premio Sabino Arana por el impulso para la igualdad en la especialidad. En el plantel sobresale la figura de la errenteriarra Ane Santesteban, la mejor ciclista del territorio.



2024/01/25 Garcia Gaztelu eta Gallastegi epaitzen hasi dira, Zamarreñoren atentatuarengatik.

Seis de cada diez jóvenes usan los bonos en la quinta campaña Bizi Errenteria.

2024/01/26 La vecina de Errenteria Agustina Linazasoro cumple 100 años.

La comparsa de gigantes Galtza y Borda lleva ya más de un cuarto de siglo alegrando las fiestas del barrio.

2024/01/27 El número de viajeras/os en el autobús urbano de Errenteria aumenta un 19% respecto al año anterior. Pese a los buenos datos, el gobierno municipal muestra su "preocupación y malestar" por la reducción de servicios en Lurraldebus. Se suprime la E15 con el hospital Donostia y las líneas E20 y E26 que unen Errenteria con Hondarrabia e Irun.

2024/01/28 "Golden Appe Quartet" pasa por Errenteria en su gira de despedida actuando en Niessen con el espectáculo "Vamos que nos vamos" en el que realizan un recorrido musical.

La oficina de Energía de Oarsoaldea, insta a la comunidad a reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, aprovechando el Día mundial de la Acción contra el Calentamiento terrestre.

2024/01/29 Sorprenden de madrugada a un ladrón reincidente dentro del baño de una vivienda en el barrio de Galtzaraborda.

Renfe instala cuatro sistemas inteligentes en estaciones de Gipuzkoa. Está operativo actualmente en la estación de Lezo-Errenteria y controlan la afluencia de pasajeros o los fraudes al acceso sin necesidad de guardia de seguridad.

2024/01/29 Gipuzkoa entra en un consorcio europeo como banco de pruebas para la conducción autónoma, es el proyecto iEXODDUS. Gipuzkoa también está trabajando en una experiencia piloto para detección y aviso de presencia de ciclistas en tramos sensibles de las carreteras, en Gaintxurizketa entre Errenteria y Lezo.

2024/01/30 Jornadas educativas a favor de la paz en Telleri-Alde.

2024/01/31 June Harina, campeona júnior de Gipuzkoa en categoría 63 kilos en Judo.

2024 OTSAILA – FEBRERO

2024/02/02 Auto asko, gazte gutxi. Lanez gainezka ari direla, mekaniko gazteen faltak keskatzen ditu automozio tailerren jabeak. Laiene Izagirre, Don Bosco Lanbide heziketako zentroan mekanikari ikasten. "Emakumea izateagatik gutxietsita sentitzen zara batzuetan".

"Vivan los novios" organizada por la Once. En Niessen Kulturgunea.

Jakiunde reivindica en una exposición el papel de las mujeres científicas y artistas, entre ellas a Mariasun Landa.

2024/02/03 Mariasun Landak Berdintasunaren aldeko 2023ko Emakunde Saria jaso du.

En marcha el Plan de Intervención en diversos centros escolares dentro de la Agenda Escolar 2030. Trabajan en acciones como el poder ir a pie al colegio, eliminar los puntos oscuros de la localidad y difundir la actividad de Ekiherri.

Fanderia acoge hoy el Duatlón Indoor de la mano de Oarsotri.

2024/02/06 Errenteria, primer municipio vasco en pedir al Gobierno Vasco ser zona tensionada. Cumple con los requisitos que exige el Gobierno Vasco y alega la "presión" que ejerce en el alquiler la cercanía de Donostia.

2024/02/06 El Secretario de Estado de Transportes y Movilidad Sostenible, José Antonio Santano en una visita a la zona de Pasaia, trata los planes de conexión ferroviaria en las estaciones de Lezo-Errenteria y Pasaia.

2024/02/07 La Coral Landarbaso lleva a la Matinée el repertorio con el que triunfó en Bali.

2024/02/08 Errenteria anuncia el inicio del Carnaval. La tradicional Azeri Dantza en la Herriko Plaza da la bienvenida a una fiesta que se





extenderá hasta el próximo martes.

Iñigo Legorburu hace doblete en el certamen literario Florentino Goiburu de Idiazabal.

Maitena Monroy presenta su libro *Autodefensa feminista* en Emakumeen Etxea.

Ibai Serrano atleta errenteriarra de la Real Sociedad se cuelga el bronce en el campeonato de España Sub23, lo ha conseguido en la final de 400 metros.

2024/02/09 Premio Vicente Ferrer para Don Bosco.

2024/02/11 Animación en Carnavales en Errenteria. Cientos de ciudadanas/os hacen frente al viento y la lluvia y disfrutan de la fiesta en compañía de los gigantes Xanti y Maialen.

2024/02/12 La comparsa Eureka de Errenteria se lleva en Donostia el premio al diseño de vestuario carnavalero.

2024/02/15 El ecosistema de cuidados Pasaia Zaintza Herrilab retrasa la edad de ingreso en las residencias de los mayores de 80 años. Los ecosistemas de cuidados ya están en marcha en catorce localidades de Gipuzkoa, entre ellas en Errenteria.

La IV Beca June Sánchez Tolaretxipi recae en la doctora Aizpea Echevarria. La Asociación Juneren Hegoak y la Sociedad Vasco-Navarra de Pediatría han anunciado la asignación dotada con tres mil euros.

2024/02/16 Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak 2021-2024 urte tarterako Kirolean Euskara Sustatzeko baitan kiroletik Bagoaz Euskaraz saria eratu du Kirol munduan eta Oarsoaldearen lehendakari Aizpea Otaegik hartu du diploma azken 25 urtean Eskola Kirola eta kirolean euskalduntzeko egin duten lanagatik.

Xenpelar Bertso Eskolak antolatzen duen Arkahitzak zikloaren barruan, bertso saioa egin dute gaur Arkaitza tabernan.

Alumnado del colegio Telleri Alde retira 6.200 pélets de la playa de la Zurriola.

Grandes marcas de las/os atletas del CAR (Club Atletico Renteria). Las/os federadas/os sub16 y sub17 consiguen cinco medallas de oro, seis de plata y ocho de bronce en varios campeonatos.

2024/02/17 El colectivo Eguzki presenta un recurso contra la Autorización Ambiental Integrada concedida por el Gobierno Vasco a Papresa. Solicitan "el cumplimiento del Decreto 213/2012 vigente en materia de ruido y que sean más estrictos con los olores.



El Bar Aure de Errenteria baja la persiana.

2024/02/19 Euskal Herriko 170 emakume feminista eta subiranista bildu dira Talaia Feminista Unean, Errenterian.

Medio millar de "piratas" y sus familias participan en la marcha nórdica organizada por Aspanogi, desde Sagues hasta el Peine del Viento, para reivindicar el acompañamiento a los menores con cáncer y para concienciar sobre esta enfermedad. Irati Santesteban y Saioa Ganborena de Errenteria acuden a la misma. La primera admite que pasó la enfermedad de pequeña y la asociación le ayudo mucho.

2024/02/20 PSE-EE y la Asociación Nacional de Amputados de España trabajan conjuntamente en la recogida de material ortoprotésico. "Estamos orgullosos por el compromiso que estamos recibiendo de nuestras/os vecinas/os".

2024/02/21 La Orquesta de Iparralde se estrena por primera vez en Errenteria y presenta en Lekuona Fabrika un programa de alto nivel.

2024/02/22 Eva Mena muralistak Bakerako Lankidetza Batzarrarekin elkarlanean eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzarekin, Palestinaren egoera salatzeko murala sortu du Errenteriako Aralar Plazan.

El errenteriarra Juan Enrique Bengoetxea cede al Ayuntamiento de Pasaia una maqueta de la draga "Jaizkibel", buque que limpió entre 1934 y 1984 los fondos de la bahía, actualemente en dique seco en San Pedro.

2024/02/23 Aldakoenea auzo-udalak gaur zabaltzen ditu ateak.

Papresa fortalece la cooperación con Valmet "para impulsar su sostenibilidad y competitividad"

2024/02/24 Se celebra la XIV Travesía Don



Bosco y 124 vehículos clásicos completan un recorrido de 119 kilómetros con Errenteria como punto de partida y final en Azpeitia donde se homenajea a los jóvenes fallecidos en diciembre en un accidente en Lezo, los dos exalumnos del centro errenteriarra.

2024/02/25 EITBko "Herri Txiki, Infernu Handi" programak ekin dio hamargarren denboraldiari Errenteriako Zamalbide auzoa protagonista.

2024/02/27 Mariasun Landari Emakunde saria eman zioten duela aste batzuk eta gaur jaso du Gutun Zuria jaialdiarena Azkuna zentroan.

Gipuzkoa realiza mejoras en una veintena de tramos de carretera con alta siniestralidad, incluye la variante de Errenteria (GI-636).

START innova, es un programa pedagógico que persigue apoyar a los centros educativos en el fomento del espíritu emprendedor entre los más jóvenes, Koldo Mitxelena Institutua y Oiartzo Batxillergo Ikastola de Errenteria han tomado parte.

2024/02/29 Los trabajos paralelos entre Donostia, Pasaia y Errenteria del Topo tienen el objetivo de que la actual estación en Altza deje de ser un fondo de saco y tenga continuidad hacia la zona Este del territorio.

2024 MARTXOA – MARZO

2024/03/01 Nekazariek traktoreak Donostiako erdigunera eraman dituzte. Errenteriatik hirugarren zutabea abiatu da.

Lau hamarkada bete konplizitate sareak josten. Gaur egun zazpi emakume talde daude Errenterian beste hainbeste auzotan, eta 1.000 emakumetik gora biltzen dira horietara antolatutako ikastaroetan parte hartzera.

Telleri y Kantauri Abesbatza actúan en la Basílica María Magdalena.

El Ayuntamiento, diversos agentes y grupos feministas junto con el Consejo de Igualdad, han preparado una amplia programación para el mes de marzo reivindicando la igualdad.

OPA Herri Plataformak se concentra frente al ambulatorio de Iztieta para convocar a la ciudadanía a movilizarse por una sanidad "digna y de calidad".

2024/03/02 Errenteriako Udalak diru gehiago zuzendu du lokal hutsak mobilizatzeko.

La ONGD Corazonistas de Telleri-Alde instala un puesto de comercio justo en la entrada de la plaza Xabier Olaskoaga.

El Ayuntamiento de Errenteria confirma la contratación dentro del Plan Beraun, para colectivos vulnerables, de 5 mujeres y 5 hombres de entre 23 y 57 años por un periodo de 12 meses.

2024/03/03 La atleta de Errenteria Maialen Garayartabe subcampeona nacional en pista cubierta sub-18 en 60 metros vallas.

El proyecto Dementzia Bizitzen, repite en Errenteria. Se trata de un proyecto comunitario, que va dirigido a personas con demencia leve-moderada que residen en sus domicilios.

Reparto de "soles Repsol". El Restaurente Mugaritz de Errenteria se mantiene con 3 soles.

Aljarafe y Concha Rociera celebran el día de Andalucía en sus locales.

2024/03/04 Errenteriako Udala Gotzone Sagarduirekin bildu da, hala ere konpromiso zehatzik ez du hartu Osasun sailburuak Iztietarako.

Korrika egin dute Errenterian Duintasuna elkartearen ekimenez "Emozioak ez du adinik".

2024/03/06 Les Petitis Chanteurs de Laval eta Zaria Koru eskola, San Jose Elizan.

Una veintena de medallas para el Club Atlético Renteria, en el Campeonato de España Máster en Pista Cubierta disputado en el Velódromo de Donostia.

El espectáculo "My Dearest Rituals" se ofrece en Eslovenia y Croacia, tras su estreno en Lekuona dentro del proyecto Share.

La plataforma Orereta Asamblada Feminista da a conocer la agresión a una mujer en las calles de Errenteria.

2024/03/07 El Touring ha decidido prescindir del primer técnico Gari Argote y del segundo David Brun. Iker Dorronsoro "Triki" será el nuevo entrenador del primer equipo hasta final de temporada.

El 43,64% de los desplazamientos de Eskola Kirola en Errenteria se realizaron de forma sostenible.

Errenteria acogerá 27 viviendas para el alquiler social. El Ayuntamiento firma un convenio con el Gobierno Vasco para cederle gratis y sin cargas una parcela en Esnabide.

2024/03/08 Emakumearen eguna. Merkatuzarren emakumeen bazkaria eta Herriko Plazatik Oreretako Asanblada Feministak deitutako manifestazioa.

Lander Garro idazle eta dokumentalista oreretarra, 23. Korrikarako dokumentala sortu du, *Oihaletxea* izenekoa.

Papergabeko baina euskaradun. Egoera irregularrean aurkitzen diren zazpi ikasle daude Oarsoaldeko AEK euskaltegietan.

Alain Kortabitarte, el skater de Errenteria sigue con opciones de ir a los Juegos Olimpicos.

2024/03/09 Errenteriako Berditasun Kontseiluak XIV. Mariasun Landa Sariak banatu ditu. Irabazleak Axun Ertzibengoa eta Nagore Pérez izan dira Bittori Arrieta eta Ana Mari Ugalderi buruzko lanengatik. Horrez gain, Euskaltegian arabiera irakasten duen emakume taldeak aipamen berezia jaso dute 120 haur eta hainbat helduri hizkuntza hura irakastearengatik.

Lentzeriaren 500 urtetako bilakaera ikusteko erakusketa dago Jantziaren Zentroan.

Ondarra celebra su Asamblea General.

2024/03/10 Beti Prest organiza una jornada de Muxikos con vistas a la Korrika.

Easo Abesbatza da un concierto a favor de AFAGI en la basílica Maria Magdalena. Antes del concierto Begoña Rodríguez, vicepresidenta de la Asociación y responsable de Oarsoaldea, habla sobre el Alzheimer.

El PSE-EE de Errenteria recibe la visita de la vicelehendakari Idoia Mendia que junto al viceconsejero de Empleo e Inclusión, acudieron a Oarsoaldea para visitar el nuevo centro de Innovación de Empleo e inclusión, Oarsolan.

Los coros Telleri y Kantauri se vuelven a ver en Urruña.

2024/03/12 EPLE, de luto por el fallecimiento de Antxin Ezkerro, quien fuera pelotari del club desde la temporada 21-22.

Entre los galardonados en el V Deportistas Cinco estrellas el errenteriarra Jesús Zamora.

Nueve líneas de autobuses de Ekialdebus entre Errenteria y Donostia retoman sus rutas habituales.

2024/03/13 Presentación del libro "Homenaje a María de Zozaya" de la mano de Xabier Susperregi y Ana Mendiola en Emakumeen Etxea con la colaboración del pintor errenteriarra Xabier Obeso.

Oiarso Saskibaloi Taldea SKT se presenta en Galtzaraborda.

Leónides Gómez Murillo ha cumplido 100 años.

2024/03/14 Koldo Mitxelena BHI Institutuaren 50. urteurrena ospatu zen duela bi urte eta horri buruz liburu bat argitaratu dute, Oscar Picazok egina.

Eguzki talde ekologistak aire kalitatea neurtuko duen estazioa nahi du udalerrian.

El 44 Campeonato de Mus organizado por la sociedad Deportiva Alkartasuna tiene como ganadores a la pareja formada por Álvarez y Peso.

Eh Bildu pone en marcha en el Bilgune el servicio para prestar ayuda a quien quiera realizar el voto de las elecciones por correo para las elecciones de abril.

2024/03/15 Touringek eskatua Fanderia zelaiaren horma luzea muralen bilakatu dute Kepa Etxeberria eta Zigor Garrok. Taldearen historia eta herriarekin duen lotura betikotu dute sorkuntzaren bidez.

Doble victoria para Eple en las finales de Liga Vasca por equipos y Trinkete.

2024/03/16 Urdaburu organiza la 13° Vuelta a Araba.

Errenteria acoge la segunda edición del encuentro de balonmano adaptado de la mano de Ereintza Eskubaloia y Mindara Elkartea en Galtzaraborda.

En marcha la XXXVII edición del concurso de literatura Madalen Sariak. El tema de esta edición gira en torno al mural "Alegoría" del salón de plenos.

La asociación Beti Bizkor de Olibet celebra el 27° aniversario con múltiples actos.

2024/03/17 El grupo feminista Amalatz organiza por sexto año su Muestra de Cine de Mujeres que se prolongará durante todo el mes de marzo.

La sociedad cultural deportiva recreativa Beraun-Bera celebra su asamblea general.

Naroa Maldonado, la donostiarra jugadora del

Touring, se ha colgado la medalla de oro con la selección española de fútbol sala en los Juegos Sordolímpicos de 2024 en Turquía.

2024/03/20 Landarbasoko Dizdizka Abesbatza gana el segundo premio en el Certamen de Habaneras de Candás (Asturias).

La Asociación de vecinos de Fanderia está de luto, el presidente Juan Carlos López ha fallecido de manera repentina.

2024/03/21 Errenteriak Sortzaileen Korrika sortu du liburutegian. Ibilbideak zeharkatzen duen herri bakoitzeko artista baten obra ipini da mapa batean, baita "online " ere.

Urdaburu Mendi Elkartea presenta la proyección "La expedición al Atlas" en el local social.

Gipuzkoa se inspira en el Euskaraldia y los Arigunes para fomentar el uso del euskera. En marcha experiencias en Errenteria en base a la metodología Aldahitz impulsada por el Clúster de Sociollingüistica.

2024/03/22 Korrikaren 23. edizioari babesa azaldu diote Udaleko talde eta bozeramaile guztiek. Udal ordezkariek 00.13ean hartuko dute lekukoa Arramendi pasealekuko 15.ean, Pontikako biribigunean.

Telleri-Alde celebra una jornada en memoria del Hermano Policarpo.

Dos ganadoras, la arpista donostiarra Nerea Azkona y la clarinetista Marta Burgos de Malaga, en la IV Beca José Luis Ansorena 2024 organizada por Andra Mari Abesbatza y Musikene.

2024/03/23 Korrika Errenteriako kaleetan, 23:51etan heldu da Lezotik eta erdigunea eta auzo ezberdinetik igaro eta gero Oiartzunera joan da Mikel Martin ekintzailea zenaren omenezko kilometroa egin eta gero.

Errenteriako bandak eta Ereintzak lan berritzaile bat eskaini dute: "Bantzan" ikuskizuna, Lekuona fabrikan.

Xabier Gorrotxategi Orereta Ikastolako lehendakari berri izendatu dute.

El Club Bera Bera de ajedrez organiza el Memorial José Benito en su sede, con una gran participación de hasta 46 participantes del mundo del ajedrez guipuzcoano.

Con motivo del día Mundial de la Poesía el poeta y artista plástico errenteriarra Juan Manuel Uria presenta el libro disco "Impromptu" junto al guitarrista Angel Unzu en la librería Noski.

2024/03/24 Las/os vecinas/os de las viviendas dotacionales de alquiler social en la calle Lousada 40 exigen "reunirse con Alokabide y Stechome para negociar y llegar a una solución".

2024/03/26 Evacúan a tres vecinos tras registrarse un incendio en una vivienda de Errenteria. Las llamas no llegaron a dañar la estructura del edificio y tampoco hubo heridos.

2024/03/27 TEKS y el Ayuntamiento de Errenteria organizan distintos talleres para proteger la vida del móvil y ordenador y conocer los trámites disponibles on-line.

Las hermanas June y Maddi Harina se han proclamado subcampeonas de España en la modalidad de Sambo (Judo).

2024/03/28 El Partido Socialista de Errenteria abre la Casa del Pueblo para el voto por correo.

Resurrección Andrés ha cumplido 100 años.

2024/03/29 Petra Jiménez ha cumplido 100 años.

2024/03/30 Organizan un taller "Gure herriko urak" en el Molino de Fanderia.

2024/03/31 "Aukerak Sortzen, Haizea izan". Se pone en marcha un proyecto cuyo objetivo es la innovación y el compromiso para impulsar la transformación de la sociedad. Construir comunidad para el cambio social.

El errenteriarra Eneko Sagarmendi (Mindara) se proclama subcampeón de Gipuzkoa en la modalidad de paleta de tenis de discapacidad intelectual tras perder en la final ante Iraitz Huegun (Mindara).

2024 APIRILA – ABRIL

2024/04/03 El pelotari errenteriarra Eneko Sagarmendi, vuelve a ganar la txapela en la Máster Cup en Zarautz.

2024/04/05 OiangozHau mugimendua Oreretako Kuadrillen Eguneko kamisetarako diseinu bila dabil eta aurtengo irudia sortzeko marrazki lehiaketa bat abiatu du.

2024/04/06 La final de la Copa también se jugó en Errenteria. El meta titular del Athletic Julen Agirrezabalaga, que se formó en el Touring, trató de defender la portería para llevarse su primer título en la Cartuja ante el Mallorca.

Beraun Bizirik y Errenkoalde organizan "Los pa-

satiempos de la primavera".

2024/04/07 Xuxa Urkiaren omenezko estropada Hibaika Elkarteak antolatuta.

Isabel Navarro y Mari Carmen Salaverría, de Óptica Xenpelar, cierran por jubilación.

2024/04/08 Kamelamos Adikerar Elkarteak Ijito herriaren Nazioarteko Eguna ospatu du Errenterian, lehenengoz Montxo Jiménez Camacho ekintzailearen eskutik.



La Sociedad Euskaldarrak de Errenteria reunirá a representantes de 24 sociedades en la 37 edición de la Muestra Gastronómica durante dos semanas.

2024/04/11 Tres coches calcinados y dos con daños por un incendio en Errenteria.

El Frontón Municipal Agustina Otaola de nuevo en marcha, tras las obras de rehabilitación.

2024/04/12 Amaia Oleaga irakasle errenteriarrak Arcadi Olivares saria jaso du.

Orereta Palestinarekin herri dinamikaren ekimenez, aire libreko elkartasun museoa izan da Foru plazan.

Sabadell banketxeak Errenteriako bizilagun bat etxegabetu duela salatu dute hamarnaka herritarrek.

Bidez bidez garraio zerbitzua arratsaldera ere zabaldu dute Errenteriako Udalak eta Behemendi Landa Garapenerako Elkarteak.

2024/04/14 El centro ucraniano "Motanka" abre sus puertas en el barrio de Olibet para dar a conocer su cultura sin olvidarse de una guerra que "nos está destruyendo y no cesa".

El Touring cierra los actos de los 100 años con el mural de la fachada del campo principal de Fanderia.

La bandera tricolor luce en Errenteria al celebrar el Día de la República.

2024/04/16 La Coral del Centro Cultural Andaluz de Errenteria Aljarafe actúa en la basílica de María Magdalena.

2024/04/17 El batel de los juveniles masculinos de Hibaika se hace con el campeonato de Gipuzkoa.

El Athletic ficha al jugador Ekain Azkune, jugador errenteriarra que ahora juega en el Sanse.

2024/04/19-21 Errenteria disfruta de la XIV Feria de Abril en la plaza Lehendakari Agirre.

2024/04/19 Halterofiliako Unibertsitate Arteko 67 kilo azpiko kategoriako Espainiako txapeldun da Kristian Labaka, errenteriarra.

Grandes resultados para Don Bosco en las Olimpiadas de la FP, lograron el primer puesto en Robótica colaborativa (Xabier Lizeaga y Andoni Insausti) y el tercer puesto en Carrocería.

2024/04/20 Se realiza en la sociedad Euskaldarrak la cena final de la XXXVII Muestra gastronómica donde Beraun Bera resulta ganadora.

Cientos de personas denuncian en la Alameda la "grave situación" en las residencias y exponen su "máxima preocupación por los cuidados".

2024/04/21 Elecciones Autonómicas.

Pelota. Etxezarreta y Obregozo vencen en el frontón Agustina Otaola en categoría senior. Taberna y Chiapuso vencen en mano parejas senior y Trinkete del torneo GRABNI.

2024/04/25-28 Fiestas del barrio de Pontika.

2024/04/25 Iñigo Legorburu hace doblete en el certamen literario "Deba en 100 palabras" y gana en ambas lenguas.

Tormenta blanca por el reventón de un silo y kilos de yeso caen sobre las calles del barrio de Agustinas.

2024/04/26 El Servicio de Empleo de Oarsoaldea se traslada al barrio Lartzabal. A partir de ahora se llamará Oarsolan y prestará especial atención a la innovación y a la inclusión laboral.

2024/04/27 XXXVI. Sagardo Eguna.

Urdaburukoek Zuberoko Arthanolatze mendia igo dute 100 urte 100 mendi izenpean, Euskal Mendi Federazioaren Mendeurrenean.

2024/04/28 Romería de San Marcos con un servicio especial de autobuses para subir al fuerte. El Club Atlético Rentería organiza tres opciones para ascender a San Marcos: por carretera, montaña o practicando marcha nórdica.

Susto en Errenteria al arder las baterías de dos patinetes eléctricos en un piso.

Los profesionales de la danza premian a los bailarines Igor Calonge y Oihana Vesga en el Victoria Eugenia. Igor Calonge sigue dando clases de danza contemporánea en Dantzagune de Errenteria.

2024/04/30 Iztieta enciende la llama de las fiestas. El chupinazo lo lanzarán miembros de Duintasuna.

Exposición fotográfica CIMASUB submarina en Casa Xenpelar, hasta el 12 de mayo.

2024 MAIATZA – MAYO

2024/05/01 Dantzari Txiki Eguna, organizado por Ereintza Dantza Taldea con la colaboración de Herri Arte Eskola y el Ayuntamiento de Errenteria, reúne en Errenteria a cerca de 350 dantzaris.

Quantum Capital reafirma su compromiso con Papresa. Realiza una aportación adicional de capital a la papelera de Errenteria en su refinanciación de deuda.

El concierto de clausura del II Encuentro de Coros Juveniles organizado por Landarbaso llena el Auditorio de Lekuona Fabrika.

2024/05/02 Filma baten grabaketa Errenterian. "Ya no quedan junglas a donde regresar" izeneko poliziako "thriller"-a da eta bere zuzendaria Gabriel Beristain da.

2024/05/04 Lore eta landare azoka berezia Gamon Zumardian.

Un ertzaina de la comisaría de Errenteria de la unidad de violencia de género abusa sexualmente de una víctima.

Familiares de los usuarios de la residencia de Gabierrota exigen una atención digna.

Agustinak Zentroa, con una inversión de 2,6 millones de euros, ya es una realidad. El centro desarrollará el valor estratégico y potencial de la cultura en la transformación y desarrollo de Oarsoaldea.

2024/05/05 Rally fotográfico Memorial Txus Caballero.

250 participantes en una animada Landarbaso Trail. Iñigo Gurrutxaga fue el más rápido y Ainhoa Arruti fue la mujer que marcó el mejor tiempo.

2024/05/06 El Touring remonta gracias a Oihan Zabala que firma la salvación y rubrica su permanencia en Tercera en un partido de infarto.

2024/05/08 La línea Irun-Errenteria de Renfe se cortará quince días por grietas en Gaintxurizketa. Un equipo de geólogos evalúa la situación del túnel, que ha sido modificado por la obra del TAV.

2024/05/09 El donostiarra afincado en Errenteria Ángel Blanco gana por segunda vez el concurso del cartel de San Fermín con "Gaiteros".

Felisa Lizarralde Urdampilleta , vecina de Errenteria cumple los 100 años de edad. Nació en 1924 en caserío Telleri Berri de Oiartzun y con 26 años se trasladó a Errenteria.

2024/05/10-12 Fiestas de Yanci.

2024/05/10 STEAM azoka. Errenteriako Lekuonan CIFP Don Bosco LHIIko ikasleek 23-24 ikasturtean zehar garatutako proiektuak erakusgai jarri dituzte.

2024/05/12 La Asociación de Calvos de Errenteria celebra el día anual con diferentes actividades. Creada en 2015 con veinte socios actualmente tiene 60.

La Tercera etapa de la Itzulia Women pasa por Errenteria.

2024/05/13 Abre la piscina de Fanderia, tras las obras de sustitución de la cubierta, mejorar el acceso y renovación de las tuberías del sistema de climatización.

2024/05/15-2024/05/29 Errenterian 11 kolore jaialdia ospatu da. Herriko 70 eragilek parte hartu dute Aniztasunaren Egunaren harira antolatutako ekintzetan.

2024/05/15 El infantil txiki del Beti Ona gana la Copa de Gipuzkoa.

Koldo Mitxelena presenta "Koadro bat testu anitz" donde alumnado del centro participa creando textos, manualidades y obras de arte. Este año la obra trata sobre el mural "Alegoria" de Valeriano Leceta que cumple 50 años y se encuentra en el salón de plenos.

2024/05/17-19 El barrio de Zamalbide celebra sus fiestas.

2024/05/17 La 52ª edición del Festival Musikaste arranca con la música de la compositora de Errenteria Idoia Hernández en colaboración con Herri Arte Eskola.

La música y compositora local Hatxe ofrece el concierto "Panpin Orkestra" junto a la orquesta de cuerda del conservatorio en Lekuona Fabrika.

2024/05/18 Muere un motorista de Irun tras una colisión contra una furgoneta en Errenteria.

2024/05/19 Don Bosco, centro de excelencia en la familia de Química. Gracias a esta designación, recibirá una financiación de un millón de euros para diseñar y desarrollar proyectos de innovación en el marco de los sectores de la química.

La vecina Adela García López cumple 100 años. Nacida en Deusto, en 1950 vino junto con su familia a Errenteria.

2024/05/22 Las/os escolares se reúnen en el Salón de Plenos junto a la alcaldesa Aizpea Otaegi dentro del programa Agenda Escolar 2030 y apuestan por Oinbusa, eliminar los puntos negros y fomentar las energías renovables.

2024/05/24-2024/05/25 Alabergako jaiak.

2024/05/24 Dentro del programa "Kuxkuxeroak Primavera 2024" Andoni Ollokiegi visita el







Euskaltegi de Errenteria.

Kukai Dantza, Max Sarietara berriro. Zehazki Jon Maya da izendatu dutena eta harekin batera Andrés Marín flamenko dantzaria.

2024/05/25 Enaitz Murua errenteriarra, seigarren Gipuzkoa Bertsotan lehiaketako saioan.

Niessen acoge la final de la Aurresku Txapelketa Nagusia juvenil. 38 dantzaris han conseguido llegar a la final tras participar hasta 70 dantzaris de 15 municipios de Gipuzkoa en la Aurresku Liga.

Reabre el túnel de Gaintxurizketa tras tres semanas cerrado. Adif restablece la circulación de trenes entre Errenteria e Irun después de reparar las grietas que aparecieron el pasado día 6.

El restaurante Mugaritz de Errenteria de Andoni Luis Aduriz sale por primera vez de la lista de los 50 mejores restaurantes del mundo.

2024/05/26 XII. Errenteria Otxote Topaketa Niessen elkarteak antolatuta.

"Imanol lau haizetara" ikuskizuna, Lekuona Fabrikan. Landarbaso eta kontari abesbatzek abeslariaren errepertorioan oinarritutako kontzertua.

2024/05/28 Solo dos municipios de Gipuzkoa ofertan más de cinco viviendas al mes en alquiler. Media de viviendas ofertadas en Gipuzkoa en alquiler en el último trimestre: en Errenteria 5 viviendas.

2024/05/29 Comienza el Torneo de fútbol Don Vito.

2024/05/30 Dentro de la celebración de la 30ª edición de los premios a la Empresa Comercial de Gipuzkoa, la cámara de Comercio de Gipuzkoa organiza los premios Hamar Bitxiak y Gazta-Teka Larraitz ha sido nombrado comercio "bitxia" de Oarsoaldea.

2024/05/31-2024/06/02 Fiestas del barrio de Kaputxinos.

2024/05/31 Errenteriako adinekoen bi egoitzetako egoerak alarma gorria piztu du. Errenteriako bi zahar etxeetako egoera "larria" argitara atera dute langileek eta erabiltzaileen senideek. Eta "Zaintza publiko unibertsal duina" defendatuko dutela adierazi dute.

Gaur hasiko da Errugbiaren I. Astea.




MADALENAK
2024

ARTIKULUEN AURKIBIDEA
ÍNDICE DE ARTÍCULOS

AGURRA - SALUDA	Aizpea Otaegi Mitxelena	4

Pertsona esanguratsuak

MARIASUN LANDA SARITUA BERRIZ	Erredakzioburua	6
DON PEDRO, AQUELLA ES LA VILLA QUE LLAMAN DE LA RENTERÍA	Sergio Díez Merino	9
AGUSTINA LINAZASORO ARRIOLA, EHUN URTEKO "GERRATEKO UMEA"	Elixabete Perez Gaztelu	21
MIGUEL NAVARRO JUANICORENA, FUTBOLISTA RENTERIANO	Jose Luis Insausti Urigoitia	29
NESTOR BASTERRETXEA GUREKIN	Koldo Ordozgoiti Juanenea	38
ANA MARI UGALDE UGARTE. MUGITUA IZAN DA	Nagore Pérez Fernández	55
PILARTXO OLASKOAGA JUANIKORENA	Maite Ruiz de Azua Lizaso	59
TXOMIN PERURENA. ORGA ETA BIZIKLETA	KapitaneneKOa	65
IBON ZUGASTI ARRESE	Jose Luis Insausti Urigoitia	78
BITTORI ARRIETA ARREGI, SENDAGAIA NORBERA DENEAN	Axun Ertzibengoa Aizpiolea	82
RECEPCIÓN EN ERESBIL DEL FONDO DE PEDRO COROSTOLA	Beatriz Balerdi	86

Historia

UN CONCIERTO POLÉMICO DE LA BANDA DE MÚSICA	Josean Ruiz de Azua	91
EL "SAN IGNACIO DE LOYOLA", PETROLERO A VELA LIGADO A ERRENTERIA	José Ángel Rodríguez Medina	96
ESTITXO	Juan Miguel Lacunza	106
UN CRIMEN EN LANDARBASO	Mikel Zabaleta	110
ÓPTICA XENPELAR	Txema Arenzana	115
ERRENTERIA Y EL FERROCARRIL (II)	José Ángel Rodríguez Medina	118

Urteurrenak

50 AÑOS DE VISITAS MUSICALES A ERESBIL	Jon Bagüés	133
VALERIANO LECETA	Erredakzioburua	142
2023KO KILOMETROAK: URTE OSOKO FESTA	Itziar Navarro Pikabea	145
URDABURU Y LAS FEDERACIONES DE MONTAÑA	Tomás Pérez, Iñaki Prieto	157
OARSO BOLEIBOL TALDEAREN LEHEN URTEA	Jaione Lizarzu	165
50 URTE ELKARBIZITZARI OMENALDIA	Erredakzioburua	168
AUZOETAKO EMAKUME ELKARTEEN PROGRAMAREN 40. URTEURRENA	Erredakzioburua	170
QUINTOS 1973-2023	Txema Arenzana	174
OARSOALDEA GARAPEN AGENTZIAK. 30 URTE	Oarsoaldea garapen agentzia	176

Kultura

JARDUN ETA JARDUN, GEUREAN EGIN DEZAGUN	Arantxa Zabala Huizi	183
OSAKIDETZA GAIXOTU ETA IZTIETARI ERAGIN	Julian Albistur Aranburu	192
ESCARABAJOS Y BOSQUES DE AÑARBE: JOYAS OCULTAS DE NUESTRA ERRENTERIA	Beatriz Díaz, Alberto De Castro	194
MUSIKOAK ERRENTERIAN	Xabier Obeso	197
23. KORRIKA IRUNDIK BAIONARA	Julian Albistur Aranburu	200
LA PIEDRA BRUTA	Xabier Aurtenetxe	203

Ipuinak

BIELAS Y COJINETES	Tomás Cuesta Cuesta	210
URRATS GALDUEN LORRATZEAN	Maite López Las Heras	217
EL EMPERADOR DE LOS NARANJOS	Adur Intxaurrandieta Ormazabal	223
UN ESTÚPIDO ACCIDENTE	Beatriz Monreal	230
LAS PREGUNTAS	Oscar Manso Fuentes	234

Elkarteak

MUSIKASTE 2024	Pello Leiñena	243
LANDARBASO. GANADOR DEL ASIA GRAND PRIX	Landarbaso Abesbatza	256
ANDRA MARI ABESBATZA 2023	Andra Mari Abesbatza	258
824. EL ORIGEN DEL REINO DE PAMPLONA	Nabarralde fundazioa	263
SANTA AGEDAKO KOPLAK	Ereintza kultur elkartea	266

EFEMERIDEAK	Errenteriako Udal Artxiboa	270

EGILEEN AURKIBIDEA
ÍNDICE DE AUTORAS-ES

ALBISTUR ARANBURU, JULIAN	Osakidetza gaixotu eta Iztietari eragin	192
ALBISTUR ARANBURU, JULIAN	23. Korrika Irundik Baionara	200
ANDRA MARI ABESBATZA	Andra Mari Abesbatza 2023	258
ARENZANA, TXEMA	Óptica Xenpelar	115
ARENZANA, TXEMA	Quintos 1973-2023	174
AURTENETXE, XABIER	La piedra bruta	203
BAGÜÉS, JON	50 años de visitas musicales a Eresbil	133
BALERDI, BEATRIZ	Recepción en Eresbil del Fondo de Pedro Corostola	86
CUESTA CUESTA, TOMÁS	Bielas y cojinetes	210
DE CASTRO, ALBERTO	Escarabajos y bosques de Añarbe: joyas ocultas de Errenteria	194
DÍAZ, BEATRIZ	Escarabajos y bosques de Añarbe: joyas ocultas de Errenteria	194
DÍEZ MERINO, SERGIO	Don Pedro, aquella es la villa que llaman de la Rentería	9
EREINTZA KULTUR ELKARTEA	Santa Agedako koplak	266
ERREDAKZIOBURUA	Mariasun Landa saritua berriz	6
ERREDAKZIOBURUA	Valeriano Leceta	142
ERREDAKZIOBURUA	50 Urte elkabizitzari omenaldia	168
ERREDAKZIOBURUA	Auzoetako emakume elkarteen programaren 40. urteurrena	170
ERRENTERIAKO UDAL ARTXIBOA	Efemerideak	270
ERTZIBENGOA AIZPIOLEA, AXUN	Bittori Arrieta Arregi, sendagaia norbera denean	82
INSAUSTI URIGOITIA, JOSÉ LUIS	Miguel Navarro Juanicorena, futbolista renteriano	29
INSAUSTI URIGOITIA, JOSÉ LUIS	Ibon Zugasti Arrese	78
INTXAURRANDIETA ORMAZABAL, ADUR	El emperador de los naranjos	223
KAPITANENEKOA	Txomin Perurena, orga eta bizikleta	65
LACUNZA, JUAN MIGUEL	Estitxo	106
LANDARBASO ABESBATZA	Landarbaso ganador del Asia Grand Prix 2023	256
LEIÑENA, PELLO	Musikaste 2024	243
LIZARZU, JAIONE	Oarso boleibol taldearen lehen urtea	165
LÓPEZ LAS HERAS, MAITE	Urrats galduen lorratzean	217
MANSO FUENTES, OSCAR	Las preguntas	234

MONREAL, BEATRIZ	Un estúpido accidente	**230**
NABARRALDE FUNDAZIOA	824. El origen del reino de Pamplona	**263**
NAVARRO PIKABEA, ITZIAR	2023ko Kilometroak: urte osoko festa	**145**
OARSOALDEA GARAPEN AGENTZIA	Oarsoaldeak 30 urte	**176**
OBESO, XABIER	Muxikos en Errenteria	**197**
ORDOZGOITI JUANENEA, KOLDO	Nestor Basterretxea gurekin	**38**
OTAEGI MITXELENA, AIZPEA	Agurra	**4**
PEREZ FERNANDEZ, NAGORE	Ana Mari Ugalde Ugarte. Mugitua izan da	**55**
PEREZ GAZTELU, ELIXABETE	Agustina Linazasoro Arriola, ehun urteko "gerrateko umea"	**21**
PÉREZ, TOMÁS	Urdaburu y las federaciones de montaña	**157**
PRIETO, IÑAKI	Urdaburu y las federaciones de montaña	**157**
RODRÍGUEZ MEDINA, JOSÉ ÁNGEL	El "San Ignacio de Loyola", petrolero a vela ligado a Errenteria	**96**
RODRÍGUEZ MEDINA, JOSÉ ÁNGEL	Errenteria y el ferrocarril (II)	**118**
RUIZ DE AZUA LIZASO, JOSEAN	Un concierto polémico de la Banda de Música	**91**
RUIZ DE AZUA LIZASO, MAITE	Pilartxo Olaskoaga Juanikorena	**59**
ZABALA HUIZI, ARANTXA	Jardun eta jardun, geurean egin dezagun	**183**
ZABALETA, MIKEL	Un crimen en Landarbaso	**110**

KULTURA
kreaktiboa

ERRENTERIA
UDALA